

**Attorney General of Newfoundland and  
Labrador** *Appellant*

v.

**Uashaunnuat (Innu of Uashat and  
of Mani-Utenam),  
Innu of Matimekush-Lac John,  
Chief Georges-Ernest Grégoire,  
Chief Réal McKenzie,  
Innu Takuaikan Uashat Mak  
Mani-Utenam Band,  
Innu Nation Matimekush-Lac John,  
Mike McKenzie, Yves Rock,  
Jonathan McKenzie, Ronald Fontaine,  
Marie-Marthe Fontaine,  
Marcelle St-Onge, Évelyne St-Onge,  
William Fontaine, Adélard Joseph,  
Caroline Gabriel, Marie-Marthe McKenzie,  
Marie-Line Ambroise, Paco Vachon,  
Albert Vollant, Raoul Vollant,  
Gilbert Michel, Agnès McKenzie,  
Philippe McKenzie and  
Auguste Jean-Pierre** *Respondents*

and

**Attorney General of Canada,  
Attorney General of Quebec,  
Attorney General of British Columbia,  
Iron Ore Company of Canada,  
Quebec North Shore and Labrador Railway  
Company Inc.,  
Kitigan Zibi Anishinabeg,  
Algonquin Anishinabeg Nation Tribal  
Council,  
Amnesty International Canada and  
Tsawout First Nation** *Interveners*

**INDEXED AS: NEWFOUNDLAND AND LABRADOR  
(ATTORNEY GENERAL) v. UASHAUNNUAT (INNU  
OF UASHAT AND OF MANI-UTENAM)**

**Procureur général de Terre-Neuve-et-  
Labrador** *Appelant*

c.

**Uashaunnuat (Innus de Uashat et  
de Mani-Utenam),  
Innus de Matimekush-Lac John,  
chef Georges-Ernest Grégoire,  
chef Réal McKenzie,  
Bande Innu Takuaikan Uashat Mak  
Mani-Utenam,  
Nation Innu Matimekush-Lac John,  
Mike McKenzie, Yves Rock,  
Jonathan McKenzie, Ronald Fontaine,  
Marie-Marthe Fontaine,  
Marcelle St-Onge, Évelyne St-Onge,  
William Fontaine, Adélard Joseph,  
Caroline Gabriel, Marie-Marthe McKenzie,  
Marie-Line Ambroise, Paco Vachon,  
Albert Vollant, Raoul Vollant,  
Gilbert Michel, Agnès McKenzie,  
Philippe McKenzie et  
Auguste Jean-Pierre** *Intimés*

et

**Procureur général du Canada,  
procureure générale du Québec,  
procureur général de la Colombie-  
Britannique,  
Compagnie minière IOC,  
Compagnie de chemin de fer du littoral nord  
de Québec et du Labrador inc.,  
Kitigan Zibi Anishinabeg,  
Conseil tribal de la nation algonquine  
Anishinabeg,  
Amnistie internationale Canada et  
Tsawout First Nation** *Intervenants*

**RÉPERTORIÉ : TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR  
(PROCUREUR GÉNÉRAL) c. UASHAUNNUAT  
(INNUS DE UASHAT ET DE MANI-UTENAM)**

**2020 SCC 4**

File No.: 37912.

2019: April 24; 2020: February 21.

Present: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe and Martin JJ.

**ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR QUEBEC**

*Private international law — Jurisdiction of Quebec court — Innu claimants filing suit in Quebec Superior Court against mining companies operating project in parts of both Quebec and Newfoundland and Labrador — Claimants seeking permanent injunction, damages and declaration that mining companies' project violates Aboriginal title and other Aboriginal rights — Mining companies and Newfoundland and Labrador Crown seeking to strike portions of claim concerning property situated in that province — Whether Quebec courts have jurisdiction over entire claim — Civil Code of Québec, arts. 3134, 3148.*

In 2013, two Innu First Nations, as well as a number of chiefs and councillors (“Innu”), filed suit in the Superior Court of Quebec against two mining companies responsible for a megaproject consisting of multiple open-pit mines near Schefferville, Quebec and Labrador City, Newfoundland and Labrador, as well as port, railway and industrial facilities in Sept-Îles, Quebec and railway winding through both provinces.

In their originating application, the Innu assert a right to the exclusive use and occupation of the lands affected by the megaproject. They claim to have occupied, since time immemorial, a traditional territory that straddles the border between the provinces of Quebec and Newfoundland and Labrador. They allege that the megaproject was built without their consent, and invoke a host of environmental harms which have impeded their activities, depriving them of the enjoyment of their territory. As remedies against these alleged wrongs, the Innu seek, among other things, a permanent injunction against the mining companies ordering them to cease all work related to the megaproject, \$900 million in damages, and a declaration that the megaproject constitutes a violation of Aboriginal title and

**2020 CSC 4**

N° du greffe : 37912.

2019 : 24 avril; 2020 : 21 février.

Présents : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Côté, Brown, Rowe et Martin.

**EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DU QUÉBEC**

*Droit international privé — Compétence du tribunal québécois — Demande présentée par des Innus devant la Cour supérieure du Québec contre des compagnies minières exploitant un projet sur des territoires situés à la fois au Québec et à Terre-Neuve-et-Labrador — Une injonction permanente, des dommages-intérêts et un jugement déclaratoire attestant que le projet des compagnies minières viole un titre ancestral et d'autres droits ancestraux sont revendiqués par les demandeurs — Requêtes en radiation d'allégations concernant le territoire situé à Terre-Neuve-et-Labrador présentées par la Couronne du chef de cette province et par les compagnies minières — Les tribunaux du Québec ont-ils compétence pour statuer sur l'ensemble de la demande? — Code civil du Québec, art. 3134, 3148.*

En 2013, deux Premières Nations innues ainsi que plusieurs chefs et conseillers (« Innus ») intentent une poursuite en Cour supérieure du Québec contre deux compagnies minières responsables d'un mégaprojet comprenant de nombreuses mines à ciel ouvert exploitées près de Schefferville, au Québec, et de Labrador City, à Terre-Neuve-et-Labrador, de même qu'un port, un chemin de fer et des installations industrielles à Sept-Îles, au Québec, et des chemins de fer sillonnant les deux provinces.

Dans leur demande introductive d'instance, les Innus revendiquent le droit d'utiliser et d'occuper de façon exclusive les terres visées par le mégaprojet. Ils affirment occuper depuis des temps immémoriaux un territoire traditionnel chevauchant la frontière qui sépare les provinces du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador. Ils soutiennent que le mégaprojet a été entrepris sans leur consentement, et allèguent une longue liste d'atteintes à l'environnement qui nuisent à leurs activités, les empêchant de jouir de leur territoire. À titre de réparations pour ces préjudices allégués, les Innus sollicitent notamment une injonction permanente contre les compagnies minières leur ordonnant de cesser tous les travaux liés au mégaprojet, des dommages-intérêts de 900 millions de dollars et un

other Aboriginal rights recognized and affirmed by s. 35 of the *Constitution Act, 1982*. The mining companies and the Attorney General of Newfoundland and Labrador each filed a motion to strike from the Innu's pleading portions of the claim which, in their view, concern real rights over property situated in Newfoundland and Labrador and, therefore, fall under the jurisdiction of the courts of that province.

The Superior Court of Quebec dismissed the motions to strike. As it declined to characterize the action as a real action, it held that the Quebec courts had jurisdiction to hear the matter. The Quebec Court of Appeal dismissed Newfoundland and Labrador's appeal.

*Held* (Moldaver, Côté, Brown and Rowe JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

*Per* Wagner C.J. and Abella, Karakatsanis, Gascon and Martin JJ.: The Superior Court of Quebec has jurisdiction over the entire claim. The action is properly characterized as a non-classical mixed action that involves the recognition of *sui generis* rights and the performance of obligations. Since both mining companies are headquartered in Montréal, Quebec courts have jurisdiction over the personal and the *sui generis* aspects of the claim pursuant to art. 3148 and art. 3134 *C.C.Q.*

Book Ten of the *C.C.Q.* sets out the rules governing private international law in the province. In the spirit of comity, these rules limit the jurisdiction of Quebec authorities to matters closely linked to the province. The *C.C.Q.* is silent with respect to the proper analysis for characterizing an action for the purposes of Chapter II, which establishes specific rules of jurisdiction based on the nature of the action in question. In the absence of legislative direction, when characterizing an action, it is the nature of the rights at stake and the conclusions sought that must be considered. The rules of Book Ten must be interpreted in light of the imperatives of our constitutional order and in a manner consistent with the Constitution. Where s. 35 rights are at stake, Book Ten must be interpreted in a manner that respects constitutionally recognized and affirmed Aboriginal rights and treaty rights, and that takes into account access to justice considerations.

jugement déclaratoire portant que le mégaprojet constitue une violation de leur titre ancestral et d'autres droits ancestraux reconnus et confirmés par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Les compagnies minières et le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador déposent chacun une requête en radiation de certaines portions de la demande des Innus qui, selon eux, concernent des droits réels sur des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador et qui, en conséquence, relèvent de la compétence des tribunaux de cette province.

La Cour supérieure du Québec rejette les requêtes en radiation. Comme elle refuse de qualifier l'action de réelle, elle conclut que les tribunaux du Québec ont compétence pour instruire l'affaire. La Cour d'appel du Québec rejette l'appel de Terre-Neuve-et-Labrador.

*Arrêt* (les juges Moldaver, Côté, Brown et Rowe sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Karakatsanis, Gascon et Martin : La Cour supérieure du Québec a compétence pour connaître de l'ensemble de la demande. L'action est qualifiée correctement comme une action mixte non classique qui suppose la reconnaissance de droits *sui generis* et l'exécution d'obligations. Comme les compagnies minières ont toutes les deux leur siège à Montréal, les tribunaux québécois ont compétence sur les aspects tant personnel que *sui generis* de la demande en vertu des art. 3148 et 3134 du *C.c.Q.*

Le Livre dixième du *C.c.Q.* énonce les règles qui régissent le droit international privé dans la province. Pour des raisons de courtoisie, ces règles limitent la compétence des autorités du Québec aux affaires qui sont étroitement liées à la province. Le *C.c.Q.* est muet quant à l'analyse appropriée à effectuer pour qualifier une action aux fins du chapitre deuxième, qui prévoit des règles de compétence particulières en fonction de la nature de l'action. À défaut d'indication du législateur, il faut prendre en considération la nature des droits en cause et des conclusions recherchées lorsque vient le temps de qualifier l'action. Il faut interpréter les règles énoncées au Livre dixième à la lumière des impératifs de notre ordre constitutionnel et conformément à la Constitution. Lorsque les droits garantis par l'art. 35 sont en jeu, le Livre dixième doit être interprété de manière à respecter les droits ancestraux et les droits issus de traités reconnus et confirmés par la Constitution, mais aussi en tenant compte des considérations relatives à l'accès à la justice.

Aboriginal rights, including the sub-category of Aboriginal title, are *sui generis* in nature. A *sui generis* right is a unique one, which it is impossible to fit into any recognized category. Aboriginal title is not to be conflated with traditional civil or common law property concepts, or described using the classical language of property law, as it has unique characteristics that distinguish it from civil law and common law conceptions of property, including features that are incompatible with property as it is understood in the civil law and common law. For example, Aboriginal title is inherently collective and it restricts both the alienability of land and the uses to which land can be put. Aboriginal title is also firmly grounded in the relationships formed by the confluence of prior occupation and the assertion of sovereignty by the Crown, which give rise to obligations flowing from the honour of the Crown that are clearly more akin to personal rights. Disputes involving Aboriginal title must also be understood with reference to Aboriginal perspectives. Section 35 rights are neither real rights nor personal rights as defined in the civil law, nor a combination of the two, but legally distinct *sui generis* rights.

In the context of s. 35 claims that straddle multiple provinces, access to justice requires that jurisdictional rules be interpreted flexibly so as not to prevent Aboriginal peoples from asserting their constitutional rights, including their traditional rights to land. Moreover, the honour of the Crown requires increased attention to minimizing costs and complexity when litigating s. 35 matters. Where a claim of Aboriginal rights or title straddles multiple provinces, requiring the claimant to litigate the same issues in separate courts multiple times would erect gratuitous barriers to potentially valid claims. This would be particularly unjust when the rights claimed pre-date the imposition of provincial borders on Indigenous peoples. The later establishment of provincial boundaries should not be permitted to deprive or impede the right of Aboriginal peoples to effective remedies for alleged violations of these pre-existing rights. Though the provinces have no legislative jurisdiction over s. 35 rights, their courts certainly adjudicate them. Adjudicative jurisdiction over property outside of the province can be conferred in the s. 35 context because it concerns *sui generis* rights, not real rights, and it operates uniformly across Canada. The

Les droits ancestraux, y compris la sous-catégorie des titres ancestraux, sont des droits de nature *sui generis*. Un droit *sui generis* est un droit unique qu'il est impossible de faire entrer dans aucune catégorie reconnue. Il faut veiller à ne pas confondre le titre ancestral avec les concepts traditionnels de droit civil ou de common law relatifs au droit des biens, ou même à ne pas qualifier ce titre en utilisant la terminologie habituelle du droit des biens, puisqu'il présente des caractéristiques uniques qui le distinguent des notions de propriété du droit civil et de la common law, y compris des caractéristiques incompatibles avec la propriété au sens du droit civil et de la common law. Par exemple, le titre ancestral est un titre intrinsèquement collectif et il prévoit des restrictions à la cession des terres et à l'utilisation qu'on peut en faire. Le titre ancestral est aussi solidement ancré dans les relations qui sont le fruit du croisement de l'occupation antérieure et de l'affirmation de la souveraineté par la Couronne, qui donnent naissance à des obligations liées à l'honneur de la Couronne qui s'apparentent définitivement plus à des droits personnels. On devrait aussi aborder les conflits relatifs à un titre ancestral en référant au point de vue des Autochtones. Les droits protégés par l'art. 35 ne sont ni des droits réels ni des droits personnels au sens du droit civil, ils ne sont pas non plus simplement un amalgame de ces deux types de droits; ce sont des droits *sui generis* juridiquement distincts.

Dans le contexte de revendications fondées sur l'art. 35 qui concernent un territoire chevauchant plusieurs provinces, le principe de l'accès à la justice commande que les règles en matière de compétence soient interprétées avec souplesse de manière à ne pas empêcher les peuples autochtones de faire valoir leurs droits constitutionnels, y compris leurs droits traditionnels à l'égard d'un territoire. En outre, le principe de l'honneur de la Couronne exige quant à lui que l'on soit soucieux de minimiser les coûts et la complexité des causes fondées sur l'art. 35. Lorsqu'une revendication de titre ou de droits ancestraux concerne un territoire qui chevauche la frontière séparant plusieurs provinces, le fait d'obliger le demandeur à plaider plusieurs fois les mêmes questions devant des cours distinctes créerait des obstacles inutiles à des revendications potentiellement valides. Cela serait particulièrement injuste dans la mesure où les droits revendiqués sont antérieurs à l'établissement des frontières provinciales imposées aux peuples autochtones. L'établissement ultérieur de frontières provinciales ne devrait pas permettre de priver les Autochtones de leur droit à des réparations efficaces pour des violations alléguées de ces droits préexistants ou d'y

determination of whether a claimed Aboriginal or treaty right enjoys constitutional protection under s. 35 is a matter of constitutional law. Neither s. 35 nor constitutional law is foreign to Quebec or its courts.

The claim in the instant case falls into the mixed action category. In order for a Quebec court to have jurisdiction over a classical mixed action, it must have jurisdiction over both the personal and real aspects of the matter. However, this claim is not a classical mixed action. It is rather a mixed action that involves seeking the recognition of a *sui generis* right (a declaration of Aboriginal title) and the performance of various obligations related to failures to respect that right (damages in delict and neighbourhood disturbances), that is, a personal aspect. In the context of such a non-classical mixed action, a Quebec court has jurisdiction over both the personal and the *sui generis* aspects of the claim. Actions in delict and neighbourhood disturbances are generally characterized as personal actions and art. 3148 *C.C.Q.* grants Quebec authorities jurisdiction over personal actions of a patrimonial nature where the defendant is domiciled in Quebec. With respect to the aspects of the claim that relate to the recognition of a *sui generis* right, such as a s. 35 right, the *C.C.Q.* does not include any special provision to establish the jurisdiction of Quebec authorities in such circumstances. Therefore, art. 3134, which states that “[i]n the absence of any special provision, Québec authorities have jurisdiction when the defendant is domiciled in Québec”, applies. Given that the mining companies are both headquartered in Montréal, Quebec authorities have jurisdiction over both aspects of this non-classical mixed action pursuant to arts. 3134 and 3148 *C.C.Q.*, which are sufficient to ground the jurisdiction of Quebec authorities.

*Per* Moldaver, Côté, Brown and Rowe JJ. (dissenting): The appeal should be allowed, the judgments of the Superior Court and the Court of Appeal should be set aside, the motion to strike allegations of the Attorney General of Newfoundland and Labrador should be allowed in part, and it should be ordered that the conclusions of the

porter atteinte. Même si les provinces n’ont pas de compétence législative à l’égard des droits garantis par l’art. 35, leurs tribunaux instruisent certainement ce type d’affaires. Un tribunal peut avoir une compétence juridictionnelle à l’égard de la propriété à l’extérieur de la province dans le contexte de l’art. 35, parce qu’il est question de droits *sui generis*, et non de droits réels, et parce que cette disposition s’applique uniformément partout au Canada. La question de savoir si le droit ancestral ou le droit issu d’un traité revendiqué jouit de la protection constitutionnelle prévue à l’art. 35 relève du droit constitutionnel. Ni l’art. 35 ni le droit constitutionnel ne sont étrangers au Québec ou à ses tribunaux.

En l’espèce, la demande relève de la catégorie des actions mixtes. Pour pouvoir connaître d’une action mixte classique, le tribunal québécois doit nécessairement être compétent tant pour l’aspect personnel que pour l’aspect réel de l’action. Il ne s’agit toutefois pas ici d’une action mixte classique. Il s’agit plutôt d’une action mixte qui suppose la reconnaissance d’un droit *sui generis* (en sollicitant un jugement déclaratoire reconnaissant un titre ancestral) et l’exécution de diverses obligations liées au non-respect de ce droit (en réclamant des dommages-intérêts pour délit et troubles de voisinage), soit, l’aspect personnel. Dans le contexte d’une action mixte non classique de ce type, le tribunal québécois a compétence à la fois sur l’aspect personnel et sur l’aspect *sui generis* de la demande. Les actions pour délit et pour troubles de voisinage sont généralement qualifiées d’actions personnelles et l’art. 3148 du *C.c.Q.* confère aux autorités québécoises la compétence d’entendre les actions personnelles à caractère patrimonial lorsque le défendeur a son domicile au Québec. Le *C.c.Q.* est toutefois muet quant à la compétence des autorités québécoises en ce qui concerne les aspects de la demande qui ont trait à la reconnaissance d’un droit *sui generis*, comme un droit garanti par l’art. 35. En conséquence, l’art. 3134 — qui dispose que, « [e]n l’absence de disposition particulière, les autorités du Québec sont compétentes lorsque le défendeur a son domicile au Québec » — s’applique. Comme les compagnies minières ont toutes les deux leur siège à Montréal, les autorités québécoises ont compétence à l’égard des deux aspects de cette action mixte non classique en vertu des art. 3134 et 3148 du *C.c.Q.*, qui suffisent pour établir cette compétence.

*Les juges* Moldaver, Côté, Brown et Rowe (dissidents) : Il y aurait lieu d’accueillir l’appel, d’infirmes les jugements de la Cour supérieure et de la Cour d’appel, d’accueillir en partie la requête en radiation d’allégations du procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador et d’ordonner que les conclusions de la requête introductive d’instance des Innus

Innu's motion to institute proceedings that are declaratory or injunctive in nature and that relate to their traditional territory or to the megaproject be amended so that they apply only to acts, activities or rights within Quebec's territory. Aboriginal rights exist within the limits of Canada's legal system, and Aboriginal rights claims before the courts must not go beyond what is permitted by Canada's legal and constitutional structure. Finding that the Quebec Superior Court has jurisdiction to issue a declaration recognizing Aboriginal rights in the part of the traditional territory that is situated in Newfoundland and Labrador would have serious consequences for Canadian federalism. Far from promoting access to justice or reconciliation with Indigenous peoples, it would lead to increased litigation and delays, as well as confusion and loss of confidence in our justice system.

The jurisdiction of provincial superior courts is governed first and foremost by the rules of private international law, which in Quebec are set out in the *C.C.Q.* It is these rules that sometimes authorize provincial superior courts to exercise their powers with respect to persons or property not situated within the province's territory. It is therefore not possible to disregard these rules and rely solely on an inherent jurisdiction that is, in principle, exercisable only within the province. The rules of private international law are of a different, legislative nature and confer authority. Only these rules can authorize the extraterritorial exercise of a power that otherwise is limited to a single territory.

However, the rules of private international law must themselves be consistent with the territorial limits created by the Constitution, which means that they may also be subject to constitutional scrutiny in light of those limits. Canada's constitutional framework limits the external reach of provincial laws and of a province's courts. As the Court has already recognized, the Constitution assigns powers to the provinces but limits the exercise of those powers to each province's territory. These territorial restrictions created by the Constitution are inherent in the Canadian federation.

The general criterion for jurisdiction in private international law is the defendant's domicile, as stated in art. 3134 *C.C.Q.* However, as that provision expressly indicates, the general rule it states is subsidiary in nature: the rule applies only "[i]n the absence of any special provision". The special provisions in the *C.C.Q.* that displace this subsidiary rule govern the international jurisdiction of Quebec authorities over personal actions of an extrapatrimonial and family nature (arts. 3141 to 3147 *C.C.Q.*), personal

qui sont de nature déclaratoire ou injonctive et qui visent leur territoire ancestral ou le mégaprojet soient modifiées afin qu'elles se limitent à des faits, activités ou droits situés à l'intérieur des limites territoriales du Québec. Les droits ancestraux existent dans les limites du système juridique canadien et leur revendication devant les tribunaux ne doit pas faire entorse à l'organisation juridique et constitutionnelle du Canada. Reconnaître à la Cour supérieure du Québec la compétence de rendre un jugement déclarant l'existence de droits ancestraux sur la partie du territoire ancestral située dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador aurait d'importantes conséquences sur le fédéralisme canadien. Loin de promouvoir l'accès à la justice ou la réconciliation avec les peuples autochtones, il en résulterait une multiplication des litiges et des délais ainsi qu'une confusion et une perte de confiance envers notre système de justice.

La compétence des cours supérieures provinciales est d'abord régie par les règles du droit international privé, lesquelles se trouvent au Québec dans le *C.c.Q.* Ce sont ces règles qui autorisent parfois les cours supérieures provinciales à exercer leurs pouvoirs à l'égard de personnes ou de biens qui ne sont pas situés à l'intérieur des limites territoriales de la province. On ne peut donc les écarter pour ne s'en remettre qu'à une compétence inhérente qui ne peut, en principe, s'exercer que sur le territoire de la province. Les règles du droit international privé sont d'une nature différente, législative, et sont autorisatrices. Elles peuvent à elles seules autoriser l'exercice extraterritorial d'un pouvoir qui, autrement, est limité à un seul territoire.

Les règles du droit international privé doivent toutefois respecter elles-mêmes les limites territoriales prévues par la Constitution. Elles peuvent donc ensuite devoir être assujetties à un contrôle constitutionnel au regard de ces limites. Le cadre constitutionnel canadien limite la portée extraterritoriale des lois provinciales et des tribunaux provinciaux. Comme la Cour l'a déjà reconnu, la Constitution attribue des pouvoirs aux provinces, mais elle n'en autorise l'exercice que sur leur territoire. Ces restrictions territoriales prévues par la Constitution sont inhérentes à la fédération canadienne.

Le critère général de compétence en droit international privé est le domicile du défendeur, tel qu'énoncé à l'art. 3134 *C.c.Q.* Or, comme le prévoit expressément cette disposition, la règle générale qu'elle énonce a un caractère subsidiaire : elle s'applique seulement « [e]n l'absence de disposition particulière ». Les dispositions particulières prévues par le *C.c.Q.* et qui écartent cette règle subsidiaire régissent la compétence internationale des autorités québécoises selon qu'il est question d'une action personnelle



actions of a patrimonial nature (arts. 3148 to 3151 *C.C.Q.*) and real or mixed actions (arts. 3152 to 3154 *C.C.Q.*).

It is therefore necessary to characterize the action in question in order to determine the international jurisdiction of Quebec authorities over a case. Private international law must be interpreted on the basis of the *lex fori*, because it is necessary to favour, as a matter of principle, the application of domestic civil law characterizations in private international law. The personal action, real action and mixed action concepts referred to in the special provisions of Title Three of Book Ten of the *C.C.Q.* should therefore be defined on the basis of Quebec law. Because it is inherent in the nature of private international law to be confronted with institutions that are unknown to it, the rules of private international law must be approached with some flexibility so as to include institutions that, although legally distinct, are analogous to the categories recognized by the civil law.

Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights must clearly be considered “real rights” for the purposes of private international law. More specifically, they resemble or are at least analogous to the domestic institution of real rights because they are rights in property, namely the land subject to Aboriginal title, and they are rights enforceable *erga omnes*, that is, against governments and others seeking to use the land. Aboriginal title confers the right to decide how the land will be used, the right of enjoyment and occupancy of the land, the right to possess the land, the right to the economic benefits of the land, and the right to proactively use and manage the land. The fact that Aboriginal title and Aboriginal or treaty rights are *sui generis* in nature does not preclude them from being found to be real rights for the purposes of private international law — their *sui generis* nature relates to their source, content and characteristics, which simply cannot be completely explained by reference to the common law or civil law rules of property law.

A real action is an action through which a person seeks the recognition or protection of a real right. Because Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights are real rights for the purposes of private international law, it necessarily follows that, in this case, the aspect of the Innu’s action whose purpose is to have such rights recognized and protected constitutes a real action or, at best, a mixed action falling under Division III of Chapter II of Title Three of Book Ten of the *C.C.Q.*

à caractère extrapatrimonial et familial (art. 3141 à 3147 *C.c.Q.*), d’une action personnelle à caractère patrimonial (art. 3148 à 3151 *C.c.Q.*) ou d’une action réelle ou mixte (art. 3152 à 3154 *C.c.Q.*).

Ainsi, pour déterminer la compétence internationale des autorités québécoises dans une affaire, il incombe de qualifier l’action en cause. L’interprétation du droit international privé doit être effectuée en fonction de la *lex fori* puisqu’il faut favoriser l’application de principe des qualifications du droit civil interne en droit international privé. Ainsi, les notions d’action personnelle, d’action réelle et d’action mixte auxquelles renvoient les dispositions particulières du titre troisième du Livre dixième du *C.c.Q.* doivent être définies en fonction du droit québécois. Puisqu’il est de la nature du droit international privé d’être confronté à des institutions qui lui sont étrangères, ses règles doivent être envisagées avec une certaine souplesse, de manière à inclure des institutions qui, quoique juridiquement distinctes, demeurent analogues aux catégories reconnues par le droit civil.

Le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités doivent manifestement être considérés comme constituant des « droits réels » aux fins du droit international privé. Plus précisément, ils ressemblent ou sont à tout le moins analogues à l’institution interne des droits réels du fait qu’il s’agit de droits sur un bien, en l’occurrence les terres assujetties au titre ancestral, et qu’il s’agit de droits opposables *erga omnes*, c’est-à-dire opposables aux gouvernements et aux autres personnes qui veulent utiliser les terres. Le titre ancestral confère le droit de déterminer l’utilisation des terres, le droit de jouissance et d’occupation des terres, le droit de posséder les terres, le droit aux avantages économiques que procurent les terres et le droit d’utiliser et de gérer les terres de manière proactive. Le caractère *sui generis* du titre ancestral et des droits ancestraux ou issus de traités n’empêche pas de conclure qu’il s’agit de droits réels pour les fins du droit international privé — ce caractère se rapporte à leur origine, contenu et caractéristiques, qui ne peuvent tout simplement pas être entièrement expliqués en fonction des règles du droit des biens en common law ou en droit civil.

L’action réelle est une action par laquelle une personne demande la reconnaissance ou la protection d’un droit réel. Puisque le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités sont des droits réels aux fins du droit international privé, il s’ensuit nécessairement qu’en l’espèce, le volet de l’action des Innus qui vise à faire reconnaître et à protéger de tels droits serait une action réelle ou, au mieux, une action mixte visée par la section III du chapitre deuxième du titre troisième du Livre dixième du *C.c.Q.*

According to well-established jurisprudence, Quebec authorities lack jurisdiction to hear a real action if the property in dispute is situated outside Quebec. Article 3152 *C.C.Q.* must be read in accordance with the modern approach to statutory interpretation, which applies when interpreting an article of the *C.C.Q.* It must be read in light of the principles of comity, order and fairness, which inspire the interpretation of the various private international law rules. This article affirms a well-established principle, which is that Quebec authorities lack jurisdiction over an immovable real action where the subject matter of the dispute is situated outside Quebec. It also extends this principle to movable real actions — in real actions, whether immovable or movable, Quebec authorities lack jurisdiction where the subject matter of the dispute is not situated in Quebec. In particular, the defendant's domicile does not give them jurisdiction over a real action, regardless of whether the subject matter of the dispute is immovable property or movable property, because art. 3134 *C.C.Q.* expressly states that this rule applies only in the absence of any special provision. Moreover, art. 3152 provides for the jurisdiction of Quebec authorities where the property in dispute is situated in Quebec, not where all or part of it is situated in Quebec. A different interpretation would amount to rewriting this provision by adding the words “all or part of”. Finally, for Quebec authorities to have jurisdiction over a mixed action, the property in dispute must be situated entirely in Quebec, since otherwise they will have no jurisdiction over the real aspect of the dispute. Jurisdiction over the personal aspect of the dispute based, for example, on the defendant's domicile is therefore not sufficient in the case of a mixed action — the property in dispute must also be situated in Quebec, as required by art. 3152.

There is disagreement with the majority in this case as regards the characterization of the Innu's action as a “non-classical” mixed action with a personal aspect and a *sui generis* aspect and as regards the majority's conclusion that art. 3134 *C.C.Q.* applies in the absence of any provisions relating specifically to *sui generis* rights. According to that conclusion, Quebec authorities have jurisdiction over both the personal aspect and the *sui generis* aspect of the action because the companies being sued are domiciled in Montréal. The rights protected by s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, and in particular Aboriginal title conferring the right to exclusive use and occupation of the land held pursuant to that title for a variety of purposes, are a burden first and foremost on the Crown's underlying title. The characteristics of Aboriginal title flow from the special relationship between the Crown and the Indigenous group in question. It is this relationship that makes Aboriginal

Selon une jurisprudence bien établie, les autorités québécoises sont incompétentes pour connaître d'une action réelle si le bien en litige est situé à l'extérieur du Québec. L'article 3152 *C.c.Q.* doit être interprété en suivant la méthode moderne d'interprétation des lois, qui s'applique à l'interprétation d'un article du *C.c.Q.*, soit à la lumière des principes de courtoisie, d'ordre et d'équité qui servent de guide à l'interprétation des différentes règles de droit international privé. Cet article confirme un principe bien établi, à savoir l'incompétence des autorités québécoises en matière d'action réelle immobilière lorsque l'objet du litige est situé à l'extérieur du Québec. Il étend également ce principe aux actions réelles mobilières — en matière d'action réelle, immobilière ou mobilière, les autorités québécoises sont incompétentes si l'objet du litige n'est pas situé au Québec. En particulier, le domicile du défendeur ne confère pas compétence aux autorités québécoises en matière d'action réelle — peu importe que l'objet du litige soit un immeuble ou un meuble, l'art. 3134 *C.c.Q.* énonçant expressément que cette règle ne s'applique qu'en l'absence d'une disposition particulière. De plus, l'art. 3152 prévoit la compétence des autorités québécoises lorsque le bien en litige se situe à l'intérieur du Québec, et non lorsqu'il est situé en tout ou en partie au Québec. L'interpréter autrement reviendrait à récrire cette disposition en y ajoutant les termes « en tout ou en partie ». Enfin, pour que les autorités québécoises aient compétence sur une action mixte, il est nécessaire que le bien en litige soit situé entièrement au Québec, car autrement elles n'auront pas compétence sur l'aspect réel du litige. La compétence sur l'aspect personnel du litige fondée, par exemple, sur le domicile du défendeur ne suffit donc pas en matière d'action mixte — il faut de plus que le bien en litige soit situé au Québec, comme l'exige l'art. 3152.

Il y a désaccord en l'espèce avec la majorité quant à la qualification de l'action des Innus comme étant une action mixte « non classique » comprenant un volet personnel ainsi qu'un volet *sui generis* et quant à ses conclusions, voulant que l'art. 3134 *C.c.Q.* s'applique en l'absence de dispositions visant spécifiquement les droits *sui generis*. Selon ces conclusions, les autorités québécoises ont compétence tant sur le volet personnel que sur le volet *sui generis* de l'action puisque les entreprises poursuivies ont leur domicile à Montréal. Les droits protégés par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et notamment le titre ancestral qui accorde le droit d'utiliser et d'occuper de façon exclusive les terres détenues en vertu de ce titre pour diverses fins, sont un fardeau ou une charge qui s'impose en premier lieu sur le titre sous-jacent de la Couronne. Les caractéristiques du titre ancestral découlent de la relation particulière entre la Couronne et le groupe autochtone en



title *sui generis* or unique. The Crown is the main defendant in an action for the recognition of Aboriginal title. The majority's conclusion that the private companies, rather than the Crown, are the defendants in the action for the recognition of Aboriginal rights is therefore highly problematic and distorts the *sui generis* nature of these rights.

There is a principle in Quebec private international law to the effect that the jurisdiction of the Quebec court is determined on a case-by-case basis. It is therefore necessary in this case to determine whether the Innu's action in fact involves claims that are real or mixed in nature because their purpose is to obtain the recognition or protection of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights, which are real rights for the purposes of private international law; if the action does involve such claims, Quebec authorities lack jurisdiction to grant the claims if they relate to the part of the traditional territory that is situated in Newfoundland and Labrador.

The purpose of the claims for declaratory remedies in the Innu's motion to institute proceedings is clearly to obtain the recognition of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights, which are real rights for the purposes of private international law. A declaration is the primary means by which Aboriginal title can be established. However, under art. 3152 *C.C.Q.*, a court may not grant an application for a declaratory judgment with respect to proprietary or possessory rights in immovable property situated abroad because by doing so it would purport to deal directly with title. In this case, even if the declarations sought by the Innu were binding only on the mining companies, the fact remains that the declarations would relate to the title the Innu claim to hold to the traditional territory, including the parts of that territory that are situated outside Quebec. Because of art. 3152, Quebec authorities lack jurisdiction in this regard. If Quebec authorities were to rule directly on the title that the Innu believe they hold to the parts of the traditional territory that are situated outside Quebec, the declarations would be binding on no one, not even on the mining companies, precisely because Quebec authorities lack jurisdiction in this regard.

The Innu's claims for a permanent injunction to put a stop to the mining companies' operations, facilities and activities are also real in nature, because their purpose is clearly to protect Aboriginal title and other Aboriginal or

question. C'est cette relation qui rend le titre ancestral *sui generis*, ou unique. La Couronne est la principale défenderesse à l'action en reconnaissance d'un titre ancestral. Ainsi, la conclusion de la majorité voulant que les défenderesses à l'action en reconnaissance de droits ancestraux soient les entreprises privées plutôt que la Couronne est grandement problématique et dénature le caractère *sui generis* des droits ancestraux.

Il existe en droit international privé québécois un principe selon lequel la compétence du tribunal québécois se détermine pour chaque demande en particulier. Il est donc nécessaire de déterminer, en l'espèce, si l'action des Innus comporte effectivement des demandes qui seraient de nature réelle ou mixte du fait qu'elles viseraient à faire reconnaître ou à protéger un titre ancestral ou d'autres droits ancestraux ou issus de traités, lesquels sont des droits réels aux fins du droit international privé; dans l'affirmative, les autorités sont incompétentes pour y faire droit si elles portent sur la partie du territoire ancestral qui est située à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les demandes de remèdes déclaratoires dans la requête introductive d'instance des Innus visent manifestement à faire reconnaître un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités, lesquels sont des droits réels aux fins du droit international privé. Le jugement déclaratoire est le moyen principal par lequel l'existence d'un titre ancestral peut être établie. Toutefois, conformément à l'art. 3152 *C.c.Q.*, un tribunal ne peut faire droit à une demande de jugement déclaratoire relativement à des droits de propriété ou de possession sur un immeuble situé à l'étranger car, ce faisant, elle prétendrait agir directement sur le titre. En l'espèce, même si les déclarations sollicitées par les Innus étaient opposables seulement aux compagnies minières, il n'en demeure pas moins qu'il s'agirait de déclarations portant sur le titre dont les Innus allèguent être titulaires à l'égard du territoire ancestral, y compris sur les parties du territoire qui sont situées à l'extérieur du Québec. En raison de l'art. 3152, les autorités québécoises sont incompétentes à cet égard. Si les autorités québécoises se prononçaient directement sur le titre dont les Innus estiment être titulaires à l'égard des parties du territoire ancestral qui sont situées à l'extérieur du Québec, ces déclarations ne seraient opposables à personne, pas même aux compagnies minières, précisément parce que les autorités québécoises sont incompétentes à cet égard.

Les demandes des Innus visant l'émission d'une injonction permanente afin de faire cesser les opérations, installations et activités des compagnies minières sont aussi de nature réelle, puisqu'elles visent manifestement à

treaty rights, which are real rights for the purposes of private international law. In Quebec law, an injunction is the appropriate procedural vehicle for enforcing one's right. Therefore, under art. 3152 *C.C.Q.*, a court cannot grant a claim for a permanent injunction relating to immovable property situated outside the province.

The claim for damages against the mining companies — to the extent that it is based on the alleged infringement of the Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights the Innu claim to hold in the traditional territory — can be granted only if the Innu are able to obtain the recognition of that Aboriginal title and those other Aboriginal or treaty rights in that territory. However, Quebec authorities do not in fact have the jurisdiction required to hear an action for the recognition of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights in land not situated in Quebec. It necessarily follows that, as matters stand at present, Quebec authorities must at least stay the proceedings on this point until a competent authority has recognized the existence of those rights in the parts of the traditional territory that are situated in Newfoundland and Labrador.

The remedy under art. 976 *C.C.Q.* remains first and foremost a claim that a person has, which makes it a personal action. Because the defendants are domiciled in Quebec and injury has been suffered in Quebec (art. 3148 para. 1(1) and (3) *C.C.Q.*), Quebec authorities have jurisdiction over this claim.

Lastly, the Innu are claiming various fiduciary remedies or remedies based on administration of the property of others (art. 1299 *C.C.Q.*) with respect to the mining companies' works and facilities. These claims are real in nature and, having regard to art. 3152 *C.C.Q.*, Quebec authorities cannot grant them if they relate to works or facilities of the mining companies that are situated in Newfoundland and Labrador.

Given that, as a result of art. 3152 *C.C.Q.*, Quebec authorities lack jurisdiction over the claim for declaratory remedies to recognize Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in land situated in Newfoundland and Labrador, over the claim for a permanent injunction to put a stop to the mining companies' operations, facilities and activities on land situated in Newfoundland and Labrador, and over the fiduciary claim or the claim based on administration of the property of others with respect to the mining companies' works and facilities situated in

protéger un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités, lesquels sont des droits réels aux fins du droit international privé. En droit québécois, l'injonction est le véhicule procédural approprié pour faire valoir son droit. Ainsi, selon l'art. 3152 *C.c.Q.*, un tribunal ne peut faire droit à une demande d'émission d'une injonction permanente relativement à un immeuble situé à l'extérieur de la province.

La demande de dommages-intérêts dirigée contre les compagnies minières — dans la mesure où elle repose sur la violation alléguée du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités dont les Innus prétendent être titulaires sur le territoire ancestral — ne peut être accueillie que si les Innus parviennent à faire reconnaître ce titre ancestral et ces autres droits ancestraux ou issus de traités sur le territoire ancestral. Or, les autorités québécoises n'ont précisément pas la compétence requise pour entendre une action visant à faire reconnaître un titre ancestral ou d'autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui ne sont pas situées au Québec. Il s'ensuit nécessairement que, dans l'état actuel des choses, les autorités québécoises doivent à tout le moins suspendre l'instance sur ce point jusqu'à ce qu'une autorité compétente ait reconnu l'existence de ces droits sur les parties du territoire ancestral qui sont situées à Terre-Neuve-et-Labrador.

Le recours fondé sur l'art. 976 *C.c.Q.* demeure avant tout un droit de créance appartenant à une personne, ce qui en fait une action personnelle. Les défenderesses étant domiciliées au Québec et un préjudice y ayant été subi (art. 3148 al. 1(1) et (3) *C.c.Q.*), les autorités québécoises sont compétentes à l'égard de cette demande.

Enfin, les Innus réclament divers remèdes de nature fiduciaire ou fondés sur l'administration du bien d'autrui (art. 1299 *C.c.Q.*) à l'égard des ouvrages et installations des compagnies minières. Ces demandes sont de nature réelle et, compte tenu de l'art. 3152 *C.c.Q.*, les autorités québécoises ne peuvent y faire droit si elles portent sur des ouvrages ou installations des compagnies minières situés à Terre-Neuve-et-Labrador.

Puisque, compte tenu de l'art. 3152 *C.c.Q.*, les autorités québécoises sont incompétentes à l'égard de la demande de remèdes déclaratoires en reconnaissance d'un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador, de la demande d'émission d'une injonction permanente visant à faire cesser les opérations, installations et activités des compagnies minières sur des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador, et de la demande de nature fiduciaire ou fondée sur l'administration du bien d'autrui concernant des

Newfoundland and Labrador, it should be ordered that the conclusions of the Innu's motion to institute proceedings, and specifically those that are declaratory or injunctive in nature and that relate to the traditional territory or to the megaproject, be amended so that they apply only to acts, activities or rights within Quebec's territory. However, it should not be ordered that the allegations in the motion to institute proceedings be struck, because the allegations concerning the traditional territory as a whole, including the parts of that territory that are situated in Newfoundland and Labrador, as well as the evidence relating thereto, could prove to be relevant during the trial on the merits in order to determine the existence of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in Quebec.

While Aboriginal rights are *sui generis*, they exist within the general legal system of Canada, and Aboriginal rights claims before the courts must not go beyond what is permitted by the Canadian legal and constitutional structure. The goal of reconciliation between Indigenous peoples' prior occupation of Canadian territory and Crown sovereignty over that same territory cannot be achieved by recognizing prior occupation by Indigenous peoples on the one hand while disregarding the constitutional principle of federalism and of the sovereignty of the provincial Crown on the other, thereby contravening the well-established principle that one part of the Constitution cannot abrogate another part of the Constitution. The goal of reconciliation must therefore be achieved by accounting not only for the Indigenous perspective — and thus the prior, borderless occupation of Canadian territory by Indigenous peoples — but also for the constitutional framework that accompanied Crown sovereignty and within which Canadian courts must operate.

Holding that superior courts have jurisdiction to decide the s. 35 rights of an Indigenous party as they affect another province implicitly treats the provinces as if they were (at best) administrative units or (at worst) inconvenient technicalities. This is profoundly disrespectful of the constitutional order under which provinces are sovereign within their own jurisdiction. Provincial boundaries are an essential feature of the system of provincial superior courts just as they are an essential feature of provincial legislative power. In particular, the system of provincial superior courts ensures that claims to a province's land or challenges to a province's laws must be heard before a judge of that province. Thus, the claims that cut deepest at the heart of a province's sovereignty will be resolved by a judge connected to the province's realities. This enhances

ouvrages et installations des compagnies minières situés à Terre-Neuve-et-Labrador, il y a lieu d'ordonner que les conclusions de la requête introductive d'instance des Innus, et plus spécifiquement les conclusions qui sont de nature déclaratoire ou injonctive et qui visent le territoire ancestral ou le mégaprojet, soient modifiées afin qu'elles se limitent à des faits, activités ou droits situés à l'intérieur des limites territoriales du Québec. Il n'y a pas lieu, toutefois, d'ordonner la radiation des allégations de la requête introductive d'instance, car les allégations portant sur l'ensemble du territoire ancestral, y compris sur les parties de ce territoire qui sont situées à Terre-Neuve-et-Labrador, tout comme la preuve s'y rapportant, pourraient se révéler pertinentes lors du procès au fond afin de déterminer l'existence du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités situés au Québec.

Les droits ancestraux sont *sui generis*, mais ils existent dans les limites du système juridique canadien et leur revendication devant les tribunaux ne doit pas faire entorse à l'organisation juridique et constitutionnelle du Canada. L'objectif de conciliation entre la présence antérieure des peuples autochtones sur le territoire canadien et l'affirmation par la Couronne de sa souveraineté sur ce même territoire ne peut pas être atteint si l'on reconnaît d'une part l'occupation antérieure des peuples autochtones, tout en écartant d'autre part le principe constitutionnel du fédéralisme et de la souveraineté de la Couronne provinciale, contrevenant par le fait même au principe bien établi selon lequel une partie de la Constitution ne peut en abroger une autre. Il faut donc réaliser l'objectif de conciliation en tenant compte non seulement du point de vue des autochtones — et donc de l'occupation antérieure et sans frontière du territoire canadien par ceux-ci —, mais aussi du cadre constitutionnel qui accompagne la souveraineté de la Couronne et dans lequel les tribunaux canadiens doivent opérer.

Conclure que les cours supérieures ont compétence pour statuer sur les droits d'une partie autochtone protégés par l'art. 35 qui ont un effet sur une autre province traite implicitement les provinces comme si elles étaient (au mieux) des entités administratives ou (au pire) des structures gênantes. Cela est profondément irrespectueux envers l'ordre constitutionnel selon lequel les provinces sont souveraines dans leurs champs de compétence. Les frontières provinciales sont une caractéristique essentielle du système de cours supérieures provinciales, tout comme elles en sont une en ce qui a trait aux pouvoirs législatifs des provinces. Plus particulièrement, le système de cours supérieures provinciales garantit que les revendications territoriales dans une province donnée ou les contestations de ses lois sont entendues par un juge de cette province.

public confidence in the courts and protects courts' functioning and legitimacy, particularly if the outcome of the litigation is unfavourable to the province. Section 35 calls on courts to do justice to Aboriginal rights claims that cut across provincial boundaries, but it does not provide a warrant to disregard the provincial boundaries themselves.

The declarations sought in this case are contrary to the Canadian federal structure. Before a court can grant a declaration, it must have jurisdiction to hear the issue. It is unclear how the scope of a declaration of Aboriginal title over land in Labrador could be appropriately limited in a way consistent with the imperatives of Canadian federalism. The Crown is a necessary party in Aboriginal title claims — and is necessarily implicated when a declaration of Aboriginal title is made. Furthermore, this approach leads to a strong possibility of conflicting judgments and confusion and would allow a superior court in one province to pronounce on Aboriginal title in relation to land located in another province incidentally to an *in personam* claim. This principle cannot be confined to this case and the provinces implicated in this litigation.

Moreover, this approach is incompatible with the principle of Crown immunity. Any claim that asserts Aboriginal title necessarily involves the Crown. Unlike ordinary property disputes which pit private parties against each other within a framework of private law, an Aboriginal title claim cuts to the very root of the Crown's sovereignty and triggers obligations on the part of the Crown. Not only is the Crown's presence necessary in principle, it also helps ensure that issues are fairly heard. Private parties cannot be assumed to have any knowledge about the facts of occupation at the time the Crown asserted sovereignty.

Finally, this approach also impedes access to justice. If the impact of the order actually received is uncertain, confusing, or narrower than expected, this is a failure of access to justice. Moreover, access to justice is a precondition to the rule of law. Without procedural adaptations, requiring Indigenous people to bring applications, and to have them heard, in several different forums in order

Ainsi, les revendications qui touchent le plus profondément au cœur de la souveraineté d'une province sont tranchées par un juge lié aux réalités de cette dernière. Cela accroît la confiance du public envers les tribunaux et protège leur fonctionnement et leur légitimité, surtout si l'issue du litige est défavorable à la province. L'article 35 commande que les tribunaux rendent justice aux revendications de droits ancestraux qui transcendent les frontières provinciales, mais il ne les autorise pas à faire fi des frontières provinciales elles-mêmes.

Les jugements déclaratoires sollicités en l'espèce sont contraires à la structure fédérale du Canada. Avant qu'une cour puisse prononcer un jugement déclaratoire, elle doit avoir compétence pour entendre l'affaire. Il est difficile de comprendre comment la portée d'un jugement déclaratoire reconnaissant l'existence d'un titre ancestral sur un territoire qui se trouve au Labrador pourrait être limitée conformément aux impératifs du fédéralisme canadien. La Couronne doit donc être partie aux procédures de revendications de titres ancestraux — et doit nécessairement être partie prenante au moment d'une déclaration d'un titre ancestral. De plus, cette approche est la source d'une forte possibilité de jugements contradictoires et de confusion, et elle autoriserait la Cour supérieure d'une province à se prononcer, accessoirement à une demande *in personam*, quant à l'existence d'un titre ancestral sur un territoire situé dans une province autre que celle où elle se trouve. L'application de ce principe ne peut être restreinte à la présente cause et aux provinces concernées en l'espèce.

Qui plus est, cette approche est incompatible avec le principe de l'immunité de la Couronne. La revendication d'un titre ancestral concerne nécessairement la Couronne. Contrairement aux litiges ordinaires en matière foncière qui opposent des parties privées dans un cadre de droit privé, la revendication d'un titre ancestral touche l'essence même de la souveraineté de la Couronne et entraîne des obligations pour elle. Non seulement la présence de la Couronne est-elle nécessaire par principe, mais elle aide en outre à garantir que les questions sont entendues équitablement. On ne peut tenir pour acquis que des parties privées ont quelque connaissance que ce soit quant à l'occupation du territoire au moment où la Couronne a affirmé sa souveraineté.

Enfin, cette approche constitue en outre un obstacle à l'accès à la justice. Si l'ordonnance n'a qu'un effet incertain, qui porte à confusion, ou qui s'avère plus restreint que prévu, elle constitue un échec en matière d'accès à la justice. De plus, l'accès à la justice est une condition essentielle de la primauté du droit. Sans adaptations procédurales, obliger les autochtones à introduire puis à instruire

to obtain the recognition and protection of Aboriginal rights in different parts of a single traditional territory that straddles provincial borders creates barriers to access to justice and undermines the efficient and timely adjudication of such claims. However, delivery of efficient, timely and cost-effective resolution of transboundary Aboriginal rights claims must occur within the structure of the Canadian legal system as a whole. Principles of federalism and provincial sovereignty do not preclude development by superior courts, in the exercise of their inherent jurisdiction, of innovative yet constitutionally sound solutions that promote access to justice. *Endean v. British Columbia*, 2016 SCC 42, [2016] 2 S.C.R. 162, authorizes superior court judges from different provinces to draw on their statutory jurisdiction — or, where necessary, their inherent jurisdiction — to sit together and hold a joint hearing on applications that have been brought in the superior courts of more than one province because they seek the recognition and protection of Aboriginal rights in different parts of a single traditional territory that straddles provincial borders. A transboundary Aboriginal rights claim will stand a better chance of being resolved in an efficient, timely and cost-effective manner if the superior court judges sit together for a single joint hearing arising from the joinder of the applications brought in each of the superior courts concerned. In this case, however, the fact that the Innu have not brought applications in each of the superior courts concerned still remains a barrier to the constitutional capacity of the superior courts to appropriately adjudicate their transboundary Aboriginal rights claim.

### Cases Cited

By Wagner C.J. and Abella and Karakatsanis JJ.

**Considered:** *St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette*, 2008 SCC 64, [2008] 3 S.C.R. 392; **referred to:** *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205; *R. v. Sharpe*, 2001 SCC 2, [2001] 1 S.C.R. 45; *Solski (Tutor of) v. Quebec (Attorney General)*, 2005 SCC 14, [2005] 1 S.C.R. 201; *Reference re Secession of Quebec*, [1998] 2 S.C.R. 217; *Trial Lawyers Association of British Columbia v. British Columbia (Attorney General)*, 2014 SCC 59, [2014] 3 S.C.R. 31; *CGAO v. Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923; *Bern v.*

dans plusieurs forums différents des demandes en reconnaissance et en protection de droits ancestraux sur différentes parties d'un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre différentes provinces nuit à l'accès à la justice et mine la possibilité d'une résolution efficace et rapide d'une revendication transfrontalière de droits ancestraux. Toutefois, la résolution efficace, rapide et économique d'une revendication transfrontalière de droits ancestraux doit être assurée d'une façon qui soit compatible avec le système juridique canadien dans son ensemble. Le fédéralisme et la souveraineté de la couronne provinciale n'empêchent pas les cours supérieures, dans l'exercice de leur compétence inhérente, d'apporter à ces défis pratiques des solutions qui soient à la fois créatives et constitutionnelles, tout en favorisant l'accès à la justice. L'arrêt *Endean c. Colombie-Britannique*, 2016 CSC 42, [2016] 2 R.C.S. 162, autorise les juges des cours supérieures de différentes provinces à puiser à même la compétence qui leur est conférée par la loi — ou, si nécessaire, à même leur compétence inhérente — afin de siéger ensemble pour entendre conjointement des demandes qui ont été introduites devant les cours supérieures de plus d'une province du fait qu'elles visent la reconnaissance et la protection de droits ancestraux sur différentes parties d'un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre ces provinces. Si les juges des cours supérieures siègent ensemble au cours d'une seule et même audience conjointe résultant d'une jonction des demandes introduites devant chacune des cours supérieures concernées, une revendication transfrontalière de droits ancestraux a de meilleures chances d'être résolue de manière efficace, rapide et économique. Toutefois, en l'espèce, l'omission des Innus d'introduire des demandes devant chacune des cours supérieures concernées constitue jusqu'à présent un obstacle majeur à la capacité constitutionnelle des cours supérieures de disposer adéquatement de leur revendication transfrontalière de droits ancestraux.

### Jurisprudence

Citée par le juge en chef Wagner et les juges Abella et Karakatsanis

**Arrêt examiné :** *Ciment du Saint-Laurent inc. c. Barrette*, 2008 CSC 64, [2008] 3 R.C.S. 392; **arrêts mentionnés :** *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205; *R. c. Sharpe*, 2001 CSC 2, [2001] 1 R.C.S. 45; *Solski (Tuteur de) c. Québec (Procureur général)*, 2005 CSC 14, [2005] 1 R.C.S. 201; *Renvoi relatif à la sécession du Québec*, [1998] 2 R.C.S. 217; *Trial Lawyers Association of British Columbia c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, 2014 CSC 59, [2014] 3 R.C.S. 31; *CGAO c.*



*Bern*, [1995] R.D.J. 510; *R. v. Van der Peet*, [1996] 2 S.C.R. 507; *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075; *Mikisew Cree First Nation v. Canada (Minister of Canadian Heritage)*, 2005 SCC 69, [2005] 3 S.C.R. 388; *Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests)*, 2004 SCC 73, [2004] 3 S.C.R. 511; *Manitoba Metis Federation Inc. v. Canada (Attorney General)*, 2013 SCC 14, [2013] 1 S.C.R. 623; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) v. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403, leave to appeal refused, 2015 QCCA 2, leave to appeal refused, [2015] 3 S.C.R. vi; *Calder v. Attorney-General of British Columbia*, [1973] S.C.R. 313; *Guerin v. The Queen*, [1984] 2 S.C.R. 335; *Roberts v. Canada*, [1989] 1 S.C.R. 322; *Delgamuukw v. British Columbia*, [1997] 3 S.C.R. 1010; *Tsilhqot'in Nation v. British Columbia*, 2014 SCC 44, [2014] 2 S.C.R. 257; *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46; *Canadian Pacific Ltd. v. Paul*, [1988] 2 S.C.R. 654; *Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development)*, [1995] 4 S.C.R. 344; *St. Mary's Indian Band v. Cranbrook (City)*, [1997] 2 S.C.R. 657; *R. v. Marshall*, 2005 SCC 43, [2005] 2 S.C.R. 220; *R. v. Sappier*, 2006 SCC 54, [2006] 2 S.C.R. 686; *Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics de la région de Québec v. Hôtel Forestel Val-d'Or inc.*, 2017 QCCA 250; *Daniels v. Canada (Indian Affairs and Northern Development)*, 2016 SCC 12, [2016] 1 S.C.R. 99; *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077; *Hunt v. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289; *Canada (Attorney General) v. TeleZone Inc.*, 2010 SCC 62, [2010] 3 S.C.R. 585; *B.C.G.E.U. v. British Columbia (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 214; *Hryniak v. Mauldin*, 2014 SCC 7, [2014] 1 S.C.R. 87; *R. v. Côté*, [1996] 3 S.C.R. 139; *Innu of Uashat and Mani-Utenam v. Iron Ore Company of Canada*, 2016 QCCS 1958, [2017] 4 C.N.L.R. 73; *Oppenheim forfait GMBH v. Lexus maritime inc*, 1998 CanLII 13001.

By Brown and Rowe JJ. (dissenting)

*Procureur général de Terre-Neuve-Labrador v. Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam)*, 2017 QCCA 14; *Transax Technologies inc. v. Red Baron Corp. Ltd*, 2016 QCCA 1432; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) v. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 2051; *Innu of Uashat and Mani-Utenam v. Iron Ore Company of Canada*, 2016 QCCS 1958, [2017] 4 C.N.L.R. 73; *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam)*

*Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923; *Bern c. Bern*, [1995] R.D.J. 510; *R. c. Van der Peet*, [1996] 2 R.C.S. 507; *R. c. Sparrow*, [1990] 1 R.C.S. 1075; *Première nation crie Mikisew c. Canada (Ministre du Patrimoine canadien)*, 2005 CSC 69, [2005] 3 R.C.S. 388; *Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts)*, 2004 CSC 73, [2004] 3 R.C.S. 511; *Manitoba Metis Federation Inc. c. Canada (Procureur général)*, 2013 CSC 14, [2013] 1 R.C.S. 623; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403, autorisation d'appel refusée, 2015 QCCA 2, autorisation d'appel refusée, [2015] 3 R.C.S. vi; *Calder c. Procureur général de la Colombie-Britannique*, [1973] R.C.S. 313; *Guerin c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 335; *Roberts c. Canada*, [1989] 1 R.C.S. 322; *Delgamuukw c. Colombie-Britannique*, [1997] 3 R.C.S. 1010; *Nation Tsilhqot'in c. Colombie-Britannique*, 2014 CSC 44, [2014] 2 R.C.S. 257; *St. Catherine's Milling and Lumber Company c. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46; *Canadien Pacifique Ltée c. Paul*, [1988] 2 R.C.S. 654; *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)*, [1995] 4 R.C.S. 344; *Bande indienne de St. Mary's c. Cranbrook (Ville)*, [1997] 2 R.C.S. 657; *R. c. Marshall*, 2005 CSC 43, [2005] 2 R.C.S. 220; *R. c. Sappier*, 2006 CSC 54, [2006] 2 R.C.S. 686; *Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics de la région de Québec c. Hôtel Forestel Val-d'Or inc.*, 2017 QCCA 250; *Daniels c. Canada (Affaires indiennes et du Nord canadien)*, 2016 CSC 12, [2016] 1 R.C.S. 99; *Hunt c. T&N plc*, [1993] 4 R.C.S. 289; *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077; *Canada (Procureur général) c. TeleZone Inc.*, 2010 CSC 62, [2010] 3 R.C.S. 585; *B.C.G.E.U. c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 214; *Hryniak c. Mauldin*, 2014 CSC 7, [2014] 1 R.C.S. 87; *R. c. Côté*, [1996] 3 R.C.S. 139; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2016 QCCS 1958; *Oppenheim forfait GMBH c. Lexus maritime inc*, 1998 CanLII 13001.

Citée par les juges Brown et Rowe (dissidents)

*Procureur général de Terre-Neuve-Labrador c. Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam)*, 2017 QCCA 14; *Transax Technologies inc. c. Red Baron Corp. Ltd*, 2016 QCCA 1432; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 2051; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2016 QCCS 1958; *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 CSC 17, [2012] 1 R.C.S. 572; *Uashaunnuat (Innus*

*v. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403; *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077; *Barer v. Knight Brothers LLC*, 2019 SCC 13, [2019] 1 S.C.R. 573; *Hunt v. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289; *Ontario (Attorney General) v. Pembina Exploration Canada Ltd.*, [1989] 1 S.C.R. 206; *Lac d'Amiante du Québec Ltée v. 2858-0702 Québec Inc.*, 2001 SCC 51, [2001] 2 S.C.R. 743; *Three Rivers Boatman Ltd. v. Conseil canadien des relations ouvrières*, [1969] S.C.R. 607; *MacMillan Bloedel Ltd. v. Simpson*, [1995] 4 S.C.R. 725; *Abela v. Baadarani*, [2013] UKSC 44, [2013] 4 All E.R. 119; *The Scottish Metropolitan Assurance Company Limited v. Graves*, [1955] C.S. 88; *Dupont v. Taronga Holdings Ltd.* (1986), 49 D.L.R. (4th) 335; *British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd.*, 2005 SCC 49, [2005] 2 S.C.R. 473; *Tolofson v. Jensen*, [1994] 3 S.C.R. 1022; *McGuire v. McGuire*, [1953] O.R. 328; *Re Vantel Broadcasting Co. Ltd. and Canada Labour Relations Board* (1962), 35 D.L.R. (2d) 620; *Calder v. Attorney-General of British Columbia*, [1973] S.C.R. 313; *Roberts v. Canada*, [1989] 1 S.C.R. 322; *R. v. Van der Peet*, [1996] 2 S.C.R. 507; *Prud'homme v. Prud'homme*, 2002 SCC 85, [2002] 4 S.C.R. 663; *Doré v. Verdun (City)*, [1997] 2 S.C.R. 862; *Tsilhqot'in Nation v. British Columbia*, 2014 SCC 44, [2014] 2 S.C.R. 257; *Delgamuukw v. British Columbia*, [1997] 3 S.C.R. 1010; *Guerin v. The Queen*, [1984] 2 S.C.R. 335; *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46; *Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests)*, 2004 SCC 73, [2004] 3 S.C.R. 511; *Renvoi relatif à la réglementation pancanadienne des valeurs mobilières*, 2017 QCCA 756; *Gauthier v. Bergeron*, [1973] C.A. 77; *Bern v. Bern*, [1995] R.D.J. 510; *Domaine de l'Isle aux Oyes Inc. v. D'Aragon*, [1984] R.D.J. 171; *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075; *R. v. Marshall*, 2005 SCC 43, [2005] 2 S.C.R. 220; *Première nation de Betsiamites v. Canada (Procureur général)*, 2006 QCCS 2111; *Première Nation de Pessamit v. Québec (Procureur général)*, 2007 QCCS 794; *Xeni Gwet'in First Nations v. Riverside Forest Products Ltd.*, 2002 BCSC 1199, 4 B.C.L.R. (4th) 379; *Ahousaht Indian Band v. Attorney General of Canada*, 2006 BCSC 646; *West Moberley First Nations v. British Columbia*, 2007 BCSC 1324, 78 B.C.L.R. (4th) 83; *Cowichan Tribes v. Canada (Attorney General)*, 2017 BCSC 1575, 1 B.C.L.R. (6th) 214; *Council of the Haida Nation v. British Columbia*, 2017 BCSC 1665, 3 B.C.L.R. (6th) 346; *Calder v. Attorney-General of British Columbia* (1969), 8 D.L.R. (3d) 59; *Calder v. Attorney-General of British Columbia* (1970), 13 D.L.R. (3d) 64; *R. v. Sundown*, [1999] 1 S.C.R. 393; *R. v. Côté*, [1996] 3 S.C.R. 139; *R. v. Sappier*, 2006 SCC 54, [2006] 2 S.C.R. 686; *Mitchell v. M.N.R.*, 2001 SCC 33, [2001] 1

*de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403; *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077; *Barer c. Knight Brothers LLC*, 2019 CSC 13, [2019] 1 R.C.S. 573; *Hunt c. T&N plc*, [1993] 4 R.C.S. 289; *Ontario (Procureur général) c. Pembina Exploration Canada Ltd.*, [1989] 1 R.C.S. 206; *Lac d'Amiante du Québec Ltée c. 2858-0702 Québec Inc.*, 2001 CSC 51, [2001] 2 R.C.S. 743; *Three Rivers Boatman Ltd. c. Conseil canadien des relations ouvrières*, [1969] R.C.S. 607; *MacMillan Bloedel Ltd. c. Simpson*, [1995] 4 R.C.S. 725; *Abela c. Baadarani*, [2013] UKSC 44, [2013] 4 All E.R. 119; *The Scottish Metropolitan Assurance Company Limited c. Graves*, [1955] C.S. 88; *Dupont c. Taronga Holdings Ltd.*, [1987] R.J.Q. 124; *Colombie-Britannique c. Imperial Tobacco Canada Ltée*, 2005 CSC 49, [2005] 2 R.C.S. 473; *Tolofson c. Jensen*, [1994] 3 R.C.S. 1022; *McGuire c. McGuire*, [1953] O.R. 328; *Re Vantel Broadcasting Co. Ltd. and Canada Labour Relations Board* (1962), 35 D.L.R. (2d) 620; *Calder c. Procureur général de la Colombie-Britannique*, [1973] R.C.S. 313; *Roberts c. Canada*, [1989] 1 R.C.S. 322; *R. c. Van der Peet*, [1996] 2 R.C.S. 507; *Prud'homme c. Prud'homme*, 2002 CSC 85, [2002] 4 R.C.S. 663; *Doré c. Verdun (Ville)*, [1997] 2 R.C.S. 862; *Nation Tsilhqot'in c. Colombie-Britannique*, 2014 CSC 44, [2014] 2 R.C.S. 257; *Delgamuukw c. Colombie-Britannique*, [1997] 3 R.C.S. 1010; *Guerin c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 335; *St. Catherine's Milling and Lumber Company c. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46; *Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts)*, 2004 CSC 73, [2004] 3 R.C.S. 511; *Renvoi relatif à la réglementation pancanadienne des valeurs mobilières*, 2017 QCCA 756; *Gauthier c. Bergeron*, [1973] C.A. 77; *Bern c. Bern*, [1995] R.D.J. 510; *Domaine de l'Isle aux Oyes Inc. c. D'Aragon*, [1984] R.D.J. 171; *R. c. Sparrow*, [1990] 1 R.C.S. 1075; *R. c. Marshall*, 2005 CSC 43, [2005] 2 R.C.S. 220; *Première nation de Betsiamites c. Canada (Procureur général)*, 2006 QCCS 2111; *Première Nation de Pessamit c. Québec (Procureur général)*, 2007 QCCS 794; *Xeni Gwet'in First Nations c. Riverside Forest Products Ltd.*, 2002 BCSC 1199, 4 B.C.L.R. (4th) 379; *Ahousaht Indian Band c. Attorney General of Canada*, 2006 BCSC 646; *West Moberley First Nations c. British Columbia*, 2007 BCSC 1324, 78 B.C.L.R. (4th) 83; *Cowichan Tribes c. Canada (Attorney General)*, 2017 BCSC 1575, 1 B.C.L.R. (6th) 214; *Council of the Haida Nation c. British Columbia*, 2017 BCSC 1665, 3 B.C.L.R. (6th) 346; *Calder c. Attorney-General of British Columbia* (1969), 8 D.L.R. (3d) 59; *Calder c. Attorney-General of British Columbia* (1970), 13 D.L.R. (3d) 64; *R. c. Sundown*, [1999] 1 R.C.S. 393; *R. c. Côté*, [1996] 3 R.C.S. 139; *R. c. Sappier*, 2006 CSC 54, [2006] 2 R.C.S. 686; *Mitchell c. M.R.N.*, 2001 CSC

S.C.R. 911; *R. v. Badger*, [1996] 1 S.C.R. 771; *Matamajaw Salmon Club v. Duchaine*, [1921] 2 A.C. 426; *Procureur général du Québec v. Club Appalaches inc.*, [1999] R.J.Q. 2260; *Anglo Pacific Group PLC v. Ernst & Young Inc.*, 2013 QCCA 1323; *Bolton v. Forest Pest Management Institute* (1985), 66 B.C.L.R. 126; *Mazur v. Sugarman & Vir* (1938), 42 Q.P.R. 150; *Senauer v. Porter* (1862), 7 L.C. Jur. 42; *Equity Accounts Buyers Limited v. Jacob*, [1972] C.S. 676; *Union Acceptance Corporation Ltd. v. Guay*, [1960] B.R. 827; *Montréal (Ville) v. Lonardi*, 2018 SCC 29, [2018] 2 S.C.R. 103; *GreCon Dimter inc. v. J.R. Normand inc.*, 2005 SCC 46, [2005] 2 S.C.R. 401; *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205; *Trower and Sons, Ltd. v. Ripstein*, [1944] A.C. 254; *Alimport (Empresa Cubana Importadora de Alimentos) v. Victoria Transport Ltd.*, [1977] 2 S.C.R. 858; *CGAO v. Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923; *Babineau v. Railway Centre Park Company Limited* (1914), 47 C.S. 161; *Lamothe v. Hébert* (1916), 24 R.L. 182; *Khan Resources Inc. v. W M Mining Co., LLC* (2006), 79 O.R. (3d) 411; *War Eagle Mining Co. v. Robo Management Co.* (1995), 13 B.C.L.R. (3d) 362; *Medicine Hat (City) v. Wilson*, 2000 ABCA 247, 271 A.R. 96; *Oerlikon Aerospatiale inc. v. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680; *Crawford v. Fitch*, [1980] C.A. 583; *Société minière Louvem inc. v. Aur Resources Inc.*, [1990] R.J.Q. 772; *Plouffe v. Dufour*, [1992] R.J.Q. 47; 2848-2883 *Québec inc. v. Tomiuk*, [1993] R.D.J. 400; *Laflamme v. Groupe Norplex inc.*, 2017 QCCA 1459; *Montagne Laramee Developments Inc. v. Creit Properties Inc.* (2000), 47 O.R. (3d) 729; *Design Recovery Inc. v. Schneider*, 2003 SKCA 94, 238 Sask. R. 212; *St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette*, 2008 SCC 64, [2008] 3 S.C.R. 392; *R. v. Adams*, [1996] 3 S.C.R. 101; *Reference re Secession of Quebec*, [1998] 2 S.C.R. 217; *Caron v. Alberta*, 2015 SCC 56, [2015] 3 S.C.R. 511; *R. v. Comeau*, 2018 SCC 15, [2018] 1 S.C.R. 342; 1068754 *Alberta Ltd. v. Québec (Agence du revenu)*, 2019 SCC 37, [2019] 2 S.C.R. 993; *Unifund Assurance Co. v. Insurance Corp. of British Columbia*, 2003 SCC 40, [2003] 2 S.C.R. 63; *New Brunswick Broadcasting Co. v. Nova Scotia (Speaker of the House of Assembly)*, [1993] 1 S.C.R. 319; *Trial Lawyers Association of British Columbia v. British Columbia (Attorney General)*, 2014 SCC 59, [2014] 3 S.C.R. 31; *B.C.G.E.U. v. British Columbia (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 214; *Hryniak v. Mauldin*, 2014 SCC 7, [2014] 1 S.C.R. 87; *Endean v. British Columbia*, 2016 SCC 42, [2016] 2 S.C.R. 162; *Kitkatla Band v. British Columbia (Minister of Small Business, Tourism and Culture)*, 2002 SCC 31, [2002] 2 S.C.R. 146; *Hereditary Chiefs Tony Hunt v. Attorney General of Canada*, 2006 BCSC 1368; *British Columbia (Attorney General) v. Christie*, 2007 SCC 21, [2007] 1

33, [2001] 1 R.C.S. 911; *R. c. Badger*, [1996] 1 R.C.S. 771; *Matamajaw Salmon Club c. Duchaine*, [1921] 2 A.C. 426; *Procureur général du Québec c. Club Appalaches inc.*, [1999] R.J.Q. 2260; *Anglo Pacific Group PLC c. Ernst & Young inc.*, 2013 QCCA 1323, [2013] R.J.Q. 1264; *Bolton c. Forest Pest Management Institute* (1985), 66 B.C.L.R. 126; *Mazur c. Sugarman & Vir* (1938), 42 R.P.Q. 150; *Senauer c. Porter* (1862), 7 L.C. Jur. 42; *Equity Accounts Buyers Limited c. Jacob*, [1972] C.S. 676; *Union Acceptance Corporation Ltd. c. Guay*, [1960] B.R. 827; *Montréal (Ville) c. Lonardi*, 2018 CSC 29, [2018] 2 R.C.S. 103; *GreCon Dimter inc. c. J.R. Normand inc.*, 2005 CSC 46, [2005] 2 R.C.S. 401; *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205; *Trower and Sons, Ltd. c. Ripstein*, [1944] A.C. 254; *Alimport (Empresa Cubana Importadora de Alimentos) c. Victoria Transport Ltd.*, [1977] 2 R.C.S. 858; *CGAO c. Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923; *Babineau c. Railway Centre Park Company Limited* (1914), 47 C.S. 161; *Lamothe c. Hébert* (1916), 24 R.L. 182; *Khan Resources Inc. c. W M Mining Co., LLC* (2006), 79 O.R. (3d) 411; *War Eagle Mining Co. c. Robo Management Co.* (1995), 13 B.C.L.R. (3d) 362; *Medicine Hat (City) c. Wilson*, 2000 ABCA 247, 271 A.R. 96; *Oerlikon Aerospatiale inc. c. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680; *Crawford c. Fitch*, [1980] C.A. 583; *Société minière Louvem inc. c. Aur Resources Inc.*, [1990] R.J.Q. 772; *Plouffe c. Dufour*, [1992] R.J.Q. 47; 2848-2883 *Québec inc. c. Tomiuk*, [1993] R.D.J. 400; *Laflamme c. Groupe Norplex inc.*, 2017 QCCA 1459; *Montagne Laramee Developments Inc. c. Creit Properties Inc.* (2000), 47 O.R. (3d) 729; *Design Recovery Inc. c. Schneider*, 2003 SKCA 94, 238 Sask. R. 212; *Ciment du Saint-Laurent inc. c. Barrette*, 2008 CSC 64, [2008] 3 R.C.S. 392; *R. c. Adams*, [1996] 3 R.C.S. 101; *Renvoi relatif à la sécession du Québec*, [1998] 2 R.C.S. 217; *Caron c. Alberta*, 2015 CSC 56, [2015] 3 R.C.S. 511; *R. c. Comeau*, 2018 CSC 15, [2018] 1 R.C.S. 342; 1068754 *Alberta Ltd. c. Québec (Agence du revenu)*, 2019 CSC 37, [2019] 2 R.C.S. 993; *Unifund Assurance Co. c. Insurance Corp. of British Columbia*, 2003 CSC 40, [2003] 2 R.C.S. 63; *New Brunswick Broadcasting Co. c. Nouvelle-Écosse (Président de l'Assemblée législative)*, [1993] 1 R.C.S. 319; *Trial Lawyers Association of British Columbia c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, 2014 CSC 59, [2014] 3 R.C.S. 31; *B.C.G.E.U. c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 214; *Hryniak c. Mauldin*, 2014 CSC 7, [2014] 1 R.C.S. 87; *Endean c. Colombie-Britannique*, 2016 CSC 42, [2016] 2 R.C.S. 162; *Bande Kitkatla c. Colombie-Britannique (Ministre des Petites et moyennes entreprises, du Tourisme et de la Culture)*, 2002 CSC 31, [2002] 2 R.C.S. 146; *Hereditary Chiefs Tony Hunt c. Attorney General of Canada*, 2006



S.C.R. 873; *Re Residential Tenancies Act*, 1979, [1981] 1 S.C.R. 714; *Reference re Supreme Court Act*, ss. 5 and 6, 2014 SCC 21, [2014] 1 S.C.R. 433; *Ewert v. Canada*, 2018 SCC 30, [2018] 2 S.C.R. 165; *S.A. v. Metro Vancouver Housing Corp.*, 2019 SCC 4, [2019] 1 S.C.R. 99; *Meeches v. Meeches*, 2013 FCA 114, 444 N.R. 285; *William v. British Columbia*, 2002 BCSC 1904; *Thomas v. RioTinto Alcan Inc.*, 2016 BCSC 1474, 92 C.P.C. (7th) 122; *Re Labrador Boundary*, [1927] 2 D.L.R. 401; *Angle v. Minister of National Revenue*, [1975] 2 S.C.R. 248; *Penner v. Niagara (Regional Police Services Board)*, 2013 SCC 19, [2013] 2 S.C.R. 125; *Mikisew Cree First Nation v. Canada (Governor General in Council)*, 2018 SCC 40, [2018] 2 S.C.R. 765; *Canada (Attorney General) v. Thouin*, 2017 SCC 46, [2017] 2 S.C.R. 184; *Athabasca Chipewyan First Nation v. Canada (Minister of Indian Affairs and Northern Development)*, 2001 ABCA 112, 199 D.L.R. (4th) 452; *Sauve v. Quebec (Attorney General)*, 2011 ONCA 369; *Medvid v. Saskatchewan (Minister of Health)*, 2012 SKCA 49, 349 D.L.R. (4th) 72; *Constructions Beauce-Atlas inc. v. Pomerleau inc.*, 2013 QCCS 4077; *Lax Kw'alaams Indian Band v. Canada (Attorney General)*, 2011 SCC 56, [2011] 3 S.C.R. 535; *AIC Limited v. Fischer*, 2013 SCC 69, [2013] 3 S.C.R. 949; *Mikisew Cree First Nation v. Canada (Minister of Canadian Heritage)*, 2005 SCC 69, [2005] 3 S.C.R. 388; *Chippewas of Sarnia Band v. Canada (Attorney General)* (2000), 51 O.R. (3d) 641.

### Statutes and Regulations Cited

*Adjacent Territories Order* in R.S.C. 1985, App. II, No. 14.  
*Alberta Act*, S.C. 1905, c. 3 (reprinted in R.S.C. 1985, App. II, No. 20).  
*An Act to add the reformed law of evidence and of prescription and the reformed private international law to the Civil Code of Québec*, Draft Bill, 2nd Sess., 33rd Leg., Quebec, 1988, art. 3514.  
*British North America Act*, 1871 (U.K.), 34 & 35 Vict., c. 28 (reprinted as *Constitution Act, 1871* in R.S.C. 1985, App. II, No. 11).  
*British North America Act*, 1949 (U.K.), 12, 13 & 14 Geo. 6, c. 22 (reprinted as *Newfoundland Act* in R.S.C. 1985, App. II, No. 32), Sch., ss. 2, 37.  
*Canadian Charter of Rights and Freedoms*.  
*Charter of Human Rights and Freedoms*, CQLR, c. C-12.  
*Civil Code of Québec*, Bill 125, 1st Sess., 34th Leg., Quebec, 1990, art. 3130.  
*Civil Code of Québec*, Book Four, arts. 947, 976, 1119, 1120, 1299, 1457, Book Ten, 3076 to 3168, 3078, 3081, 3097, Title Three, Chapter I, 3134, 3135, Chapter II,

BCSC 1368; *Colombie-Britannique (Procureur général) c. Christie*, 2007 CSC 21, [2007] 1 R.C.S. 873; *Loi de 1979 sur la location résidentielle*, [1981] 1 R.C.S. 714; *Renvoi relatif à la Loi sur la Cour suprême*, art. 5 et 6, 2014 CSC 21, [2014] 1 R.C.S. 433; *Ewert c. Canada*, 2018 CSC 30, [2018] 2 R.C.S. 165; *S.A. c. Metro Vancouver Housing Corp.*, 2019 CSC 4, [2019] 1 R.C.S. 99; *Assiniboine c. Meeches*, 2013 CAF 114; *William c. British Columbia*, 2002 BCSC 1904; *Thomas c. RioTinto Alcan Inc.*, 2016 BCSC 1474, 92 C.P.C. (7th) 122; *Re Labrador Boundary*, [1927] 2 D.L.R. 401; *Angle c. Ministre du Revenu National*, [1975] 2 R.C.S. 248; *Penner c. Niagara (Commission régionale de services policiers)*, 2013 CSC 19, [2013] 2 R.C.S. 125; *Mikisew Cree First Nation c. Canada (Gouverneur général en conseil)*, 2018 CSC 40, [2018] 2 R.C.S. 765; *Canada (Procureur général) c. Thouin*, 2017 CSC 46, [2017] 2 R.C.S. 184; *Athabasca Chipewyan First Nation c. Canada (Minister of Indian Affairs and Northern Development)*, 2001 ABCA 112, 199 D.L.R. (4th) 452; *Sauve c. Quebec (Attorney General)*, 2011 ONCA 369; *Medvid c. Saskatchewan (Minister of Health)*, 2012 SKCA 49, 349 D.L.R. (4th) 72; *Constructions Beauce-Atlas inc. c. Pomerleau inc.*, 2013 QCCS 4077; *Bande indienne des Lax Kw'alaams c. Canada (Procureur général)*, 2011 CSC 56, [2011] 3 R.C.S. 535; *AIC Limitée c. Fischer*, 2013 CSC 69, [2013] 3 R.C.S. 949; *Première nation crie Mikisew c. Canada (Ministre du Patrimoine canadien)*, 2005 CSC 69, [2005] 3 R.C.S. 388; *Chippewas of Sarnia Band c. Canada (Attorney General)* (2000), 51 O.R. (3d) 641.

### Lois et règlements cités

*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, 1871 (R.-U.), 34 & 35 Vict., c. 28 (reproduit sous l'intitulé *Loi constitutionnelle de 1871* dans L.R.C. 1985, app. II, n° 11).  
*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, 1949 (R.-U.), 12, 13 & 14 Geo. 6, c. 22 (reproduit sous l'intitulé *Loi sur Terre-Neuve* dans L.R.C. 1985, app. II, n° 32), ann., art. 2, 37.  
*Charte canadienne des droits et libertés*.  
*Charte des droits et libertés de la personne*, RLRQ, c. C-12.  
*Code civil du Québec*, Livre quatrième, art. 947, 976, 1119, 1120, 1299, 1457, Livre dixième, 3076 à 3168, 3078, 3081, 3097, titre troisième, chapitre premier, 3134, 3135, chapitre deuxième, section I, 3141 à 3147, section II, 3148 à 3151, section III, 3152, 3153, 3154.  
*Code civil du Québec*, projet de loi 125, 1<sup>re</sup> sess., 34<sup>e</sup> lég., Québec, 1990, art. 3130.  
*Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25, art. 31, 73, 95.  
*Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25.01, art. 25, Titre III, chapitre I, 33, 41 al. 1, 42(3), 49.

Division I, 3141 to 3147, Division II, 3148 to 3151, Division III, 3152, 3153, 3154.  
*Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25, arts. 31, 73, 95.  
*Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25.01, arts. 25, Title III, Chapter I, 33, 41 para. 1, 42(3), 49.  
*Common Law Procedure Act, 1852* (U.K.), 15 & 16 Vict., c. 76.  
*Constitution Act, 1867*, ss. 92(13), (14), 96, 97, 98, 109.  
*Constitution Act, 1982*, Part II, ss. 35, 41(e), 43(a), 52(1), (2)(b), Sch., ss. 12, 13, 21.  
*Manitoba Boundaries Extension Act, 1912*, S.C. 1912, c. 32.  
*Ontario Boundaries Extension Act*, S.C. 1912, c. 40.  
*Proceedings Against the Crown Act*, R.S.N.L. 1990, c. P-6, ss. 4, 7.  
*Quebec Boundaries Extension Act, 1912*, S.C. 1912, c. 45.  
*Rupert's Land and North-Western Territory Order* in R.S.C. 1985, App. II, No. 9.  
*Saskatchewan Act*, S.C. 1905, c. 42 (reprinted in R.S.C. 1985, App. II, No. 21).

### Treaties and Other International Instruments

*United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*, G.A. Res., UNGAOR, 61st Sess., Supp. No. 49, UN Doc A/RES/61/295 (2007).

### Authors Cited

Anker, Kirsten. "Translating *Sui Generis* Aboriginal Rights in the Civilian Imagination", dans Alexandra Popovici, Lionel Smith et Régine Tremblay, dir., *Les intraduisibles en droit civil*. Montréal: Thémis, 2014, 1.  
 Barreau du Québec. *Mémoire du Barreau du Québec sur l'avant-projet de loi portant réforme au Code civil du Québec du droit international privé*, présenté à la Commission des institutions. Montréal: Barreau du Québec, 1989.  
 Batiffol, Henri, et Paul Lagarde. *Droit international privé*, t. I, 7<sup>e</sup> éd. Paris: Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1981.  
 Belleau, Charles, et autres. *Précis de procédure civile du Québec*, vol. 2, 4<sup>e</sup> éd. par Denis Ferland et Benoît Emery, dir. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2003.  
 Bisson, Alain-François. "La Disposition préliminaire du *Code civil du Québec*" (1999), 44 *McGill L.J.* 539.

*Common Law Procedure Act, 1852* (R.-U.), 15 & 16 Vict., c. 76.  
*Décret en conseil sur la terre de Rupert et le territoire du Nord-Ouest* dans L.R.C. 1985, app. II, n° 9.  
*Décret en conseil sur les territoires adjacents* dans L.R.C. 1985, app. II, n° 14.  
*Loi constitutionnelle de 1867*, art. 92(13), (14), 96, 97, 98, 109.  
*Loi constitutionnelle de 1982*, partie II, art. 35, 41(e), 43(a), 52(1), (2)(b), ann., art. 12, 13, 21.  
*Loi de l'extension des frontières de l'Ontario*, S.C. 1912, c. 40.  
*Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912*, S.C. 1912, c. 45.  
*Loi de l'extension des frontières du Manitoba, 1912*, S.C. 1912, c. 32.  
*Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit de la preuve et de la prescription et du droit international privé*, avant-projet de loi, 2<sup>e</sup> sess., 33<sup>e</sup> lég., Québec, 1988, art. 3154.  
*Loi sur l'Alberta*, S.C. 1905, c. 3 (reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n° 20).  
*Loi sur la Saskatchewan*, S.C. 1905, c. 42 (reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n° 21).  
*Proceedings Against the Crown Act*, R.S.N.L. 1990, c. P-6, art. 4, 7.

### Traités et autres instruments internationaux

*Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*, A.G. Rés., Doc off AG NU, 61<sup>e</sup> sess., suppl. n° 49, Doc NU A/RES/61/295 (2007).

### Doctrines et autres documents cités

Anker, Kirsten. « Translating *Sui Generis* Aboriginal Rights in the Civilian Imagination », dans Alexandra Popovici, Lionel Smith et Régine Tremblay, dir., *Les intraduisibles en droit civil*, Montréal, Thémis, 2014, 1.  
 Barreau du Québec. *Mémoire du Barreau du Québec sur l'avant-projet de loi portant réforme au Code civil du Québec du droit international privé*, présenté à la Commission des institutions, Montréal, Barreau du Québec, 1989.  
 Batiffol, Henri, et Paul Lagarde. *Droit international privé*, t. I, 7<sup>e</sup> éd., Paris, Librairie générale de droit et de jurisprudence, 1981.  
 Belleau, Charles, et autres. *Précis de procédure civile du Québec*, vol. 2, 4<sup>e</sup> éd. par Denis Ferland et Benoît Emery, dir., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2003.  
 Bisson, Alain-François. « La Disposition préliminaire du *Code civil du Québec* » (1999), 44 *R.D. McGill* 539.



- Borrows, John. "Aboriginal Title and Private Property" (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 91.
- Briggs, Adrian. *The Conflict of Laws*, 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2013.
- Brisson, Jean-Maurice. "Le Code civil, droit commun?", dans *Le nouveau Code civil: interprétation et application — Les journées Maximilien-Caron 1992*. Montréal: Thémis, 1993, 292.
- Canada. Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada. *Labrador Innu Land Claims Agreement-in-Principle*, last updated March 13, 2012 (online: [https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/DAM/DAM-CIRNAC-RC AANC/DAM-TAG/STAGING/texte-text/ccl\\_farim\\_nl\\_labinnu\\_caip\\_1331749872252\\_eng.pdf](https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/DAM/DAM-CIRNAC-RC AANC/DAM-TAG/STAGING/texte-text/ccl_farim_nl_labinnu_caip_1331749872252_eng.pdf); archived version: [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_1\\_eng.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_1_eng.pdf)).
- Canada. "Report of the Ottawa Delegation: Proposed Arrangements for the Entry of Newfoundland into Confederation", in James K. Hiller and Michael F. Harrington, eds., *The Newfoundland National Convention 1946-1948: Reports and Papers*, vol. 2. Montréal: McGill-Queen's University Press, 1995.
- Cantin Cumyn, Madeleine. "De l'existence et du régime juridique des droits réels de jouissance innommés: Essai sur l'énumération limitative des droits réels" (1986), 46 *R. du B.* 3.
- Castel, Jean-Gabriel. *Droit international privé québécois*. Toronto: Butterworths, 1980.
- Cornu, Gérard, ed. *Dictionary of the Civil Code*. Paris: LexisNexis, 2014, "action personnelle", "action réelle".
- Cornu, Gérard, dir. *Vocabulaire juridique*, 12e éd. Paris: Presses universitaires de France, 2018, "action mixte", "action personnelle", "action réelle", "droit réel".
- Côté, Pierre-André, in collaboration with Stéphane Beaulac et Mathieu Devinat. *The Interpretation of Legislation in Canada*, 4th ed. Toronto: Carswell, 2011.
- Cromwell, T. A. "Aspects of Constitutional Judicial Review in Canada" (1995), 46 *S.C. L. Rev.* 1027.
- Debruche, Anne-Françoise. *Équité du juge et territoires du droit privé*. Bruxelles: Bruylant, 2008.
- Dross, William. *Droit des biens*, 4e éd. Issy-les-Moulineaux, France: LGDJ, 2019.
- Dukelow, Daphne A. *The Dictionary of Canadian Law*, 4th ed. Toronto: Carswell, 2011, "sui generis".
- Edinger, Elizabeth. "Territorial Limitations on Provincial Powers" (1982), 14 *Ottawa L. Rev.* 57.
- Emanuelli, Claude. *Droit international privé québécois*, 3e éd. Montréal: Wilson & Lafleur, 2011.
- Emerich, Yaëll. *Droit commun des biens: perspective transsystémique*. Montréal: Yvon Blais, 2017.
- Borrows, John. « Aboriginal Title and Private Property » (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 91.
- Briggs, Adrian. *The Conflict of Laws*, 3rd ed., Oxford, Oxford University Press, 2013.
- Brisson, Jean-Maurice. « Le Code civil, droit commun? », dans *Le nouveau Code civil : interprétation et application — Les journées Maximilien-Caron 1992*, Montréal, Thémis, 1993, 292.
- Canada. Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada. *Entente de principe concernant les revendications territoriales des Innus du Labrador*, dernière mise à jour 15 mars 2012 (en ligne : [https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/DAM/DAM-CIRNAC-RCAANC/DAM-TAG/STAGING/texte-text/ccl\\_farim\\_nl\\_labinnu\\_caip\\_1331749872252\\_fra.pdf](https://www.rcaanc-cirnac.gc.ca/DAM/DAM-CIRNAC-RCAANC/DAM-TAG/STAGING/texte-text/ccl_farim_nl_labinnu_caip_1331749872252_fra.pdf); version archivée : [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_1\\_fra.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_1_fra.pdf)).
- Canada. « Report of the Ottawa Delegation : Proposed Arrangements for the Entry of Newfoundland into Confederation », in James K. Hiller and Michael F. Harrington, eds., *The Newfoundland National Convention 1946-1948 : Reports and Papers*, vol. 2, Montréal, McGill-Queen's University Press, 1995.
- Cantin Cumyn, Madeleine. « De l'existence et du régime juridique des droits réels de jouissance innommés : Essai sur l'énumération limitative des droits réels » (1986), 46 *R. du B.* 3.
- Castel, Jean-Gabriel. *Droit international privé québécois*, Toronto, Butterworths, 1980.
- Cornu, Gérard, ed. *Dictionary of the Civil Code*, Paris, LexisNexis, 2014, « action personnelle », « action réelle ».
- Cornu, Gérard, dir. *Vocabulaire juridique*, 12e éd., Paris, Presses universitaires de France, 2018, « action mixte », « action personnelle », « action réelle », « droit réel ».
- Côté, Pierre-André, avec la collaboration de Stéphane Beaulac et Mathieu Devinat. *Interprétation des lois*, 4e éd., Montréal, Thémis, 2009.
- Cromwell, T. A. « Aspects of Constitutional Judicial Review in Canada » (1995), 46 *S.C. L. Rev.* 1027.
- Debruche, Anne-Françoise. *Équité du juge et territoires du droit privé*, Bruxelles, Bruylant, 2008.
- Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues*, 2e éd., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1991, « action mixte », « action personnelle », « action réelle ».
- Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues : Les biens*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2012, « droit réel », « titre aborigène ».
- Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues : Les obligations*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2003, « droit personnel », « droit réel ».

- Gendreau, Paul-Arthur, et autres. *L'injonction*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1998.
- Glenn, H. Patrick. "Droit international privé", dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires*. Textes réunis par le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec. Sainte-Foy, Que.: Presses de l'Université Laval, 1993, 669.
- Goldstein, Gérald. *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.)*, dans *Commentaires sur le Code civil du Québec (DCQ)*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2012.
- Goldstein, Gérald. "La qualification en droit international privé selon la perspective de l'article 3078 C.c.Q.", dans Sylvette Guillemard, dir., *Mélanges en l'honneur du professeur Alain Prujiner: Études de droit international privé et de droit du commerce international*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2011, 195.
- Goldstein, Gérald, et Ethel Groffier. *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale*, par Paul-A. Crépeau, dir. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1998.
- Goldstein, Gérald, et Ethel Groffier. *Droit international privé*, t. II, *Règles spécifiques*, par Paul-A. Crépeau, dir. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2003.
- Grenier, Danielle, et Marie Paré. *La requête en jugement déclaratoire en droit public québécois*, 2e éd. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1999.
- Groffier, Ethel. *La réforme du droit international privé québécois: Supplément au Précis de droit international privé québécois*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1993.
- Groffier, Ethel. *Précis de droit international privé québécois*, 4e éd. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1990.
- Hamilton, Robert. "Private Property and Aboriginal Title: What is the Role of Equity in Mediating Conflicting Claims?" (2018), 51 *U.B.C. L. Rev.* 347.
- Hogg, Peter W. *Constitutional Law of Canada*, vol. 1, 5th ed. Supp. Scarborough, Ont.: Thomson/Carswell, 2007 (loose-leaf updated 2018, release 1).
- Iacobucci, Frank. "What Is Access to Justice in the Context of Class Actions?", in Jasminka Kalajdzic, ed., *Accessing Justice: Appraising Class Actions Ten Years After Dutton, Hollick & Rumley*. Markham, Ont.: LexisNexis, 2011, 17.
- Isaac, Thomas. *Aboriginal Law*, 5th ed. Toronto: Thomson Reuters, 2016.
- Jacob, I. H. "The Inherent Jurisdiction of the Court" (1970), 23 *Curr. Legal Probs.* 23.
- Johnson, Walter S. *Conflict of Laws*, 2nd ed. Montréal: Wilson & Lafleur, 1962.
- Dross, William. *Droit des biens*, 4e éd., Issy-les-Moulineaux (France), LGDJ, 2019.
- Dukelow, Daphne A. *The Dictionary of Canadian Law*, 4th ed., Toronto, Carswell, 2011, « sui generis ».
- Edinger, Elizabeth. « Territorial Limitations on Provincial Powers » (1982), 14 *R.D. Ottawa* 57.
- Emanuelli, Claude. *Droit international privé québécois*, 3e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2011.
- Emerich, Yaëll. *Droit commun des biens : perspective transsystémique*, Montréal, Yvons Blais, 2017.
- Gendreau, Paul-Arthur, et autres. *L'injonction*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1998.
- Glenn, H. Patrick. « Droit international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires*. Textes réunis par le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec, Sainte-Foy (Qc), Presses de l'Université Laval, 1993, 669.
- Goldstein, Gérald. *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.)*, dans *Commentaires sur le Code civil du Québec (DCQ)*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2012.
- Goldstein, Gérald. « La qualification en droit international privé selon la perspective de l'article 3078 C.c.Q. », dans Sylvette Guillemard, dir., *Mélanges en l'honneur du professeur Alain Prujiner : Études de droit international privé et de droit du commerce international*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2011, 195.
- Goldstein, Gérald, et Ethel Groffier. *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale*, par Paul-A. Crépeau, dir., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1998.
- Goldstein, Gérald, et Ethel Groffier. *Droit international privé*, t. II, *Règles spécifiques*, par Paul-A. Crépeau, dir., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2003.
- Grenier, Danielle, et Marie Paré. *La requête en jugement déclaratoire en droit public québécois*, 2e éd., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1999.
- Groffier, Ethel. *La réforme du droit international privé québécois : Supplément au Précis de droit international privé québécois*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1993.
- Groffier, Ethel. *Précis de droit international privé québécois*, 4e éd., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1990.
- Hamilton, Robert. « Private Property and Aboriginal Title : What is the Role of Equity in Mediating Conflicting Claims? » (2018), 51 *U.B.C. L. Rev.* 347.
- Hogg, Peter W. *Constitutional Law of Canada*, vol. 1, 5th ed., Supp., Scarborough (Ont.), Thomson/Carswell, 2007 (loose-leaf updated 2018, release 1).
- Iacobucci, Frank. « What Is Access to Justice in the Context of Class Actions? », in Jasminka Kalajdzic,

- Lafond, Pierre-Claude. *Précis de droit des biens*, 2e éd. Montréal: Thémis, 2007.
- Lamontagne, Denys-Claude. *Biens et propriété*, 8e éd. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2018.
- Lange, Donald J. *The Doctrine of Res Judicata in Canada*, 4th ed. Markham, Ont.: LexisNexis, 2015.
- Lemieux, Denis. « L'impact du *Code civil du Québec* en droit administratif » (1994), 15 *Admin. L.R.* (2d) 275.
- Macdonald, Roderick A. « Access to Justice in Canada Today: Scope, Scale and Ambitions », in Julia Bass, W. A. Bogart and Frederick H. Zemans, eds., *Access to Justice for a New Century — The Way Forward*. Toronto: Law Society of Upper Canada, 2005, 19.
- McNeil, Kent. « Aboriginal Title and the Provinces after *Tsilhqot'in Nation* » (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 67.
- McNeil, Kent. « Aboriginal Title as a Constitutionally Protected Property Right », in Owen Lippert, ed., *Beyond the Nass Valley: National Implications of the Supreme Court's Delgamuukw Decision*. Vancouver: Fraser Institute, 2000, 55.
- McNeil, Kent. « Co-Existence of Indigenous Rights and Other Interests in Land in Australia and Canada » (1997), 3 *C.N.L.R.* 1.
- McNeil, Kent. « Reconciliation and Third-Party Interests: *Tsilhqot'in Nation v. British Columbia* » (2010), 8 *Indigenous L.J.* 7.
- McNeil, Kent. *The Post-Delgamuukw Nature and Content of Aboriginal Title*, May 2000 (online: [https://www.autochthonapn.com/uploads/1/1/0/7/110765783/content\\_\\_1\\_.pdf](https://www.autochthonapn.com/uploads/1/1/0/7/110765783/content__1_.pdf); archived version: [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_2\\_eng.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_2_eng.pdf)).
- Montpetit, André, et Gaston Taillefer. *Traité de droit civil du Québec*, t. 3, *Les biens, la propriété, l'usufruit, l'usage, l'habitation, les servitudes réelles, l'emphytéose*. Montréal: Wilson & Lafleur, 1945.
- Morin, Michel. « La coexistence des systèmes de droit autochtones, de droit civil et de common law au Canada », in Louis Perret and Alain-François Bisson, eds., *The Evolution of Legal Systems, Bijuralism and International Trade*. Montréal: Wilson & Lafleur, 2003, 159.
- Newman, Warren J. « The Rule of Law, the Separation of Powers and Judicial Independence in Canada », in Peter Oliver, Patrick Macklem and Nathalie Des Rosiers, eds., *The Oxford Handbook of the Canadian Constitution*. New York: Oxford University Press, 2017, 1031.
- Normand, Sylvio. *Introduction au droit des biens*, 2e éd. Montréal: Wilson & Lafleur, 2014.
- NunatuKavut Community Council. *Memorandum of Understanding on Advancing Reconciliation*, September 5, 2019 (online: <https://nunatukavut.ca/site/> ed., *Accessing Justice : Appraising Class Actions Ten Years After Dutton, Hollick & Rumley*, Markham (Ont.), LexisNexis, 2011, 17.
- Isaac, Thomas. *Aboriginal Law*, 5th ed., Toronto, Thomson Reuters, 2016.
- Jacob, I. H. « The Inherent Jurisdiction of the Court » (1970), 23 *Curr. Legal Probs.* 23.
- Johnson, Walter S. *Conflict of Laws*, 2nd ed., Montréal, Wilson & Lafleur, 1962.
- Lafond, Pierre-Claude. *Précis de droit des biens*, 2e éd., Montréal, Thémis, 2007.
- Lamontagne, Denys-Claude. *Biens et propriété*, 8e éd., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2018.
- Lange, Donald J. *The Doctrine of Res Judicata in Canada*, 4th ed., Markham (Ont.), LexisNexis, 2015.
- Lemieux, Denis. « L'impact du *Code civil du Québec* en droit administratif » (1994), 15 *Admin. L.R.* (2d) 275.
- Macdonald, Roderick A. « L'accès à la justice aujourd'hui au Canada — étendue, envergure et ambitions », dans Julia Bass, W. A. Bogart et Frederick H. Zemans, dir., *L'accès à la justice pour le nouveau siècle : les voies du progrès*, Toronto, Barreau du Haut-Canada, 2005, 23.
- McNeil, Kent. « Aboriginal Title and the Provinces after *Tsilhqot'in Nation* » (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 67.
- McNeil, Kent. « Aboriginal Title as a Constitutionally Protected Property Right », in Owen Lippert, ed., *Beyond the Nass Valley : National Implications of the Supreme Court's Delgamuukw Decision*, Vancouver, Fraser Institute, 2000, 55.
- McNeil, Kent. « Co-Existence of Indigenous Rights and Other Interests in Land in Australia and Canada » (1997), 3 *C.N.L.R.* 1.
- McNeil, Kent. « Reconciliation and Third-Party Interests : *Tsilhqot'in Nation v. British Columbia* » (2010), 8 *Indigenous L.J.* 7.
- McNeil, Kent. *The Post-Delgamuukw Nature and Content of Aboriginal Title*, mai 2000 (en ligne : [https://www.autochthonapn.com/uploads/1/1/0/7/110765783/content\\_\\_1\\_.pdf](https://www.autochthonapn.com/uploads/1/1/0/7/110765783/content__1_.pdf); version archivée : [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_2\\_eng.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_2_eng.pdf)).
- Montpetit, André, et Gaston Taillefer. *Traité de droit civil du Québec*, t. 3, *Les biens, la propriété, l'usufruit, l'usage, l'habitation, les servitudes réelles, l'emphytéose*, Montréal, Wilson & Lafleur, 1945.
- Morin, Michel. « La coexistence des systèmes de droit autochtones, de droit civil et de common law au Canada », dans Louis Perret et Alain-François Bisson, dir., *Évolution des systèmes juridiques, bijuridisme et commerce international*, Montréal, Wilson & Lafleur, 2003, 159.
- Newman, Warren J. « The Rule of Law, the Separation of Powers and Judicial Independence in Canada »,

- uploads/2019/09/Memorandum-of-Understanding-on-Advancing-Reconciliation-NCC-Canada-SIGNED.pdf; archived version: [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_3\\_eng.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_3_eng.pdf)).
- NunatuKavut Community Council. *Traditional Territory Map*, last updated November 15, 2019 (online: <https://nunatukavut.ca/about/rights-recognition/>; archived version: [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_4\\_eng.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_4_eng.pdf)).
- Paré, Marie. *La requête en jugement déclaratoire*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2001.
- Pitel, Stephen G. A., and Nicholas S. Rafferty. *Conflict of Laws*, 2nd ed. Toronto: Irwin Law, 2016.
- Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons*, 2nd ed. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1991, “mixed action”, “personal action”, “real action”.
- Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons: Obligations*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2003, “personal right”, “real right”.
- Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons: Property*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2012, “real right”, “aboriginal title”.
- Quebec. Assemblée nationale. Sous-commission des institutions. “Étude détaillée du projet de loi 125 — Code civil du Québec”, *Journal des débats*, no 28, 1re sess., 34e lég., 3 décembre 1991, p. SCI-1124 et SCI-1129.
- Quebec. Civil Code Revision Office. *Report on the Québec Civil Code*, vol. I, *Draft Civil Code*. Québec: Éditeur officiel, 1978.
- Quebec. Civil Code Revision Office. *Report on the Québec Civil Code*, vol. II, t. 2, *Commentaries*. Québec: Éditeur officiel, 1978.
- Quebec. Ministère de la Justice. *Commentaires du ministre de la Justice*, t. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société*. Québec: Publications du Québec, 1993.
- Quebec. Ministère de la Justice. *Projet de loi 125: Code civil du Québec, Commentaires détaillés sur les dispositions du projet, Livre X: Du droit international privé et disposition finale (Art. 3053 à 3144)*. Québec: Le Ministère, 1991.
- Reid, Hubert, avec la collaboration de Simon Reid. *Dictionnaire de droit québécois et canadien*, 5e éd. Montréal: Wilson & Lafleur, 2015, “action mixte”, “action personnelle”, “action réelle”, “droit réel”, “sui generis”.
- Roach, Kent. *Constitutional Remedies in Canada*, 2nd ed. Toronto: Thomson Reuters, 2019 (loose-leaf updated October 2019, release 34).
- Rochon, André, avec la collaboration de Frédérique Le Colleter. *Guide des requêtes devant le juge unique de* in Peter Oliver, Patrick Macklem and Nathalie Des Rosiers, eds., *The Oxford Handbook of the Canadian Constitution*, New York, Oxford University Press, 2017, 1031.
- Normand, Sylvio. *Introduction au droit des biens*, 2e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2014.
- NunatuKavut Community Council. *Memorandum of Understanding on Advancing Reconciliation*, 5 septembre 2019 (en ligne : <https://nunatukavut.ca/site/uploads/2019/09/Memorandum-of-Understanding-on-Advancing-Reconciliation-NCC-Canada-SIGNED.pdf>; version archivée : [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_3\\_eng.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_3_eng.pdf)).
- NunatuKavut Community Council. *Traditional Territory Map*, dernière mise à jour 15 novembre 2019 (en ligne : <https://nunatukavut.ca/about/rights-recognition/>; version archivée : [https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4\\_4\\_eng.pdf](https://www.scc-csc.ca/cso-dce/2020SCC-CSC4_4_eng.pdf)).
- Paré, Marie. *La requête en jugement déclaratoire*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2001.
- Pitel, Stephen G. A., and Nicholas S. Rafferty. *Conflict of Laws*, 2nd ed., Toronto, Irwin Law, 2016.
- Québec. Assemblée nationale. Sous-commission des institutions. « Étude détaillée du projet de loi 125 — Code civil du Québec », *Journal des débats*, n° 28, 1re sess., 34e lég., 3 décembre 1991, p. SCI-1124 et SCI-1129.
- Québec. Ministère de la Justice. *Commentaires du ministre de la Justice*, t. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société*, Québec, Publications du Québec, 1993.
- Québec. Ministère de la Justice. *Projet de loi 125 : Code civil du Québec, Commentaires détaillés sur les dispositions du projet, Livre X : Du droit international privé et disposition finale (Art. 3053 à 3144)*, Québec, Le Ministère, 1991.
- Québec. Office de révision du Code civil. *Rapport sur le Code civil du Québec*, vol. I, *Projet de Code civil*, Québec, Éditeur officiel, 1978.
- Québec. Office de révision du Code civil. *Rapport sur le Code civil du Québec*, vol. II, t. 2, *Commentaires*, Québec, Éditeur officiel, 1978.
- Reid, Hubert, avec la collaboration de Simon Reid. *Dictionnaire de droit québécois et canadien*, 5e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2015, « action mixte », « action personnelle », « action réelle », « droit réel », « sui generis ».
- Roach, Kent. *Constitutional Remedies in Canada*, 2nd ed., Toronto, Thomson Reuters, 2019 (loose-leaf updated October 2019, release 34).
- Rochon, André, avec la collaboration de Frédérique Le Colleter. *Guide des requêtes devant le juge unique de*



- la Cour d'appel: Procédure et pratique*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2013.
- Sarna, Lazar. *The Law of Declaratory Judgments*, 4th ed. Toronto: Thomson Reuters, 2016.
- Saumier, Geneviève. "The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack'd?" (2002), 81 *Can. Bar Rev.* 677.
- Savoie, Réginald, et Louis-Philippe Taschereau. *Procédure civile*, t. I, *Introduction, Théorie générale, Organisation judiciaire, Action en justice*. Montréal: Guérin, 1973.
- Slaterry, Brian. "The Constitutional Dimensions of Aboriginal Title" (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 45.
- Slaterry, Brian. "The Metamorphosis of Aboriginal Title" (2006), 85 *Can. Bar Rev.* 255.
- Slaterry, Brian. "The Nature of Aboriginal Title", in Owen Lippert, ed., *Beyond the Nass Valley: National Implications of the Supreme Court's Delgamuukw Decision*. Vancouver: Fraser Institute, 2000, 11.
- Sullivan, R. E. "Interpreting the Territorial Limitations on the Provinces" (1985), 7 *S.C.L.R.* 511.
- Swan, John. "The Canadian Constitution, Federalism and the Conflict of Laws" (1985), 63 *Can. Bar Rev.* 271.
- Thivierge, Jean-Claude. "La requête en jugement déclaratoire en droit immobilier", dans Service de la formation permanente — Barreau du Québec, vol. 103, *Développements récents en droit immobilier*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1998, 37.
- Walker, Janet. *Castel & Walker: Canadian Conflict of Laws*, vol. 1, 6th ed. Toronto: LexisNexis, 2005 (loose-leaf updated 2019, release 77).
- Walters, Mark. "British Imperial Constitutional Law and Aboriginal Rights: A Comment on *Delgamuukw v. British Columbia*" (1992), 17 *Queen's L.J.* 350.
- Wass, Jack. "The Court's *In Personam* Jurisdiction in Cases Involving Foreign Land" (2014), 63 *I.C.L.Q.* 103.
- Watson, Garry D., and Frank Au. "Constitutional Limits on Service *Ex Juris*: Unanswered Questions from *Morguard*" (2000), 23 *Adv. Q.* 167.
- Wilkins, Kerry. *Essentials of Canadian Aboriginal Law*. Toronto: Thomson Reuters, 2018.
- Ziff, Bruce. *Principles of Property Law*, 7th ed. Toronto: Thomson Reuters, 2018.
- la Cour d'appel : Procédure et pratique*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2013.
- Sarna, Lazar. *The Law of Declaratory Judgments*, 4th ed., Toronto, Thomson Reuters, 2016.
- Saumier, Geneviève. « The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack'd? » (2002), 81 *R. du B. can.* 677.
- Savoie, Réginald, et Louis-Philippe Taschereau. *Procédure civile*, t. I, *Introduction, Théorie générale, Organisation judiciaire, Action en justice*, Montréal, Guérin, 1973.
- Slaterry, Brian. « The Constitutional Dimensions of Aboriginal Title » (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 45.
- Slaterry, Brian. « The Metamorphosis of Aboriginal Title » (2006), 85 *R. du B. can.* 255.
- Slaterry, Brian. « The Nature of Aboriginal Title », in Owen Lippert, ed., *Beyond the Nass Valley : National Implications of the Supreme Court's Delgamuukw Decision*, Vancouver, Fraser Institute, 2000, 11.
- Sullivan, R. E. « Interpreting the Territorial Limitations on the Provinces » (1985), 7 *S.C.L.R.* 511.
- Swan, John. « The Canadian Constitution, Federalism and the Conflict of Laws » (1985), 63 *R. du B. can.* 271.
- Thivierge, Jean-Claude. « La requête en jugement déclaratoire en droit immobilier », dans Service de la formation permanente — Barreau du Québec, vol. 103, *Développements récents en droit immobilier*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1998, 37.
- Walker, Janet. *Castel & Walker : Canadian Conflict of Laws*, vol. 1, 6th ed., Toronto, LexisNexis, 2005 (loose-leaf updated 2019, release 77).
- Walters, Mark. « British Imperial Constitutional Law and Aboriginal Rights : A Comment on *Delgamuukw v. British Columbia* » (1992), 17 *Queen's L.J.* 350.
- Wass, Jack. « The Court's *In Personam* Jurisdiction in Cases Involving Foreign Land » (2014), 63 *I.C.L.Q.* 103.
- Watson, Garry D., and Frank Au. « Constitutional Limits on Service *Ex Juris* : Unanswered Questions from *Morguard* » (2000), 23 *Adv. Q.* 167.
- Wilkins, Kerry. *Essentials of Canadian Aboriginal Law*, Toronto, Thomson Reuters, 2018.
- Ziff, Bruce. *Principles of Property Law*, 7th ed., Toronto, Thomson Reuters, 2018.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Morissette, Healy and Ruel JJ.A.), 2017 QCCA 1791, [2018] 4 C.N.L.R. 167, [2017] Q.J. No. 15881 (QL), 2017 CarswellQue 11332 (WL Can.), affirming a decision of Davis J., 2016 QCCS 5133, [2017] 4 C.N.L.R. 89, [2016] J.Q. n° 14492 (QL), 2016 CarswellQue 10096 (WL Can.). Appeal

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Morissette, Healy et Ruel), 2017 QCCA 1791, [2018] 4 C.N.L.R. 167, [2017] J.Q. n° 15881 (QL), 2017 CarswellQue 10118 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge Davis, 2016 QCCS 5133, [2017] 4 C.N.L.R. 89, [2016] J.Q. n° 14492 (QL), 2016 CarswellQue 10096 (WL Can.).



dismissed, Moldaver, Côté, Brown and Rowe JJ. dissenting.

*Maxime Faille, Guy Régimbald and Justin Mellor*, for the appellant.

*Jean-François Bertrand, James A. O'Reilly, François Lévesque, Sophia Ladovrechis and Marie-Claude André-Grégoire*, for the respondents.

*Ian Demers*, for the intervener the Attorney General of Canada.

No one appeared for the intervener the Attorney General of Quebec.

*Jeff Echols and Chris Robb*, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

*François Fontaine and Andres Garin*, for the interveners the Iron Ore Company of Canada and the Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc.

*Eamon Murphy and Peter W. Jones*, for the interveners Kitigan Zibi Anishinabeg and the Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council.

*Perri Ravon, Ryan Beaton and Audrey Mayrand*, for the intervener Amnesty International Canada.

*John W. Gailus and Christopher Devlin*, for the intervener the Tsawout First Nation.

The judgment of Wagner C.J. and Abella, Karakatsanis, Gascon and Martin JJ. was delivered by

Pourvoi rejeté, les juges Moldaver, Côté, Brown et Rowe sont dissidents.

*Maxime Faille, Guy Régimbald et Justin Mellor*, pour l'appelant.

*Jean-François Bertrand, James A. O'Reilly, François Lévesque, Sophia Ladovrechis et Marie-Claude André-Grégoire*, pour les intimés.

*Ian Demers*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Personne n'a comparu pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

*Jeff Echols et Chris Robb*, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

*François Fontaine et Andres Garin*, pour les intervenantes la Compagnie minière IOC et la Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador inc.

*Eamon Murphy et Peter W. Jones*, pour les intervenants Kitigan Zibi Anishinabeg et le Conseil tribal de la nation algonquine Anishinabeg.

*Perri Ravon, Ryan Beaton et Audrey Mayrand*, pour l'intervenante Amnistie internationale Canada.

*John W. Gailus et Christopher Devlin*, pour l'intervenante Tsawout First Nation.

Version française du jugement du juge en chef Wagner et des juges Abella, Karakatsanis, Gascon et Martin rendu par

[1] THE CHIEF JUSTICE AND ABELLA AND KARAKATSANIS JJ. — This appeal raises questions of fundamental importance to the way civil proceedings involving Aboriginal rights are carried out in this country. It has implications for access to justice and the ability of Indigenous peoples to meaningfully assert their constitutional rights in the justice system. A balance must be struck between the different

[1] LE JUGE EN CHEF ET LES JUGES ABELLA ET KARAKATSANIS — Le présent pourvoi soulève des questions d'une importance fondamentale sur le déroulement au Canada des instances civiles qui traitent des droits ancestraux. Cela a des répercussions sur l'accès à la justice et sur la capacité des peuples autochtones de revendiquer utilement leurs droits constitutionnels dans le cadre du système judiciaire.

principles at play, keeping in mind the unique history and nature of Aboriginal rights in Canada.

## I. Background

### A. *The Parties*

[2] The Innu of Uashat and of Mani-Utenam and the Innu of Matimekush-Lac John are two distinct First Nations who claim to have occupied a traditional territory they call the Nitassinan since time immemorial. This territory straddles the border between the provinces of Quebec and Newfoundland and Labrador.

[3] Much of this territory was included as part of Lower Canada in 1791 which, in turn, would become Quebec in 1867. In 1927, the Privy Council clarified the border between Labrador — then part of the British colony of Newfoundland — and Quebec. Newfoundland (which included Labrador) joined Canada as a province in 1949 and changed its name to Newfoundland and Labrador in 2001.

[4] In the early 1950s, the interveners Iron Ore Company of Canada and the Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc. (“mining companies”) undertook the first phase of what came to be known as the “IOC megaproject”. Today, the IOC megaproject includes multiple open-pit mines that were formerly operated near the small town of Schefferville, Quebec; nine open-pit mines and related facilities near Labrador City, Newfoundland and Labrador; port, railway and industrial facilities in Sept-Îles, Quebec; and more than 600 km of railway winding through both provinces. It continues to expand.

### B. *The Claim*

[5] In 2013, the Innu of Uashat and of Mani-Utenam and the Innu of Matimekush-Lac John as well as a number of chiefs and councillors representing their respective families, bands and nations filed suit against the mining companies in the Superior Court of Quebec in Montréal.

Il faut trouver un juste équilibre entre les différents principes en jeu, gardant à l’esprit l’histoire et la nature uniques des droits ancestraux au Canada.

## I. Contexte

### A. *Les parties*

[2] Les Innus de Uashat et de Mani-Utenam et les Innus de Matimekush-Lac John sont deux Premières Nations distinctes qui affirment occuper depuis des temps immémoriaux un territoire traditionnel qu’ils appellent le Nitassinan. Ce territoire chevauche la frontière qui sépare les provinces du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador.

[3] La majeure partie de ce territoire est intégrée au Bas-Canada en 1791, lequel devient à son tour le Québec en 1867. En 1927, le Conseil privé précise la frontière entre le Labrador — qui faisait alors partie de la colonie britannique de Terre-Neuve — et le Québec. Terre-Neuve (qui incluait le Labrador) se joint au Canada en tant que province en 1949 et change son nom à Terre-Neuve-et-Labrador en 2001.

[4] Au début des années 1950, les intervenantes, la Compagnie minière IOC et la Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador (« compagnies minières »), amorcent la première phase de ce qu’on a appelé le « mégaprojet d’IOC ». Aujourd’hui, ce mégaprojet comprend de nombreuses mines à ciel ouvert exploitées auparavant près du petit village de Schefferville, au Québec; neuf mines à ciel ouvert et des installations connexes près de Labrador City, à Terre-Neuve-et-Labrador; un port, un chemin de fer et des installations industrielles à Sept-Îles, au Québec; et plus de 600 km de chemin de fer sillonnant les deux provinces. Il continue à prendre de l’expansion.

### B. *La demande*

[5] En 2013, les Innus de Uashat et de Mani-Utenam, les Innus de Matimekush-Lac John ainsi que plusieurs chefs et conseillers représentant leurs familles, bandes et nations respectives intentent une poursuite contre les compagnies minières devant la Cour supérieure du Québec, à Montréal.

[6] In their originating application, the Innu respondents in this case (“Innu”) claim to have occupied, possessed and managed the Nitassinan according to their customs, traditions and practices since time immemorial. They assert a right to the exclusive use and occupation of the lands affected by the IOC megaproject, including rights to hunt, fish and trap. They also claim the right to use and enjoy all the natural resources found on the land. The Innu allege that the IOC megaproject was built without their consent and invoke a host of environmental harms which have impeded their activities, depriving them of the enjoyment of their territory. They advance that the mining companies have implemented discriminatory policies and prevented them from circulating freely throughout the Nitassinan.

[7] As remedies against these alleged wrongs, the Innu seek, among other things:

- a permanent injunction against the mining companies ordering them to cease all work related to the IOC megaproject;
- \$900 million in damages; and
- a declaration that the IOC megaproject constitutes a violation of Aboriginal title and other Aboriginal rights.

[8] Although the pleading refers to the Nitassinan at large, it also makes clear that it is only the territory affected by the IOC megaproject that is relevant for the purposes of this action.

### C. *The Motions to Strike*

[9] The mining companies eventually filed a motion to strike allegations from the Innu’s pleading. In their view, portions of the claim concern real rights over property situated in Newfoundland and Labrador and, therefore, fall under the jurisdiction of the courts of that province. On the heels of this motion, the Attorney General of Newfoundland and

[6] Dans leur demande introductive d’instance, les Innus, qui sont intimés dans la présente cause (« Innus »), affirment occuper, posséder et gérer le Nitassinan selon leurs coutumes, leurs traditions et leurs pratiques depuis des temps immémoriaux. Ils revendiquent le droit d’utiliser et d’occuper de façon exclusive les terres visées par le mégaprojet d’IOC, ce qui comprend des droits de chasse, de pêche et de piégeage. Ils revendiquent également le droit d’utiliser toutes les ressources naturelles qui se trouvent sur le territoire et d’en jouir. Les Innus soutiennent que le mégaprojet d’IOC a été entrepris sans leur consentement, et ils allèguent une longue liste d’atteintes à l’environnement qui nuisent selon eux à leurs activités, les empêchant de jouir de leur territoire. Ils avancent que les compagnies minières ont mis en place des politiques discriminatoires et qu’elles les empêchent de circuler librement sur le Nitassinan.

[7] À titre de réparations pour ces préjudices allégués, les Innus sollicitent notamment les mesures suivantes :

- une injonction permanente contre les compagnies minières leur ordonnant de cesser tous les travaux liés au mégaprojet d’IOC;
- des dommages-intérêts de 900 millions de dollars;
- un jugement déclaratoire portant que le mégaprojet d’IOC constitue une violation de leur titre ancestral et d’autres droits ancestraux.

[8] Bien que l’acte de procédure mentionne le Nitassinan en général, il précise aussi que seul le territoire touché par le mégaprojet d’IOC est en cause dans la présente action.

### C. *Les requêtes en radiation*

[9] Plus tard, les compagnies minières déposent une requête en radiation d’allégations contenues dans l’acte de procédure des Innus. Selon elles, certaines portions de la demande concernent des droits réels sur des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador et, en conséquence, elles relèvent de la compétence des tribunaux de cette province. Dans la foulée du

Labrador filed a declaration of voluntary intervention along with its own motion to strike, essentially supporting the mining companies' arguments.

D. *The Judgments Below*

- (1) Superior Court of Quebec, 2016 QCCS 5133, [2017] 4 C.N.L.R. 89 (Davis J.)

[10] Davis J. dismissed the motions to strike. The mining companies pleaded that Aboriginal title is a real right and that, pursuant to art. 3152 of the *Civil Code of Québec* ("C.C.Q."), the Innu's action was beyond the jurisdiction of Quebec courts insofar as it concerned property located in Newfoundland and Labrador. The Attorney General for Newfoundland and Labrador supported these arguments and also raised the defense of Crown immunity. The Innu, for their part, advanced that the action was personal or mixed and proposed to ground jurisdiction in the authority of Quebec courts to order pecuniary and injunctive relief against the mining companies, under arts. 3134 and 3148, para. 1(1) *C.C.Q.*

[11] For Davis J., the solution to the jurisdictional puzzle lay in properly characterizing the action within the *C.C.Q.* framework. He emphasized the importance of considering the Aboriginal point of view in this exercise, concluding that this required recognizing that the occupation of land by Aboriginal peoples predates the establishment of any provincial borders. Davis J. acknowledged that provinces enjoy reciprocal immunities, but found it awkward to apply those immunities when determining rights which predate both provincial borders and, thus, the justification for those immunities. While admitting that the court seized with the merits of the case would be obliged to draw conclusions regarding the rights of the provinces, he noted that the Innu sought no relief against the Crown of Newfoundland and Labrador.

dépôt de cette requête, le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador dépose une déclaration d'intervention volontaire ainsi que sa propre requête en radiation reprenant essentiellement à son compte les arguments des compagnies minières.

D. *Les jugements des juridictions d'instances inférieures*

- (1) Cour supérieure du Québec, 2016 QCCS 5133 (le juge Davis)

[10] Le juge Davis rejette les requêtes en radiation. Les compagnies minières font valoir que le titre ancestral est un droit réel et que, suivant l'art. 3152 du *Code civil du Québec* (« C.c.Q. » ou « Code civil »), l'action des Innus outrepassa la compétence des tribunaux du Québec dans la mesure où elle vise des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador. Le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador appuie ces arguments et invoque le moyen de défense de l'immunité de la Couronne. Les Innus, pour leur part, soutiennent qu'il s'agit d'une action personnelle ou mixte et que les tribunaux québécois tirent leur pouvoir d'ordonner une réparation pécuniaire et une injonction contre les compagnies minières des art. 3134 et 3148 al. 1(1) du *C.c.Q.*

[11] Selon le juge Davis, la solution au problème de la compétence consiste à bien qualifier l'action dans le cadre du *Code civil*. Il insiste sur l'importance de tenir compte du point de vue des Autochtones et conclut que, pour ce faire, il faut reconnaître que l'occupation des peuples autochtones est antérieure à l'établissement de quelque frontière provinciale que ce soit. Selon le juge Davis, les provinces bénéficient certes d'une immunité réciproque, mais il conclut que celle-ci s'applique mal à un dossier dans lequel il s'agit de statuer sur des droits antérieurs à la fois à l'établissement des frontières provinciales et, en conséquence, à la justification de cette immunité. Tout en reconnaissant que le tribunal appelé à se prononcer sur le fond de l'affaire sera tenu de tirer des conclusions sur les droits des provinces, il fait remarquer que les Innus ne demandent aucune réparation à l'encontre de la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador.

[12] Davis J. agreed that some aspects of Aboriginal title and rights resemble real rights because they attach to specific territories or sites. Nevertheless, he gave several reasons for declining to characterize the action as a real action. First, he noted that rights recognized and affirmed by s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, are *sui generis* in nature. Moreover, he wrote, recognition of these rights in the case at bar was ancillary to the two principal remedies sought: injunctive and compensatory relief. To succeed in their action against the defendant mining companies, the Innu would have to prove the violation of personal or mixed obligations under arts. 976 and 1457 *C.C.Q.* By virtue of arts. 3134 and 3148, para. 1(1) *C.C.Q.*, the Quebec courts thus had jurisdiction to hear the case.

[13] Only Newfoundland and Labrador appealed from this judgment.

- (2) Quebec Court of Appeal, 2017 QCCA 1791, [2018] 4 C.N.L.R. 167 (Morissette, Healy and Ruel JJ.A.)

[14] Ruel J.A., writing for the Court of Appeal, affirmed the judgment of the Superior Court. Ruel J.A. agreed that recognition of the Aboriginal rights claimed was ancillary to the Innu's primary claim concerning the mining companies' civil liability. He found the motions judge had not erred in characterizing the action as mixed. For Ruel J.A., the action could not be characterized as a territorial claim against the state and did not concern property located in Newfoundland and Labrador for at least three reasons. First, the Innu had historically stewarded the Nitassinan without regard to the provincial borders that exist today. Second, the rights invoked by the Innu fell at various points along a spectrum of attachment to the territory and could not be characterized as property rights as these are understood in the civilian tradition. Finally, fundamental concerns of proportionality and access to justice militated against splitting the claims along provincial lines

[12] Le juge Davis convient que certains aspects du titre et des droits ancestraux s'apparentent à des droits réels parce qu'ils sont liés à des territoires ou à des lieux précis. Néanmoins, il fournit plusieurs raisons pour justifier le refus de qualifier l'action de réelle. Premièrement, il note que les droits reconnus et confirmés par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* sont des droits *sui generis*. Il ajoute que la reconnaissance de ces droits en l'espèce est accessoire aux deux réparations principales demandées : une injonction et des dommages-intérêts. Pour avoir gain de cause dans leur action contre les compagnies minières défenderesses, les Innus doivent prouver qu'il y a eu violation d'obligations personnelles ou mixtes visées aux art. 976 et 1457 du *C.c.Q.* Les tribunaux du Québec ont donc compétence pour instruire l'affaire en application des art. 3134 et 3148 al. 1(1) du *C.c.Q.*

[13] Seule la province de Terre-Neuve-et-Labrador interjette appel de ce jugement.

- (2) Cour d'appel du Québec, 2017 QCCA 1791 (les juges Morissette, Healy et Ruel)

[14] S'exprimant au nom de la Cour d'appel, le juge Ruel confirme le jugement de la Cour supérieure. Il convient que la reconnaissance des droits ancestraux revendiqués est accessoire à la réclamation principale des Innus qui concerne la responsabilité civile des compagnies minières. Il conclut également que le juge des requêtes n'a pas commis d'erreur en qualifiant l'action de mixte. Selon le juge Ruel, l'action ne peut être qualifiée de revendication territoriale contre l'État et ne vise pas des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador, et ce, pour au moins trois raisons. Premièrement, les Innus ont toujours géré le Nitassinan sans égard aux frontières provinciales qui existent aujourd'hui. Deuxièmement, les droits invoqués par les Innus s'étalent le long d'un spectre en fonction du degré de rattachement au territoire visé et ne peuvent être qualifiés de droits de propriété au sens qu'on leur donne en droit civil. Troisièmement, des préoccupations fondamentales



and inhibiting the Innu's ability to set out their arguments in full.

## II. Analysis

[15] There are several aspects of the content of the dissent with which we disagree, but it is not the general practice in this Court for the majority to engage in a point by point refutation of dissenting reasons. Consequently, the fact that we do not mention any particular point raised in the dissent should not be taken as our agreeing with it.

### A. *Interpreting Book Ten of the C.C.Q.*

[16] Book Ten of the *C.C.Q.* sets out the rules governing private international law in the province. In the spirit of comity, these rules limit the jurisdiction of Quebec authorities to matters closely linked to the province: Quebec, National Assembly, Sous-commission des institutions, "Étude détaillée du projet de loi 125 — Code Civil du Québec", *Journal des débats*, No. 28, 1st Sess., 34th Leg., December 3, 1991, at p. SCI-1124. In considering the connection between a given matter and the province, it is important not to conflate the adjudicative competence of provincial superior courts with the legislative competence of the province: G. D. Watson and F. Au, "Constitutional Limits on Service *Ex Juris*: Unanswered Questions from *Morguard*" (2000), 23 *Adv. Q.* 167, at pp. 176 and 178; E. Edinger, "Territorial Limitations on Provincial Powers" (1982), 14 *Ottawa L. Rev.* 57, at p. 63.

[17] In order to interpret the rules of Book Ten, we must begin by examining the provisions set out in the *C.C.Q.*, and then inquire into whether a proposed interpretation is consistent with the underlying principles of comity, order and fairness: *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205, at para. 23. The second step requires interpreting the rules of Book Ten in light of the imperatives of our constitutional order: para. 51;

relatives à la proportionnalité et à l'accès à la justice militent contre la scission des réclamations en fonction des frontières provinciales et contre la restriction de la capacité des Innus à exposer entièrement leurs prétentions.

## II. Analyse

[15] Nous sommes en désaccord avec plusieurs éléments de la dissidence. Il n'est toutefois pas d'usage à la Cour que les juges majoritaires réfutent point par point les motifs dissidents. En conséquence, il ne faudrait pas interpréter notre silence à l'égard de quelque aspect que ce soit de la dissidence comme un acquiescement de notre part.

### A. *L'interprétation du Livre dixième du Code civil*

[16] Le Livre dixième du *Code civil* énonce les règles qui régissent le droit international privé dans la province. Pour des raisons de courtoisie, ces règles limitent la compétence des autorités du Québec aux affaires qui sont étroitement liées à la province : Québec, Assemblée nationale, Sous-commission des institutions, « Étude détaillée du projet de loi 125 — Code civil du Québec », *Journal des débats*, n° 28, 1<sup>re</sup> sess., 34<sup>e</sup> lég., 3 décembre 1991, p. SCI-1124. Lorsqu'on examine le lien entre une affaire donnée et la province, il importe de ne pas confondre la compétence juridictionnelle des cours supérieures provinciales avec la compétence législative des provinces : G. D. Watson et F. Au, « Constitutional Limits on Service *Ex Juris*: Unanswered Questions from *Morguard* » (2000), 23 *Adv. Q.* 167, p. 176 et 178; E. Edinger, « Territorial Limitations on Provincial Powers » (1982), 14 *R. D. Ottawa* 57, p. 63.

[17] Pour interpréter les règles énoncées au Livre dixième, il faut d'abord examiner les dispositions du *Code civil*, puis se demander si l'interprétation proposée est compatible avec les principes sous-jacents de courtoisie, d'ordre et d'équité : *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205, par. 23. Ensuite, il faut interpréter les règles énoncées au Livre dixième à la lumière des impératifs de notre

J. Walker, *Castel & Walker: Canadian Conflict of Laws* (6th ed. (loose-leaf)), vol. 1, at p. 1-5. As with any statute, the provisions of the *C.C.Q.* in respect of private international law should be interpreted in a manner consistent with the Constitution: *R. v. Sharpe*, 2001 SCC 2, [2001] 1 S.C.R. 45, at para. 33; *Solski (Tutor of) v. Quebec (Attorney General)*, 2005 SCC 14, [2005] 1 S.C.R. 201, at para. 36. Where s. 35 rights are at stake, Book Ten must be interpreted in a manner that respects constitutionally recognized and affirmed Aboriginal rights and treaty rights, and that takes into account access to justice considerations, which are protected by s. 96 courts: *Constitution Act, 1982*, s. 35; *Constitution Act, 1867*, s. 96; *Reference re Secession of Quebec*, [1998] 2 S.C.R. 217, at para. 82; *Trial Lawyers Association of British Columbia v. British Columbia (Attorney General)*, 2014 SCC 59, [2014] 3 S.C.R. 31, at paras. 36-39.

[18] Title Three of Book Ten governs the international jurisdiction of Quebec authorities. It begins by setting out general rules. Article 3134, the first provision of Chapter I, establishes a residual jurisdictional rule, namely that “[i]n the absence of any special provision, Québec authorities have jurisdiction when the defendant is domiciled in Québec.” The special provisions referred to in art. 3134 are set out in Chapter II, which establishes specific rules of jurisdiction based on the nature of the action in question. Divisions I and II address personal and family actions. Division III governs real and mixed actions. Division III contains only three provisions — one of which sets out the general rule that Quebec authorities have jurisdiction to hear a real action if the property in dispute is situated in Quebec (art. 3152), and two exceptions concerning jurisdiction over successions (art. 3153) and matrimonial regimes (art. 3154). In the case of a mixed action, Quebec authorities must have jurisdiction over both the personal and real aspects of the matter: *CGAO v. Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923, at para. 10 (CanLII); Civil Code Revision Office, *Report on the Québec Civil Code*, vol. II, t. 2, *Commentaries* (1978), at p. 989. This properly prevents Quebec courts from arrogating jurisdiction over a matter which would otherwise be

ordre constitutionnel : par. 51; J. Walker, *Castel & Walker: Canadian Conflict of Laws* (6<sup>e</sup> éd. (feuilles mobiles)), vol. 1, p. 1-5. Comme pour toute autre loi, les dispositions du *Code civil* en matière de droit international privé doivent être interprétées conformément à la Constitution : *R. c. Sharpe*, 2001 CSC 2, [2001] 1 R.C.S. 45, par. 33; *Solski (Tuteur de) c. Québec (Procureur général)*, 2005 CSC 14, [2005] 1 R.C.S. 201, par. 36. Lorsque les droits garantis par l’art. 35 sont en jeu, le Livre dixième doit être interprété de manière à respecter les droits ancestraux et les droits issus de traités reconnus et confirmés par la Constitution, mais aussi en tenant compte des considérations relatives à l’accès à la justice, qui sont protégées par les tribunaux visés à l’art. 96 : *Loi constitutionnelle de 1982*, art. 35; *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 96; *Renvoi relatif à la sécession du Québec*, [1998] 2 R.C.S. 217, par. 82; *Trial Lawyers Association of British Columbia c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, 2014 CSC 59, [2014] 3 R.C.S. 31, par. 36-39.

[18] Le titre troisième du Livre dixième traite de la compétence internationale des autorités du Québec. Il débute par des règles générales. L’article 3134, la première disposition du chapitre premier, établit une règle de compétence résiduelle : « En l’absence de disposition particulière, les autorités du Québec sont compétentes lorsque le défendeur a son domicile au Québec ». Les dispositions particulières visées à l’art. 3134 se trouvent au chapitre deuxième, qui prévoit des règles de compétence particulières en fonction de la nature de l’action. Les première et deuxième sections portent sur les actions personnelles et à caractère familial. La troisième section traite des actions réelles et mixtes et ne comporte que trois dispositions — la première établit la règle générale selon laquelle les autorités québécoises sont compétentes pour connaître d’une action réelle si le bien en litige est situé au Québec (art. 3152), et les deux autres prévoient des exceptions concernant la compétence en matière successorale (art. 3153) et en matière de régimes matrimoniaux (art. 3154). Pour que les autorités québécoises soient compétentes pour entendre les actions mixtes, elles doivent l’être tant à l’égard du volet personnel que du volet réel de la question : *CGAO c. Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923, par. 10 (CanLII); Office de révision du

beyond their reach merely because the parties have amalgamated multiple claims.

[19] The *C.C.Q.* is silent with respect to the proper analysis for characterizing an action for the purposes of Chapter II. According to the legislative debates, each provision was intended to generally correspond with the law applicable to a given subject matter: *Journal des débats*, at p. SCI-1129. However, the parallels between the rules governing conflicts of law and conflicts of jurisdiction are imperfect and conflicts of law rules should not be directly transposed onto the rules governing jurisdiction: C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3rd ed. 2011), at Nos. 150 and 380; G. Goldstein, “La qualification en droit international privé selon la perspective de l’article 3078 C.c.Q.”, in S. Guillemand, ed., *Mélanges en l’honneur du professeur Alain Prujiner: Études de droit international privé et de droit du commerce international* (2011), 195, at pp. 195-96, fn. 1. Where, as here, the dispute involves rights neither defined in nor directly governed by the *C.C.Q.*, particular caution in transposing those rules is warranted.

[20] In the absence of legislative direction, when characterizing an action, it is the nature of the rights at stake and the conclusions sought that must be considered: see, e.g., *Bern v. Bern*, [1995] R.D.J. 510 (C.A.). The courts in this case characterized the action as “mixed”. They properly appreciated the unique nature of s. 35 rights and, with due caution, considered those rights and the conclusions sought through the appropriate *C.C.Q.* analysis. In our view, the result they reached is justified.

#### B. Characterizing Section 35 Rights

[21] Enshrined in Part II of the *Constitution Act, 1982*, s. 35 rights are a central part of the Canadian constitutional order. Section 35 provides the

Code civil, *Rapport sur le Code civil du Québec*, vol. II, t. 2, *Commentaires* (1978), p. 989. Ces règles empêchent comme il se doit que, simplement parce que les parties ont regroupé plusieurs réclamations, les tribunaux du Québec s’arrogent une compétence à l’égard d’une affaire qui, autrement, ne serait pas de leur ressort.

[19] Le *Code civil* est muet quant à l’analyse appropriée à effectuer pour qualifier une action aux fins du chapitre deuxième. Selon les débats de l’Assemblée nationale, chaque disposition a été conçue afin de correspondre de manière générale au droit applicable à une matière donnée : *Journal des débats*, p. SCI-1129. Toutefois, les parallèles entre les règles régissant le droit international privé et les conflits de compétence sont imparfaits, et les premières ne devraient pas être directement transposées aux questions de compétence : C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3<sup>e</sup> éd. 2011), n<sup>os</sup> 150 et 380; G. Goldstein, « La qualification en droit international privé selon la perspective de l’article 3078 C.c.Q. » dans S. Guillemand, éd., *Mélanges en l’honneur du professeur Alain Prujiner : Études de droit international privé et de droit du commerce international* (2011), 195, p. 195-196, note 1. Lorsque, comme en l’espèce, le conflit concerne des droits qui ne sont ni définis ni directement régis par le *Code civil*, il faut tout particulièrement faire preuve de prudence lorsqu’on transpose ces règles.

[20] À défaut d’indication du législateur, il faut prendre en considération la nature des droits en cause et des conclusions recherchées lorsque vient le temps de qualifier l’action : voir, par ex., *Bern c. Bern*, [1995] R.D.J. 510 (C.A.). En l’espèce, les tribunaux ont qualifié l’action de « mixte ». Ils ont bien saisi la nature unique des droits protégés par l’art. 35 et ont pris les précautions nécessaires pour examiner ces droits ainsi que les conclusions recherchées en effectuant l’analyse appropriée au regard du *Code civil*. À notre avis, leurs conclusions étaient justifiées.

#### B. La qualification des droits garantis par l’art. 35

[21] Consacrés à la partie II de la *Loi constitutionnelle de 1982*, les droits garantis par l’art. 35 sont une composante centrale de l’ordre constitutionnel

constitutional framework for both acknowledging the historical fact that Aboriginal peoples lived on the land in distinctive societies prior to European settlement and reconciling that fact with Canadian sovereignty: *R. v. Van der Peet*, [1996] 2 S.C.R. 507, at para. 31. This Court has described s. 35 as a commitment that must be given meaningful content, recognizing both the ancient occupation of land by Aboriginal peoples and the contribution of those peoples to the building of Canada: *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075, at p. 1108; *Reference re Secession of Quebec*, at para. 82.

[22] Reconciliation, the fundamental objective of the modern law of Aboriginal rights, engages the honour of the Crown: *Mikisew Cree First Nation v. Canada (Minister of Canadian Heritage)*, 2005 SCC 69, [2005] 3 S.C.R. 388, at paras. 1 and 4. The duties that flow from the honour of the Crown may vary according to the circumstances in which they arise but, whether we are dealing with the assertion of sovereignty or the resolution of rights or title claims, the honour of the Crown is always at stake: *Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests)*, 2004 SCC 73, [2004] 3 S.C.R. 511, at para. 16; *Manitoba Metis Federation Inc. v. Canada (Attorney General)*, 2013 SCC 14, [2013] 1 S.C.R. 623, at para. 74. Indeed, in some circumstances, this doctrine requires the Crown to respect certain obligations even before s. 35 rights have been conclusively established: *Haida Nation*, at para. 27.

[23] To date, reconciliation and the honour of the Crown have most often been relied upon in the context of Aboriginal and treaty rights infringements. This appeal is an opportunity to consider how these doctrines inform the determination of which court has jurisdiction over a s. 35 claim that straddles multiple provinces.

[24] Although s. 35(1) recognizes and affirms “the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada”, defining those rights is a task

canadien. En effet, cette disposition établit le cadre constitutionnel qui permet à la fois de reconnaître le fait historique que les peuples autochtones vivaient sur le territoire en sociétés distinctes avant la colonisation par les Européens et de concilier ce fait avec la souveraineté du Canada : *R. c. Van der Peet*, [1996] 2 R.C.S. 507, par. 31. La Cour a qualifié l’art. 35 d’engagement qui doit avoir un sens utile, reconnaissant non seulement l’occupation passée de terres par les Autochtones, mais aussi leur contribution à l’édification du Canada : *R. c. Sparrow*, [1990] 1 R.C.S. 1075, p. 1108; *Renvoi relatif à la sécession du Québec*, par. 82.

[22] La réconciliation, qui est l’objectif fondamental des règles de droit modernes relatives aux droits ancestraux, fait intervenir l’honneur de la Couronne : *Première nation crie Mikisew c. Canada (Ministre du Patrimoine canadien)*, 2005 CSC 69, [2005] 3 R.C.S. 388, par. 1 et 4. L’obligation découlant de ce principe peut varier en fonction de la situation; toutefois, l’honneur de la Couronne entre toujours en jeu lorsqu’il est question d’affirmer la souveraineté ou de trancher des revendications de droits ou de titres : *Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts)*, 2004 CSC 73, [2004] 3 R.C.S. 511, par. 16; *Manitoba Metis Federation Inc. c. Canada (Procureur général)*, 2013 CSC 14, [2013] 1 R.C.S. 623, par. 74. En effet, dans certaines circonstances, l’honneur de la Couronne oblige cette dernière à s’acquitter de certaines obligations, même avant que les droits protégés par l’art. 35 soient établis avec certitude : *Nation haïda*, par. 27.

[23] Jusqu’à maintenant, la réconciliation et l’honneur de la Couronne ont le plus souvent été invoqués dans le contexte d’une atteinte aux droits ancestraux ou issus de traités. Le présent appel nous donne l’occasion d’examiner comment ces doctrines contribuent à la détermination du tribunal qui a compétence pour statuer sur les réclamations fondées sur l’art. 35 dont l’objet chevauche plusieurs provinces.

[24] Bien que le par. 35(1) reconnaisse et confirme « [l]es droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada », la



that has fallen largely to the courts. The honour of the Crown requires a generous and purposive interpretation of this provision in furtherance of the objective of reconciliation: *Manitoba Metis Federation Inc.*, at paras. 76-77.

[25] As well, this Court has continually stressed the *sui generis* nature of s. 35 rights, namely the fact that a *sui generis* right is a unique one [TRANSLATION] “which it is impossible to fit into any recognized category”: H. Reid, with S. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien* (5th ed. 2015), at p. 607; see also D. Dukelow, *The Dictionary of Canadian Law* (4th ed. 2011), at p. 1256. The unique nature of s. 35 rights flows from both their historical and cultural origins as well as their status as constitutional rights.

[26] In *Van der Peet* — one of the first cases to consider the nature of s. 35 rights in depth — Chief Justice Lamer went to great lengths to stress the unique nature of s. 35 rights:

Aboriginal rights cannot, however, be defined on the basis of the philosophical precepts of the liberal enlightenment. Although equal in importance and significance to the rights enshrined in the *Charter*, aboriginal rights must be viewed differently from *Charter* rights because they are rights held only by aboriginal members of Canadian society. They arise from the fact that aboriginal people are aboriginal. As academic commentators have noted, aboriginal rights “inhere in the very meaning of aboriginality”, Michael Asch and Patrick Macklem, “Aboriginal Rights and Canadian Sovereignty: An Essay on *R. v. Sparrow*” (1991), 29 *Alta. L. Rev.* 498, at p. 502; they are the rights held by “Indians *qua* Indians”, Brian Slattery, “Understanding Aboriginal Rights” (1987), 66 *Can. Bar Rev.* 727, at p. 776.

The task of this Court is to define aboriginal rights in a manner which recognizes that aboriginal rights are rights but which does so without losing sight of the fact that they are rights held by aboriginal people because they are aboriginal. The Court must neither lose sight of the generalized constitutional status of what s. 35(1) protects, nor

définition de ces droits incombe surtout aux tribunaux. L’honneur de la Couronne exige que cette disposition soit interprétée de façon libérale et téléologique en vue d’atteindre l’objectif de la réconciliation : *Manitoba Metis Federation Inc.*, par. 76-77.

[25] En outre, la Cour a toujours souligné le caractère *sui generis* des droits garantis par l’art. 35, notamment le fait qu’un droit *sui generis* est un droit unique « qu’il est impossible de faire entrer dans aucune catégorie reconnue » : H. Reid, avec S. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien* (5<sup>e</sup> éd. 2015), p. 607; voir aussi D. Dukelow, *The Dictionary of Canadian Law* (4<sup>e</sup> éd. 2011), p. 1256. La nature unique des droits garantis par l’art. 35 découle autant de leur origine historique et culturelle que de leur statut de droits constitutionnels.

[26] Dans l’arrêt *Van der Peet* — une des premières affaires où la Cour a examiné en profondeur la nature des droits visés à l’art. 35 —, le juge en chef Lamer n’a ménagé aucun effort pour souligner le caractère unique de ces droits :

Toutefois, les droits ancestraux ne peuvent être définis par l’application des préceptes de cette philosophie. Même s’ils ont une portée et une importance égales aux droits inscrits dans la *Charte*, les droits ancestraux doivent être considérés différemment des droits garantis par la *Charte*, parce qu’ils sont détenus seulement par les autochtones au sein de la société canadienne. Les droits ancestraux tirent leur origine du fait que les peuples autochtones sont des autochtones. Comme l’ont souligné des commentateurs universitaires, les droits ancestraux [TRADUCTION] « participent de l’essence même de l’« autochtonité », Michael Asch et Patrick Macklem, « Aboriginal Rights and Canadian Sovereignty: An Essay on *R. v. Sparrow* » (1991), 29 *Alta. L. Rev.* 498, à la p. 502; il s’agit de droits détenus par [TRADUCTION] « les Indiens en tant qu’Indiens », Brian Slattery, « Understanding Aboriginal Rights » (1987), 66 *R. du B. can.* 727, à la p. 776.

Notre Cour a pour tâche de définir les droits ancestraux d’une manière qui reconnaisse qu’il s’agit bien de droits, mais de droits détenus par les autochtones parce qu’ils sont des autochtones. Notre Cour ne doit pas perdre de vue le statut constitutionnel généralisé des droits protégés par le par. 35(1), mais elle ne peut pas non plus faire

can it ignore the necessary specificity which comes from granting special constitutional protection to one part of Canadian society. The Court must define the scope of s. 35(1) in a way which captures both the aboriginal and the rights in aboriginal rights. [Emphasis in original; paras. 19-20]

[27] The rights protected by s. 35 range from title to tobacco use and touch all aspects of life from the adoption of children to honouring burial sites of community ancestors: K. Wilkins, *Essentials of Canadian Aboriginal Law* (2018), at p. 195. While many of these rights concern the connection between Aboriginal peoples and the land, this Court has cautioned against “focus[ing] so entirely on the relationship of aboriginal peoples with the land that they lose sight of the other factors relevant to the identification and definition of aboriginal rights”: *Van der Peet*, at para. 74. Instead, it has encouraged viewing s. 35 rights as existing along a spectrum with more or less intimate connections to the land. When both historic occupation and distinctive cultures are acknowledged as sources of Aboriginal rights, courts better accommodate the diverse histories and realities of Aboriginal societies: see, e.g., B. Slaterry, “The Metamorphosis of Aboriginal Title” (2006), 85 *Can. Bar Rev.* 255, at p. 270. Aboriginal title is thus a sub-category of Aboriginal rights: *Van der Peet*, at para. 74.

[28] In the context of this case, the Superior Court previously stated that the recognition of Aboriginal rights is not necessarily a prerequisite to the liability of the mining companies: see *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) v. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403, at paras. 33 and 45-46, leave to appeal refused, 2015 QCCA 2, leave to appeal refused, [2015] 3 S.C.R. vi. Indeed, the Innu can make a claim under arts. 976 and 1457 *C.C.Q.* even in the absence of a declaration of Aboriginal rights, just as any other person could. However, given the arguments raised

abstraction de la nécessaire spécificité qui résulte de la protection constitutionnelle spéciale accordée à un segment de la société canadienne. Notre Cour doit définir la portée du par. 35(1) d’une manière qui permet de cerner à la fois l’aspect « ancestral » et l’aspect « droit » dans l’expression « droits ancestraux ». [Soulignement dans l’original; par. 19-20]

[27] Les droits protégés par l’art. 35 couvrent un vaste éventail de sujets, englobant les titres jusqu’à l’utilisation du tabac et ils touchent tous les aspects de la vie, de l’adoption d’enfants à la commémoration des lieux de sépulture des ancêtres de la communauté : K. Wilkins, *Essentials of Canadian Aboriginal Law* (2018), p. 195. Même si bon nombre de ces droits concernent le lien entre les peuples autochtones et le territoire, la Cour a mis en garde contre le fait de « se concentrer sur les rapports qu’entretiennent les peuples autochtones avec le territoire au point de négliger les autres facteurs pertinents pour l’identification et la définition des droits ancestraux » : *Van der Peet*, par. 74. La Cour favorise plutôt une interprétation selon laquelle on considère que les droits garantis par l’art. 35 s’étalent le long d’un spectre, certains ayant des liens plus intimes avec le territoire que d’autres. Lorsque l’occupation historique et les cultures distinctives sont reconnues comme étant des sources de droits ancestraux, les tribunaux tiennent mieux compte de l’histoire et des réalités diversifiées des sociétés autochtones : voir, par ex., B. Slaterry, « The Metamorphosis of Aboriginal Title » (2006), 85 *Rev. du B. can.* 255, p. 270. Le titre ancestral est donc une sous-catégorie de droits ancestraux : *Van der Peet*, par. 74.

[28] Dans le contexte de la présente affaire, la Cour supérieure a déclaré antérieurement que la reconnaissance des droits des autochtones n’est pas nécessairement une condition préalable à la responsabilité des compagnies minières : voir *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403, par. 33 et 45-46, autorisation d’interjeter appel refusée, 2015 QCCA 2, autorisation d’interjeter appel refusée, [2015] 3 R.C.S. vi. En effet, les Innus peuvent intenter un recours fondé sur les art. 976 et 1457 du *C.c.Q.* même en l’absence

by the Newfoundland and Labrador Crown, the nature of Aboriginal title merits particular attention.

[29] Aboriginal title pre-dates all other interests in land in Canada, arising from the historic occupation of territory by distinct cultures: *Calder v. Attorney-General of British Columbia*, [1973] S.C.R. 313, at p. 328; *Guerin v. The Queen*, [1984] 2 S.C.R. 335, at pp. 376-78; *Roberts v. Canada*, [1989] 1 S.C.R. 322, at p. 340; *Delgamuukw v. British Columbia*, [1997] 3 S.C.R. 1010, at para. 114. Like Aboriginal rights more generally, Aboriginal title is *sui generis*. Even before *Tsilhqot'in Nation v. British Columbia*, 2014 SCC 44, [2014] 2 S.C.R. 257, at para. 72, this Court frequently warned against conflating Aboriginal title with traditional civil or common law property concepts, or even describing title using the classical language of property law: *St. Catherine's Milling and Lumber Company v. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46 (P.C.), at p. 54; *Guerin*, at p. 382; *Canadian Pacific Ltd. v. Paul*, [1988] 2 S.C.R. 654, at pp. 677-78; *Blueberry River Indian Band v. Canada (Department of Indian Affairs and Northern Development)*, [1995] 4 S.C.R. 344, at paras. 6-7; *Van der Peet*, at para. 115 (dissenting reasons of L'Heureux-Dubé J.); *St. Mary's Indian Band v. Cranbrook (City)*, [1997] 2 S.C.R. 657, at paras. 14 et seq.; *Delgamuukw*, at paras. 111 et seq.; *R. v. Marshall*, 2005 SCC 43, [2005] 2 S.C.R. 220, at para. 129 (concurring reasons of LeBel J.); *R. v. Sappier*, 2006 SCC 54, [2006] 2 S.C.R. 686, at para. 21.

[30] Owing to its origins in the special relationship between Indigenous peoples and the Crown, Aboriginal title has unique characteristics that distinguish it from civil law and common law conceptions of property. Aboriginal title is inherently collective and exists not only for the benefit of the present generation, but also for that of all future generations: *Tsilhqot'in Nation*, at para. 74; see also B. Slattey, "The Constitutional Dimensions of Aboriginal Title"

d'une déclaration attestant de l'existence de droits ancestraux, comme n'importe qui d'autre pourrait le faire. Cependant, étant donné les arguments soulevés par la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador, la nature du titre ancestral mérite que l'on s'y attarde.

[29] Au Canada, le titre ancestral est antérieur à tous les autres droits sur le territoire et il découle de l'occupation historique de celui-ci par des peuples de cultures distinctes : *Calder c. Procureur général de la Colombie-Britannique*, [1973] R.C.S. 313, p. 328; *Guerin c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 335, p. 376-378; *Roberts c. Canada*, [1989] 1 R.C.S. 322, p. 340; *Delgamuukw c. Colombie-Britannique*, [1997] 3 R.C.S. 1010, par. 114. À l'instar des droits ancestraux de façon plus générale, le titre ancestral est un droit *sui generis*. Avant même l'arrêt *Nation Tsilhqot'in c. Colombie-Britannique*, 2014 CSC 44, [2014] 2 R.C.S. 257, par. 72, la Cour a indiqué à maintes reprises qu'il fallait veiller à ne pas confondre le titre ancestral avec les concepts traditionnels de droit civil ou de common law relatifs au droit des biens, ou même à ne pas qualifier ce titre en utilisant la terminologie habituelle du droit des biens : *St. Catherine's Milling and Lumber Company c. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46 (C.P.), p. 54; *Guerin*, p. 382; *Canadien Pacifique Ltée c. Paul*, [1988] 2 R.C.S. 654, p. 677-678; *Bande indienne de la rivière Blueberry c. Canada (Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien)*, [1995] 4 R.C.S. 344, par. 6-7; *Van der Peet*, par. 115 (motifs dissidents de la juge L'Heureux-Dubé); *Bande indienne de St. Mary's c. Cranbrook (Ville)*, [1997] 2 R.C.S. 657, par. 14 et suiv.; *Delgamuukw*, par. 111 et suiv.; *R. c. Marshall*, 2005 CSC 43, [2005] 2 R.C.S. 220, par. 129 (motifs concordants du juge LeBel); *R. c. Sappier*, 2006 CSC 54, [2006] 2 R.C.S. 686, par. 21.

[30] En raison de la façon dont il a pris naissance dans le cadre de la relation particulière qui existe entre la Couronne et les peuples autochtones, le titre ancestral présente des caractéristiques uniques qui le distinguent des notions de propriété du droit civil et de la common law. Le titre ancestral est un titre intrinsèquement collectif qui est détenu non seulement au profit de la génération actuelle, mais aussi de toutes les générations à venir : *Nation Tsilhqot'in*,

(2015), 71 S.C.L.R. (2d) 45, at pp. 45-47. With its aim of benefiting both present *and* future generations, Aboriginal title restricts both the alienability of land and the uses to which land can be put: *Tsilhqot'in Nation*, at para. 74. These features are incompatible with property as it is understood in the civil law and common law: see K. Anker, "Translating *Sui Generis* Aboriginal Rights in the Civilian Imagination", in A. Popovici, L. Smith and R. Tremblay, eds., *Les intraduisibles en droit civil* (2014), 1, at pp. 23-28.

[31] Moreover, Aboriginal perspectives shape the very concept of Aboriginal title, the content of which may vary from one group to another. As such, disputes involving title should not be resolved "by strict reference to intractable real property rules" but rather must also be understood with reference to Aboriginal perspectives: *St. Mary's Indian Band*, at para. 15; see also *Delgamuukw*, at para. 112; *Marshall*, at paras. 129-30 (concurring reasons of LeBel J.).

[32] In *Tsilhqot'in Nation*, this Court said that

[t]he characteristics of Aboriginal title flow from the special relationship between the Crown and the Aboriginal group in question. It is this relationship that makes Aboriginal title *sui generis* or unique. Aboriginal title is what it is — the unique product of the historic relationship between the Crown and the Aboriginal group in question. Analogies to other forms of property ownership — for example, fee simple — may help us to understand aspects of Aboriginal title. But they cannot dictate precisely what it is or is not. As La Forest J. put it in *Delgamuukw*, at para. 190, Aboriginal title "is not equated with fee simple ownership; nor can it be described with reference to traditional property law concepts". [para. 72]

[33] At the same time, the Court recognized that

Aboriginal title confers ownership rights similar to those associated with fee simple, including: the right to decide how the land will be used; the right of enjoyment

par. 74; voir aussi B. Slattery, « The Constitutional Dimensions of Aboriginal Title » (2015), 71 S.C.L.R. (2d) 45, p. 45-47. Pour permettre *tant* aux générations actuelles *qu'*aux générations futures d'en jouir, le titre ancestral prévoit des restrictions à la cession des terres et à l'utilisation qu'on peut en faire : *Nation Tsilhqot'in*, par. 74. Ces caractéristiques sont incompatibles avec la propriété au sens du droit civil et de la common law : voir K. Anker, « Translating *Sui Generis* Aboriginal Rights in the Civilian Imagination », dans A. Popovici, L. Smith et R. Tremblay, dir., *Les intraduisibles en droit civil* (2014), 1, p. 23-28.

[31] De surcroît, les perspectives autochtones façonnent le concept même du titre ancestral, dont le contenu peut varier d'un groupe à l'autre. Par conséquent, on ne devrait pas aborder les conflits relatifs à un titre en référant « strictement aux règles inflexibles du droit des biens », mais plutôt en essayant de les comprendre du point de vue des Autochtones : *Bande indienne de St. Mary's*, par. 15; voir aussi *Delgamuukw*, par. 112; *Marshall*, par. 129-130 (motifs concordants du juge LeBel).

[32] Dans l'arrêt *Nation Tsilhqot'in*, la Cour a déclaré ce qui suit :

Les caractéristiques du titre ancestral découlent de la relation particulière entre la Couronne et le groupe autochtone en question. C'est cette relation qui rend le titre ancestral *sui generis*, ou unique. Le titre ancestral est ce qu'il est — le résultat unique de la relation historique entre la Couronne et le groupe autochtone en question. Des analogies avec d'autres formes de propriété — par exemple, la propriété en fief simple — peuvent être utiles pour mieux comprendre certains aspects du titre ancestral. Cependant, elles ne peuvent pas dicter précisément en quoi il consiste ou ne consiste pas. Comme le juge La Forest l'a indiqué dans *Delgamuukw*, par. 190, le titre ancestral « n'équivaut pas à la propriété en fief simple et il ne peut pas non plus être décrit au moyen des concepts traditionnels du droit des biens ». [par. 72]

[33] La Cour a toutefois reconnu ceci :

Le titre ancestral confère des droits de propriété semblables à ceux associés à la propriété en fief simple, y compris le droit de déterminer l'utilisation des terres, le

and occupancy of the land; the right to possess the land; the right to the economic benefits of the land; and the right to pro-actively use and manage the land. [para. 73]

[34] From the civilian perspective, as it is a *sui generis* right, Aboriginal title is properly characterized as neither a personal right nor a real right nor a combination of the two even though it may appear to have characteristics of both real and personal rights. The Quebec Research Centre of Private & Comparative Law defines personal and real rights as follows:

#### PERSONAL RIGHT

Right of a patrimonial nature that permits its holder, the *creditor*, to claim the performance of a prestation from another person, the *debtor*.

...

#### REAL RIGHT

Right of a patrimonial nature that is exercised directly upon property. [Emphasis in original; citations omitted; pp. 230 and 254.]

(*Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons: Obligations* (2003))

[35] There is no doubt that Aboriginal title is fundamentally concerned with land. And it is tempting to conclude that Aboriginal title is a purely real right, as its name suggests. But to do so would ignore the fact that Aboriginal title is also firmly grounded in the relationships formed by the confluence of prior occupation and the assertion of sovereignty by the Crown: *Tsilhqot'in Nation*, at para. 72. Sovereignty assured the Crown underlying title to all land in the provinces, but the content of that title has *always* been burdened by the pre-existing rights of Aboriginal peoples which preceded those of the provinces: paras. 69-70; *Constitution Act, 1867*, s. 109. The nature of the fiduciary relationship arising from the interplay of these rights, steeped as it is in the history of settlement, is what gives rise to the other obligations flowing from the honour of the Crown that are part

droit de jouissance et d'occupation des terres, le droit de posséder les terres, le droit aux avantages économiques que procurent les terres et le droit d'utiliser et de gérer les terres de manière proactive. [par. 73]

[34] Du point de vue du droit civil, comme il s'agit d'un droit *sui generis*, on considère à juste titre que le droit ancestral n'est ni un droit personnel, ni un droit réel, ni un mélange des deux, même s'il semble posséder certaines des caractéristiques de ces deux types de droits. Le Centre de recherche en droit privé et comparé du Québec définit comme suit les droits personnel et réel :

#### DROIT PERSONNEL

Droit à caractère patrimonial permettant à son titulaire, le *créancier*, d'exiger d'une autre personne, le *débiteur*, une prestation.

...

#### DROIT RÉEL

Droit à caractère patrimonial qui est exercé directement sur un bien. [Italique dans l'original; références omises; p. 230 et 254.]

(*Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues — Les obligations* (2003))

[35] Il ne fait aucun doute que le titre ancestral est fondamentalement associé au territoire. On pourrait donc être tenté de conclure qu'il est purement un droit réel, comme son nom le donne à penser. Or, on méconnaîtrait ainsi le fait que le titre ancestral est aussi solidement ancré dans les relations qui sont le fruit du croisement de l'occupation antérieure et de l'affirmation de la souveraineté par la Couronne : *Nation Tsilhqot'in*, par. 72. La souveraineté a conféré à la Couronne un titre sous-jacent sur l'ensemble du territoire des provinces, mais le contenu de ce titre a *toujours* été grevé des droits préexistants des peuples autochtones qui sont antérieurs à ceux des provinces : par. 69-70; *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 109. C'est la nature de la relation fiduciaire découlant de l'interrelation de ces droits, enracinée profondément dans l'histoire de la colonisation, qui donne



and parcel of Aboriginal title. Those obligations are clearly more akin to personal rights.

[36] However, no matter the facial similarities, s. 35 rights are not simply an amalgam of real rights and personal rights connected to Aboriginal peoples. As the term *sui generis* makes clear, s. 35 rights are legally distinct and, indeed, [TRANSLATION] “impossible to fit into any recognized category”: Reid, at p. 607. They are neither real rights nor personal rights as defined in the civil law, but *sui generis* rights. Given the foregoing, s. 35 rights should not be pigeonholed into a category of civil law rights, especially not for the purposes of private international law alone. Rights cannot be characterized differently for different areas of law in civil law. A piecemeal approach, which would, for instance, suggest that a different characterization of s. 35 rights could be used in Book Four (Property) of the *C.C.Q.*, would be, in our view, inappropriate.

### C. Nature of the Relief Sought

[37] Having examined the nature of s. 35 rights, we now turn to the conclusions sought by the claim.

[38] The Innu seek compensatory and injunctive relief, alleging the mining companies are liable under arts. 976 (no-fault liability for neighbourhood disturbances) and 1457 (fault-based liability) *C.C.Q.* for violations of s. 35 rights.

[39] A helpful examination of these two liability regimes can be found in the landmark decision *St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette*, 2008 SCC 64, [2008] 3 S.C.R. 392. In that case, residents of a Quebec City neighbourhood brought a class action

naissance aux autres obligations liées à l’honneur de la Couronne qui font partie intégrante du titre ancestral. Ces obligations s’apparentent définitivement plus à des droits personnels.

[36] Toutefois, peu importe les similitudes apparentes, les droits garantis par l’art. 35 ne sont pas simplement un amalgame de droits réels et de droits personnels ayant un lien avec les peuples autochtones. Comme l’expression *sui generis* l’indique clairement, les droits protégés par l’art. 35 sont des droits juridiquement distincts qu’il est par ailleurs « impossible de faire entrer dans aucune catégorie reconnue » : Reid, p. 607. Ce ne sont ni des droits réels ni des droits personnels au sens du droit civil, ce sont des droits *sui generis*. Compte tenu de ce qui précède, les droits garantis par l’art. 35 ne peuvent pas être compartimentés dans une des catégories de biens du droit civil, encore moins lorsque la question concerne exclusivement le droit international privé. Les droits ne peuvent pas être caractérisés différemment selon les domaines du droit civil. Une approche fragmentaire, qui suggérerait, par exemple, qu’on pourrait qualifier différemment les droits garantis par l’art. 35 pour l’application du Livre quatrième (« Des biens ») du *Code civil*, serait, à notre avis, inacceptable.

### C. La nature de la réparation demandée

[37] Ayant examiné la nature des droits garantis par l’art. 35, nous passons maintenant à l’analyse des conclusions recherchées par la demande.

[38] Les Innus sollicitent des dommages-intérêts compensatoires et une injonction, alléguant que les compagnies minières sont responsables, en application des art. 976 (responsabilité sans faute pour troubles de voisinage) et 1457 (responsabilité pour faute) du *C.c.Q.* d’avoir porté atteinte à leurs droits garantis par l’art. 35.

[39] L’analyse de ces deux régimes de responsabilité réalisée dans l’arrêt de principe *Ciment du Saint-Laurent inc. c. Barrette*, 2008 CSC 64, [2008] 3 R.C.S. 392, est utile. Dans cette cause, les résidents d’un quartier de la ville de Québec avaient intenté

against a cement factory, alleging disturbances caused by dust and noise. In so doing, the class members invoked both arts. 976 and 1457. Justices LeBel and Deschamps, writing for the Court, noted that even when it concerns questions of property, art. 1457 gives rise to relief that is compensatory in nature, flowing from the failure of an alleged wrongdoer to adopt the conduct of a reasonable person: paras. 21-22. They explicitly rejected the proposition that actions brought under art. 976 *C.C.Q.*, concerning abnormal annoyances between neighbours, were “real actions”: para. 81. Instead, they wrote, “the remedy under art. 976 *C.C.Q.* remains first and foremost a claim that a person (and not land) has against another person”: para. 82. Given the nature of the relief sought under arts. 976 and 1457 *C.C.Q.*, it is undisputed that Quebec authorities would normally have jurisdiction to hear the claims against the mining companies because they are domiciled in Quebec.

[40] But to succeed in their claims, the Innu must prove they have some relationship to the land that engaged the duty of the mining companies in either delict or neighbourhood disturbances. They *also* seek declaratory relief, namely declarations of unextinguished Aboriginal rights and title over the parts of the Nitassinan affected by the IOC megaproject. It is this relief that is at the heart of the objections of the the Newfoundland and Labrador Crown.

[41] In Quebec civil law, declaratory relief is generally non-coercive, concerning only the existence of rights or obligations: D. Grenier and M. Paré, *La requête en jugement déclaratoire en droit public québécois* (2nd ed. 1999), at p. 1. Declaratory relief is available with respect to real rights and may be sought in conjunction with monetary or injunctive relief: J.-C. Thivierge, “La requête en jugement déclaratoire en droit immobilier”, in *Service de la formation permanente — Barreau du Québec*, vol. 103, *Développements récents en droit immobilier* (1998), p. 37; M. Paré, *La requête en jugement*

un recours collectif contre une cimenterie, alléguant des troubles de voisinage causés par la poussière et le bruit. Les membres du recours collectif ont invoqué les art. 976 et 1457. Les juges LeBel et Deschamps, s’exprimant au nom de la Cour, ont indiqué que, même lorsqu’il est question de territoire, l’art. 1457 donne naissance à une réparation de nature compensatoire qui découle du défaut du présumé auteur de l’acte répréhensible d’adopter le comportement d’une personne raisonnable : par. 21-22. Ils ont explicitement rejeté la proposition selon laquelle les actions fondées sur l’art. 976 du *C.c.Q.* concernant des inconvénients anormaux de voisinage sont des « action[s] réelle[s] » : par. 81. Ils ont plutôt déclaré que « le recours fondé sur l’art. 976 *C.c.Q.* reste avant tout un droit de créance appartenant à une personne (et non à un fonds) et opposable à une autre » : par. 82. Étant donné la nature des réparations demandées en application des art. 976 et 1457 du *C.c.Q.*, il est incontesté que les autorités québécoises auraient normalement compétence pour connaître des actions intentées contre les compagnies minières, parce qu’elles ont un domicile au Québec.

[40] Cela dit, s’ils veulent obtenir gain de cause, les Innus doivent prouver qu’ils ont une certaine relation avec le territoire et que celle-ci fait intervenir soit la responsabilité délictuelle des compagnies minières soit leur responsabilité fondée sur les inconvénients du voisinage. Ils sollicitent *aussi* un jugement déclaratoire portant qu’ils détiennent un titre et des droits ancestraux non éteints à l’égard des secteurs du Nitassinan touchés par le mégaprojet d’IOC. C’est cette réparation qui est au cœur des objections de la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador.

[41] En droit civil québécois, le jugement déclaratoire est généralement non coercitif et ne porte que sur l’existence de droits ou d’obligations : D. Grenier et M. Paré, *La requête en jugement déclaratoire en droit public québécois* (2<sup>e</sup> éd. 1999), p. 1. La requête en jugement déclaratoire s’applique aux droits réels et peut être accompagnée d’une demande de réparation pécuniaire ou d’injonction : J.-C. Thivierge, « La requête en jugement déclaratoire en droit immobilier », dans *Service de la formation permanente — Barreau du Québec*, vol. 103, *Développements récents en droit immobilier* (1998),

déclaratoire (2001). The Quebec Court of Appeal recently reiterated the four criteria for issuing declaratory relief: (1) a genuine problem exists; (2) the party seeking the declaration has an existing legal interest in resolving the problem; (3) the source of the problem is identified as a written instrument or legislation; and (4) the party's objective is to have a right, power or obligation determined in order to resolve the problem: *Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics de la région de Québec v. Hôtel Forestel Val-d'Or inc.*, 2017 QCCA 250, at para. 34 (CanLII).

[42] Declaratory relief is a narrow remedy, available independently of consequential relief, but granted only where it will have practical utility: *Manitoba Metis Federation Inc.*, at para. 143; *Daniels v. Canada (Indian Affairs and Northern Development)*, 2016 SCC 12, [2016] 1 S.C.R. 99, at para. 11. Fairness requires that the parties affected by declaratory relief be heard, but courts may issue declarations applicable to parties located in another jurisdiction, resolving any problems of extra-territoriality under the doctrine of *forum non conveniens*: L. Sarna, *The Law of Declaratory Judgments* (4th ed. 2016), at p. 91.

[43] It is important to note, however, that neither of the prior judgments in this case consider whether the declaratory relief sought will or ought to be granted — nor should we. These are discretionary determinations to be made by the court seized with the merits of the case. The issue here concerns only the jurisdiction of the Quebec courts to embark on that inquiry which, as stated above, will be determined by examining the nature of the rights alleged and the conclusions sought through the lens of the rules set out in Book Ten of the *C.C.Q.* Before turning to that analysis, we refer to the interests of access to justice.

p. 37; M. Paré, *La requête en jugement déclaratoire* (2001). La Cour d'appel du Québec a récemment réitéré les quatre critères auxquels il faut qu'il soit satisfait pour qu'une cour prononce un jugement déclaratoire : (1) il existe une difficulté réelle; (2) le demandeur a un intérêt direct et actuel se rattachant à la difficulté réelle; (3) la source de la difficulté est identifiée comme un écrit ou une loi; (4) l'objectif du demandeur, pour résoudre cette difficulté, est de faire déterminer un droit, un pouvoir ou une obligation : *Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics de la région de Québec c. Hôtel Forestel Val-d'Or inc.*, 2017 QCCA 250, par. 34 (CanLII).

[42] Un jugement déclaratoire est une réparation d'une portée restreinte qui peut être obtenue sans avoir à réclamer de réparation en conséquence. Il n'est toutefois rendu que s'il a une utilité pratique : *Manitoba Metis Federation Inc.*, par. 143; *Daniels c. Canada (Affaires indiennes et du Nord canadien)*, 2016 CSC 12, [2016] 1 R.C.S. 99, par. 11. L'équité exige que les parties touchées par le jugement déclaratoire soient entendues. Les tribunaux peuvent néanmoins rendre des jugements déclaratoires qui s'appliquent à des justiciables domiciliés dans d'autres ressorts; tout problème d'extraterritorialité se règle conformément à la doctrine du *forum non conveniens* : L. Sarna, *The Law of Declaratory Judgments* (4<sup>e</sup> éd. 2016), p. 91.

[43] Il est toutefois important de noter qu'aucun des jugements antérieurs en l'espèce n'a tranché la question de savoir si le jugement déclaratoire demandé serait rendu ou devait l'être. Nous ne devrions pas le faire non plus. Il s'agit d'une décision discrétionnaire qui appartiendra au tribunal saisi du fond de l'affaire. La question qui se pose en l'espèce ne concerne que la compétence des tribunaux québécois pour se prononcer, une question qui, comme nous l'avons déjà expliqué, sera tranchée en examinant la nature des droits allégués et les conclusions demandées en fonction des règles établies au Livre dixième du *Code civil*. Avant de passer à cette analyse, examinons l'enjeu de l'accès à la justice.

D. *Access to Justice*

[44] The motions judge asked the question — [TRANSLATION] “[c]an we say that it is in the interest of justice that essentially the same debate should take place in two jurisdictions that must both apply the same law, when the courts that will hear the cases are both federally appointed?”: para. 107. The answer in this case is no.

[45] As to the suggestion that the approach chosen by the Innu is problematic and may not facilitate access to justice, in our respectful view, this Court should not second-guess a litigant’s strategic choice to sue in one jurisdiction rather than in another. The Innu have argued that separating their claim along provincial borders will result in higher — perhaps prohibitive — costs caused by “piecemeal” advocacy, and inconsistent holdings that will require further resolution in the courts. Both the motions judge and the Court of Appeal acknowledged the potential risk of these outcomes derailing the entire proceedings.

[46] These are compelling access to justice considerations, especially when they are coupled with the pre-existing nature of Aboriginal rights.

[47] As Chief Justice McLachlin affirmed in *Trial Lawyers Association of British Columbia*, s. 96 courts, notably, have a special constitutional role to play in terms of access to justice:

The s. 96 judicial function and the rule of law are inextricably intertwined. As Lamer C.J. stated in *MacMillan Bloedel*, “[i]n the constitutional arrangements passed on to us by the British and recognized by the preamble to the *Constitution Act, 1867*, the provincial superior courts are the foundation of the rule of law itself” (para. 37). The very rationale for the provision is said to be “the maintenance of the rule of law through the protection of the judicial role”: *Provincial Judges Reference*, at para. 88. As access

D. *L'accès à la justice*

[44] Le juge des requêtes a posé la question suivante : « [p]eut-on dire qu’il est dans l’intérêt de la justice qu’essentiellement le même débat ait lieu devant deux juridictions qui doivent toutes les deux appliquer la même loi, et ce, quand les tribunaux qui entendront les causes sont tous les deux de nomination fédérale? » : par. 107. En l’espèce, il faut répondre à cette question par la négative.

[45] Il a été suggéré que l’approche choisie par les Innus est problématique et pourrait ne pas faciliter l’accès à la justice. Or, nous sommes d’avis qu’il n’appartient pas à la Cour de remettre en question le choix stratégique d’une partie d’intenter son recours dans une juridiction plutôt que dans une autre. Les Innus ont fait valoir que le fractionnement de leur action en fonction des frontières provinciales entraînerait des coûts plus élevés, voire exorbitants, puisqu’ils seraient tenus de « dédoubler » leurs démarches judiciaires. De plus, cela pourrait donner lieu à des décisions contradictoires qui devraient être réexaminées par les tribunaux. Le juge de première instance et la Cour d’appel ont tous deux reconnu le risque que ce résultat fasse dérailler l’ensemble de la procédure.

[46] Ce sont là des considérations incontournables lorsqu’on aborde la question de l’accès à la justice, surtout lorsque, en outre, on a affaire à des droits ancestraux qui sont par leur nature même préexistants.

[47] Comme la juge en chef McLachlin l’a affirmé dans l’arrêt *Trial Lawyers Association of British Columbia*, les tribunaux visés à l’art. 96 ont un rôle constitutionnel spécial à jouer en matière d’accès à la justice :

Le rôle de protection des tribunaux que joue l’art. 96 et la primauté du droit sont inextricablement liés. Comme l’a indiqué le juge en chef Lamer dans l’arrêt *MacMillan Bloedel*, « [s]elon les ententes constitutionnelles qui nous ont été transmises par l’Angleterre et qui sont reconnues dans le préambule de la *Loi constitutionnelle de 1867*, les cours supérieures provinciales constituent le fondement de la primauté du droit » (par. 37). La raison d’être même de la disposition est, affirme-t-on, « [le] maintien de la

to justice is fundamental to the rule of law, and the rule of law is fostered by the continued existence of the s. 96 courts, it is only natural that s. 96 provide some degree of constitutional protection for access to justice. [para. 39]

[48] In *Hunt v. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289, this Court stated that, “[a]bove all, it is simply not just to place the onus on the party affected to undertake costly constitutional litigation in another jurisdiction”: p. 315 (emphasis added). As the Court noted, this concern over fairness was not new, given that the predecessor judgment of *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077, was concerned with “tempering . . . unfairness and inconvenience to litigants in conformity with the changing nature of the world community and, in particular, in light of the Canadian constitutional structure”: p. 321.

[49] These holdings apply with greater force to the context of Indigenous claimants generally and the Innu in this case. Where a claim of Aboriginal rights or title straddles multiple provinces, requiring the claimant to litigate the *same issues* in separate courts multiple times erects gratuitous barriers to potentially valid claims. We agree with the interveners the Tsawout First Nation that this is particularly unjust given that the rights claimed pre-date the imposition of provincial borders on Indigenous peoples. We reiterate that the legal source of Aboriginal rights and title is *not* state recognition, but rather the realities of prior occupation, sovereignty and control: see, e.g., *Delgamuukw*, at para. 114. We do not accept that the later establishment of provincial boundaries should be permitted to deprive or impede the right of Aboriginal peoples to effective remedies for alleged violations of these pre-existing rights.

primauté du droit par la protection du rôle des tribunaux » : *Renvoi relatif aux juges de la Cour provinciale*, par. 88. Puisque l'accès à la justice est essentiel à la primauté du droit, et que celle-ci est favorisée par le maintien des cours visées à l'art. 96, il est naturel que cet article accorde une certaine protection constitutionnelle à l'accès à la justice. [par. 39]

[48] Dans l'arrêt *Hunt c. T&N plc*, [1993] 4 R.C.S. 289, la Cour a déclaré que, « [a]vant tout, il n'est simplement pas juste d'imposer à la partie touchée le fardeau d'engager une action constitutionnelle coûteuse dans un autre ressort » : p. 315 (nous soulignons). Comme la Cour l'a fait observer, ce souci d'équité n'était pas nouveau puisque, dans l'arrêt antérieur *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077, elle était soucieuse « de tempérer cette source d'injustice et d'inconvénient pour les parties à un litige conformément au caractère changeant de la communauté internationale et, particulièrement, en fonction de la structure constitutionnelle canadienne » : p. 321.

[49] Ces décisions s'appliquent à plus forte raison à la situation des demandeurs autochtones en général et à celle des Innus en l'espèce. Lorsqu'une revendication de titre ou de droits ancestraux concerne un territoire qui chevauche la frontière qui sépare plusieurs provinces, le fait d'obliger le demandeur à plaider plusieurs fois les *mêmes questions* devant des cours distinctes crée des obstacles inutiles à des revendications potentiellement valides. Nous souscrivons à l'argument de l'intervenante, la Tsawout First Nation, selon lequel cette façon de faire serait particulièrement injuste puisque les droits revendiqués sont antérieurs à l'établissement des frontières provinciales imposées aux peuples autochtones. Nous réitérons que la source juridique du titre et des droits ancestraux *n'est pas* leur reconnaissance par l'État, mais plutôt la réalité de l'occupation antérieure, de la souveraineté et du contrôle : voir, par ex., *Delgamuukw*, par. 114. Nous rejetons l'idée selon laquelle l'établissement ultérieur de frontières provinciales devrait permettre de priver les Autochtones de leur droit à des réparations efficaces pour des violations alléguées de ces droits préexistants ou d'y porter atteinte.



[50] In the specific context of s. 35 claims that straddle multiple provinces, access to justice requires that jurisdictional rules be interpreted flexibly so as not to prevent Aboriginal peoples from asserting their constitutional rights, including their traditional rights to land: see, generally, *Canada (Attorney General) v. TeleZone Inc.*, 2010 SCC 62, [2010] 3 S.C.R. 585, at para. 18; *Trial Lawyers Association of British Columbia*, at paras. 39-40; *B.C.G.E.U. v. British Columbia (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 214, at pp. 229-230; *Hryniak v. Mauldin*, 2014 SCC 7, [2014] 1 S.C.R. 87, at paras. 1 and 23 et seq.

[51] Moreover, the honour of the Crown requires increased attention to minimizing costs and complexity when litigating s. 35 matters and courts should approach proceedings involving the Crown practically and pragmatically in order to effectively resolve these disputes.

[52] Requiring the Innu to bifurcate their claim would undermine the twin constitutional imperatives of access to justice and the honour of the Crown.

#### E. *Applying the C.C.Q. Framework*

[53] We are unaware of any case other than the case at bar in which a Quebec court has been called upon to characterize the nature of an action involving s. 35 rights for the purposes of Book Ten. Since there is no precedent for determining which category of action corresponds to a claim seeking the recognition of s. 35 rights, it is important to examine the rights at issue and the relief sought through the lens of Book Ten. In our view, the motions judge was right to find that, absent a special provision referring specifically to declarations of s. 35 rights, arts. 3134 and 3148, para. 1(1) *C.C.Q.* establish the jurisdiction of Quebec courts. The Court of Appeal came to the

[50] Dans le contexte particulier des revendications fondées sur l'art. 35 qui concernent un territoire chevauchant les frontières qui séparent plusieurs provinces, le principe de l'accès à la justice commande que les règles en matière de compétence soient interprétées avec souplesse de manière à ne pas empêcher les peuples autochtones de faire valoir leurs droits constitutionnels, y compris leurs droits traditionnels à l'égard d'un territoire : voir, de manière générale, *Canada (Procureur général) c. TeleZone Inc.*, 2010 CSC 62, [2010] 3 R.C.S. 585, par. 18; *Trial Lawyers Association of British Columbia*, par. 39-40; *B.C.G.E.U. c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 214, p. 229-230; *Hryniak c. Mauldin*, 2014 CSC 7, [2014] 1 R.C.S. 87, par. 1, 23 et suiv.

[51] Le principe de l'honneur de la Couronne exige quant à lui que l'on soit soucieux de minimiser les coûts et la complexité des causes fondées sur l'art. 35. Qui plus est, les tribunaux doivent aborder les affaires qui impliquent la Couronne de manière pratique et pragmatique afin de régler efficacement les litiges de ce type.

[52] Obliger les Innus à scinder leur demande irait à l'encontre du double impératif constitutionnel de faciliter l'accès à la justice et de préserver l'honneur de la Couronne.

#### E. *L'application du cadre d'analyse prescrit par le Code civil*

[53] Hormis le cas présent, nous ne connaissons aucune affaire dans laquelle un tribunal québécois a été appelé à définir la nature d'une action touchant les droits garantis par l'art. 35 pour l'application du Livre dixième. Puisqu'il n'existe aucun précédent pour nous aider à déterminer à quelle catégorie d'actions appartient un recours visant la reconnaissance de droits protégés par l'art. 35, il importe d'examiner les droits en cause et la réparation demandée dans l'optique du Livre dixième. À notre avis, le juge des requêtes a eu raison de conclure que, en l'absence d'une disposition particulière relative aux droits garantis par l'art. 35, les tribunaux du Québec

same conclusion, finding that the motions judge “did not err with respect to this issue”: para. 61.

[54] “Personal” and “real” actions are defined as follows in G. Cornu, *Dictionary of the Civil Code* (2014):

[*personal action.*] Action for the purpose of acknowledging the existence or the protection of a personal right (a claim), whatever its source or origin (a contract, a quasi-contract, a delict, a quasi-delict); a personal action is, in general, of a movable nature, like the right to claim a debt which the creditor wants paid (ex. action to collect a loan of money); however this action can take on an immovable nature whenever the claim itself is immovable in nature. Ex. the action for the transfer of so many acres of land in a subdivision.

...

[*real action.*] Action, remedy, to have a real right, in rem, acknowledged or protected (right of ownership, servitude, usufruct, mortgage); it is of a movable nature if the real right which is exercised bears on a movable thing. Ex. action to claim back a lost or stolen movable thing; the action is of an immovable nature if the right bears on an immovable. Ex. The action to claim back the ownership of an immovable as in a petitory action. [pp. 21-22]

The original French versions of these two definitions can be found in G. Cornu, ed., *Vocabulaire juridique* (12th ed. 2018), at pp. 27-28. As well, the “mixed” action is defined as follows in the *Vocabulaire juridique*:

[TRANSLATION] [*mixed action.*] Action both to have a real right acknowledged and to have an obligation performed. Ex. action for resolution of a sale brought against a buyer for failure to pay the price; action by an acquirer or a donee seeking to be given possession of an immovable of which the acquirer has become the owner by sale or the donee by gift. [Citation omitted; p. 26.]

The Quebec Court of Appeal endorsed the French versions of these three definitions in *Bern*, at p. 516.

étaient compétents en vertu des art. 3134 et 3148 al. 1(1) du *C.c.Q.* La Cour d’appel en est venue à la même conclusion, estimant que le juge des requêtes « n[’avait pas] comm[is] d’erreur sur cette question » : par. 61.

[54] Dans l’ouvrage *Vocabulaire juridique* (12<sup>e</sup> éd. 2018), G. Cornu a donné les définitions suivantes des actions « personnelle », « réelle » et « mixte » :

*action personnelle.* Action par laquelle on demande la reconnaissance ou la protection d’un droit personnel (d’une créance) quelle qu’en soit la source (contrat, quasi-contrat, délit, quasi-délit) et qui est, en général, mobilière, comme la créance dont l’exécution est réclamée (ex. action en recouvrement d’un prêt d’argent) mais qui peut être immobilière, si cette créance l’est aussi. Ex. l’action en délivrance de tant d’hectares de terre dans un terrain de lotissement.

...

*action réelle.* Action par laquelle on demande la reconnaissance ou la protection d’un droit réel (droit de propriété, servitude, usufruit, hypothèque) et qui est mobilière si le droit réel exercé porte sur un meuble. Ex. action en revendication d’un meuble perdu ou volé; immobilière si le droit porte sur un immeuble. Ex. action en revendication d’un immeuble.

...

*action mixte.* Action par laquelle le demandeur agit tout à la fois en reconnaissance d’un droit réel et en exécution d’une obligation. Ex. l’action en résolution de la vente exercée contre l’acheteur pour défaut de paiement du prix; l’action par laquelle l’acquéreur ou le donataire demande à être mis en possession de l’immeuble dont il est devenu propriétaire par la vente ou la donation. [Référence omise; p. 26, 27 et 28]

La Cour d’appel du Québec a repris ces trois définitions à son compte à la page 516 de l’arrêt *Bern*.

[55] The Attorney General of Newfoundland and Labrador argues that this action “fundamentally relate[s] to . . . lan[d]” and that as such it is a purely real action: A.F., at para. 55. This is an argument we cannot accept.

[56] The claim here falls into the “mixed” category, insofar as the Innu seek both the recognition of a *sui generis* right (a declaration of Aboriginal title) and the performance of various obligations related to failures to respect that right (damages in delict and neighbourhood disturbances). However, it is a not a classical mixed action. Unlike the definition of mixed action set out in *Bern*, this action does not involve seeking the acknowledgment of a real right and the performance of obligations. It is rather a mixed action that involves seeking the recognition of *sui generis* rights and the performance of obligations. In other words, it is a mixed action because it has a *sui generis* aspect and a personal aspect.

[57] In order for a Quebec court to have jurisdiction over a classical mixed action, it must have jurisdiction over *both* the personal and real aspects of the matter: *CGAO*, at para. 10; *Report on the Québec Civil Code*, at p. 989. This rule should not be applied in narrow and absolute terms in the context of a non-classical mixed action that involves the recognition of *sui generis* rights and the performance of obligations. In such a context, it is logical that a Quebec court have jurisdiction over both the personal and the *sui generis* aspects of the claim.

[58] With respect to the personal aspects of the claim, actions in delict and neighbourhood disturbances are generally characterized as personal actions: *St. Lawrence Cement Inc.*, at para. 82. Article 3148 *C.C.Q.* grants Quebec authorities jurisdiction over personal actions of a patrimonial nature where the defendant is domiciled in Quebec. Given that the mining companies are both headquartered in Montréal, there is no dispute that Quebec authorities would normally have jurisdiction over the

[55] Selon le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador, la présente action [TRADUCTION] « porte essentiellement sur [. . .] le territoire », et constitue donc une action purement réelle : m.a., par. 55. Il s’agit d’un argument que nous ne pouvons accepter.

[56] En l’espèce, la demande relève de la catégorie des actions « mixtes », dans la mesure où les Innus réclament à la fois la reconnaissance d’un droit *sui generis* (en sollicitant un jugement déclaratoire reconnaissant un titre ancestral) et l’exécution de diverses obligations liées au non-respect de ce droit (en réclamant des dommages-intérêts pour délit et troubles de voisinage). Il ne s’agit toutefois pas d’une action mixte classique. Contrairement à la définition énoncée dans l’arrêt *Bern*, la présente action ne concerne pas la reconnaissance d’un droit réel et l’exécution d’obligations. Il s’agit plutôt d’une action mixte qui suppose la reconnaissance de droits *sui generis* et l’exécution d’obligations. En d’autres termes, il s’agit d’une action mixte parce qu’elle comporte à la fois un aspect *sui generis* et un aspect personnel.

[57] Pour pouvoir connaître d’une action mixte classique, le tribunal québécois doit nécessairement être compétent *tant* pour l’action personnelle *que* pour l’action réelle : *CGAO*, par. 10; *Rapport sur le Code civil du Québec*, p. 1005. Cette règle ne devrait pas être appliquée de façon rigide et absolue dans le contexte d’une action mixte non classique qui comprend la reconnaissance de droits *sui generis* et l’exécution d’obligations. Dans ce contexte, il est logique que le tribunal québécois ait compétence à la fois sur l’aspect personnel et sur l’aspect *sui generis* de la demande.

[58] En ce qui concerne les aspects personnels de la demande, rappelons que les actions pour délit et pour troubles de voisinage sont généralement qualifiées d’actions personnelles : *Ciment du Saint-Laurent Inc.*, par. 82. L’article 3148 du *C.c.Q.* confère aux autorités québécoises la compétence d’entendre les actions personnelles à caractère patrimonial lorsque le défendeur a son domicile au Québec. Comme les compagnies minières ont toutes les deux leur siège à Montréal, il n’est pas contesté que les autorités

proceedings against the mining companies pursuant to art. 3148.

[59] With respect to the aspects of the claim that relate to the recognition of a *sui generis* right, such as a s. 35 right, the *C.C.Q.* does not include any special provision to establish the jurisdiction of Quebec authorities in such circumstances. Article 3134 states that “[i]n the absence of any special provision, Québec authorities have jurisdiction when the defendant is domiciled in Québec”. As such, since both mining companies are headquartered in Montréal, Quebec authorities have jurisdiction over both aspects of this non-classical mixed action.

[60] Yet, the Attorney General of Newfoundland and Labrador is of the view that art. 3152 requires Quebec courts to refrain from assuming jurisdiction over *any* action that concerns property outside of Quebec based on the real aspects of the mixed claim. Article 3152 provides that “Québec authorities have jurisdiction to hear a real action if the property in dispute is situated in Québec.” But here, we are faced with the unique situation of a non-classical mixed action that has simply not been contemplated by the *C.C.Q.* Its provisions therefore must be interpreted by taking into account both the purpose of its private international law rules and the special character of s. 35 rights. A strict reading and application of art. 3152 *C.C.Q.* to this situation is unwarranted.

[61] It is true that the *C.C.Q.* enumerates only two specific exceptions to art. 3152 — those concerning successions (art. 3153) and matrimonial or civil union regimes (art. 3154), but nothing in the *C.C.Q.* excludes the possibility of identifying non-classical mixed actions to which art. 3152 *C.C.Q.* does not apply. In the context of the Innu’s claim, arts. 3134 and 3148 *C.C.Q.* are sufficient to ground the jurisdiction of Quebec authorities.

québécoises auraient normalement compétence sur les poursuites intentées contre les compagnies minières au titre de l’art. 3148.

[59] En ce qui concerne les aspects de la demande qui ont trait à la reconnaissance d’un droit *sui generis*, par exemple un droit garanti par l’art. 35, il appert que le *Code civil* est muet quant à la compétence des autorités québécoises en pareil cas. L’article 3134 dispose que, « [e]n l’absence de disposition particulière, les autorités du Québec sont compétentes lorsque le défendeur a son domicile au Québec ». Les deux compagnies minières ont leur siège à Montréal, les autorités québécoises ont donc compétence sur les deux aspects de la présente action mixte non classique.

[60] Pourtant, le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador est d’avis que l’art. 3152 exige des tribunaux du Québec qu’ils s’abstiennent d’assumer leur compétence à l’égard de *toutes* les actions qui visent des biens situés à l’extérieur de la province en raison des aspects réels de la demande mixte. L’article 3152 prévoit que « [l]es autorités québécoises sont compétentes pour connaître d’une action réelle si le bien en litige est situé au Québec ». Or, en l’espèce, nous avons affaire à la situation unique d’une action mixte non classique qui n’a tout simplement pas été envisagée par le *Code civil*. Les dispositions de ce dernier doivent donc être interprétées en tenant compte à la fois de l’objet des règles qui y sont énoncées en matière de droit international privé et du caractère spécial des droits consacrés par l’art. 35. Il ne serait pas justifié d’interpréter et d’appliquer strictement l’art. 3152 du *C.c.Q.* à la présente situation.

[61] Il est vrai que le *Code civil* ne mentionne que deux exceptions spécifiques à l’art. 3152 — celle en matière de succession (art. 3153) et celle en matière de régime matrimonial ou d’union civile (art. 3154). Le *Code civil* n’empêche toutefois pas les tribunaux de désigner des actions mixtes non classiques auxquelles l’art. 3152 du *C.c.Q.* ne s’appliquerait pas. S’agissant de la revendication des Innus, les art. 3134 et 3148 du *C.c.Q.* suffisent pour établir la compétence des autorités québécoises.

[62] More importantly, objections to Quebec courts assuming jurisdiction over Aboriginal rights and title outside its borders do not withstand scrutiny in light of the unique constitutional context of these claims.

[63] The first of these objections is based on the fact that the law governing property is generally that of the place where the property is situated. Aligning the applicable law with adjudicative jurisdiction was clearly one of the objectives that art. 3152 sought to achieve. The Minister's comments explicitly state that art. 3152 is meant to correspond to art. 3097 which provides that [TRANSLATION] "real rights and their publication are governed by the law of the place where the property concerned is situated": Ministère de la Justice, *Commentaires du ministre de la Justice*, vol. II, *Le Code civil du Québec – Un mouvement de société* (1993), at p. 2012. Because s. 92(13) of the *Constitution Act, 1867*, limits Quebec's *legislative* jurisdiction to property within the province, it is argued, it cannot have *adjudicative* jurisdiction over property outside of the province. This argument cannot prevail in the s. 35 context because the latter concerns *sui generis* rights, not real rights as conceived in the civilian imagination (see Anker, at pp. 4 and 35-36).

[64] Section 35 of the *Constitution Act, 1982*, operates uniformly across Canada. The determination of whether a claimed Aboriginal or treaty right enjoys constitutional protection under s. 35 is a matter of constitutional law, not of federal law or provincial law. This Court has explicitly rejected a province-by-province approach to Aboriginal title and other Aboriginal rights which would "create an awkward patchwork of constitutional protection for aboriginal rights across the nation, depending upon the historical idiosyncrasies of colonization over particular regions of the country": *R. v. Côté*, [1996] 3 S.C.R.

[62] Plus important encore, les objections à ce que les tribunaux du Québec aient compétence sur les droits et titres ancestraux relativement à des territoires situés à l'extérieur des frontières de la province ne résistent pas à l'examen mené à la lumière du contexte constitutionnel unique des revendications du type dont il est question en l'espèce.

[63] La première de ces objections est fondée sur le fait que la loi régissant les biens est généralement celle de l'endroit où le bien est situé. L'article 3152 visait notamment clairement à harmoniser la loi applicable avec la compétence juridictionnelle. Les commentaires du ministre indiquent explicitement que l'art. 3152 a été conçu pour correspondre à l'art. 3097, qui prévoit que « [l]es droits réels ainsi que leur publicité sont régis par la loi du lieu de la situation du bien qui en fait l'objet » : Ministère de la Justice, *Commentaires du ministre de la Justice*, vol. II, *Le Code civil du Québec – Un mouvement de société* (1993), p. 2012. Comme le par. 92(13) de la *Loi constitutionnelle de 1867* limite la compétence *législative* du Québec à la propriété dans la province, certains soutiennent que le Québec ne peut pas détenir de compétence *juridictionnelle* à l'égard de la propriété à l'extérieur de la province. Cet argument ne peut être retenu dans le contexte de l'art. 35 parce que les droits visés par ce dernier sont des droits *sui generis* et non des droits réels comme on les conçoit dans l'imaginaire du droit civil : voir Anker, p. 4 et 35-36.

[64] L'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* s'applique uniformément partout au Canada. La question de savoir si le droit ancestral ou le droit issu d'un traité revendiqué jouit de la protection constitutionnelle prévue à l'art. 35 relève du droit constitutionnel et non du droit fédéral ou du droit provincial. La Cour a explicitement rejeté, en ce qui concerne le titre ancestral et les autres droits ancestraux, une approche province par province qui « entraînerait la création, à la grandeur du pays, d'un ensemble de mesures disparates de protection constitutionnelle des droits ancestraux, mesures qui



139, at para. 53. Neither s. 35 nor constitutional law more generally is foreign to Quebec or its courts.

[65] This is particularly significant when paired with the fact that the Innu claim predates the imposition of provincial boundaries, the corresponding provincial legislative competence over property and civil rights, and the systems of property law that flow therefrom. Though the provinces have no *legislative* jurisdiction over s. 35 rights, their courts certainly adjudicate them.

[66] The province of Newfoundland and Labrador undoubtedly has a strong and legitimate interest in participating in these proceedings. The courts in these proceedings recognized this: Sup. Ct. reasons, at para. 14; C.A. reasons, at paras. 104 et seq.; *Innu of Uashat and Mani-Utenam v. Iron Ore Company of Canada*, 2016 QCCS 1958, [2017] 4 C.N.L.R. 73, at paras. 63 et seq. On the basis of the record before us, there is nothing that permits this Court to determine what portions of the claim concern privately held land versus Crown land, or even what proportion of the territory at issue is located in each of the respective provinces. In our view, these are not considerations to be taken into account in determining *whether* Quebec courts have jurisdiction over the claim, although they may be considerations that could affect a decision as to whether or not a Quebec court should decline that jurisdiction. While the motions judge refused to decline jurisdiction in this case on the basis of *forum non conveniens*, that issue was, however, not appealed to the Court of Appeal, nor raised before this Court. Under the *C.C.Q.*, this is not an issue that can be raised by the Court on its own motion.

[67] Indeed, because the parties' focus was whether or not Quebec courts had jurisdiction over all aspects of this matter, the motions judge and the

seraient fonction des particularités historiques de la colonisation dans les diverses régions » : *R. c. Côté*, [1996] 3 R.C.S. 139, par. 53. Ni l'art. 35 ni le droit constitutionnel plus généralement ne sont étrangers au Québec ou à ses tribunaux.

[65] Ces considérations revêtent une importance particulière lorsqu'on tient également compte du fait que la revendication des Innus concerne une réalité antérieure à l'établissement des frontières provinciales, à la compétence législative provinciale correspondante à l'égard de la propriété et des droits civils, ainsi qu'aux systèmes de droit des biens qui en découlent. Même si les provinces n'ont pas de compétence *législative* à l'égard des droits garantis par l'art. 35, leurs tribunaux instruisent certainement ce type d'affaires.

[66] La province de Terre-Neuve-et-Labrador a sans aucun doute un intérêt marqué et légitime à participer à cette instance. Les tribunaux qui ont été saisis de cette dernière l'ont d'ailleurs reconnu : motifs de la C.S., par. 14; motifs de la C.A., par. 104 et suiv.; *Innus de Uashat et de Mani-Utenam c. Iron Ore Company of Canada*, 2016 QCCS 1958, par. 63 et suiv. D'après le dossier dont nous disposons, rien ne permet à la Cour de déterminer quelles parties de la demande concernent des terres privées ou des terres appartenant à la Couronne, ni même quelle partie du territoire en cause est située dans chacune des provinces. À notre avis, ce ne sont pas des considérations à prendre en compte pour déterminer *si* les tribunaux du Québec ont compétence à l'égard de l'action, même si elles pourraient avoir une incidence lorsqu'il s'agira de décider si les tribunaux québécois devraient décliner cette compétence. Bien que le juge des requêtes ait refusé de décliner sa compétence en l'espèce en application du principe du *forum non conveniens*, cette question n'a été ni portée en appel devant la Cour d'appel ni soulevée devant la Cour. Sous le régime du *Code civil*, cette question ne peut être soulevée par la Cour de son propre chef.

[67] D'ailleurs, comme les parties ont mis l'accent sur la question de la compétence des tribunaux du Québec à l'égard de ce litige, le juge des requêtes

Court of Appeal focused their analysis on answering that question. We have concluded, as they did, that Quebec authorities do have jurisdiction over the entire claim. It is true that art. 3135 *C.C.Q.* provides that even where a Quebec authority has jurisdiction over a matter it may, *exceptionally*, and only on an application by a party, decline jurisdiction if it decides that the authorities of another jurisdiction are in a better position to decide the dispute.

[68] As this Court stated in *Spar Aerospace*:

... the doctrine of *forum non conveniens*, as codified at art. 3135, serves as an important counterweight to the broad basis for jurisdiction set out in art. 3148. In this way, it is open to the appellants to demonstrate, pursuant to art. 3135, that although there is a link to the Quebec authorities, another forum is, in the interests of justice, better suited to take jurisdiction. [para. 57]

Some of the factors traditionally considered at the *forum non conveniens* stage are:

- 1) [t]he parties' residence, that of witnesses and experts;
- 2) the location of the material evidence;
- 3) the place where the contract was negotiated and executed;
- 4) the existence of proceedings pending between the parties in another jurisdiction;
- 5) the location of Defendant's assets;
- 6) the applicable law;
- 7) advantages conferred upon Plaintiff by its choice of forum, if any;
- 8) the interest of justice;
- 9) the interest of the parties;

et la Cour d'appel ont analysé le dossier en vue de répondre à cette question. Nous avons conclu, tout comme eux, que les autorités du Québec ont effectivement compétence à l'égard de l'ensemble de l'action. Certes, selon l'art. 3135 du *C.c.Q.*, même si une autorité québécoise est compétente pour connaître d'un litige, elle peut, *exceptionnellement*, et uniquement à la demande d'une partie, décliner cette compétence si elle estime que les autorités d'un autre État sont mieux à même de trancher le litige.

[68] Comme la Cour l'a déclaré dans l'arrêt *Spar Aerospace* :

... la doctrine du *forum non conveniens*, telle que codifiée à l'art. 3135, constitue un contrepoids important à la large assise juridictionnelle prévue à l'art. 3148. Ainsi, les appelantes peuvent démontrer, en conformité avec l'art. 3135, que malgré l'existence d'un lien avec les autorités du Québec, il y a un autre tribunal qui, dans l'intérêt de la justice, est mieux à même d'exercer sa compétence. [par. 57]

Voici quelques-uns des facteurs habituellement pris en considération à l'étape de l'évaluation de la doctrine du *forum non conveniens* :

- 1) le lieu de résidence des parties et des témoins ordinaires et experts;
- 2) la situation des éléments de preuve;
- 3) le lieu de formation et d'exécution du contrat;
- 4) l'existence d'une autre action intentée à l'étranger;
- 5) la situation des biens appartenant au défendeur;
- 6) la loi applicable au litige;
- 7) l'avantage dont jouit la demanderesse dans le for choisi;
- 8) l'intérêt de la justice;
- 9) l'intérêt des deux parties;

- 10) the need to have the judgment recognized in another jurisdiction. [para. 71]

(see also *Oppenheim forfait GMBH v. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001 (Que. C.A.))

[69] In the unique circumstances of s. 35 claims that straddle multiple provinces, factors 6 to 10 may require heightened attention. As the Attorney General of Canada pointed out in its intervention, considerations that may be relevant at this stage could include, for instance, whether or not the claimed Aboriginal rights are site-specific, and, if so, whether the bulk of the site is within the province's territorial boundaries; the scope of any Aboriginal title claims; and the interest of the Crown of another province in participating in litigation in order to present evidence and argument as to the scope of s. 35 rights. We would also note that courts in both provinces would likely apply the same law, namely constitutional law, to determine whether the Innu have made out their claim of Aboriginal title and rights.

[70] In this case, the motions judge considered a number of these factors, noting that, overall, the application of these factors did not favour declining jurisdiction and that the doctrine of *forum non conveniens* should not be applied: paras. 104-10. But as indicated above, this conclusion was not appealed to the Court of Appeal or to this Court. As a result, there is no basis upon which to disturb this holding.

#### F. *Crown Immunity*

[71] As in the courts below, the Attorney General of Newfoundland and Labrador raised Crown immunity as a further reason that the action should not be allowed to proceed to the extent that it affects Newfoundland and Labrador. In the Superior Court,

- 10) la nécessité éventuelle d'une procédure en exemplification à l'étranger. [par. 71]

(voir aussi *Oppenheim forfait GMBH c. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001 (C.A. Qc))

[69] Dans le cas particulier d'une action fondée sur l'art. 35 dont l'objet chevauche les frontières qui séparent plusieurs provinces, les facteurs 6 à 10 peuvent requérir une attention particulière. Comme le procureur général du Canada l'a souligné dans son intervention, parmi les considérations qui peuvent être pertinentes à cette étape, il y a lieu de mentionner, par exemple, la question de savoir si les droits ancestraux revendiqués sont liés au territoire en cause et, le cas échéant, si la majeure partie de ce territoire se trouve à l'intérieur des frontières territoriales de la province, la portée des revendications de titres ancestraux et l'intérêt de la Couronne d'une autre province à participer au litige afin de présenter des éléments de preuve et des arguments sur la portée des droits garantis par l'art. 35. Nous tenons également à souligner que les tribunaux des deux provinces appliqueraient probablement les mêmes règles de droit — à savoir les règles de droit constitutionnel — pour déterminer si les Innus ont établi le bien-fondé de leur revendication de titre et de droits ancestraux.

[70] En l'espèce, le juge des requêtes a examiné plusieurs de ces facteurs, faisant observer que, dans l'ensemble, leur application ne militait pas pour qu'il decline sa compétence, et ajoutant qu'il n'y avait pas lieu d'appliquer la doctrine du *forum non conveniens* : par. 104-110. Or, comme nous l'avons déjà précisé, cette conclusion n'a été portée en appel ni devant la Cour d'appel ni devant la Cour. En conséquence, nous ne voyons aucune raison de la modifier.

#### F. *L'immunité de la Couronne*

[71] Comme il l'a fait devant les juridictions d'instances inférieures, le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador a invoqué devant nous l'immunité de la Couronne comme raison supplémentaire de refuser d'instruire l'action dans la mesure où elle touche

the motions judge concluded that the doctrine of Crown immunity was ill-fitting in the context of proceedings involving a s. 35 claim straddling provincial boundaries: para. 115. The Court of Appeal did not resolve this issue, but instead concluded that “interprovincial jurisdictional immunity cannot, at this stage, be an obstacle to the jurisdiction of the Quebec courts over this dispute”: para. 100. While the Attorney General of Newfoundland and Labrador has raised a potentially live issue in this regard, we agree that it does not need to be resolved at this stage of the proceedings.

[72] As explained above, Quebec courts have jurisdiction in this case to resolve the dispute between the Innu and the mining companies. The Innu seek no relief against the Crown of Newfoundland and Labrador, and they admit that any conclusions in respect of their s. 35 rights will not bind the the Crown of Newfoundland and Labrador. In fact, they recognize that they would need to either “negotiate with the government of Newfoundland and Labrador or seize the courts of that province in the context of a [comprehensive] claim”: C.A. reasons, at para. 104. It is therefore unnecessary to address this issue at this stage. This should not be read, however, as precluding the participation of the Crown of Newfoundland and Labrador in the proceedings, if it wishes, in order to assert its interests, invoke its rights and make submissions about the appropriate scope of any declaratory relief (see paras. 106-7).

### III. Conclusion

[73] For these reasons, we find that the Superior Court of Quebec has jurisdiction over the claim and we would dismiss the appeal with costs throughout.

sa province. En Cour supérieure, le juge a estimé que la théorie de l’immunité de la Couronne s’appliquait mal à un dossier dans lequel une demande fondée sur l’art. 35 portait sur des droits ancestraux relativement à un territoire qui chevauche des frontières provinciales : para. 115. La Cour d’appel n’a pas statué sur cette question, mais a plutôt conclu que « l’immunité juridictionnelle interprovinciale ne peut faire obstacle, à ce stade, à la juridiction des tribunaux québécois sur le litige » : para. 100. Bien que le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador ait soulevé une question qui est potentiellement toujours en litige entre les parties à cet égard, nous sommes d’accord pour dire qu’il n’est pas nécessaire de la régler à ce stade de l’instance.

[72] Comme nous l’avons déjà expliqué, les tribunaux québécois ont compétence en l’espèce pour régler le différend qui oppose les Innus et les compagnies minières. Les Innus ne réclament aucune réparation contre la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador, et ils admettent que les conclusions tirées au sujet des droits que leur garantit l’art. 35 n’auront aucune valeur contraignante pour la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador. En fait, ils reconnaissent qu’ils devraient « négocier avec le Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador ou encore saisir les tribunaux de cette province dans le cadre d’une revendication globale » : motifs de la C.A., par. 104. Il n’est donc pas nécessaire d’aborder cette question à ce stade. Notre décision ne devrait toutefois pas être interprétée comme une fin de non-recevoir à la participation de la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador à l’instance, si elle le souhaite, pour faire valoir ses droits et ses intérêts, de même que pour présenter ses observations quant à la portée que devrait avoir tout jugement déclaratoire : voir par. 106-107.

### III. Conclusion

[73] Pour les motifs qui ont été exposés, nous concluons que la Cour supérieure du Québec a compétence pour connaître de l’action et nous sommes d’avis de rejeter le pourvoi avec dépens devant toutes les cours.

English version of the reasons of Moldaver, Côté,  
Brown and Rowe JJ. delivered by

Les motifs des juges Moldaver, Côté, Brown et  
Rowe ont été rendus par

BROWN AND ROWE JJ. (dissenting) —

LES JUGES BROWN ET ROWE (dissidents) —

## TABLE OF CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

	Paragraph		Paragraphe
I. Overview.....	74	I. Aperçu.....	74
II. Background.....	79	II. Contexte.....	79
III. Judicial History.....	88	III. Décisions des juridictions inférieures.....	88
A. Quebec Superior Court, 2016 QCCS 5133, [2017] 4 C.N.L.R. 89 (Davis J.).....	88	A. Cour supérieure du Québec, 2016 QCCS 5133 (le juge Davis).....	88
B. Quebec Court of Appeal, 2017 QCCA 1791, [2018] 4 C.N.L.R. 167 (Morissette, Healy and Ruel JJ.A.).....	92	B. Cour d'appel du Québec, 2017 QCCA 1791 (les juges Morissette, Healy et Ruel).....	92
IV. Issue.....	96	IV. Question en litige.....	96
V. Analysis.....	97	V. Analyse.....	97
A. General Comments on the Applicable Analytical Framework.....	98	A. Observations générales sur le cadre d'analyse applicable.....	98
(1) Necessary Application of the Rules of Private International Law.....	101	(1) Obligation de recourir aux règles du droit international privé.....	101
(2) Constitutional Territorial Limits.....	114	(2) Limites territoriales prévues par la Constitution.....	114
(3) Conclusion on General Comments.....	117	(3) Conclusion sur les observations gé- nérales.....	117
B. Jurisdiction of Quebec Authorities.....	126	B. Compétence des autorités québécoises.....	126
(1) Characterization of the Innu's Action.....	127	(1) Qualification de l'action des Innus.....	127
(2) Article 3152 C.C.Q.....	163	(2) Article 3152 C.c.Q.....	163
(3) Consideration of Jurisdiction on a Case by Case Basis.....	184	(3) Examen de la compétence pour chaque demande en particulier.....	184
(4) Conclusion Regarding the Jurisdiction of Quebec Authorities.....	203	(4) Conclusion sur la compétence des autorités québécoises.....	203
C. Some Potential Solutions.....	207	C. Quelques pistes de solution.....	207



(1) Transboundary Nature of Aboriginal Rights .....	207	(1) Caractère transfrontalier des droits ancestraux .....	207
(2) Access to Justice .....	214	(2) Accès à la justice.....	214
(3) Inherent Jurisdiction .....	218	(3) Compétence inhérente.....	218
D. Approach Proposed by the Attorney General of Canada .....	236	D. Approche préconisée par le procureur général du Canada.....	236
(1) The Effects on Canada's Constitutional Structure.....	236	(1) Les effets sur la structure constitutionnelle du Canada.....	236
(2) The AGC's Approach Leads to a Strong Possibility of Conflicting Judgments and Confusion .....	267	(2) L'approche du PGC, source d'une forte possibilité de jugements contradictoires et de confusion .....	267
(3) Incompatibility With the Principle of Crown Immunity .....	274	(3) Incompatibilité avec le principe de l'immunité de la Couronne .....	274
(4) The AGC's Approach Ultimately Impedes Access to Justice .....	281	(4) Approche préconisée par le PGC : obstacle à l'accès à la justice .....	281
(5) This Case Exemplifies the Serious Problems That Can Arise Under the AGC's Approach.....	291	(5) Approche préconisée par le PGC : source potentielle de problèmes sérieux dans la présente affaire .....	291
VI. Conclusion .....	297	VI. Conclusion .....	297

## I. Overview

[74] This appeal raises questions that lie at the boundary between private international law and constitutional law. At issue is whether the superior court of a province (the Quebec Superior Court) has jurisdiction to recognize Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in land that is situated in part in another province (Newfoundland and Labrador) and to hear claims against private parties that cannot succeed absent such recognition. Also at issue is the source of the legal principles governing the jurisdiction of the provincial superior courts in such a context.

[75] We conclude that the jurisdiction of provincial superior courts is governed first and foremost by the rules of private international law, which in Quebec

## I. Aperçu

[74] Le présent pourvoi soulève des questions qui se situent à la limite du droit international privé et du droit constitutionnel. Il s'agit de décider si une cour supérieure provinciale (en l'occurrence la Cour supérieure du Québec) a la compétence pour reconnaître l'existence d'un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui sont situées en partie dans une autre province (en l'occurrence la province de Terre-Neuve-et-Labrador), et pour entendre des demandes qui sont dirigées contre des parties privées, mais dont le succès dépend de la constatation de l'existence de tels droits. Il s'agit également d'identifier la source des règles de droit régissant la compétence des cours supérieures provinciales dans un tel contexte.

[75] Nous concluons que la compétence des cours supérieures provinciales est d'abord régie par les règles du droit international privé — lesquelles se

are set out in the *Civil Code of Québec* (“*C.C.Q.*” or “*Civil Code*”). In some cases, those rules may also be subject to constitutional scrutiny in light of the territorial limits created by the Constitution.

[76] There is no need in this case to decide whether a provincial legislature would have the constitutional authority to confer on the province’s superior court the jurisdiction to recognize Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in land situated outside the province, as the Quebec National Assembly has not conferred such jurisdiction on the Quebec Superior Court. Suffice it to say that the Quebec Superior Court’s lack of jurisdiction clearly does not violate the Constitution, since it reflects the requirements of interprovincial comity or mutual respect that are an integral part of Canada’s federal structure.

[77] We are aware of the practical difficulties faced by Indigenous peoples of Canada who seek to claim Aboriginal rights in a single traditional territory that straddles provincial borders. However, Aboriginal rights exist within the limits of Canada’s legal system, which means that Aboriginal rights claims before the courts must not go beyond what is permitted by Canada’s legal and constitutional structure.

[78] Finding that the Quebec Superior Court has jurisdiction to issue a declaration recognizing Aboriginal rights in the part of Nitassinan that is situated in Newfoundland and Labrador would have serious consequences for Canadian federalism. Far from promoting access to justice or reconciliation with Indigenous peoples, it would lead to increased litigation and delays, as well as confusion and loss of confidence in our justice system. In these reasons, we will explore some procedural avenues that would allow Aboriginal title claims to be made *effectively* in territories straddling provincial borders and that would be compatible with our constitutional order. We believe that our solution favours proportionality and access to justice better than the solutions

trouvent au Québec dans le *Code civil du Québec* (« *C.c.Q.* » ou « *Code civil* »). Le cas échéant, ces règles peuvent ensuite être assujetties à un contrôle constitutionnel au regard des limites territoriales prévues par la Constitution.

[76] Il n’est pas nécessaire en l’espèce de décider si une législature provinciale aurait le pouvoir constitutionnel de conférer à la cour supérieure de la province la compétence de reconnaître l’existence d’un titre ancestral et d’autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui sont situées à l’extérieur de la province, puisque l’Assemblée nationale du Québec n’a pas conféré une telle compétence à la Cour supérieure du Québec. Il suffit de constater que l’incompétence de la Cour supérieure du Québec n’est certainement pas contraire à la Constitution, puisqu’elle reflète les exigences de courtoisie ou de respect mutuel entre provinces intégrées à la structure fédérale canadienne.

[77] Nous sommes conscients des difficultés pratiques auxquelles sont confrontés les peuples autochtones du Canada qui souhaitent revendiquer des droits ancestraux sur un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre différentes provinces. Cependant, les droits ancestraux existent dans les limites du système juridique canadien et la revendication de droits ancestraux devant les tribunaux ne doit donc pas faire entorse à l’organisation juridique et constitutionnelle du Canada.

[78] En effet, reconnaître à la Cour supérieure du Québec la compétence de rendre un jugement déclarant l’existence de droits ancestraux sur la partie du Nitassinan située dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador aurait d’importantes conséquences sur le fédéralisme canadien. Loin de promouvoir l’accès à la justice ou la réconciliation avec les peuples autochtones, il en résulterait une multiplication des litiges et des délais ainsi qu’une confusion et une perte de confiance envers notre système de justice. Dans les présents motifs, nous explorerons d’ailleurs certaines pistes de solutions procédurales qui permettraient de revendiquer *efficacement* un titre autochtone sur un territoire qui chevauche les frontières provinciales tout en respectant notre ordre constitutionnel. À notre

advanced by our colleagues and the Attorney General of Canada (“AGC”).

## II. Background

[79] The appellant, the Attorney General of Newfoundland and Labrador (“AGNL”), appeals the decision of the Quebec Court of Appeal affirming a judgment of the Quebec Superior Court, which dismissed his motion to strike allegations dated April 23, 2014: A.R., vol. II, at pp. 90-93. Through his motion, the AGNL sought to strike certain allegations and conclusions set out in a motion to institute proceedings for a permanent injunction, for declaratory conclusions and for damages (A.R., vol. II, at pp. 1-40) dated March 18, 2013, which the respondents the Innu of Uashat and of Mani-Utenam and the Innu of Matimekush-Lac John (collectively “Innu of UM and MLJ” or simply “Innu”) had filed in the Quebec Superior Court.

[80] The Innu of UM and MLJ are two distinct First Nations. For centuries leading to the mid-20th century, they occupied a vast traditional territory, Nitassinan, which encompasses part of the Quebec-Labrador Peninsula: pp. 3 and 5. The traditional activities that make up the way of life of the Innu of UM and MLJ in Nitassinan include hunting, fishing, trapping and gathering: p. 9.

[81] In their motion to institute proceedings, the Innu of UM and MLJ essentially seek to establish extracontractual civil liability on the part of the defendants, the Iron Ore Company of Canada (“IOC”) and the Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc. (“QNS&L”), the latter being a corporation owned by IOC.

[82] The defendants, IOC and QNS&L, are domiciled in Montréal, Quebec: pp. 6-7. In the mid-20th century, they built a [TRANSLATION] “mining megaproject” in Nitassinan without the consent of the Innu of UM and MLJ: p. 3. The megaproject included the development and operation of iron

avis, notre solution favorise davantage la proportionnalité des procédures et l’accès à la justice que celles mises de l’avant par nos collègues et le procureur général du Canada (« PGC »).

## II. Contexte

[79] Le procureur général de Terre-Neuve-et-Labrador (« PGTNL ») appelant se pourvoit contre un jugement de la Cour d’appel du Québec, qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure du Québec rejetant sa requête en radiation d’allégations datée du 23 avril 2014 : d.a., vol. II, p. 90-93. Par sa requête, le PGTNL souhaite faire radier certaines allégations et conclusions d’une requête introductive d’instance en injonction permanente pour l’obtention de conclusions déclaratoires et en dommages-intérêts (d.a., vol. II, p. 1-40), laquelle est datée du 18 mars 2013 et a été déposée devant la Cour supérieure du Québec par les Innus de Uashat et de Mani-Utenam et les Innus de Matimekush-Lac John intimés (collectivement les « Innus de UM et MLJ » ou simplement les « Innus »).

[80] Les Innus de UM et MLJ forment deux Premières Nations distinctes. Depuis des siècles et jusqu’au milieu du XX<sup>e</sup> siècle, ils ont occupé un vaste territoire traditionnel, le Nitassinan, qui englobe une partie de la Péninsule Québec-Labrador : p. 3 et 5. Les activités traditionnelles constitutives du mode de vie des Innus de UM et MLJ sur le Nitassinan comprennent la chasse, la pêche, le piégeage et la cueillette : p. 9.

[81] Par leur requête introductive d’instance, les Innus de UM et MLJ souhaitent essentiellement établir la responsabilité civile extracontractuelle des défenderesses Compagnie minière IOC (« IOC ») et Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador inc. (« QNS&L »), une société détenue par IOC.

[82] Les défenderesses IOC et QNS&L sont domiciliées à Montréal, au Québec : p. 6-7. Vers le milieu du XX<sup>e</sup> siècle, elles ont procédé à la construction d’un « mégaprojet d’exploitation minière » dans le Nitassinan, et ce, sans le consentement des Innus de UM et MLJ : p. 3. Ce mégaprojet consiste notamment

mines and associated works near Schefferville and Labrador City, a 578 km railroad between Sept-Îles and Schefferville, port facilities in Sept-Îles, and hydroelectric complexes: pp. 3 and 6-7.

[83] The Innu of UM and MLJ claim to hold Aboriginal title and other Aboriginal or treaty<sup>1</sup> rights in *all* of Nitassinan (pp. 10-11 and 30-31), but in particular in the parts of that territory, in Quebec and in Labrador, that are affected by the IOC megaproject (pp. 5, 10-11 and 30-31). They allege that this title and these rights [TRANSLATION] “include ownership and exclusive use” of these parts of Nitassinan and of the natural resources found there: Notice of Constitutional Questions, A.R., vol. II, at p. 113. In their submission, the operations, facilities and activities of the defendants, IOC and QNS&L, in Nitassinan infringe their Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights, and this constitutes a civil fault under art. 1457 C.C.Q.: Motion to Institute Proceedings, A.R., vol. II, at pp. 24-28.<sup>2</sup> The Innu also raise an argument based on no-fault liability under art. 976 C.C.Q. in respect of neighbourhood disturbances: pp. 28-29.

[84] By way of remedy, the Innu of UM and MLJ seek the following:

- (1) [TRANSLATION] “declaratory . . . remedies against the defendants, including declarations that the defendants’ industrial, port and railway facilities belong to the Innu of UM-MLJ or, at the very least, are subject to [Aboriginal] title and [other] Aboriginal [rights]”, and “a declaration that the IOC megaproject, and in

en l’aménagement et l’exploitation de mines de fer et d’ouvrages connexes près de Schefferville et de Labrador City, d’un chemin de fer de 578 km entre Sept-Îles et Schefferville, d’installations portuaires à Sept-Îles et de complexes hydroélectriques : p. 3 et 6-7.

[83] Les Innus de UM et MLJ soutiennent être titulaires d’un titre ancestral et d’autres droits ancestraux ou issus de traités<sup>1</sup> sur *tout* le Nitassinan (p. 10-11 et 30-31), mais en particulier sur les parties de ce territoire qui, au Québec et au Labrador, sont affectées par le mégaprojet d’IOC (p. 5, 10-11 et 30-31). Ce titre et ces droits « inclu[raient] la propriété et l’usage exclusif » de ces parties du Nitassinan et des ressources naturelles qui s’y trouvent : Avis de questions constitutionnelles, d.a., vol. II, p. 113. Les opérations, installations et activités des défenderesses IOC et QNS&L sur le Nitassinan porteraient atteinte au titre ancestral et aux autres droits ancestraux ou issus de traités des Innus de UM et MLJ, ce qui constituerait une faute civile visée à l’art. 1457 C.c.Q. : Requête introductive d’instance, d.a., vol. II, p. 24-28.<sup>2</sup> Les Innus se fondent également sur la responsabilité sans faute visée à l’art. 976 C.c.Q. en matière de troubles de voisinage : par. 28-29.

[84] En guise de réparation, les Innus de UM et MLJ demandent

- (1) « des remèdes déclaratoires [. . .] contre les défenderesses, y compris des déclarations que les installations industrielles, portuaires et ferroviaires des défenderesses appartiennent aux Innus de UM-MLJ ou à tout le moins sont sujettes au titre [ancestral] et aux [autres droits] ancestraux » et « une déclaration que le mégaprojet

<sup>1</sup> The treaties, instruments and other documents in question, which are listed in para. 30 of the motion to institute proceedings (A.R., vol. II, at p. 7) (as completed by para. 30(c)(iii) of the particulars dated October 31, 2013 that were provided further to an application by the respondents (A.R., vol. II, at p. 48)), include the 1603 Treaty of Alliance, the 1645 Trois-Rivières Peace Treaty and the 1760 Treaty between the Montagnais and the British Crown.

<sup>2</sup> They allege that it also violates various provisions of the *Charter of human rights and freedoms*, CQLR, c. C-12, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples*, G.A. Res., UNGAOR, 61st Sess., Supp. No 49, UN Doc A/RES/61/295 (2007): para. 155.

<sup>1</sup> Ces traités, instruments et autres documents sont énumérés au par. 30 de la requête introductive d’instance (d.a., vol. II, p. 7) (tel que complété par le par. 30(c)(iii) des précisions du 31 octobre 2013 fournies à la demande des défenderesses (d.a., vol. II, p. 48)), et incluent le Traité d’alliance de 1603, le Traité de paix de Trois-Rivières de 1645 et le Traité de 1760 entre les Montagnais et la Couronne britannique.

<sup>2</sup> Il s’agirait aussi d’une violation de diverses dispositions de la *Charte des droits et libertés de la personne*, RLRQ, c. C-12, de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et de la *Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones*, A.G. Rés., Doc off AG NU, 61<sup>e</sup> sess., suppl. n° 49, Doc NU A/RES/61/295 (2007) : par. 155.

particular the defendants’ operations, facilities and activities, infringe [Aboriginal] title, [other] Aboriginal rights and treaty rights” (p. 30);

- (2) a permanent injunction to put a stop to the defendants’ operations, facilities and activities (pp. 28-30);
- (3) an award against the defendants, solidarily, for the payment of \$900 million in damages (p. 28);
- (4) “an accounting for all profits generated by the defendants’ use of Nitassinan” (p. 28) as well as various fiduciary remedies (“constructive trust”, “[c]ommon law trust” and “[f]iduciary trust”) or remedies based on administration of the property of others (art. 1299 C.C.Q.) with respect to the defendants’ income, works, facilities and activities (p. 30).

[85] On April 23, 2014, after filing a motion to intervene in the Quebec Superior Court, the AGNL filed a motion to strike allegations in order to have the allegations and conclusions of the Innu’s motion to institute proceedings struck insofar as they related to the parts of Nitassinan situated in Newfoundland and Labrador. The AGNL contended that the land situated in Newfoundland and Labrador to which the Innu’s action applied belonged to the Crown of Newfoundland and Labrador: Motion to Strike Allegations, A.R., vol. II, at p. 92; A.F., at paras. 48 and 61; transcript, at pp. 24-25. The AGNL’s motion to strike allegations is, in reality, a declinatory exception whose basis is that Quebec authorities lack jurisdiction over the [TRANSLATION] “paragraphs of the pleading that concern the territory of Newfoundland and Labrador”: *Procureur général de Terre-Neuve-Labrador v. Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam)*, 2017 QCCA 14, at para. 14 (CanLII). Such a declinatory exception must be disposed of on a preliminary basis: A. Rochon, with the collaboration of F. Le Colleter, *Guide des requêtes devant le juge unique de la Cour d’appel: Procédure et pratique* (2013), at p. 77; *Transax Technologies inc. v. Red Baron Corp. Ltd.*, 2016 QCCA 1432, at para. 6 (CanLII).

d’IOC et notamment les opérations, installations et activités des défenderesses violent le titre [ancestral], les [autres] droits ancestraux et les droits issus de traités » (p. 30);

- (2) l’émission d’une injonction permanente afin de faire cesser les opérations, installations et activités des défenderesses (p. 28-30);
- (3) la condamnation des défenderesses solidairement au paiement de 900 millions de dollars à titre de dommages-intérêts (p. 28);
- (4) « une reddition de compte en regard de la totalité des profits générés par l’exploitation par les défenderesses du Nitassinan » (p. 28) ainsi que divers remèdes de nature fiduciaire ([TRANSLATION] « fiducie constructive », « fiducie de common law » et « fiducie ») ou fondés sur l’administration du bien d’autrui (art. 1299 C.c.Q.) à l’égard des revenus, ouvrages, installations et activités des défenderesses (p. 30).

[85] Le 23 avril 2014, après avoir déposé une requête en intervention devant la Cour supérieure du Québec, le PGTNL a déposé une requête en radiation d’allégations, visant les allégations et conclusions de la requête introductive d’instance des Innus, dans la mesure où elles portent sur les parties du Nitassinan qui sont situées à Terre-Neuve-et-Labrador. Le PGTNL soumet que les terres qui sont visées par l’action des Innus et qui sont situées à Terre-Neuve-et-Labrador appartiennent à la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador : requête en radiation d’allégations, d.a. vol. II, p. 92; m.a., par. 48 et 61; transcriptions, p. 24-25. La requête en radiation d’allégations du PGTNL est en réalité un moyen déclinatoire fondé sur l’absence de compétence des autorités québécoises à l’égard des « paragraphes de la procédure qui touchent le territoire de Terre-Neuve-Labrador » : *Procureur général de Terre-Neuve-Labrador c. Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam)*, 2017 QCCA 14, par. 14 (CanLII). Un tel moyen déclinatoire doit être tranché *in limine litis* : A. Rochon, avec la collaboration de F. Le Colleter, *Guide des requêtes devant le juge unique de la Cour d’appel : Procédure et pratique* (2013), p. 77; *Transax Technologies inc. c. Red Baron Corp. Ltd.*, 2016 QCCA 1432, par. 6 (CanLII).



[86] On April 29, 2014, Blanchard J. ordered the Innu to send a notice of constitutional questions in accordance with art. 95 of the former *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25 (“f.C.C.P.”), to the attorneys general of Quebec, Canada and Newfoundland and Labrador on the basis that [TRANSLATION] “[t]here is . . . no doubt that . . . the allegations and conclusions [of the Innu’s motion to institute proceedings] engage the constitutional rights of Canada, the province of Quebec and the province of Newfoundland and Labrador”: *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) v. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 2051, at para. 5 (CanLII) (“Sup. Ct. Judgment Ordering Service of a Notice of Constitutional Questions”).

[87] On April 26, 2016, Davis J. authorized the intervention of the AGNL in the Quebec Superior Court: *Innu of Uashat and Mani-Utenam v. Iron Ore Company of Canada*, 2016 QCCS 1958, [2017] 4 C.N.L.R. 73 (“Sup. Ct. Judgment Authorizing the Intervention of the AGNL”).

### III. Judicial History

#### A. *Quebec Superior Court, 2016 QCCS 5133, [2017] 4 C.N.L.R. 89 (Davis J.)*

[88] The Superior Court judge ruled on the AGNL’s motion to strike allegations. In his opinion, a decision on the motion [TRANSLATION] “require[d] identifying the nature of the action instituted by the Innu”: para. 48. In this respect, the judge noted that “the Innu argue that the Aboriginal title that they may have over Nitassinan is equivalent to a real right”: para. 61. The judge also held that “Aboriginal title involves a number of elements of a real right”: para. 62. In his view, the “same conclusion applies” with respect to “Aboriginal rights[, which] resemble usufruct”: paras. 63-64.

[89] However, the judge stated that he could not agree with the AGNL’s position that [TRANSLATION] “the Innu’s claim is a real action”: para. 66. The aspect of the Innu’s action concerning the recognition of their Aboriginal title and their other Aboriginal

[86] Le 29 avril 2014, le juge Blanchard a ordonné aux Innus d’envoyer un avis de questions constitutionnelles conforme à l’art. 95 de l’ancien *Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25 (« a.C.p.c. ») aux procureurs généraux du Québec, du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador, au motif qu’« [i]l ne fait [. . .] aucun doute que [. . .] les allégations et les conclusions [de la requête introductive d’instance des Innus] mettent en cause les droits constitutionnels du Canada, de la Province de Québec et de la Province de Terre-Neuve et Labrador » : *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 2051, par. 5 (CanLII) (« jugement de la C.S. ordonnant la signification d’un avis de questions constitutionnelles »).

[87] Le 26 avril 2016, le juge Davis a autorisé l’intervention du PGTNL devant la Cour supérieure du Québec : *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2016 QCCS 1958 (« jugement de la C.S. autorisant l’intervention du PGTNL »).

### III. Décisions des juridictions inférieures

#### A. *Cour supérieure du Québec, 2016 QCCS 5133 (le juge Davis)*

[88] Le juge de la Cour supérieure s’est prononcé sur la requête en radiation d’allégations du PGTNL. À son avis, la solution à cette requête « repose sur la détermination de la nature du recours intenté par les Innus » : par. 48 (CanLII). À cet égard, le juge a noté que « les Innus soutiennent que le titre ancestral qu’ils pourraient posséder dans le Nitassinan équivaudrait à un droit réel » : par. 61. Le juge a aussi estimé que « le titre ancestral comporte plusieurs éléments d’un droit réel » : par. 62. La « même conclusion s’impose », selon lui, à l’égard des « droits ancestraux [qui] ressemblent à l’usufruit » : par. 63-64.

[89] Toutefois, le juge a dit ne pas pouvoir se rallier à la position du PGTNL selon laquelle « la demande des Innus est une action réelle » : par. 66. Le volet de l’action des Innus qui porte sur la reconnaissance de leur titre ancestral et de leurs autres

or treaty rights “is ancillary to their claim for damages” against IOC and QNS&L: paras. 67-68. The Innu’s action “is much more than a simple real action”, given their allegation that IOC and QNS&L had breached a duty of care: para. 77. In addition to the extracontractual civil liability action based on art. 1457 *C.C.Q.*, the Innu were seeking an award against the defendants on the basis of no-fault liability for neighbourhood disturbances under art. 976 *C.C.Q.*: para. 78. In the judge’s opinion, a “mixed action” was therefore a “much better” characterization of the Innu’s action than a “real action”: para. 79. Quebec authorities have jurisdiction over such a “mixed action” under arts. 3134 and 3148 para. 1(1) *C.C.Q.*: para. 82.

[90] Regarding the *allegations* in the Innu’s action with respect to the facilities of the defendants, IOC and QNS&L, situated in Newfoundland and Labrador, the judge found them to be relevant, including for the purpose of [TRANSLATION] “establishing their rights and title in Quebec”: para. 90. He added that he would be of the same opinion “even if IOC, QNS&L and Newfoundland and Labrador were correct in their claim that the Court does not have jurisdiction to issue orders affecting the defendants’ facilities in Newfoundland and Labrador or recognizing the Aboriginal title or rights of the Innu in Newfoundland and Labrador”: para. 91. Regarding the *conclusions* sought in the Innu’s action, the judge held that, even though it seemed possible “[a]t the procedural level” to order that a conclusion be struck, there was no reason to do so here given that Quebec authorities “ha[ve] the jurisdiction to render a judgment including the conclusions that are requested”: para. 92.

[91] In this regard, the judge noted that a number of the connecting factors set out in *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572, including the fact that the defendants, IOC and QNS&L, were domiciled in Quebec and carried on their businesses there, confirmed that Quebec authorities had “*prima facie*” jurisdiction: paras. 93-102, also citing art. 3148 *C.C.Q.* Furthermore, he refused to decline jurisdiction over the dispute on the basis

droits ancestraux ou issus de traités « est ancillaire à leur réclamation en dommages », dirigée, elle, contre IOC et QNS&L : par. 67-68. De fait, l’action des Innus « va au-delà d’une simple action réelle » puisqu’ils allèguent qu’IOC et QNS&L ont manqué à une obligation de diligence : par. 77. Outre l’action en responsabilité civile extracontractuelle fondée sur l’art. 1457 *C.c.Q.*, les Innus recherchent une condamnation des défenderesses sur la base de la responsabilité sans faute en matière de troubles de voisinage prévue à l’art. 976 *C.c.Q.* : par. 78. Selon le juge, la qualification d’« action mixte » — plutôt que celle d’« action réelle » — convenait par conséquent « beaucoup mieux » à l’action des Innus : par. 79. Or, les autorités québécoises sont compétentes pour entendre une telle « action mixte » au titre des art. 3134 et 3148 al. 1(1) *C.c.Q.* : par. 82.

[90] En ce qui concerne les *allégations* de l’action des Innus visant les installations des défenderesses IOC et QNS&L situées à Terre-Neuve-et-Labrador, le juge a estimé qu’elles sont pertinentes, et ce, y compris afin de faire « la démonstration de leurs droits ou de leur titre au Québec » : par. 90. Le juge a ajouté qu’il serait de cet avis « même si IOC, QNS&L et Terre-Neuve-et-Labrador avaient raison d’avancer que le Tribunal n’est pas compétent pour rendre des ordonnances qui touchent aux installations des défenderesses à Terre-Neuve-et-Labrador ou qui reconnaissent le titre ou des droits ancestraux des Innus à Terre-Neuve-et-Labrador » : par. 91. En ce qui concerne les *conclusions* de l’action des Innus, le juge a estimé — bien qu’il semble possible « [a]u niveau procédural » d’ordonner la radiation d’une conclusion — qu’il n’y avait pas lieu de le faire ici puisque les autorités québécoises « [sont] compétent[es] pour prononcer les conclusions qui sont demandées » : par. 92.

[91] À cet égard, le juge a noté que plusieurs des facteurs de rattachement énoncés dans l’arrêt *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 CSC 17, [2012] 1 R.C.S. 572, y compris le fait que les défenderesses IOC et QNS&L sont domiciliées au Québec et y exploitent leurs entreprises, confirment la compétence « *prima facie* » des autorités québécoises : par. 93-102, référant également à l’art. 3148 *C.c.Q.* Par ailleurs, le juge a refusé de décliner sa compétence

of the doctrine of *forum non conveniens* codified in art. 3135 C.C.Q.: paras. 102-10. He expressed the opinion that, among other things, it was not in the interests of justice for “the same debate [to] take place in two jurisdictions that must both apply the same law, when the courts that will hear the cases are both federally appointed”: para. 107.

B. *Quebec Court of Appeal, 2017 QCCA 1791, [2018] 4 C.N.L.R. 167 (Morissette, Healy and Ruel JJA.)*

[92] The AGNL appealed the Superior Court’s judgment dismissing his motion to strike allegations to the Quebec Court of Appeal. He argued in particular that [TRANSLATION] “the Innu’s action relates to real rights, specifically in land located in Labrador and, consequently, the courts of Quebec have no jurisdiction over the dispute”: para. 45.

[93] The Court of Appeal dismissed the appeal. In essence, the court concluded that it was inappropriate to [TRANSLATION] “classify the Innu’s action as being a strictly real action, [given that] it is not possible to describe Aboriginal rights in terms of traditional property law concepts” and that “[t]hese are *sui generis* rights”: para. 13; see also paras. 67-69 and 85. Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights “ha[ve] other elements that may be characterized as ‘personal’ between the Aboriginal community in question and the Crown”, namely the Crown’s “fiduciary duty to Aboriginal people” and its “duty to consult and to accommodate Aboriginal communities, which is personal in nature”: paras. 74-77 and 81-82.

[94] The Court of Appeal added that [TRANSLATION] “the recognition of Aboriginal rights is accessory to the Innu’s claim; they seek to establish the civil liability of private companies”: para. 14; see also para. 86. The Innu “also invoke violations of their guaranteed Charter rights as well as neighbourhood disturbances”: para. 93. In the Court of Appeal’s view, the Innu’s action was “primarily personal”, and Quebec authorities “have jurisdiction

sur le litige conformément à la doctrine du *forum non conveniens* codifiée à l’art. 3135 C.c.Q. : par. 102-110. Le juge s’est notamment dit d’avis que l’intérêt de la justice s’oppose à ce que « le même débat ait lieu devant deux juridictions qui doivent toutes les deux appliquer la même loi, et ce, quand les tribunaux qui entendront les causes sont tous les deux de nomination fédérale » : par. 107.

B. *Cour d’appel du Québec, 2017 QCCA 1791 (les juges Morissette, Healy et Ruel)*

[92] Le PGTNL s’est pourvu devant la Cour d’appel du Québec à l’encontre du jugement de la Cour supérieure rejetant sa requête en radiation d’allégations. Il a notamment soulevé que « le recours des Innus porte sur des droits réels, en particulier sur des terres situées au Labrador et, par conséquent, les tribunaux québécois n’ont pas compétence sur le litige » : par. 45 (CanLII).

[93] La Cour d’appel a rejeté ce pourvoi. Pour l’essentiel, elle a conclu qu’il n’y a pas lieu de « classer de manière rigide le recours des Innus comme étant une action réelle, [puisqu’il] n’est pas possible de décrire les droits autochtones selon des notions traditionnelles du droit des biens » et qu’« [i]l s’agit de droits *sui generis* » : par. 13; voir aussi par. 67-69 et 85. Le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités « comporte[nt] des éléments qui pourraient être qualifiés de “personnels” entre la communauté autochtone concernée et la Couronne », à savoir l’« obligation fiduciaire [de la Couronne] envers les autochtones » et son « obligation de consultation et d’accommodement de nature personnelle envers les communautés autochtones » : par. 74-77 et 81-82.

[94] En outre, « la reconnaissance des droits autochtones constitue un aspect accessoire à la réclamation des Innus, qui cherchent à établir la responsabilité civile d’entreprises privées » : par. 14; voir aussi par. 86. Les Innus « invoquent également des violations des droits garantis par les chartes ainsi que des troubles du voisinage » : par. 93. Pour la Cour d’appel, l’action des Innus serait « principalement [u]ne action personnelle » et les autorités

because the IOC and the QNS&LR have their head offices in Quebec” and because the Innu were alleging an injury suffered in Quebec: paras. 15, 52 and 95, with reference to arts. 3134 and 3148 *C.C.Q.*

[95] Finally, the Court of Appeal stated that it shared the Superior Court judge’s [TRANSLATION] “concerns regarding access to justice and the proportionality of proceedings”: para. 113. The court found that it was not in the interests of justice “to prematurely sever from the Innu’s action any references to Labrador, to the rights the Innu may claim over this territory, or to the activities of the IOC and the QNS&LR”: para. 117.

#### IV. Issue

[96] Does the Quebec Superior Court have jurisdiction to consider the aspect of the Innu’s action seeking the recognition and protection of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in land situated outside Quebec?

#### V. Analysis

[97] At the outset, we disagree with our colleagues’ assertion that “[t]he Innu seek no relief against the Crown of Newfoundland and Labrador”: para. 72. We agree with the AGNL that the way the relief has been claimed is not determinative; we must look to the substance of the claim to determine what is really being sought. And what is being sought clearly includes a declaration of Aboriginal title over land situated in Newfoundland and Labrador, regardless of the fact that this relief is framed as being “incidental” to the main relief sought. The decisions below recognized that the claim would have clear effects on Newfoundland and Labrador: Sup. Ct. Judgment Ordering Service of a Notice of Constitutional Questions, at para. 5; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) v. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403, at para. 19 (CanLII) (“Sup. Ct. Judgment Dismissing IOC and QNS&L’s Motion to Dismiss”); Sup. Ct. Judgment Authorizing the Intervention of the AGNL, at paras. 60-64 and 67; Sup. Ct. reasons, at para. 72; C.A. reasons, at para. 104. But even more fundamentally, and as we discuss further below, the Crown is a

québécoises seraient « compétent[e]s puisqu’IOC et QNS&L ont leur siège au Québec », et puisque les Innus allèguent un préjudice subi au Québec : par. 15, 52 et 95, référant aux art. 3134 et 3148 *C.c.Q.*

[95] Enfin, la Cour d’appel a dit partager les « préoccupations » du juge de la Cour supérieure « dans une optique d’accès à la justice et de proportionnalité des procédures » : par. 113. En effet, selon la Cour d’appel, il n’allait pas dans l’intérêt de la justice, « d’amputer prématurément le recours des Innus de toute référence au Labrador, aux droits que les Innus pourraient revendiquer sur ce territoire et aux activités d’IOC et de [QNS&L] au Labrador » : par. 117.

#### IV. Question en litige

[96] La Cour supérieure du Québec est-elle compétente pour entendre le volet de l’action des Innus qui vise à faire reconnaître et à protéger un titre ancestral et d’autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui sont situées à l’extérieur du Québec?

#### V. Analyse

[97] D’emblée, nous sommes en désaccord avec l’affirmation de nos collègues selon laquelle « [l]es Innus ne réclament aucune réparation contre la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador » : par. 72. Nous croyons plutôt, à l’instar du PGTNL, que la façon dont la réparation a été demandée n’est pas déterminante et que nous devons nous pencher sur le fond de la réclamation pour déceler ce qui est réellement recherché. Or, ici, cela comprend manifestement un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral sur un territoire situé dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador, en dépit du fait que cette mesure soit présentée comme étant « accessoire » à la réparation principale sollicitée. Les cours d’instances inférieures ont reconnu que la revendication aurait des répercussions évidentes sur la province de Terre-Neuve-et-Labrador : jugement de la C.S. ordonnant la signification d’un avis de questions constitutionnelles, par. 5; *Uashaunnuat (Innus de Uashat et de Mani-Utenam) c. Compagnie minière IOC inc. (Iron Ore Company of Canada)*, 2014 QCCS 4403, par. 19 (CanLII) (« jugement de la C.S. rejetant la requête en irrecevabilité de IOC

necessary party in Aboriginal title litigation, because the Crown retains underlying title and consequently owes fiduciary duties to Aboriginal rights holders in relation to the land. The recognition of Aboriginal title over land in Labrador is clearly relief with a direct impact on the Crown. This is an undisputable fact which cannot just be wished away.

#### A. *General Comments on the Applicable Analytical Framework*

[98] Before we embark on our analysis of the Quebec authorities' jurisdiction over the Innu's action, a few general comments should be made regarding the framework to be applied by the court in this case.

[99] The intervener the AGC maintains in his factum that the rules of private international law "are inapposite"<sup>3</sup> where the existing rights of the Indigenous peoples of Canada — which are recognized and affirmed by s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982* — are at issue. He suggests that the appeal instead be decided on the basis of the superior courts' inherent jurisdiction over actions for the recognition and protection of constitutional rights: para. 13. This approach means that a provincial superior court considering an action for the recognition and protection of the existing rights of an Indigenous people that affect another province would first have to determine whether there is a real and substantial connection between the Indigenous people's action as a whole and the province of the superior court in which the claim has been brought, and would then have to consider all the circumstances in order to determine

et de la CCLNQL »); jugement de la C.S. autorisant l'intervention du PGTNL, par. 60-64 et 67; motifs de la C.S., par. 72; motifs de la C.A., par. 104. Ce qui est toutefois encore plus fondamental, et dont nous traiterons plus longuement ultérieurement, c'est que la Couronne est une partie nécessaire aux litiges portant sur un titre ancestral. Il en est ainsi parce qu'elle conserve le titre sous-jacent et qu'elle doit donc s'acquitter d'obligations fiduciaires envers les détenteurs de droits ancestraux en lien avec le territoire en cause. La reconnaissance d'un titre ancestral relativement à un territoire qui se situe au Labrador constitue clairement une réparation ayant une incidence directe sur la Couronne. Il s'agit d'un fait incontestable qu'on ne peut ignorer.

#### A. *Observations générales sur le cadre d'analyse applicable*

[98] Avant d'entreprendre notre analyse de la compétence des autorités québécoises sur l'action intentée par les Innus, il convient de formuler quelques remarques générales au sujet du cadre devant guider le tribunal en l'espèce.

[99] Le PGC intervenant prétend dans son mémoire que les règles du droit international privé ne s'appliquent pas (« *are inapposite* »)<sup>3</sup> lorsqu'il est question des droits existants des peuples autochtones du Canada — lesquels sont reconnus et confirmés par le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Il suggère de plutôt trancher le pourvoi au moyen de la compétence inhérente des cours supérieures de connaître d'une action en reconnaissance et en protection de droits constitutionnels : par. 13. Suivant cette approche, la cour supérieure d'une province saisie d'une action visant à faire reconnaître et à protéger des droits existants d'un peuple autochtone ayant des incidences sur une autre province devrait d'abord déterminer s'il existe un lien réel et substantiel entre l'action du peuple autochtone concerné considérée dans son ensemble et la province de la cour supérieure saisie, et ensuite considérer toutes

<sup>3</sup> Unlike the AGC, the Innu do not dispute that [TRANSLATION] "[t]he rules of private international law set out in the *C.C.Q.* apply in this case": R.F., at para. 4; see also para. 47.

<sup>3</sup> Contrairement au PGC, les Innus ne contestent pas le fait que « [l]es règles de droit international privé prévues au *C.c.Q.* s'appliquent en l'espèce » : m.i., par. 4; voir aussi par. 47.



whether it should exercise jurisdiction over the entire dispute: para. 19.

[100] We will discuss the implications of the approach proposed by the AGC later in these reasons. If accepted, this approach would have serious consequences for Canadian federalism and would also entail a serious risk of conflicting judgments, would be incompatible with the principle of Crown immunity and would impede access to justice. But for now, suffice to say that we disagree with the AGC's position, primarily for the two reasons that follow.

(1) Necessary Application of the Rules of Private International Law

[101] Private international law “is designed to resolve conflicts between different jurisdictions, the legal systems or rules of different jurisdictions and decisions of courts of different jurisdictions”; this area of the law “consists of legal principles that apply in situations in which more than one court might claim jurisdiction, to which the law of more than one jurisdiction might apply or in which a court must determine whether it will recognize and enforce a foreign judgment or, in Canada, a judgment from another province”: *Van Breda*, at para. 15; S. G. A. Pitel and N. S. Rafferty, *Conflict of Laws* (2nd ed. 2016), at p. 1. In other words, private international law is the branch of the law that “is concerned with the jurisdiction of courts of the Canadian provinces, with whether that jurisdiction should be exercised, with what law should apply to a dispute, and with whether a court should recognize and enforce a judgment rendered by a court of another province or country”: *Van Breda*, at para. 21.

[102] In the common law provinces, the rules of private international law are found in the procedural rules for service *ex juris*, in the real and substantial connection test developed in *Morguard Investments Ltd. v. De Savoye*, [1990] 3 S.C.R. 1077, and in the statutes of those provinces. In Quebec, they are found in the *C.C.Q.*, which contains a complete set of rules and principles on the matter (see Book Ten of the *C.C.Q.*, arts. 3076 to 3168): *Van Breda*, at para. 21;

les circonstances afin de décider s’il serait opportun qu’elle exerce sa compétence sur l’ensemble du litige : par. 19.

[100] Nous traiterons des implications de l’approche préconisée par le PGC plus loin dans nos motifs, laquelle, si elle était acceptée, aurait d’importantes conséquences sur le fédéralisme canadien, en plus d’emporter un risque sérieux de jugements contradictoires, d’être contraire au principe de l’immunité de la Couronne et de constituer une entrave à l’accès à la justice. Pour l’instant, il suffit toutefois de mentionner que nous rejetons ce point de vue, principalement pour les deux raisons suivantes.

(1) Obligation de recourir aux règles du droit international privé

[101] Le droit international privé « a pour objet la résolution des conflits entre des ressorts différents, entre des systèmes ou règles juridiques de ressorts différents et entre des décisions de tribunaux de ressorts différents »; ce domaine du droit « est formé de principes juridiques applicables dans des situations où plus d’un tribunal peut se déclarer compétent, ou lorsque les lois de plus d’un territoire peuvent s’appliquer, ou quand un tribunal doit décider s’il reconnaîtra et exécutera un jugement étranger ou, au Canada, un jugement d’une autre province » : *Van Breda*, par. 15; S. G. A. Pitel et N. S. Rafferty, *Conflict of Laws* (2<sup>e</sup> éd. 2016), p. 1. Autrement dit, le droit international privé est la branche du droit qui « traite de la compétence des tribunaux provinciaux canadiens, de l’opportunité d’exercer cette compétence, de la loi applicable dans un litige donné et des conditions de la reconnaissance et de l’exécution d’un jugement rendu par un tribunal d’une autre province ou d’un tribunal étranger » : *Van Breda*, par. 21.

[102] Dans les provinces de common law, les règles du droit international privé sont énoncées dans les règles de procédure relatives aux significations *ex juris*, dans le critère du lien réel et substantiel découlant de l’arrêt *Morguard Investments Ltd. c. De Savoye*, [1990] 3 R.C.S. 1077, et dans les lois de ces provinces. Au Québec, elles se trouvent dans le *C.c.Q.*, qui contient un ensemble complet de règles et de principes en la matière (voir le Livre

*Barer v. Knight Brothers LLC*, 2019 SCC 13, [2019] 1 S.C.R. 573, at paras. 131-32, per Brown J.; G. Saumier, “The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack’d?” (2002), 81 *Can. Bar Rev.* 677, at p. 693.

[103] It is therefore not the inherent jurisdiction of provincial superior courts that sometimes authorizes them to exercise their powers over extraterritorial or transnational operations (i.e., those involving persons or property not situated within a province’s territory), but rather the rules of private international law, which have been established by legislatures or by the courts. A superior court’s inherent jurisdiction is one aspect of its general jurisdiction, which, in principle, it exercises only within *its* territory:

The term “inherent jurisdiction of the court” does not mean the same thing as “the jurisdiction of the court” used without qualification or description: the two terms are not interchangeable, for the “inherent” jurisdiction of the court is only a part or an aspect of its general jurisdiction. The general jurisdiction of the High Court as a superior court of record is, broadly speaking, unrestricted and unlimited in all matters of substantive law, both civil and criminal, except in so far as that has been taken away in unequivocal terms by statutory enactment. The High Court is not subject to supervisory control by any other court except by due process of appeal, and it exercises the full plenitude of judicial power in all matters concerning the general administration of justice within its area. Its general jurisdiction thus includes the exercise of an inherent jurisdiction. [Emphasis added; footnote omitted.]

(I. H. Jacob, “The Inherent Jurisdiction of the Court” (1970), 23 *Curr. Legal Probs.* 23, at pp. 23-24)

[104] The provincial superior courts are the ordinary courts of the land and have inherent jurisdiction over all matters, both federal and provincial, except matters for which a different forum has been specified: *Hunt v. T&N plc*, [1993] 4 S.C.R. 289, at p. 311; *Ontario (Attorney General) v. Pembina Exploration*

dixième du *C.c.Q.*, art. 3076 à 3168) : *Van Breda*, par. 21; *Barer c. Knight Brothers LLC*, 2019 CSC 13, [2019] 1 R.C.S. 573, par. 131-132, le juge Brown; G. Saumier, « The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack’d? » (2002), 81 *R. du B. can.* 677, p. 693.

[103] Ainsi, ce n’est pas la compétence inhérente des cours supérieures provinciales qui les autorise parfois à exercer leurs pouvoirs sur des opérations extraterritoriales ou transnationales (c.-à-d. à l’égard de personnes ou de biens qui ne sont pas situés à l’intérieur des limites territoriales de la province). Ce sont plutôt les règles du droit international privé — lesquelles sont d’origine législative ou prétorienne — qui les y autorisent. La compétence inhérente d’une cour supérieure est l’un des aspects de sa compétence générale, qu’elle exerce, en principe, seulement sur *son* territoire :

[TRADUCTION] Le terme « compétence inhérente de la cour » n’est pas synonyme du terme « compétence de la cour » utilisé sans qualificatif ni description : ces termes ne sont pas interchangeables, puisque la compétence « inhérente » de la cour n’est qu’une portion ou un aspect de sa compétence générale. La compétence générale de la Haute Cour à titre de cour supérieure d’archives est, de manière générale, illimitée et sans restriction en ce qui a trait à toutes les questions de droit de fond, tant civiles que criminelles, sous réserve de la compétence qui lui a été retirée en termes non équivoques par un texte législatif. Les décisions de la Haute Cour ne sont soumises au contrôle d’aucune autre juridiction, sauf par un appel interjeté en bonne et due forme. Elle exerce par ailleurs une compétence judiciaire totale sur l’ensemble des affaires concernant l’administration générale de la justice dans son ressort. Sa compétence générale comprend donc l’exercice d’une compétence inhérente. [Nous soulignons; note de bas de page omise.]

(I. H. Jacob, « The Inherent Jurisdiction of the Court » (1970), 23 *Curr. Legal Probs.* 23, p. 23-24)

[104] Les cours supérieures provinciales constituent les tribunaux de droit commun du pays; elles ont une compétence inhérente sur toutes les matières relevant de la compétence fédérale ou provinciale, sauf sur celles pour lesquelles un autre tribunal a été désigné : *Hunt c. T&N plc*, [1993] 4

*Canada Ltd.*, [1989] 1 S.C.R. 206, at pp. 217-18; *Lac d'Amiante du Québec Ltée v. 2858-0702 Québec Inc.*, 2001 SCC 51, [2001] 2 S.C.R. 743, at para. 30. In Quebec, as this Court explained in *Three Rivers Boatman Ltd. v. Conseil canadien des relations ouvrières*, [1969] S.C.R. 607, at p. 618, art. 33 of the *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25.01 (“C.C.P.”) (then art. 31 f.C.C.P.), codifies this principle of public law based on the common law.

[105] Title III of the *C.C.P.* concerns — as its name indicates — the jurisdiction of courts. In that title, art. 33 *C.C.P.* is located in Chapter I, “Subject-Matter Jurisdiction of Courts”, and not in Chapter II, “Territorial Jurisdiction of Courts”. The Quebec Superior Court’s *inherent jurisdiction* is therefore an aspect of its subject-matter jurisdiction (or jurisdiction *ratione materiae*), not an aspect of its territorial jurisdiction (or jurisdiction *ratione personae vel loci*):

... subject matter competence refers to the ability of the court to hear the type of dispute in question, considering issues such as whether its jurisdiction was limited by statute. It deals with criteria that are not connected to the territorial reach of the court’s authority and rarely raise issues of private international law. [Emphasis added; footnote omitted.]

(Pitel and Rafferty, at pp. 58-59)

[106] Private international law, on the other hand, is concerned with territorial jurisdiction: J.-G. Castel, *Droit international privé québécois* (1980), at p. 660. The rules of subject-matter jurisdiction play a limited role in private international law. By definition, however, the rules of territorial jurisdiction impose territorial limits on the authority of provincial superior courts to exercise their subject-matter jurisdiction, including their inherent powers. In Quebec, for example, although “procedural law recognizes the courts’ inherent powers to deal with situations not provided for in the law or the rules of practice”, the fact remains that “civil procedure is subject to

R.C.S. 289, p. 311; *Ontario (Procureur général) c. Pembina Exploration Canada Ltd.*, [1989] 1 R.C.S. 206, p. 217-218; *Lac d'Amiante du Québec Ltée c. 2858-0702 Québec Inc.*, 2001 CSC 51, [2001] 2 R.C.S. 743, par. 30. Comme l’a expliqué notre Cour dans l’arrêt *Three Rivers Boatman Ltd. c. Conseil canadien des relations ouvrières*, [1969] R.C.S. 607, p. 618, l’art. 33 du *Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25.01 (« *C.p.c.* ») (alors l’art. 31 a.*C.p.c.*) codifie au Québec ce principe de droit public basé sur la common law.

[105] Le titre III du *C.p.c.* porte, comme son nom l’indique, sur la compétence des tribunaux. On y retrouve l’art. 33 *C.p.c.*, situé dans le chapitre I intitulé « La compétence d’attribution des tribunaux », et non dans le chapitre II intitulé « La compétence territoriale des tribunaux ». La *compétence inhérente* de la Cour supérieure du Québec est donc l’un des aspects de sa compétence d’attribution (ou compétence *ratione materiae*), et non l’un de ceux de sa compétence territoriale (ou compétence *ratione personae vel loci*) :

[TRADUCTION] ... la compétence *ratione materiae* renvoie à la capacité de la cour d’entendre le type de litige en cause, en tenant compte notamment de la question de savoir si sa compétence a été restreinte par un texte législatif. Cette compétence concerne des éléments qui ne sont pas liés à la portée territoriale du pouvoir de la cour et soulève rarement des questions de droit international privé. [Nous soulignons; note en bas de page omise.]

(Pitel et Rafferty, p. 58-59)

[106] Le droit international privé s’intéresse, au contraire, à la compétence territoriale : J.-G. Castel, *Droit international privé québécois* (1980), p. 660. Les règles de la compétence d’attribution jouent un rôle restreint en droit international privé. Cependant, les règles de la compétence territoriale imposent par définition des restrictions territoriales au pouvoir des cours supérieures provinciales d’exercer leur compétence d’attribution, y compris leurs pouvoirs inhérents. Par exemple, au Québec, si « le droit procédural reconnaît des pouvoirs inhérents aux tribunaux pour régler des situations non prévues par la loi ou les règles de pratique », il reste que la « procédure

the general principles found in the *Civil Code of Québec*”, including the rules of private international law set out in Book Ten: *Lac d’Amiante*, at paras. 37 and 40; arts. 25 and 49 *C.C.P.*

civile est soumise aux principes généraux que l’on retrouve dans le *Code civil du Québec* », ce qui comprend les règles du droit international privé figurant au Livre dixième : *Lac d’Amiante*, par. 37 et 40; art. 25 et 49 *C.p.c.*

[107] Provincial superior courts inherited their “inherent jurisdiction” from the English royal courts of justice, of which they are direct descendants: T. A. Cromwell, “Aspects of Constitutional Judicial Review in Canada” (1995), 46 *S.C. L. Rev.* 1027, at pp. 1030-31, quoted in *MacMillan Bloedel Ltd. v. Simpson*, [1995] 4 S.C.R. 725, at para. 32. But those courts do not have any *inherent jurisdiction* to determine proprietary or possessory rights in immovable property situated abroad (as a result of the “foreign immovable rule” in the common law jurisdictions and of art. 3152 *C.C.Q.* in Quebec); in fact, they have no jurisdiction whatsoever to rule on the existence of such rights (Pitel and Rafferty, at pp. 53 and 330-31; A. Briggs, *The Conflict of Laws* (3rd ed. 2013), at p. 50; Castel, at p. 660).

[107] Les cours supérieures provinciales ont hérité leur « compétence inhérente » des cours royales de justice anglaises, dont elles descendent directement : T. A. Cromwell, « Aspects of Constitutional Judicial Review in Canada » (1995), 46 *S.C. L. Rev.* 1027, p. 1030-1031, cité dans *MacMillan Bloedel Ltd. c. Simpson*, [1995] 4 R.C.S. 725, par. 32. Or, ces cours n’ont aucune *compétence inhérente* pour statuer sur des droits de propriété ou de possession relatifs à des immeubles situés à l’étranger (suivant la « règle portant sur les immeubles étrangers » dans les juridictions de common law et, au Québec, suivant l’art. 3152 *C.c.Q.*); ces cours sont en fait totalement incompétentes pour se prononcer sur l’existence de tels droits (Pitel et Rafferty, p. 53, 330-331; A. Briggs, *The Conflict of Laws* (3<sup>e</sup> éd. 2013), p. 50; Castel, p. 660).

[108] Nor do those courts have inherent jurisdiction to authorize service of pleadings *ex juris* (i.e., out of their jurisdiction): see, on this point, *Abela v. Baadarani*, [2013] UKSC 44, [2013] 4 All E.R. 119, at para. 45. Rather, the power to do so was conferred on them by statute, that is, by the *Common Law Procedure Act, 1852* (U.K.), 15 & 16 Vict., c. 76: J. Swan, “The Canadian Constitution, Federalism and the Conflict of Laws” (1985), 63 *Can. Bar Rev.* 271, at p. 294; see also Pitel and Rafferty, at p. 54; E. Edinger, “Territorial Limitations on Provincial Powers” (1982), 14 *Ottawa L. Rev.* 57, at p. 66.

[108] Ces cours n’ont pas non plus de compétence inhérente pour autoriser la signification d’actes de procédure *ex juris* (c.-à-d. hors de leur ressort) : voir, à ce sujet, *Abela c. Baadarani*, [2013] UKSC 44, [2013] 4 All E.R. 119, par. 45. Ce pouvoir leur a plutôt été conféré par la loi, en l’occurrence la *Common Law Procedure Act, 1852* (R.-U.), 15 & 16 Vict., c. 76 : J. Swan, « The Canadian Constitution, Federalism and the Conflict of Laws » (1985), 63 *R. du B. can.* 271, p. 294; voir aussi Pitel et Rafferty, p. 54; E. Edinger, « Territorial Limitations on Provincial Powers » (1982), 14 *R.D. Ottawa* 57, p. 66.

[109] There is no reason to think that the situation in Quebec is any different, given that there *too*, legislation is the primary source of the rules of private international law: Castel, at p. 24; *The Scottish Metropolitan Assurance Company Limited v. Graves*, [1955] C.S. 88.

[109] Il n’y a aucune raison de croire que la situation au Québec serait différente, puisque la loi y est *aussi* la source principale des règles du droit international privé : Castel, p. 24; *The Scottish Metropolitan Assurance Company Limited c. Graves*, [1955] C.S. 88.

[110] Our comments on this point are consistent with this Court’s decision in *Hunt*. In that case, the Court held that a Quebec statute whose “purpose

[110] Ce que nous venons d’affirmer est compatible avec le jugement de notre Cour dans l’affaire *Hunt*. La Cour y a déclaré qu’une loi québécoise

[was] to impede successful litigation or prosecution in other jurisdictions” than Quebec was constitutionally inapplicable in British Columbia: p. 327. At issue was whether the British Columbia Supreme Court had jurisdiction to rule on the constitutionality of the Quebec statute. In finding that it did have such jurisdiction, this Court relied, not on s. 52(1) of the *Constitution Act, 1982*, which “is silent on the jurisdictional point *per se*” (p. 313), but rather on the *inherent jurisdiction* and *general jurisdiction* of the provincial superior courts, that is, their *subject-matter* jurisdiction, and stressed that such jurisdiction “must include a determination of whether the laws sought to be applied are constitutionally valid” (p. 312 (emphasis added); see also p. 313).

[111] *Hunt* therefore did not concern the British Columbia Supreme Court’s *territorial* jurisdiction over the dispute and the parties, which had been definitively confirmed in related legal proceedings: pp. 297 and 315-16. In private international law terms, *Hunt* actually concerned choice of law rather than the jurisdiction of the British Columbia Supreme Court. The dispute was properly before that court, which should normally have applied its *own* rules of procedure regarding discovery (and in particular r. 2(5) of the *British Columbia Supreme Court Rules*, B.C. Reg. 221/90). However, the Quebec defendants had raised, as a “lawful excuse” for failing to comply with the rule in question, a Quebec statute that prohibited the removal from Quebec of documents of business concerns that were required in judicial processes outside that province: p. 296. This Court stressed “the right of any superior court to consider and make findings of fact respecting the law of another jurisdiction for the purposes of litigation before it”: p. 308. The Quebec statute was “a material fact in relation to the public policy of British Columbia”: p. 308.

[112] We note that Quebec’s rules of private international law also exclude the application of “[t]he provisions of the law of a foreign State . . . if their

qui avait « pour objet d’empêcher qu’il y ait des litiges ou des poursuites couronnés de succès dans d’autres ressorts » que le Québec était constitutionnellement inapplicable en Colombie-Britannique : p. 327. Il s’agissait de savoir si la Cour suprême de la Colombie-Britannique avait le pouvoir de statuer sur la constitutionnalité de la loi québécoise. En répondant par l’affirmative, la Cour s’est fondée, non pas sur le par. 52(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*, lequel « est silencieux sur la question de compétence comme telle » (p. 313), mais plutôt sur la *compétence inhérente* et la *compétence générale* des cours supérieures provinciales c’est-à-dire sur leur compétence *d’attribution*, et a souligné qu’une telle compétence « doit inclure le pouvoir de décider si les lois que l’on cherche à appliquer sont constitutionnelles » (p. 312 (nous soulignons); voir aussi p. 313).

[111] L’arrêt *Hunt* ne portait donc pas sur la compétence *territoriale* de la Cour suprême de la Colombie-Britannique à l’égard du litige et des parties; cette compétence territoriale avait été définitivement confirmée à l’issue de procédures judiciaires connexes : p. 297 et 315-316. En termes de droit international privé, l’arrêt *Hunt* portait en réalité sur le choix de la loi applicable, plutôt que sur la compétence de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. En effet, cette dernière, valablement saisie du litige, aurait normalement dû appliquer ses *propres* règles de procédure en matière de communication de la preuve (notamment le par. 2(5) des *Supreme Court Rules*, B.C. Reg. 221/90, de la Colombie-Britannique). Or, les défendeurs du Québec avaient soulevé comme « excuse légitime » pour ne pas s’y conformer une loi québécoise qui interdisait de transporter hors du Québec des documents d’entreprises exigés relativement à des procédures judiciaires à l’extérieur du Québec : p. 296. La Cour a alors souligné « le droit de toute cour supérieure d’examiner la loi d’un autre ressort pour les fins du litige dont elle est saisie et de tirer des conclusions de fait à cet égard » : p. 308. La loi québécoise était « un fait pertinent quant à l’ordre public de la Colombie-Britannique » : p. 308.

[112] Nous notons que les règles québécoises de droit international privé excluent tout autant « [l]’application des dispositions de la loi d’un État



application would be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations”: art. 3081 *C.C.Q.* We would add that it has long been established that a party who argues in the courts of one province for the *direct* application of a law of another province “will invariably be met with refusal, on the ground that if such operation was intended by the legislating province then the statute is to that extent *ultra vires*”, given that “[a] direct application of a foreign rule is, of course, a breach of the territoriality principle and naturally provokes outbursts from courts as to the limits of the legislative jurisdiction of the other province”: Edinger, at p. 67.

[113] In short, it is the rules of private international law — not the inherent jurisdiction of provincial superior courts — that sometimes authorize those courts to exercise their powers with respect to persons or property not situated within the province’s territory. It is therefore not possible to disregard these rules and rely solely on an inherent jurisdiction that is, in principle, exercisable only within the province. The rules of private international law are of a different, legislative nature and confer authority. In other words, only these rules can authorize the extraterritorial exercise of a power that otherwise is limited to a single territory. The rules of private international law must of course themselves be consistent with the territorial limits created by the Constitution: *Van Breda*, at paras. 21 and 34; J. Walker, *Castel & Walker: Canadian Conflict of Laws* (6th ed. (loose-leaf)), vol. 1, at p. 1-5; *Dupont v. Taronga Holdings Ltd.*, [1987] R.J.Q. 124 (Sup. Ct.), at p. 127. This is the subject to which we now turn.

## (2) Constitutional Territorial Limits

[114] As the AGC points out in his factum, the existing Aboriginal and treaty rights of the Indigenous peoples of Canada are recognized and affirmed by the Constitution. However, Canada also has a “constitutional framework which limits the external reach of provincial laws and of a province’s courts”: *Van*

étranger [...] lorsqu’elle conduit à un résultat manifestement incompatible avec l’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales » : art. 3081 *C.c.Q.* Il faut de plus souligner qu’il est établi depuis longtemps qu’une partie qui invoque une loi d’une province *directement* devant les tribunaux d’une autre ([TRADUCTION] « essuiera invariablement un refus, au motif que si une telle opération était souhaitée par la province qui a légiféré, la loi est dans cette mesure *ultra vires* », puisque « l’application directe d’une règle étrangère est, bien entendu, une violation du principe de territorialité et provoque naturellement des débordements des tribunaux quant aux limites de la compétence législative de l’autre province » : Edinger, p. 67.

[113] Bref, ce sont les règles du droit international privé — et non la compétence inhérente des cours supérieures provinciales — qui les autorisent parfois à exercer leurs pouvoirs à l’égard de personnes ou de biens qui ne sont pas situés à l’intérieur des limites territoriales de la province. On ne peut donc les écarter pour ne s’en remettre qu’à une compétence inhérente qui ne peut, en principe, s’exercer que sur le territoire de la province. Les règles du droit international privé sont d’une nature différente, législative, et sont autorisatrices. En d’autres mots, elles peuvent à elles seules autoriser l’exercice extraterritorial d’un pouvoir qui, autrement, est limité à un seul territoire. Bien sûr, les règles du droit international privé doivent elles-mêmes respecter les limites territoriales prévues par la Constitution : *Van Breda*, par. 21 et 34; J. Walker, *Castel & Walker : Canadian Conflict of Laws* (6<sup>e</sup> éd. (feuilles mobiles)), vol. 1, p. 1-5; *Dupont c. Taronga Holdings Ltd.*, [1987] R.J.Q. 124 (C.S.), p. 127. C’est ce point que nous allons maintenant examiner.

## (2) Limites territoriales prévues par la Constitution

[114] Comme le souligne le PGC dans son mémoire, les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés par la Constitution. Cependant, il existe aussi au Canada un « cadre constitutionnel qui limite la portée extraterritoriale

*Breda*, at para. 21. And as this Court has already recognized, the Constitution assigns powers to the provinces but limits the exercise of those powers to each province's territory: para. 21. These territorial restrictions created by the Constitution are inherent in the Canadian federation:

. . . in a federal system it is obvious that a province, whose government is elected by and responsible to only those people within its territory, should not have extensive powers outside its territory where other provincial governments have a better claim to govern. It is not surprising to find, therefore, that the Constitution Act, 1867 couches provincial legislative power in terms which rather plainly impose a territorial limitation on the scope of the power. The sections allocating power to the provincial Legislatures, namely, ss. 92, 92A, 93 and 95, open with the words "In each province"; and each class of subjects listed in s. 92 as within provincial legislative power contains the phrase "in the province" or some other indication of a territorial limitation. [Emphasis added; footnote omitted.]

(P. W. Hogg, *Constitutional Law of Canada* (5th ed. Supp. (loose-leaf)), vol. 1, at p. 13-4)

[115] The territorial limits on the jurisdiction of provincial authorities "reflect the requirements of order and fairness underlying Canadian federal arrangements": *British Columbia v. Imperial Tobacco Canada Ltd.*, 2005 SCC 49, [2005] 2 S.C.R. 473, at para. 27. These constitutional limits affect provincial *legislative* jurisdiction, but also, as a consequence, provincial *adjudicative* jurisdiction. As this Court stated in *Tolofson v. Jensen*, [1994] 3 S.C.R. 1022, at p. 1065, "the courts would appear to be limited in exercising their powers to the same extent as the provincial legislatures" (see also Swan, at p. 309). Under s. 92(14) of the *Constitution Act, 1867*, provincial legislative authority is limited to "The Administration of Justice in the Province". It follows that the jurisdiction of a provincial superior court constituted under this provision is also necessarily limited to the province's territory: see, in this regard, *McGuire v. McGuire*, [1953] O.R. 328 (C.A.), at

des lois provinciales et des tribunaux provinciaux » : *Van Breda*, par. 21. En effet, et comme notre Cour l'a déjà reconnu, la Constitution attribue des pouvoirs aux provinces, mais elle n'en autorise l'exercice que sur leur territoire : par. 21. Ces restrictions territoriales prévues par la Constitution sont inhérentes à la fédération canadienne :

[TRADUCTION] . . . dans un système fédéral, il est évident qu'une province, dont le gouvernement n'est élu que par les citoyens qui y résident et qui n'est responsable qu'envers ceux-ci, ne devrait pas avoir de pouvoirs étendus en dehors de son territoire, où les gouvernements d'autres provinces sont mieux placés pour y gouverner. Il n'est donc pas surprenant que la *Loi constitutionnelle de 1867* répartisse le pouvoir législatif provincial en des termes qui limitent assez clairement sa portée sur le plan territorial. Le libellé des dispositions qui confèrent un pouvoir aux législatures provinciales, soit les art. 92, 92A, 93 et 95, débute par les mots « Dans chaque province » ou « La législature de chaque province » et chaque catégorie de sujets énumérés à l'art. 92 comme relevant du pouvoir législatif provincial contient l'expression « dans la province » ou une autre indication d'une limitation territoriale. [Nous soulignons; note en bas de page omise.]

(P. W. Hogg, *Constitutional Law of Canada* (5<sup>e</sup> éd. suppl. (feuilles mobiles)), vol. 1, p. 13-4)

[115] Les limites territoriales de la compétence des autorités provinciales « reflètent les exigences d'ordre et d'équité qui sous-tendent les structures fédérales canadiennes » : *Colombie-Britannique c. Imperial Tobacco Canada Ltée*, 2005 CSC 49, [2005] 2 R.C.S. 473, par. 27. Ces limites constitutionnelles affectent la compétence provinciale *législative*, mais aussi, par voie de conséquence, la compétence provinciale *juridictionnelle*. En effet, comme notre Cour l'a affirmé dans *Tolofson c. Jensen*, [1994] 3 R.C.S. 1022, à la p. 1065, « il semblerait que les tribunaux soient limités dans l'exercice de leurs pouvoirs de la même façon que les législatures provinciales » (voir aussi Swan, p. 309). Or, le pouvoir législatif des provinces au titre du par. 92(14) de la *Loi constitutionnelle de 1867* est limité à « [l']administration de la justice dans la province ». Il s'ensuit que la compétence des cours supérieures provinciales constituées en vertu de ce paragraphe est elle aussi

p. 334; *Re Vantel Broadcasting Co. Ltd. and Canada Labour Relations Board* (1962), 35 D.L.R. (2d) 620 (B.C.C.A.), at p. 624.

[116] Furthermore, the powers flowing from the rules of private international law are based on the provinces' legislative jurisdiction under s. 92(13) ("Property and Civil Rights") and s. 92(14) ("The Administration of Justice") of the *Constitution Act, 1867*, and are expressly limited by the words "in the Province": G. D. Watson and F. Au, "Constitutional Limits on Service Ex Juris: Unanswered Questions from Morguard" (2000), 23 *Adv. Q.* 167, at pp. 175-76.

### (3) Conclusion on General Comments

[117] In the above discussion, we have laid down the applicable analytical framework. In deciding the appeal, the first question to be asked is whether the rules of private international law in Book Ten of the *C.C.Q.* give the Quebec Superior Court jurisdiction over an application for the recognition or protection of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights in land situated outside Quebec. If the answer is no, no further analysis is required, since a provincial superior court does not have *inherent jurisdiction* over immovable property situated outside the province. If the answer is yes, however, it must then be asked whether such a rule of private international law that gives the Quebec Superior Court jurisdiction over immovable property situated outside Quebec is consistent with the Constitution: R. E. Sullivan, "Interpreting the Territorial Limitations on the Provinces" (1985), 7 *S.C.L.R.* 511, at p. 512.

[118] This analytical framework is not altered by the fact that Aboriginal rights are a public law concept (B. Slattery, "The Constitutional Dimensions of Aboriginal Title" (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 45, at p. 47) or that they fall under federal common law (*Calder v. Attorney-General of British Columbia*, [1973] S.C.R. 313 ("Calder (1973)"); *Roberts v.*

nécessairement limitée au territoire de la province : voir, en ce sens, *McGuire c. McGuire*, [1953] O.R. 328 (C.A.), p. 334; *Re Vantel Broadcasting Co. Ltd. and Canada Labour Relations Board* (1962), 35 D.L.R. (2d) 620 (C.A. C.-B.), p. 624.

[116] En outre, les pouvoirs conférés par les règles du droit international privé relèvent de la compétence législative provinciale au titre des par. 92(13) (« [l]a propriété et les droits civils ») et 92(14) (« [l]'administration de la justice ») de la *Loi constitutionnelle de 1867* et sont *expressément* limités par les termes « dans la province » : G. D. Watson et F. Au, « Constitutional Limits on Service Ex Juris : Unanswered Questions from Morguard » (2000), 23 *Adv. Q.* 167, p. 175-176.

### (3) Conclusion sur les observations générales

[117] Les propos qui précèdent posent le cadre d'analyse applicable. Pour trancher le pourvoi, il faut, dans un premier temps, se demander si les règles du droit international privé figurant au Livre dixième du *C.c.Q.* confèrent à la Cour supérieure du Québec la compétence d'entendre une demande en reconnaissance ou en protection d'un titre ancestral ou d'autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui sont situées à l'extérieur du Québec. Dans la négative, aucune autre analyse n'est nécessaire puisqu'une cour supérieure provinciale n'a aucune *compétence inhérente* à l'égard d'un immeuble situé à l'extérieur de la province. Cependant, dans l'affirmative, on se demandera, dans un second temps, si une telle règle du droit international privé conférant compétence à la Cour supérieure du Québec à l'égard d'un immeuble situé à l'extérieur du Québec est conforme à la Constitution : R. E. Sullivan, « Interpreting the Territorial Limitations on the Provinces » (1985), 7 *S.C.L.R.* 511, p. 512.

[118] Ce cadre d'analyse n'est aucunement modifié par le fait que les droits ancestraux font partie du droit public (B. Slattery, « The Constitutional Dimensions of Aboriginal Title » (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 45, p. 47) ou relèvent de la common law fédérale (*Calder c. Procureur général de la Colombie-Britannique*, [1973] R.C.S. 313 (« *Calder* (1973) »);

*Canada*, [1989] 1 S.C.R. 322, at p. 340; *R. v. Van der Peet*, [1996] 2 S.C.R. 507, at para. 28).

[119] First, the *C.C.Q.* is not limited to “private law” rules; rather, it is the “*jus commune*” of Quebec, as is expressly stated in its preliminary provision. Therefore, in the matters to which it relates — including the jurisdiction of Quebec authorities, which is the subject of Title Three of Book Ten — the *C.C.Q.* encompasses certain aspects of public law: *Prud’homme v. Prud’homme*, 2002 SCC 85, [2002] 4 S.C.R. 663, at paras. 28-29; *Doré v. Verdun (City)*, [1997] 2 S.C.R. 862, at paras. 15-21; A.-F. Bisson, “La Disposition préliminaire du *Code civil du Québec*” (1999), 44 *McGill L.J.* 539; D. Lemieux, “L’impact du *Code civil du Québec* en droit administratif” (1994), 15 *Admin. L.R.* (2d) 275, at pp. 295-97; J.-M. Brisson, “Le Code civil, droit commun?”, in *Le nouveau Code civil: interprétation et application — Les journées Maximilien-Caron 1992* (1993), 292, at pp. 312-14. Moreover, [TRANSLATION] “[the] boundary between public law and private law . . . is much less clear in Canada and in Quebec than it is in continental Europe”, and “it is quite easy to accept that this type of mixed relationship [at the boundary between public law and private law] is in principle covered by private international law”: G. Goldstein and E. Groffier, *Droit international privé*, vol. I, *Théorie générale* (1998), at No. 6.

[120] Second, contrary to the suggestion of the Superior Court judge in this case (at para. 107) and to that of our colleagues (at para. 63), the jurisdiction of the provincial superior courts cannot be expanded simply because a case raises issues of federal or constitutional law.

[121] In *Vantel*, at issue was whether a provincial superior court could exercise its power to review a decision of a federal board, the Canada Labour Relations Board, which had certified three unions as bargaining agents for the employees of Vantel Broadcasting Co. Ltd. Vantel had applied to the British Columbia Supreme Court for a writ of *certiorari* in order to have the certificates of certification

*Roberts c. Canada*, [1989] 1 R.C.S. 322, p. 340; *R. c. Van der Peet*, [1996] 2 R.C.S. 507, par. 28).

[119] Premièrement, le *C.c.Q.* ne contient pas seulement des règles de « droit privé »; il constitue plutôt le « droit commun » du Québec, comme l’énonce expressément sa disposition préliminaire. Ainsi, dans les matières auxquelles il se rapporte — ce qui comprend la compétence des autorités québécoises, qui fait l’objet du titre troisième du Livre dixième — le *C.c.Q.* couvre certains aspects de droit public : *Prud’homme c. Prud’homme*, 2002 CSC 85, [2002] 4 R.C.S. 663, par. 28-29; *Doré c. Verdun (Ville)*, [1997] 2 R.C.S. 862, par. 15-21; A.-F. Bisson, « La Disposition préliminaire du *Code civil du Québec* » (1999), 44 *R.D. McGill* 539; D. Lemieux, « L’impact du *Code civil du Québec* en droit administratif » (1994), 15 *Admin. L.R.* (2d) 275, p. 295-297; J.-M. Brisson, « Le Code civil, droit commun? », dans *Le nouveau Code civil : interprétation et application — Les journées Maximilien-Caron 1992* (1993), 292, p. 312-314. De plus, « [la] frontière entre le droit public et le droit privé [est] beaucoup moins claire au Canada et au Québec qu’elle ne l’est en Europe continentale », et l’« on peut assez facilement admettre que ce type de relations mixtes [à la frontière entre le droit public et le droit privé] est couvert en principe par le droit international privé » : G. Goldstein et E. Groffier, *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale* (1998), n° 6.

[120] Deuxièmement, et contrairement à ce qu’a suggéré le juge de la Cour supérieure en l’espèce (par. 107) et à ce que proposent nos collègues (par. 63), la compétence des cours supérieures provinciales ne saurait être étendue du seul fait qu’un litige soulève des questions de droit fédéral ou constitutionnel.

[121] Dans *Vantel*, il s’agissait de décider si une cour supérieure provinciale pouvait exercer son pouvoir de contrôle judiciaire à l’égard d’un organisme fédéral, à savoir le Conseil canadien des relations du travail, qui avait accrédité trois syndicats à titre d’agents de négociation des employés de Vantel Broadcasting Co. Ltd. Cette dernière avait alors présenté devant la Cour suprême de la

quashed. The application judge had concluded that the British Columbia Supreme Court had no jurisdiction over the Board because its head office was in Ontario and not in British Columbia. However, Vantel and all its employees were residents of British Columbia, and the British Columbia Court of Appeal allowed the appeal on that basis. In support of its conclusion that the British Columbia Supreme Court had jurisdiction over the dispute and the parties, the Court of Appeal stressed that the Board's decision affected *only* rights that existed *in British Columbia*: pp. 626-28, per Davey J.A., and pp. 634-36, per Sheppard J.A.

[122] In the case at bar, it cannot be argued that the dispute concerns *only* real rights in immovable property situated *in Quebec*, given that the Innu are claiming, by way of a declaratory judgment, Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in [TRANSLATION] “[the] parts of Nitassinan that are affected by the IOC megaproject”, including the “parts” situated in Newfoundland and Labrador: Notice of Constitutional Questions, A.R., vol. II, at p. 113. The recognition of Aboriginal title by way of a declaratory judgment is binding on governments and therefore necessarily affects the rights and powers of the governments in question, including those of the provincial government:

The guarantee of Aboriginal rights in s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, like the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, operates as a limit on federal and provincial legislative powers. The *Charter* forms Part I of the *Constitution Act, 1982*, and the guarantee of Aboriginal rights forms Part II. Parts I and II are sister provisions, both operating to limit governmental powers, whether federal or provincial. Part II Aboriginal rights, like Part I *Charter* rights, are held against government — they operate to prohibit certain types of regulation which governments could otherwise impose. These limits have nothing to do with whether something lies at the core of the federal

Colombie-Britannique, au moyen d'un bref de *certiorari*, une demande de contrôle judiciaire visant à faire annuler les certificats d'accréditation. Le juge de première instance avait conclu à l'absence de compétence de la Cour suprême de la Colombie-Britannique à l'égard du Conseil, puisque le siège de celui-ci se trouvait en Ontario, et non en Colombie-Britannique. Vantel et tous ses employés étaient cependant résidents de la Colombie-Britannique. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a donc accueilli l'appel. Au soutien de sa conclusion selon laquelle la Cour suprême de la Colombie-Britannique avait compétence sur le litige et sur les parties, la Cour d'appel a souligné que la décision du Conseil affectait *seulement* des droits se trouvant *en Colombie-Britannique* : p. 626-628, le juge Davey, et p. 634-636, le juge Sheppard.

[122] En l'espèce, il n'est pas possible de soutenir que le litige concerne *seulement* des droits réels sur un immeuble situé *au Québec*. En effet, les Innus revendiquent par voie de jugement déclaratoire un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités sur « [l]es parties du Nitassinan affectées par le mégaprojet d'IOC », y compris sur celles de ces « parties » qui sont situées à Terre-Neuve-et-Labrador : Avis de questions constitutionnelles, d.a., vol. II, p. 113. Or, la reconnaissance de l'existence d'un titre ancestral par voie de jugement déclaratoire est opposable aux gouvernements, et affecte par conséquent nécessairement les droits et pouvoirs de ces gouvernements, y compris ceux du gouvernement provincial :

Tout comme le fait la *Charte canadienne des droits et libertés*, la protection des droits ancestraux garantie à l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* vient limiter l'exercice des pouvoirs législatifs fédéraux et provinciaux. La *Charte* constitue la partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et la protection des droits ancestraux constitue la partie II. Les parties I et II sont apparentées et limitent toutes deux l'exercice des pouvoirs gouvernementaux, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux. Les droits garantis à la partie II, tout comme les droits garantis par la *Charte* à la partie I, sont opposables au gouvernement — ils ont pour effet d'interdire certains types de réglementation



government's powers. [Emphasis added; emphasis in original deleted.]

(*Tsilhqot'in Nation v. British Columbia*, 2014 SCC 44, [2014] 2 S.C.R. 257, at para. 142)

[123] Moreover, Aboriginal title “is a burden on the Crown’s underlying title”: *Delgamuukw v. British Columbia*, [1997] 3 S.C.R. 1010, at para. 145. Section 109 of the *Constitution Act, 1867* vests this underlying title in the provincial Crowns and qualifies provincial ownership by making it subject to “any Interest other than that of the Province”. Aboriginal title is one such interest: see also Sch., s. 37 of the *British North America Act, 1949* (U.K.), 12, 13 & 14 Geo. 6, c. 22 (reprinted as *Newfoundland Act* in R.S.C. 1985, App. II, No. 32); *Guerin v. The Queen*, [1984] 2 S.C.R. 335, at p. 380; *Delgamuukw*, at para. 175; *St. Catherine’s Milling and Lumber Company v. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46 (P.C.); *Haida Nation v. British Columbia (Minister of Forests)*, 2004 SCC 73, [2004] 3 S.C.R. 511, at para. 59 (“*Haida Nation*”). The content of the provincial Crown’s underlying title is thus “what is left when Aboriginal title is subtracted from it” (*Tsilhqot'in Nation*, at para. 70) and can be described as consisting of “a fiduciary duty owed by the Crown to Aboriginal people when dealing with Aboriginal lands, and the right to encroach on Aboriginal title if the government can justify this in the broader public interest under s. 35 of the *Constitution Act, 1982*” (para. 71).

[124] In addition, the notice of constitutional questions sent by the Innu to the attorneys general of Canada, Quebec and Newfoundland and Labrador includes a list of 27 statutes or regulations of the province of Newfoundland and Labrador whose constitutional validity or applicability they are challenging: A.R., vol. II, at pp. 115-16. And it is expressly stated in that notice that the Crown of Newfoundland and Labrador has violated its constitutional and

que les gouvernements pourraient autrement imposer. Ces limites n’ont rien à voir avec la question de savoir si une activité fait partie du contenu essentiel des pouvoirs du gouvernement fédéral. [Nous soulignons; soulignement dans l’original omis.]

(*Nation Tsilhqot'in c. Colombie-Britannique*, 2014 CSC 44, [2014] 2 R.C.S. 257, par. 142)

[123] En outre, le titre ancestral « grève le titre sous-jacent de la Couronne » : *Delgamuukw c. Colombie-Britannique*, [1997] 3 R.C.S. 1010, par. 145. L’article 109 de la *Loi constitutionnelle de 1867* attribue ce titre sous-jacent aux couronnes provinciales, et limite ce droit de propriété provincial en le subordonnant à « tous intérêts autres que ceux que peut [ . . . ] avoir la province ». Le titre ancestral constitue un tel intérêt : voir également ann., art. 37 de l’*Acte de l’Amérique du Nord britannique, 1949* (R.-U), 12, 13 & 14 Geo. 6, c. 22 (reproduit sous l’intitulé *Loi sur Terre-Neuve* dans L.R.C. 1985, app. II, n° 32); *Guerin c. La Reine*, [1984] 2 R.C.S. 335, p. 380; *Delgamuukw*, par. 175; *St. Catherine’s Milling and Lumber Company c. The Queen* (1888), 14 App. Cas. 46 (C.P.); *Nation haïda c. Colombie-Britannique (Ministre des Forêts)*, 2004 CSC 73, [2004] 3 R.C.S. 511, par. 59 (« *Nation haïda* »). Le contenu du titre sous-jacent de la couronne provinciale est donc « ce qui reste après la soustraction du titre ancestral » (*Nation Tsilhqot'in*, par. 70) et peut être décrit comme « une obligation fiduciaire de la Couronne envers les Autochtones à l’égard des terres ancestrales et le droit de porter atteinte au titre ancestral si le gouvernement peut démontrer que l’atteinte est justifiée dans l’intérêt général du public en vertu de l’art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* » (par. 71).

[124] De plus, l’avis de questions constitutionnelles transmis par les Innus aux procureurs généraux du Canada, du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador comprend une liste de 27 lois ou règlements de la province de Terre-Neuve-et-Labrador dont la validité ou l’applicabilité constitutionnelle est contestée par les Innus : d.a., vol. II, p. 115-116. Il y est aussi expressément affirmé que la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador aurait violé ses obligations

fiduciary duties as well as its duty to consult and accommodate the Innu: p. 125.

[125] In short, this is not a case in which the jurisdiction of the Quebec Superior Court over the entire dispute is self-evident because *only* rights that exist *in Quebec* would be at issue. On the contrary, there is a clear external element. Nor is it a case in which the Quebec Superior Court would have to exercise its inherent jurisdiction in order to determine whether the statutes and regulations of Newfoundland and Labrador being challenged by the Innu are constitutional even though its territorial jurisdiction over the entire dispute has been definitively confirmed. In that respect, none of the conditions from *Hunt* are met in this case: (1) it cannot be said that the issue of the constitutionality of these statutes and regulations of Newfoundland and Labrador has arisen only incidentally in the ordinary course of litigation; (2) these statutes and regulations of Newfoundland and Labrador do not affect any real interest in Quebec that would ground the jurisdiction of the Quebec Superior Court; and (3) the Innu are not arguing that there is no reasonable likelihood of the constitutionality of these statutes and regulations of Newfoundland and Labrador being challenged otherwise (*Hunt*, at pp. 309-10, 313 and 315; *Renvoi relatif à la réglementation pancanadienne des valeurs mobilières*, 2017 QCCA 756, at para. 18 (CanLII); Walker, at p. 2-4). For these reasons, the Quebec Superior Court has jurisdiction over the entire dispute — including the issue of the existence of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in land situated outside Quebec — only if the rules of private international law give it that jurisdiction, and only if those rules can survive constitutional scrutiny.

#### B. *Jurisdiction of Quebec Authorities*

[126] The general criterion for jurisdiction in private international law is the defendant's domicile (art. 3134 *C.C.Q.*). However, as that provision expressly indicates, the general rule it states is subsidiary in nature: the rule applies only “[i]n the absence of any special provision”. The “special provisions” in the *Civil Code* that displace this subsidiary rule

constitutionnelles et fiduciaires, ainsi que ses obligations de consultation et d’accommodement envers les Innus : p. 125.

[125] En somme, il ne s’agit pas d’un cas où la compétence de la Cour supérieure du Québec sur l’ensemble du litige s’impose comme une évidence du fait que *seuls* des droits situés *au Québec* seraient en jeu. Au contraire, le dossier présente un élément évident d’extranéité. Il ne s’agit pas non plus d’un cas où la Cour supérieure du Québec serait appelée à exercer sa compétence inhérente afin de statuer sur la constitutionnalité des lois et règlements de Terre-Neuve-et-Labrador qui sont contestés par les Innus alors que sa compétence territoriale sur l’ensemble du litige serait définitivement confirmée. À cet égard, il n’est satisfait à aucune des conditions de l’arrêt *Hunt* en l’espèce : (1) on ne peut pas dire que la constitutionnalité de ces lois et règlements de Terre-Neuve-et-Labrador se pose seulement accessoirement dans le cours normal d’un litige; (2) ces lois et règlements de Terre-Neuve-et-Labrador n’affectent aucun intérêt réel au Québec qui justifierait la compétence de la Cour supérieure du Québec; et (3) les Innus ne prétendent pas que la constitutionnalité de ces lois et règlements de Terre-Neuve-et-Labrador n’est pas raisonnablement susceptible d’être autrement contestée (*Hunt*, p. 309-310, 313 et 315; *Renvoi relatif à la réglementation pancanadienne des valeurs mobilières*, 2017 QCCA 756, par. 18 (CanLII); Walker, p. 2-4). Pour ces raisons, la Cour supérieure du Québec n’est compétente sur l’ensemble du litige, y compris sur la question de l’existence d’un titre ancestral et d’autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui sont situées à l’extérieur du Québec, que si les règles du droit international privé lui confèrent une telle compétence, et seulement si ces règles résistent à un examen constitutionnel.

#### B. *Compétence des autorités québécoises*

[126] Le critère général de compétence en droit international privé est le domicile du défendeur (art. 3134 *C.c.Q.*). Or, comme le prévoit expressément cette disposition, la règle générale qu’elle énonce a un caractère subsidiaire : elle s’applique seulement « [e]n l’absence de disposition particulière ». Les « dispositions particulières » prévues

govern the international jurisdiction of Quebec authorities over personal actions of an extrapatrimonial and family nature (arts. 3141 to 3147 *C.C.Q.*), personal actions of a patrimonial nature (arts. 3148 to 3151 *C.C.Q.*) and real or mixed actions (arts. 3152 to 3154 *C.C.Q.*). It is therefore necessary to characterize the Innu's action in order to determine the international jurisdiction of Quebec authorities in this case. Is it a *personal action of an extrapatrimonial and family nature*, a *personal action of a patrimonial nature*, or a *real or mixed action*?

(1) Characterization of the Innu's Action

(a) *“Personal Action”, “Real Action” and “Mixed Action” Concepts*

[127] Private international law must be interpreted on the basis of the *lex fori*, because it is necessary to [TRANSLATION] “favou[r], as a matter of principle, the application of domestic civil law characterizations in private international law”: C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3rd ed. 2011), at No. 412; art. 3078 para. 1 *C.C.Q.*; *Gauthier v. Bergeron*, [1973] C.A. 77, at p. 79; see also G. Goldstein and E. Groffier, *Droit international privé*, vol. II, *Règles spécifiques* (2003), at No. 311; G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 *C.C.Q.*) (2012), at p. 273. The personal action, real action and mixed action concepts referred to in the special provisions of Title Three of Book Ten of the *C.C.Q.* should therefore be defined on the basis of Quebec law: Emanuelli, at No. 412.

[128] In civil law, a “real action” is an “[a]ction, remedy, to have a real right, in rem, acknowledged or protected (right of ownership, servitude, usufruct, mortgage); it is of a movable nature if the real right which is exercised bears on a movable thing [and] of an immovable nature if the right bears on an immovable. Ex. The action to claim back the ownership of an immovable as in a petitory action”: *Bern v. Bern*, [1995] R.D.J. 510 (C.A.), at p. 516

par le *Code civil* et qui écartent cette règle subsidiaire régissent la compétence internationale des autorités québécoises selon qu’il est question d’une action personnelle à caractère extrapatrimonial et familial (art. 3141 à 3147 *C.c.Q.*), d’une action personnelle à caractère patrimonial (art. 3148 à 3151 *C.c.Q.*) ou d’une action réelle ou mixte (art. 3152 à 3154 *C.c.Q.*). Ainsi, pour déterminer la compétence internationale des autorités québécoises en l’espèce, il nous incombe de qualifier l’action des Innus. S’agit-il d’une *action personnelle à caractère extrapatrimonial et familial*, d’une *action personnelle à caractère patrimonial* ou encore d’une *action réelle ou mixte*?

(1) Qualification de l’action des Innus

a) *Notions d’« action personnelle », d’« action réelle » et d’« action mixte »*

[127] L’interprétation du droit international privé doit être effectuée en fonction de la *lex fori* puisqu’il faut « favorise[r] l’application de principe des qualifications du droit civil interne en droit international privé » : C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3<sup>e</sup> éd. 2011), n° 412; art. 3078 al. 1 *C.c.Q.*; *Gauthier c. Bergeron*, [1973] C.A. 77, p. 79; voir aussi G. Goldstein et E. Groffier, *Droit international privé*, t. II, *Règles spécifiques* (2003), n° 311; G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 *C.c.Q.*) (2012), p. 273. Ainsi, les notions d’action personnelle, d’action réelle et d’action mixte auxquelles renvoient les dispositions particulières du titre troisième du Livre dixième du *C.c.Q.* doivent être définies en fonction du droit québécois : Emanuelli, n° 412.

[128] En droit civil, une « action réelle » est une « [a]ction par laquelle on demande la reconnaissance ou la protection d’un droit réel (droit de propriété, servitude, usufruit, hypothèque) et qui est mobilière si le droit réel exercé porte sur un meuble [et] immobilière si le droit porte sur un immeuble. Ex. action en revendication d’un immeuble » : *Bern c. Bern*, [1995] R.D.J. 510 (C.A.), p. 516 (nous soulignons), citant G. Cornu, dir., *Vocabulaire juridique* (4<sup>e</sup> éd.

(emphasis added), citing G. Cornu, ed., *Vocabulaire juridique* (4th ed. 1994), at p. 21, “*action réelle*” (real action) (English translation taken from G. Cornu, ed., *Dictionary of the Civil Code* (2014), at p. 22); see also H. Reid, with the collaboration of S. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien* (5th ed. 2015), at p. 27, “*action réelle*” (real action); *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons* (2nd ed. 1991), at p. 359, “real action”.

[129] The concept of “real action” can be contrasted with that of “personal action”, which can be defined as follows:

Action for the purpose of acknowledging the existence or the protection of a personal right (a claim), whatever its source or origin (a contract, a quasi-contract, a delict, a quasi-delict); a personal action is, in general, of a movable nature, like the right to claim a debt which the creditor wants paid (ex. action to collect a loan of money); however this action can take on an immovable nature whenever the claim itself is immovable in nature. Ex. the action for the transfer of so many acres of land in a subdivision. [Emphasis added.]

(*Bern*, at p. 516, citing Cornu, *Vocabulaire juridique*, at p. 21, “*action personnelle*” (personal action) (English translation taken from Cornu, *Dictionary of the Civil Code*, at p. 21); see also Reid, at p. 26, “*action personnelle*” (personal action); *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons*, at p. 319, “personal action”).

[130] Finally, a “mixed action” is an [TRANSLATION] “[a]ction both to have a real right acknowledged and to have an obligation performed. Ex. action for resolution of a sale brought against a buyer for failure to pay the price; action by an acquirer or a donee seeking to be given possession of an immovable of which the acquirer has become the owner by sale or the donee by gift”: *Bern*, at p. 516, citing Cornu, *Vocabulaire juridique*, at p. 20, “*action mixte*” (mixed action); see also Reid, at p. 25, “*action mixte*” (mixed action); *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons*, at p. 273, “mixed action”; R. Savoie and L.-P. Taschereau, *Procédure civile*, vol. I, *Introduction, Théorie générale, Organisation judiciaire, Action en justice* (1973), at p. 70. There

1994), p. 21, « action réelle »; voir aussi H. Reid, avec la collaboration de S. Reid, *Dictionnaire de droit québécois et canadien* (5<sup>e</sup> éd. 2015), p. 27, « action réelle »; *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues* (2<sup>e</sup> éd. 1991), p. 31, « action réelle ».

[129] La notion d’« action réelle » s’oppose à la notion d’« action personnelle », qui se définit comme une

[a]ction par laquelle on demande la reconnaissance ou la protection d’un droit personnel (d’une créance) quelle qu’en soit la source (contrat, quasi-contrat, délit, quasi-délit) et qui est, en général, mobilière, comme la créance dont l’exécution est réclamée (ex. action en recouvrement d’un prêt d’argent) mais qui peut être immobilière, si cette créance l’est aussi. Ex. l’action en délivrance de tant d’hectares de terre dans un terrain de lotissement. [Nous soulignons.]

(*Bern*, par. 516, citant Cornu, p. 21, « action personnelle »; voir aussi Reid, p. 26, « action personnelle »; *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues*, p. 29-30, « action personnelle ».)

[130] Enfin, l’« action mixte » est une « [a]ction par laquelle le demandeur agit tout à la fois en reconnaissance d’un droit réel et en exécution d’une obligation. Ex. l’action en résolution de la vente exercée contre l’acheteur pour défaut de paiement du prix; l’action par laquelle l’acquéreur ou le donataire demande à être mis en possession de l’immeuble dont il est devenu propriétaire par la vente ou la donation » : *Bern*, p. 516, citant Cornu, p. 20, « action mixte »; voir aussi Reid, p. 25, « action mixte »; *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues*, p. 28, « action mixte »; R. Savoie et L.-P. Taschereau, *Procédure civile*, t. I, *Introduction, Théorie générale, Organisation judiciaire, Action en justice* (1973), p. 70. Il existerait deux catégories « traditionnelles »

are two [TRANSLATION] “traditional” categories of mixed actions: “actions for the performance of a juridical act that created or transferred a real right while also giving rise to a claim” and “actions for the resolution, review or annulment of an act transferring or creating a real right” (Goldstein and Groffier (1998), at No. 151, citing H. Reid, with the collaboration of C. Carrier and L. Fontaine, *Code de procédure civile du Québec: Complément jurisprudence et doctrine* (4th ed. 1988), at p. 85; see also Savoie and Taschereau, at pp. 71-72). Put simply, [TRANSLATION] “[w]hether an action is classified as real or personal depends on the rights sought to be asserted; the action is mixed where both real rights and personal rights are sought to be asserted”: *Domaine de l’Isle aux Oyes Inc. v. D’Aragon*, [1984] R.D.J. 171 (C.A.), at p. 173; see also A.-F. Debruche, *Équité du juge et territoires du droit privé* (2008), at p. 37.

[131] In this case, the AGNL is not challenging the jurisdiction of Quebec authorities over the *entire* dispute; he is challenging *only* their jurisdiction to consider the aspect of the Innu’s action whose purpose, according to him, is to obtain the recognition or protection of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights in land situated *outside* Quebec: A.F., at para. 60. He argues that this aspect of the Innu’s action is “real” because Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights are “real rights” for the purposes of private international law. Quebec authorities therefore lack jurisdiction under art. 3152 C.C.Q., since the property in dispute is not situated in Quebec: paras. 68-85.

[132] The Innu acknowledge that Aboriginal title is an interest in land, [TRANSLATION] “but not a real right for the purposes of the classification of property according to the rules of private international law”: R.F., at para. 32. They argue that other Aboriginal or treaty rights are “activity rights” (para. 112) without a “specific connection with the land” (para. 111 (emphasis deleted)). They characterize their action as a personal action because, they submit, it is simply an extracontractual civil liability action brought against private corporations, IOC and QNS&L: paras. 66 and 79. It is therefore not a real action: paras. 120-29. Quebec authorities would therefore have jurisdiction

d’actions mixtes : « . . . celles qui visent à l’exécution d’un acte juridique qui a créé ou transféré un droit réel tout en donnant naissance à un droit de créance » et « celles qui visent à la résolution, à la révision ou à l’annulation d’un acte translatif ou créateur d’un droit réel » (Goldstein et Groffier (1998), n° 151, citant H. Reid, avec la collaboration de C. Carrier et L. Fontaine, *Code de procédure civile du Québec : Complément jurisprudence et doctrine* (4<sup>e</sup> éd. 1988), p. 85; voir aussi Savoie et Taschereau, p. 71-72). Dit simplement, « [l]a classification d’une action comme réelle ou personnelle dépend des droits qu’on cherche à faire valoir; l’action est mixte lorsqu’elle cherche à faire valoir et des droits réels et des droits personnels » : *Domaine de l’Isle aux Oyes Inc. c. D’Aragon*, [1984] R.D.J. 171 (C.A.), p. 173; voir également A.-F. Debruche, *Équité du juge et territoires du droit privé* (2008), p. 37.

[131] En l’espèce, le PGTNL ne conteste pas la compétence des autorités québécoises sur l’*entièreté* du litige; il conteste leur compétence *seulement* pour entendre le volet de l’action des Innus qui vise selon lui à faire reconnaître ou à protéger un titre ancestral ou d’autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui sont situées à l’*extérieur* du Québec : m.a., par. 60. Il soumet que ce volet de l’action des Innus est « réel », puisque le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités seraient des « droits réels » aux fins du droit international privé. Le bien en litige n’étant pas situé au Québec, les autorités québécoises ne seraient par conséquent pas compétentes au titre de l’art. 3152 C.c.Q. : par. 68-85.

[132] Les Innus reconnaissent que le titre ancestral est un droit foncier — « mais pas un droit réel aux fins de la classification des biens selon les règles de droit international privé » : m.i., par. 32. Les autres droits ancestraux ou issus de traités seraient des « droits-activités » (par. 112) sans aucun « rapport précis au territoire » (par. 111 (soulignement omis)). Ils qualifient leur action d’action personnelle, puisqu’il s’agit selon eux d’une simple action en responsabilité civile extracontractuelle dirigée contre des sociétés privées, à savoir IOC et QNS&L : par. 66 et 79. Il ne s’agirait donc pas d’une action réelle : par. 120-129. Les défenderesses étant domiciliées au



under arts. 3134 and 3148 para. 1(1) and (3) *C.C.Q.*, since the defendants are domiciled in Quebec and injury has been suffered there. The Innu emphasize the *sui generis* nature of Aboriginal rights, which, they argue, are “unclassifiable” on the basis of traditional property law concepts: paras. 101-5.

[133] This Court has in fact recognized the *sui generis* nature of Aboriginal rights: see, for example, *R. v. Sparrow*, [1990] 1 S.C.R. 1075, at p. 1112. Aboriginal title is described as “*sui generis*” particularly “in order to distinguish it from ‘normal’ proprietary interests”, but also because “its characteristics cannot be completely explained by reference either to the common law rules of real property or to the rules of property found in aboriginal legal systems”: *Delgamuukw*, at para. 112 (emphasis added). The law of Aboriginal rights is “neither English nor aboriginal in origin: it is a form of intersocietal law that evolved from long-standing practices linking the various communities”: *Van der Peet*, at para. 42, citing B. Slaterry, “The Legal Basis of Aboriginal Title”, in F. Cassidy, ed., *Aboriginal Title in British Columbia: Delgamuukw v. The Queen* (1992), 113, at pp. 120-21. It follows that Aboriginal title is a *sui generis* interest that cannot “be described with reference to traditional property law concepts”: *Delgamuukw*, at para. 190, per La Forest J.; see also *Tsilhqot’in Nation*, at para. 72. In this area, the terminology drawn from general property law is, in other words, “somewhat inappropriate”: *Guerin*, at p. 382, per Dickson J. (as he then was).

[134] However, classification problems such as this are common in private international law given that this area of the law is an essentially national one yet its purpose is specifically to resolve conflicts of law or of jurisdiction that arise when a dispute transcends different legal systems: Goldstein and Groffier (1998), at No. 58.

[135] In the case at bar, Book Ten of the *C.C.Q.* and its Title Three, which defines the international jurisdiction of Quebec authorities, have their basis

Québec et un préjudice y ayant été subi, les autorités québécoises seraient par conséquent compétentes au titre des art. 3134 et 3148 al. 1(1) et (3) *C.c.Q.* Les Innus insistent sur le caractère *sui generis* des droits ancestraux qui seraient « inclassifiables » selon les notions traditionnelles du droit des biens : par. 101-105.

[133] De fait, notre Cour a reconnu le caractère *sui generis* des droits ancestraux : voir, par exemple, *R. c. Sparrow*, [1990] 1 R.C.S. 1075, p. 1112. Le qualificatif « *sui generis* » est employé à propos du titre ancestral en particulier « afin de le différencier des intérêts de propriété “ordinaires” », mais également parce qu’il est « impossible d’expliquer entièrement ses caractéristiques en fonction soit des règles du droit des biens en common law soit des règles relatives à la propriété prévues par les régimes juridiques autochtones » : *Delgamuukw*, par. 112 (nous soulignons). Le droit relatif aux droits ancestraux n’est « ni d’origine anglaise, ni d’origine autochtone : il s’agit d’une forme de droit intersociétal, découlant de l’évolution de pratiques de longue date liant les diverses collectivités » : *Van der Peet*, par. 42, citant B. Slaterry, « The Legal Basis of Aboriginal Title », dans F. Cassidy, dir., *Aboriginal Title in British Columbia : Delgamuukw v. The Queen* (1992), p. 113, 120-121. Il en résulte que le titre ancestral est un droit *sui generis* qui ne peut pas « être décrit au moyen des concepts traditionnels du droit des biens » : *Delgamuukw*, par. 190, le juge La Forest; voir aussi *Nation Tsilhqot’in*, par. 72. Autrement dit, dans ce domaine, la terminologie tirée du droit général des biens est « quelque peu inadéquate » : *Guerin*, p. 382, le juge Dickson (plus tard juge en chef).

[134] Cependant, le droit international privé est couramment confronté à des difficultés semblables de classification, du fait qu’il s’agit d’un domaine du droit essentiellement national, mais dont la vocation est précisément de résoudre les conflits de lois ou de juridictions qui se présentent lorsqu’un litige transcende différents systèmes juridiques : Goldstein et Groffier (1998), n° 58.

[135] En l’espèce, le Livre dixième du *C.c.Q.* et son titre troisième définissant la compétence internationale des autorités québécoises sont d’inspiration

in the civil law, but the aspect of the Innu's action whose purpose, according to the AGNL, is to obtain the recognition and protection of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights, is grounded in federal common law, as this Court has previously noted: *Calder* (1973); *Roberts*, at p. 340; *Van der Peet*, at para. 28. Aboriginal and treaty rights are thus an institution that is *absent* from the civil law: K. Anker, "Translating *Sui Generis* Aboriginal Rights in the Civilian Imagination", in A. Popovici, L. Smith and R. Tremblay, eds., *Les intraduisibles en droit civil* (2014), at p. 4.

[136] How is such a classification problem to be resolved? In our view, we must [TRANSLATION] "consider our rules to be the species of a genus that can include other species": H. Batiffol and P. Lagarde, *Droit international privé* (7th ed. 1981), vol. 1, at No. 297. In other words, [TRANSLATION] "the characterizations that exist in domestic civil law should not necessarily be adopted in private international law": H. P. Glenn, "Droit international privé", in *La réforme du Code civil*, vol. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires* (1993), 669, at p. 676. Where a domestic institution is [TRANSLATION] "ill-suited to a foreign law institution, which is too different from the corresponding institution in the forum or even completely unknown" (Goldstein and Groffier (1998), at No. 61), it is sufficient if the *foreign* institution is *analogous* to or *resembles* a domestic one:

[TRANSLATION] Characterizing the legal question therefore means finding, in the claim made in the case (or the "minor" premise of the syllogism), the *abstract* sort of questions making up the connecting category of the conflict rule (or the "major" premise of the syllogism). This abstraction in formulating a category is necessary in order for the category to encompass a large number of claims, based on any legal system but having an analogous "nature" or, more accurately, function, which, for this reason, the maker of the conflict rule believes must be attached to the same connecting factor. This is why the expressions used to define these connecting categories — "matrimonial regime", "marriage", "effects of marriage", etc. — derive from domestic law but only *resemble* them. In reality, they describe analogous types of domestic relationships to which certain rules of the forum normally apply, but

civiliste, mais le volet de l'action des Innus qui, selon le PGTNL, vise la reconnaissance et la protection d'un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités, repose à cet égard sur la common law fédérale, comme nous l'avons déjà signalé : *Calder* (1973); *Roberts*, p. 340; *Van der Peet*, par. 28. En ce sens, les droits ancestraux ou issus de traités sont une institution *étrangère* au droit civil : K. Anker, « Translating *Sui Generis* Aboriginal Rights in the Civilian Imagination », dans A. Popovici, L. Smith et R. Tremblay, dir., *Les intraduisibles en droit civil* (2014), p. 4.

[136] Comment résoudre un tel problème de classification? À notre avis, il s'agit de « considérer nos règles comme les espèces d'un genre qui peut en comprendre d'autres » : H. Batiffol et P. Lagarde, *Droit international privé* (7<sup>e</sup> éd. 1981), t. 1, n<sup>o</sup> 297. Autrement dit, « les qualifications qui existent en droit civil interne ne doivent pas nécessairement être adoptées en droit international privé » : H. P. Glenn, « Droit international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires* (1993), 669, p. 676. Lorsqu'une institution interne « ne convien[t] pas à une institution du droit étranger, trop différente de celle qui y correspond dans le for, ou même totalement inconnue » (Goldstein et Groffier (1998), n<sup>o</sup> 61), il suffit alors que l'institution *étrangère* soit *analogue* ou *ressemble* à une institution interne :

Qualifier la question légale signifie donc retrouver dans la prétention de l'espèce (ou la proposition « mineure » du syllogisme) le type *abstrait* de questions formant la catégorie de rattachement de la règle de conflit (ou la proposition « majeure » du syllogisme). Cette abstraction dans la formulation d'une catégorie est nécessaire pour pouvoir y englober un grand nombre de prétentions, fondées sur n'importe quel système juridique, ayant pourtant une « nature » — ou plus exactement une fonction — analogue, que l'auteur de la règle de conflit considère pour cette raison devoir être jointes à un même facteur de rattachement. C'est pourquoi les expressions utilisées pour définir ces catégories de rattachement — « régime matrimonial »; « mariage »; « effets du mariage », etc. — proviennent du droit interne, mais ne font que leur *ressembler*. Elles décrivent en réalité des types analogues de

which, in the particular case, could equally be subject to foreign rules. Given the purpose of the conflict rules, it is therefore not necessary to adhere to the domestic definitions of concepts used to define the connecting categories of private international law. [Emphasis added; footnote omitted; No. 59.]

[137] The question that arises here is therefore the following: which domestic civil law institution do Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights *resemble*, or are they *analogous* to? To answer this question and to [TRANSLATION] “determine whether the subject to be classified fits into a particular category”, “[i]t remains necessary . . . to analyze its elements [and] to understand its structure in order to reach a conclusion”: Batiffol and Lagarde, at No. 294. In other words, in order to characterize the aspect of the Innu’s action in respect of which the AGNL is challenging the Quebec authorities’ jurisdiction — that is, the aspect whose purpose is to obtain the recognition and protection of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights — it is necessary to consider the nature of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in greater detail. For this purpose, federal common law may, of course, be taken into account: art. 3078 para. 2 *C.C.Q.*

[138] With all due respect, our colleagues are mistaken in characterizing this approach as “piecemeal”: para. 36. The goal is not to change the nature of the rights of Indigenous peoples; quite the contrary, like our colleagues, we recognize the *sui generis* nature of Aboriginal rights, and we do not, as they imply, maintain that such rights are an “amalgam of real rights and personal rights”: para. 35. Rather, we recognize that it is inherent in the nature of private international law to be confronted with institutions that are unknown to it. That is why these rules must be approached with some flexibility so as to include institutions that, although legally distinct, are analogous to the categories recognized by the civil law.

relations internes auxquelles normalement certaines règles du for s’appliquent, mais qui, en l’espèce, pourraient aussi bien être soumises à des règles étrangères. En raison du but des règles de conflit, on n’est donc pas tenu de respecter les définitions internes de notions utilisées pour définir les catégories de rattachement du droit international privé. [Nous soulignons; note en bas de page omise; n° 59.]

[137] La question qui se pose en l’espèce est donc la suivante : à quelle institution interne du droit civil le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités *ressemblent*-ils ou sont-ils *analogues*? Pour y répondre et « savoir si l’objet à classer entre ou non dans telle catégorie », « [e]ncore faut-il [. . .] analyser ses éléments [et] connaître sa structure pour pouvoir en juger » : Batiffol et Lagarde, n° 294. Autrement dit, pour qualifier le volet de l’action des Innus à l’égard duquel le PGTNL conteste la compétence des autorités québécoises — soit le volet qui vise à faire reconnaître et à protéger un titre ancestral et d’autres droits ancestraux ou issus de traités — il est nécessaire d’étudier plus en détail la nature de ce titre ancestral et de ces autres droits ancestraux ou issus de traités. À cette fin, la common law fédérale peut évidemment être prise en considération : art. 3078 al. 2 *C.c.Q.*

[138] En tout respect, nos collègues se méprennent lorsqu’ils caractérisent la présente démarche « [d]’approche fragment[ée] » : par. 36. Il ne s’agit pas de dénaturer les droits des peuples autochtones, bien au contraire; nous reconnaissons comme eux le caractère *sui generis* des droits ancestraux et ne prétendons en rien qu’il s’agirait plutôt d’un « amalgame de droits réels et de droits personnels », comme ils le laissent entendre : par. 35. Nous reconnaissons plutôt qu’il est de la nature du droit international privé d’être confronté à des institutions qui lui sont étrangères. C’est pourquoi ces règles doivent être envisagées avec une certaine souplesse, de manière à inclure des institutions qui, quoique juridiquement distinctes, demeurent analogues aux catégories reconnues par le droit civil.

(b) *Characterization of Aboriginal Title and Other Aboriginal or Treaty Rights for the Purposes of Private International Law*

[139] In the civil law, real rights are (1) rights *in property*, and (2) as a result, enforceable *erga omnes* — that is, against the whole world: [TRANSLATION] “Real rights are those which, because of the very fact that they create an immediate and direct relationship between a thing and the person who has more or less complete power over it, are exercisable not only against a specific person, but in relation to and against the whole world” (*Domaine de l’Isle aux Oyes Inc.*, at p. 173, citing C. Aubry and C. Rau, *Cours de droit civil français: D’après la méthode de Zachariae* (5th ed. 1897), vol. 2, at p. 72; see also Cornu, *Dictionary of the Civil Code*, at p. 483, “*droit réel*” (real right); Reid, at p. 233, “*droit réel*” (real right); *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons: Property* (2012), at pp. 158-59, “real right”; P.-C. Lafond, *Précis de droit des biens* (2nd ed. 2007), at p. 173; D.-C. Lamontagne, *Biens et propriété* (8th ed. 2018), at p. 65; S. Normand, *Introduction au droit des biens* (2nd ed. 2014), at p. 38. A. Montpetit and G. Taillefer define a real right as [TRANSLATION] “a right enforceable against the whole world that gives a person a direct and immediate legal power over a specific thing”: *Traité de droit civil du Québec*, vol. 3, *Les biens, la propriété, l’usufruit, l’usage, l’habitation, les servitudes réelles, l’emphytéose* (1945), at p. 17. The main real rights are the right of ownership and its dismemberments: arts. 947 and 1119 C.C.Q.

[140] In our opinion, Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights are “real rights” for the purposes of private international law, which is to say that they *resemble* or are at least *analogous* to the domestic institution of real rights.

(i) Aboriginal Title

[141] Aboriginal title confers “the right to decide how the land will be used; the right of enjoyment and occupancy of the land; the right to possess the land; the right to the economic benefits of the land; and the right to pro-actively use and manage the land”: *Tsilhqot’in Nation*, at para. 73 (emphasis added); see

b) *Qualification du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités aux fins du droit international privé*

[139] En droit civil, les droits réels sont (1) des droits *sur un bien*, et (2) de ce fait, opposables *erga omnes* — c’est-à-dire à tous : « Les droits réels sont ceux qui, créant un rapport immédiat et direct entre une chose et la personne au pouvoir de laquelle elle se trouve soumise, d’une manière plus ou moins complète, sont par cela même susceptibles d’être exercés, non pas seulement contre telle personne déterminée, mais envers et contre tous » (*Domaine de l’Isle aux Oyes Inc.*, p. 173, citant C. Aubry et C. Rau, *Cours de droit civil français : D’après la méthode de Zachariae* (5<sup>e</sup> éd. 1897), t. 2, p. 72; voir aussi G. Cornu, dir., *Vocabulaire juridique* (12<sup>e</sup> éd. 2018), p. 873, « droit réel »; Reid, p. 233, « droit réel »; *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues : Les biens* (2012), p. 81, « droit réel »; P.-C. Lafond, *Précis de droit des biens* (2<sup>e</sup> éd. 2007), p. 173; D.-C. Lamontagne, *Biens et propriété* (8<sup>e</sup> éd. 2018), p. 65; S. Normand, *Introduction au droit des biens* (2<sup>e</sup> éd. 2014), p. 38. Les auteurs A. Montpetit et G. Taillefer définissent le droit réel comme « une faculté opposable à tout le monde, et qui donne à une personne un pouvoir juridique direct et immédiat sur une chose déterminée » : *Traité de droit civil du Québec*, t. 3, *Les biens, la propriété, l’usufruit, l’usage, l’habitation, les services réelles, l’emphytéose* (1945), p. 17. Les droits réels principaux sont le droit de propriété ainsi que ses démembrements : art. 947 et 1119 C.c.Q.

[140] À notre avis, le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités sont des « droits réels » aux fins du droit international privé. C’est-à-dire qu’ils *ressemblent* ou sont à tout le moins *analogues* à l’institution interne des droits réels.

(i) Titre ancestral

[141] Le titre ancestral confère « le droit de déterminer l’utilisation des terres, le droit de jouissance et d’occupation des terres, le droit de posséder les terres, le droit aux avantages économiques que procurent les terres et le droit d’utiliser et de gérer les terres de manière proactive » : *Nation Tsilhqot’in*,

also *Delgamuukw*, at para. 117 (“aboriginal title encompasses the right to exclusive use and occupation of the land held pursuant to that title for a variety of purposes, which need not be aspects of those aboriginal practices, customs and traditions which are integral to distinctive aboriginal cultures” (emphasis added)). In other words, “aboriginal title confers . . . the right to the land itself”: *Delgamuukw*, at para. 138 (emphasis added). It is “a beneficial interest in the land”, and “the title holders have the right to the benefits associated with the land — to use it, enjoy it and profit from its economic development”: *Tsilhqot’in Nation*, at para. 70 (emphasis added).

[142] In the instant case, the Innu’s action is based in large part on the allegation of an infringement by the defendants, IOC and QNS&L, of the Aboriginal title that the Innu believe they hold in all of Nitassinan, but in particular in the parts of Nitassinan that are affected by the IOC megaproject:

[TRANSLATION] The Innu of UM-MLJ are asserting Aboriginal rights, including Indian title, and existing treaty rights in and to all of Nitassinan, including with respect to the iron ore and other natural resources found there and with respect to everything owned or used there by the defendants. The Innu of UM-MLJ have never surrendered or otherwise lost these rights. Their Aboriginal rights, which predate contact with the Europeans, still exist and are recognized by the common law. These Aboriginal rights and their treaty rights are also constitutionally protected. In addition, all of these rights cannot be prescribed, are not objects of commerce, are non-transferable and are inappropiable without the consent of the Innu of UM-MLJ.

The Innu of UM-MLJ are asserting, in particular, Indian title with respect to all sites affected by IOC’s mining projects, including those situated in the part of Nitassinan covered by the areas of Schefferville and Labrador City referred to in paragraphs 40, 41, 59 to 64, 87, 88, 92, 95 and 96, with respect to the bed of the defendants’ rail network described in paragraphs 33, 42, 59, 68 and 73, with respect to the land affected by the Menihek and Sainte-Marguerite 2 hydroelectric complexes described in paragraphs 59, 62, 63, 85 and 86, and with

par. 73 (nous soulignons); voir aussi *Delgamuukw*, par. 117 (« le titre aborigène comprend le droit d’utiliser et d’occuper de façon exclusive les terres détenues en vertu de ce titre pour diverses fins qui ne doivent pas nécessairement être des aspects de coutumes, pratiques et traditions autochtones faisant partie intégrante d’une culture autochtone distinctive » (nous soulignons)). En d’autres termes, « le titre aborigène confère [. . .] le droit au territoire lui-même » : *Delgamuukw*, par. 138 (nous soulignons). Il s’agit d’« un intérêt bénéficiaire sur les terres », et « les titulaires du titre ont droit aux avantages associés aux terres — de les utiliser, d’en jouir et de profiter de leur développement économique » : *Nation Tsilhqot’in*, par. 70 (nous soulignons).

[142] En l’espèce, l’action des Innus repose en grande partie sur l’allégation d’une violation par les défenderesses IOC et QNS&L du titre ancestral dont ils estiment être titulaires sur tout le Nitassinan, mais en particulier sur les parties du Nitassinan affectées par le mégaprojet d’IOC :

Les Innus de UM-MLJ invoquent les droits ancestraux, y compris le titre indien, et les droits issus de traités existants dans et sur tout le Nitassinan, y compris à l’égard du minerai de fer et autres ressources naturelles s’y trouvant, et, quant aux défenderesses, à l’égard de tout ce qu’elles y possèdent ou utilisent. Les Innus de UM-MLJ n’ont jamais cédé ou autrement perdu ces droits. Leurs droits ancestraux qui datent d’avant le contact avec les Européens existent toujours et sont reconnus par [la] *common law*. De plus, ces droits ancestraux ainsi que leurs droits issus de traités jouissent d’une protection constitutionnelle. Tous ces droits sont également imprescriptibles, hors commerce, incessibles et non susceptibles d’appropriation sans le consentement des Innus de UM-MLJ.

Les Innus de UM-MLJ invoquent en particulier le titre indien à l’égard de tous les sites visés par les projets miniers d’IOC, y compris ceux qui sont situés dans la partie du Nitassinan couverte par les régions de Schefferville et de Labrador City mentionnés aux paragraphes 40, 41, 59 à 64, 87, 88, 92, 95 et 96, à l’égard de l’assiette du réseau ferroviaire des défenderesses décrit aux paragraphes 33, 42, 59, 68 et 73, à l’égard des terres visées par les complexes hydroélectriques de Menihek et Sainte-Marguerite 2 décrits aux paragraphes 59, 62, 63, 85 et 86, et à l’égard



respect to the land situated in the Sept-Îles region on which the defendants have built their port, railway and industrial facilities described in paragraphs 59 and 78 to 84 over an area of more than 11 square kilometres. This Sept-Îles region is also called the “Baie des Sept-Îles region”. [Emphasis added.]

(Motion to Institute Proceedings, A.R., vol. II, at pp. 10-11)

[143] The terms “Aboriginal title” and “Indian title” are synonyms; both refer to the concept of a “[s]ui generis right in land that originates from the exclusive occupation and use of a specified territory by an aboriginal group over which the group has a native historic attachment”: *Private Law Dictionary and Bilingual Lexicons: Property*, at p. 2, “aboriginal title” (emphasis added).

[144] The Canadian jurisprudence on Aboriginal title began with the Privy Council’s decision in *St. Catherine’s Milling*, in which Aboriginal title was described as a “personal and usufructuary right”: p. 54. The term “usufructuary” was undoubtedly not used in reference to the usufruct of the civil law, which is a real right (and not a personal one): arts. 1119 and 1120 *C.C.Q.*; see, in this regard, M. Morin, “La coexistence des systèmes de droit autochtones, de droit civil et de common law au Canada”, in L. Perret and A.-F. Bisson, eds., *Évolution des systèmes juridiques, bijuridisme et commerce international* (2003), 159, at p. 167; see also, however, *R. v. Marshall*, 2005 SCC 43, [2005] 2 S.C.R. 220, at para. 135, per LeBel J.; Anker, at pp. 10-11.

[145] In 1984, Dickson J., in his concurring reasons in *Guerin*, [TRANSLATION] “stated that there was some truth to the proposition that Aboriginal title is an *interest in land* rather than a *personal* and usufructuary right, as the term ‘personal right’ simply refers to the fact that Aboriginal title is inalienable”: Y. Emerich, *Droit commun des biens: perspective transsystémique* (2017), at p. 50. The Court later described Dickson J.’s concurring judgment in *Guerin*

des terres situées dans la région de Sept-Îles sur lesquelles les défenderesses ont construit leurs installations portuaires, ferroviaires et industrielles d’une superficie de plus de onze kilomètres carrés décrites aux paragraphes 59 et 78 à 84. Cette région de Sept-Îles est aussi désignée « la région de la Baie des Sept-Îles ». [Nous soulignons.]

(Requête introductive d’instance, d.a., vol. II, p. 10-11)

[143] Les termes « titre ancestral », « titre aborigène », « titre autochtone » ou « titre indien » sont synonymes; ils désignent tous le concept d’un « [d]roit foncier *sui generis* qui tire son origine de l’occupation et de l’utilisation exclusives par un peuple autochtone d’un territoire déterminé à l’égard duquel celui-ci a un lien d’attachement ancestral » : *Dictionnaire de droit privé et lexiques bilingues : Les biens*, p. 213, « titre aborigène » (nous soulignons).

[144] Le point de départ de la jurisprudence canadienne sur le titre ancestral est la décision du Conseil privé dans l’affaire *St. Catherine’s Milling*, dans laquelle le titre ancestral a été décrit comme étant un [TRANSLATION] « droit personnel, de la nature d’un usufruit » (« *personal and usufructuary right* ») : p. 54. L’emploi du terme « usufruit » ne renvoyait sans doute pas à l’usufruit du droit civil — lequel *est* un droit réel (et non un droit personnel) : art. 1119 et 1120 *C.c.Q.*; voir, à ce sujet, M. Morin, « La coexistence des systèmes de droit autochtones, de droit civil et de common law au Canada », dans L. Perret et A.-F. Bisson, dir., *Évolution des systèmes juridiques, bijuridisme et commerce international* (2003), 159, p. 167; voir aussi, cependant, *R. c. Marshall*, 2005 CSC 43, [2005] 2 R.C.S. 220, par. 135, le juge LeBel; Anker, p. 10-11.

[145] En 1984, les motifs concordants du juge Dickson dans l’affaire *Guerin* « décriv[ent] la thèse selon laquelle le titre ancestral constitue un *droit foncier* plutôt qu’un *droit personnel* de type usufructuaire comme comportant une part de vérité, le terme droit personnel faisant simplement référence au caractère inaliénable du titre ancestral » : Y. Emerich, *Droit commun des biens : perspective transsystémique* (2017), p. 50. La Cour a plus tard

as “[t]he starting point in characterizing the legal nature of Aboriginal title”: *Tsilhqot’in Nation*, at para. 69.

[146] It was ultimately in *Delgamuukw* that the Court, per Lamer C.J., unequivocally recognized the proprietary (and not merely personal) nature of Aboriginal title, which it described as a “*sui generis* interest in land”: paras. 111-12; see especially para. 113:

The idea that aboriginal title is *sui generis* is the unifying principle underlying the various dimensions of that title. One dimension is its inalienability. Lands held pursuant to aboriginal title cannot be transferred, sold or surrendered to anyone other than the Crown and, as a result, is inalienable to third parties. This Court has taken pains to clarify that aboriginal title is only “personal” in this sense, and does not mean that aboriginal title is a non-proprietary interest which amounts to no more than a licence to use and occupy the land and cannot compete on an equal footing with other proprietary interests: see *Canadian Pacific Ltd. v. Paul*, [1988] 2 S.C.R. 654, at p. 677. [Emphasis added; emphasis in original deleted.]

[147] Authors correctly interpret these remarks by Lamer C.J. in *Delgamuukw* as confirming that Aboriginal title is proprietary and not merely personal in nature:

[TRANSLATION] Where Aboriginal title is recognized, Aboriginal people can exclusively use and occupy the land in question for purposes that need not be integral to their distinctive culture prior to the arrival of the Europeans. They hold an interest in land in the nature of a right of ownership that “is a burden on the Crown’s underlying title”; surrender can be made only to the Crown. [Emphasis added; footnote omitted.]

(Morin, at p. 175)

décrit le jugement concordant du juge Dickson dans l’affaire *Guerin* comme « [l]e point de départ de la qualification de la nature juridique du titre ancestral » : *Nation Tsilhqot’in*, par. 69.

[146] C’est finalement sous la plume du juge en chef Lamer, dans l’affaire *Delgamuukw*, que la nature foncière (et non simplement personnelle) du titre ancestral était reconnue sans équivoque par la Cour qu’elle qualifiait de « droit foncier *sui generis* » ou encore d’« intérêt foncier *sui generis* » : par. 111-112; voir surtout au par. 113 :

L’idée que le titre aborigène a un caractère *sui generis* est le principe unificateur qui sous-tend les différentes dimensions de ce titre. L’une de ces dimensions est l’inaliénabilité du titre aborigène. Les terres détenues en vertu d’un titre aborigène ne peuvent être transférées, vendues ou cédées à personne d’autre que la Couronne, et elles sont par conséquent inaliénables. Notre Cour s’est efforcée de préciser que c’est uniquement dans ce sens que le titre aborigène est un droit « personnel », et que cela ne veut pas dire qu’il ne s’agit pas d’un intérêt de propriété, qui ne représente rien de plus qu’une autorisation d’utiliser et d’occuper les terres visées et qui ne peut pas concurrencer sur un pied d’égalité d’autres droits de propriété : *Canadien Pacifique Ltée c. Paul*, [1988] 2 R.C.S. 654, à la p. 677. [Nous soulignons; soulignement dans l’original omis.]

[147] La doctrine interprète à juste titre ces propos du juge en chef Lamer dans l’affaire *Delgamuukw* comme confirmant la nature propriétaire et non simplement personnelle du titre ancestral :

Si le titre ancestral est reconnu, les autochtones peuvent utiliser et occuper les terres visées de façon exclusive à des fins qui ne doivent pas forcément faire partie intégrante de leur culture distinctive antérieurement à l’arrivée des Européens. Ils détiennent un droit foncier de la nature du droit de propriété qui « grève le titre sous-jacent de la couronne »; celle-ci est la seule à pouvoir bénéficier d’une cession. [Nous soulignons; note en bas de page omise.]

(Morin, p. 175)

[TRANSLATION] In characterizing Aboriginal title as a “*sui generis* interest in land”, the Court recognized Aboriginal title as a proprietary right and not a personal right, despite its inherent limits. [Emphasis added.]

(Emerich, at pp. 50-51)

So Aboriginal title, while unlike other common law real property interests, is nonetheless “an interest in land.” Moreover, it is “a right to the land itself,” which “encompasses the right to exclusive use and occupation of land held pursuant to that title for a variety of purposes, which need not be aspects of those aboriginal practices, customs and traditions which are integral to distinctive aboriginal cultures.” These descriptions of Aboriginal title clearly indicate that it is a real property right, though *sui generis* in nature. . . . It is therefore clear from the *Delgamuukw* decision that Aboriginal title is a proprietary interest in land, though differing from what the Chief Justice called “normal” common law property interests, like the fee simple. Moreover, it includes a right to exclusive use and occupation. The proprietary nature and exclusivity of Aboriginal title are not affected by its *sui generis* aspects, which include its source in occupation of land prior to Crown sovereignty, its inalienability other than by surrender to the Crown, its communal nature, and restrictions on use arising from its inherent limit. [Underlining added; footnotes omitted; italics deleted.]

(K. McNeil, “Aboriginal Title as a Constitutionally Protected Property Right”, in O. Lippert, ed., *Beyond the Nass Valley: National Implications of the Supreme Court’s Delgamuukw Decision* (2000), 55, at pp. 58 and 61)

[148] In *Tsilhqot’in Nation*, this Court reiterated that “Aboriginal title confers ownership rights similar to those associated with fee simple” (para. 73 (emphasis added)); therefore, “[a]nalogies to other forms of property ownership — for example, fee simple — may help us to understand aspects of Aboriginal title” (para. 72 (emphasis added)), and “like other landowners, Aboriginal title holders of modern times can use their land in modern ways, if that is their choice” (para. 75 (emphasis added)).

En qualifiant le titre ancestral de « droit foncier *sui generis* », la Cour reconnaît le titre ancestral comme un droit propriétaire et non comme droit personnel, malgré les limites qui lui sont propres. [Nous soulignons.]

(Emerich, p. 50-51)

[TRADUCTION] Ainsi, le titre ancestral, bien que différent des autres intérêts immobiliers de common law, est néanmoins « un intérêt foncier ». En outre, il s’agit d’un « droit à la terre elle-même », qui « englobe le droit à l’utilisation et à l’occupation exclusives des terres détenues en vertu de ce titre à diverses fins, qui ne sont pas nécessairement des aspects des pratiques, coutumes et traditions autochtones faisant partie intégrante des cultures autochtones distinctives ». Ces descriptions du titre ancestral indiquent clairement qu’il s’agit d’un droit de propriété réel, bien que de nature *sui generis*. [ . . . ] Il ressort donc clairement de l’arrêt *Delgamuukw* que le titre ancestral est un intérêt foncier propriétal, bien qu’il diffère de ce que le juge en chef a appelé les droits de propriété « normaux » de la common law, comme le fief simple. De plus, il comprend un droit d’utilisation et d’occupation exclusifs. La nature propriétaire et l’exclusivité du titre ancestral ne sont pas affectées par ses aspects *sui generis*, qui comprennent la source d’occupation des terres avant que la Couronne ne proclame sa souveraineté sur elles, son inaliénabilité autre que par cession à la Couronne, sa nature communautaire et les restrictions d’utilisation découlant de sa limite inhérente. [Nous soulignons; notes en bas de page omises; italique omis.]

(K. McNeil, « Aboriginal Title as a Constitutionally Protected Property Right », dans O. Lippert, dir., *Beyond the Nass Valley : National Implications of the Supreme Court’s Delgamuukw Decision* (2000), 55, p. 58 et 61)

[148] Dans l’affaire *Nation Tsilhqot’in*, notre Cour a réitéré que « [l]e titre ancestral confère des droits de propriété semblables à ceux associés à la propriété en fief simple » (par. 73 (nous soulignons)); ainsi, « [d]es analogies avec d’autres formes de propriété — par exemple, la propriété en fief simple — peuvent être utiles pour mieux comprendre certains aspects du titre ancestral » (par. 72 (nous soulignons)) et « tout comme les autres propriétaires fonciers, les titulaires du titre ancestral des temps modernes peuvent utiliser leurs terres de façon moderne, s’ils le veulent » (par. 75 (nous soulignons)).

[149] Moreover, Quebec courts have treated Aboriginal title as a dismemberment of the right of ownership, that is, as a real right: *Première nation de Betsiamites v. Canada (Procureur général)*, 2006 QCCS 2111, at para. 18 (CanLII) ([TRANSLATION] “Aboriginal title . . . in the language of the civil law, amounts to a dismemberment of the right of ownership”); see also, to the same effect, *Première Nation de Pessamit v. Québec (Procureur général)*, 2007 QCCS 794, at para. 17 (CanLII).

[150] That being said, the case law of the common law provinces is more ambiguous on this question: *Xeni Gwet’in First Nations v. Riverside Forest Products Ltd.*, 2002 BCSC 1199, 4 B.C.L.R. (4th) 379; *Ahousaht Indian Band v. Attorney General of Canada*, 2006 BCSC 646; *West Moberley First Nations v. British Columbia*, 2007 BCSC 1324, 78 B.C.L.R. (4th) 83; *Cowichan Tribes v. Canada (Attorney General)*, 2017 BCSC 1575, 1 B.C.L.R. (6th) 214; *Council of the Haida Nation v. British Columbia*, 2017 BCSC 1665, 3 B.C.L.R. (6th) 346 (“*Council of the Haida Nation*”). However, in *Calder v. Attorney-General of British Columbia* (1969), 8 D.L.R. (3d) 59 (B.C.S.C.), Gould J. clearly said that an action seeking a declaratory judgment recognizing Aboriginal title was “*in rem, qua* the state of the title to the lands in question” (p. 61); that finding was not questioned on appeal either by the British Columbia Court of Appeal ((1970), 13 D.L.R. (3d) 64) or by this Court (*Calder* (1973)).

[151] Furthermore, Lamer C.J. specifically stated in *Delgamuukw* that a declaratory judgment recognizing Aboriginal title to land would necessarily affect the rights or interests of third parties in relation to the same land, at para. 185:

. . . many aboriginal nations with territorial claims that overlap with those of the appellants did not intervene in this appeal, and do not appear to have done so at trial. This is unfortunate, because determinations of aboriginal title for the Gitksan and Wet’suwet’en will undoubtedly affect their claims as well. This is particularly so because aboriginal title encompasses an exclusive right to the use

[149] Par ailleurs, la jurisprudence québécoise a assimilé le titre ancestral à un démembrement du droit de propriété, c’est-à-dire à un droit réel : *Première nation de Betsiamites c. Canada (Procureur général)*, 2006 QCCS 2111, par. 18 (CanLII) (« un titre aborigène [. . .] en langage de droit civil équivaut à un démembrement du droit de propriété »); voir également, au même effet, *Première Nation de Pessamit c. Québec (Procureur général)*, 2007 QCCS 794, par. 17 (CanLII).

[150] Cela dit, la jurisprudence des provinces de common law est plus ambiguë sur cette question : *Xeni Gwet’in First Nations c. Riverside Forest Products Ltd.*, 2002 BCSC 1199, 4 B.C.L.R. (4th) 379; *Ahousaht Indian Band c. Attorney General of Canada*, 2006 BCSC 646; *West Moberley First Nations c. British Columbia*, 2007 BCSC 1324, 78 B.C.L.R. (4th) 83; *Cowichan Tribes c. Canada (Attorney General)*, 2017 BCSC 1575, 1 B.C.L.R. (6th) 214; *Council of the Haida Nation c. British Columbia*, 2017 BCSC 1665, 3 B.C.L.R. (6th) 346 (“*Council of the Haida Nation*”). Pourtant, dans *Calder c. Attorney-General of British Columbia* (1969), 8 D.L.R. (3d) 59 (C.S. C.-B.), le juge Gould a clairement affirmé qu’une action qui vise à obtenir un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral est [TRADUCTION] « *in rem*, en fonction de l’état du titre de propriété des terres en question » (p. 61); ce constat n’a pas été remis en question en appel ni par la Cour d’appel de la Colombie-Britannique ((1970), 13 D.L.R. (3d) 64) ni par notre Cour (*Calder* (1973)).

[151] Dans l’affaire *Delgamuukw*, le juge en chef Lamer a par ailleurs expressément mentionné qu’un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral sur un territoire affecterait nécessairement les droits ou intérêts de tiers à l’égard de ce même territoire, par. 185 :

. . . de nombreuses nations autochtones dont les revendications territoriales chevauchent celles des appelants ne sont pas intervenues dans le présent pourvoi et ne paraissent pas l’avoir fait en première instance. Cette situation est malheureuse parce que les décisions relatives au titre aborigène des Gitksan et des Wet’suwet’en auront indubitablement un effet sur les revendications de ces autres

and occupation of land, i.e., to the exclusion of both non-aboriginals and members of other aboriginal nations. It may, therefore, be advisable if those aboriginal nations intervened in any new litigation. [Emphasis added; emphasis in original deleted.]

[152] Certain passages in *Tsilhqot'in Nation* suggest just as strongly that a declaratory judgment recognizing Aboriginal title would be enforceable against the whole world, that is, against “governments” but also “others seeking to use the land”: para. 76; see also para. 97. Authors also recognize that the proprietary, and not merely personal, nature of Aboriginal title makes it a right enforceable against the whole world:

Aboriginal title is a true property right that may be maintained against the whole world, including the Crown. It is not held at the Crown’s pleasure and it cannot be extinguished by a unilateral Crown act under the royal prerogative. Where aboriginal title has been extinguished by valid legislation, it benefits from the common law rule requiring just compensation. [Emphasis added; footnote omitted.]

(B. Slattery, “The Nature of Aboriginal Title”, in O. Lippert, ed., *Beyond the Nass Valley: National Implications of the Supreme Court’s Delgamuukw Decision* (2000), 11, at p. 22; see also K. McNeil, “Aboriginal Title and the Provinces after *Tsilhqot'in Nation*” (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 67, at p. 86.)

[153] In short, and in light of the relevant case law and academic literature, we conclude that Aboriginal title must clearly be considered a real right for the purposes of private international law. More specifically, Aboriginal title *resembles* or is at least *analogous* to the domestic institution of real rights because (1) it is a right in property, namely the land subject to Aboriginal title, and (2) it is a right enforceable *erga omnes*, that is, against “governments” and “others seeking to use the land”. As K. McNeil notes, “the very term ‘title’ would be a misnomer if Aboriginal land rights were not proprietary”: *The Post-Delgamuukw Nature and Content*

nations autochtones, particulièrement en raison du fait que le titre aborigène comprend le droit exclusif d’utiliser et d’occuper des terres, c’est-à-dire de le faire à l’exclusion des non-autochtones et des membres d’autres nations autochtones. Par conséquent, peut-être serait-il souhaitable que ces autres nations autochtones interviennent dans une nouvelle instance. [Nous soulignons; soulignement dans l’original omis.]

[152] Certains passages de l’affaire *Nation Tsilhqot'in* suggèrent tout aussi fortement qu’un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral serait opposable à tous, c’est-à-dire aux « gouvernements » mais également aux « autres personnes qui veulent utiliser les terres » : par. 76; voir aussi par. 97. De même, la doctrine reconnaît qu’il découle de la nature propriétaire et non simplement personnelle du titre ancestral qu’il s’agit d’un droit opposable à tous :

[TRADUCTION] Le titre ancestral est un véritable droit de propriété qui peut être maintenu contre le monde entier, y compris la Couronne. Il n’est pas détenu au gré de la Couronne et il ne peut être éteint par un acte unilatéral de la Couronne en vertu de la prérogative royale. Lorsque le titre ancestral a été éteint par une loi valide, il bénéficie de la règle de common law exigeant une juste compensation. [Nous soulignons; note en bas de page omise.]

(B. Slattery, « The Nature of Aboriginal Title », dans O. Lippert, dir., *Beyond the Nass Valley : National Implications of the Supreme Court’s Delgamuukw Decision* (2000), 11, p. 22; voir aussi K. McNeil, « Aboriginal Title and the Provinces after *Tsilhqot'in Nation* » (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 67, p. 86.)

[153] En somme, et à la lumière de la jurisprudence et de la doctrine pertinentes, nous concluons que le titre ancestral doit manifestement être considéré comme constituant un droit réel aux fins du droit international privé. Plus précisément, le titre ancestral *ressemble* ou est à tout le moins *analogue* à l’institution interne des droits réels du fait (1) qu’il s’agit d’un droit sur un bien, en l’occurrence les terres assujetties au titre ancestral et (2) qu’il s’agit d’un droit opposable *erga omnes*, c’est-à-dire opposable aux « gouvernements » et aux « autres personnes qui veulent utiliser les terres ». Comme le souligne K. McNeil, [TRADUCTION] « le terme même de “titre”



of *Aboriginal Title* (May 2000) (online), at p. 10, referring to B. Rudden, “The Terminology of Title” (1964), 80 *L.Q.R.* 63.

[154] Contrary to what the Court of Appeal suggested in the case at bar, at paras. 13, 67-69, 74-77, 81-82 and 85 of its reasons, the fact that Aboriginal title is *sui generis* in nature does not preclude it from being found to be a proprietary interest (or, more specifically, a real right) for the purposes of private international law. The Court of Appeal concluded that the Innu’s action was a [TRANSLATION] “primarily personal” action over which Quebec authorities “have jurisdiction because the IOC and the QNS&LR have their head offices in Quebec” and because the Innu were alleging an injury suffered in Quebec: paras. 15, 52 and 95, with reference to arts. 3134 and 3148 para. 1(1) and (3) *C.C.Q.* However, this Court made it abundantly clear in *Delgamuukw* that “aboriginal title is only ‘personal’ [because of its inalienability], and does not mean that aboriginal title is a non-proprietary interest”: para. 113.

[155] Indeed, at the risk of repeating ourselves, the fact that Aboriginal title is *sui generis* in nature does not mean that it cannot be a proprietary interest or a real right strictly for the purposes of private international law; its *sui generis* nature relates to its source — the prior occupation of Canada by Indigenous peoples — as well as its content and some of its characteristics. Aboriginal title is collective; it cannot be surrendered, except to the Crown; and it has an inherent limit, because the land subject to it cannot be developed or misused in a way that would substantially deprive future generations of the benefit of the land: *Delgamuukw*, at paras. 112-15, 117 and 125-32; *Tsilhqot’in Nation*, at paras. 15, 72-75 and 121. The source, content and characteristics of Aboriginal title simply cannot be completely explained by reference to the common law or civil law rules of property law. This, and *nothing more*, is what is meant when it is said that Aboriginal title is “*sui generis*”: on this point, see McNeil, “Aboriginal Title as a Constitutionally Protected Property Right”, at p. 61. Therefore, the fact that Aboriginal title is

serait une appellation fautive si les droits fonciers des autochtones ne constituaient pas un intérêt de nature propriétaire » : *The Post-Delgamuukw Nature and Content of Aboriginal Title* (mai 2000) (en ligne), p. 10, référant à B. Rudden, « The Terminology of Title » (1964), 80 *L.Q.R.* 63.

[154] Contrairement à ce qu’a suggéré à cet égard la Cour d’appel en l’espèce aux par. 13, 67-69, 74-77, 81-82 et 85 de ses motifs, le caractère *sui generis* du titre ancestral n’empêche pas de conclure qu’il s’agit d’un intérêt de propriété (ou, plus précisément, d’un droit réel) pour les besoins du droit international privé. La Cour d’appel a conclu que l’action des Innus serait « principalement [u]ne action personnelle » à l’égard de laquelle les autorités québécoises seraient « compétent[e]s puisqu’IOC et QNS&L ont leur siège au Québec » et puisque les Innus allèguent un préjudice subi au Québec : par. 15, 52 et 95, référant aux art. 3134 et 3148 al. 1(1) et (3) *C.c.Q.* Pourtant, notre Cour a affirmé on ne peut plus clairement dans l’affaire *Delgamuukw* que « c’est uniquement [par son inaliénabilité] que le titre aborigène est un droit “personnel”, et que cela ne veut pas dire qu’il ne s’agit pas d’un intérêt de propriété » : par. 113.

[155] En effet, et au risque de nous répéter, le caractère *sui generis* du titre ancestral ne signifie pas qu’il ne peut s’agir d’un intérêt de propriété ou d’un droit réel strictement au sens du droit international privé; ce caractère *sui generis* se rapporte à l’origine du titre ancestral — à savoir l’occupation antérieure du Canada par les peuples autochtones — de même qu’à son contenu et à certaines de ses caractéristiques. Le titre ancestral est un titre collectif; il ne peut être cédé, sauf à la Couronne; il comporte une limite intrinsèque, car les terres qui y sont assujetties ne peuvent être aménagées ou utilisées d’une façon qui priverait de manière substantielle les générations futures de leur utilisation : *Delgamuukw*, par. 112-115, 117 et 125-132; *Nation Tsilhqot’in*, par. 15, 72-75 et 121. L’origine, le contenu et les caractéristiques du titre ancestral ne peuvent tout simplement pas être entièrement expliqués en fonction des règles du droit des biens en common law ou en droit civil. C’est ce que signifie le qualificatif « *sui generis* » employé à propos du titre ancestral, *rien d’autre* : voir, à ce sujet, McNeil, « Aboriginal Title as a Constitutionally

*sui generis* in nature does not prevent it from being given a civil law characterization for the purposes of private international law.

(ii) Other Aboriginal or Treaty Rights

[156] What we have just explained about the *sui generis* nature of Aboriginal title applies *mutatis mutandis* to other Aboriginal or treaty rights, which this Court has also described as *sui generis*: *Sparrow*, at p. 1112; *R. v. Sundown*, [1999] 1 S.C.R. 393, at para. 35. As Lamer C.J. noted in *Delgamuukw*, Aboriginal rights “fall along a spectrum with respect to their degree of connection with the land”: para. 138.

[157] This Court also stated in *Delgamuukw* that “[b]ecause aboriginal rights can vary with respect to their degree of connection with the land, some aboriginal groups may be unable to make out a claim to title, but will nevertheless possess aboriginal rights that are recognized and affirmed by s. 35(1), including site-specific rights to engage in particular activities”: para. 139. While it is possible — as the AGNL in fact acknowledges in his factum (at para. 79) — that some Indigenous practices, customs or traditions will be connected to *no* specific territory or location, this Court has nonetheless pointed out that “[a]n aboriginal practice, custom or tradition entitled to protection as an aboriginal right will frequently be limited to a specific territory or location”; as such, “an aboriginal right will often be defined in site-specific terms, with the result that it can only be exercised upon a specific tract of land” (*R. v. Côté*, [1996] 3 S.C.R. 139, at para. 39 (emphasis added); see also *R. v. Sappier*, 2006 SCC 54, [2006] 2 S.C.R. 686, at para. 50; *Mitchell v. M.N.R.*, 2001 SCC 33, [2001] 1 S.C.R. 911, at paras. 55-56). In our view, this is the case here because — based on the Innu’s own allegations in their action and on their admission to this effect in the notice of constitutional questions — the Aboriginal or treaty rights they are claiming *are connected* to Nitassinan; for example:

Protected Property Right », p. 61. Ainsi, le caractère *sui generis* du titre ancestral n’empêche pas sa qualification au sens du droit civil pour les fins du droit international privé.

(ii) Autres droits ancestraux ou issus de traités

[156] Ce que nous venons d’expliquer au sujet du caractère *sui generis* du titre ancestral s’applique *mutatis mutandis* aux autres droits ancestraux ou issus de traités, à propos desquels notre Cour a également employé ce qualificatif : *Sparrow*, p. 1112; *R. c. Sundown*, [1999] 1 R.C.S. 393, par. 35. Comme l’a souligné le juge en chef Lamer dans l’affaire *Delgamuukw*, les droits ancestraux « s’étalent le long d’un spectre, en fonction de leur degré de rattachement avec le territoire visé » : par. 138.

[157] Toujours dans l’affaire *Delgamuukw*, notre Cour indiquait « [qu’]étant donné que les droits ancestraux peuvent varier en fonction de leur degré de rattachement au territoire, il est possible que certains groupes autochtones soient incapables d’établir le bien-fondé de leur revendication d’un titre, mais qu’ils possèdent néanmoins des droits ancestraux reconnus et confirmés par le par. 35(1), notamment des droits — spécifiques à un site — d’exercer des activités particulières » : par. 139. Même s’il est possible — comme le reconnaît d’ailleurs le PGTNL dans son mémoire (par. 79) — que certaines coutumes, pratiques ou traditions autochtones ne se rattachent à *aucun* endroit ou territoire spécifique, notre Cour a néanmoins déjà souligné qu’« [u]ne coutume, pratique ou tradition autochtone valant d’être protégée en tant que droit ancestral se limitera fréquemment à un endroit ou territoire spécifique »; par conséquent, « un droit ancestral sera souvent défini en fonction d’un site spécifique, avec pour conséquence qu’il ne peut être exercé qu’à cet endroit » (*R. c. Côté*, [1996] 3 R.C.S. 139, par. 39 (nous soulignons); voir aussi *R. c. Sappier*, 2006 CSC 54, [2006] 2 R.C.S. 686, par. 50; *Mitchell c. M.R.N.*, 2001 CSC 33, [2001] 1 R.C.S. 911, par. 55-56). Nous sommes d’avis que c’est le cas ici puisque — selon les propres allégations de l’action des Innus et leur admission à cet effet dans l’avis de questions constitutionnelles — les droits ancestraux ou issus de traités qu’ils revendiquent *se rattachent* au Nitassinan, par exemple :

[TRANSLATION] Well before contact with the Europeans and up to the present time, the plaintiffs the Innu of UM-MLJ and their ancestors have used and frequented Nitassinan in Quebec and in Labrador while pursuing their unique way of life, which includes hunting, fishing, trapping and gathering.

Prior to contact with the Europeans and since that time, the plaintiffs the Innu of UM-MLJ and their ancestors have, in Nitassinan, carried on practices, customs and traditions that are central to the distinctive culture of their Indigenous Innu society.

The plaintiffs the Innu of UM-MLJ and their ancestors have continuously, in their Nitassinan:

(a) lived in Nitassinan, given birth and raised their children, watched over their dead and taken care of their burial, in accordance with their specific way of life;

(b) hunted, trapped, fished and gathered;

(c) exploited, used and enjoyed natural resources and made use of its fruits and products;

(d) obtained their means of sustenance from and lived off the natural resources found there;

(e) benefitted economically from their land;

...

The carrying on of these practices, customs and traditions and this way of life based on hunting, fishing, trapping and gathering continued well after contact with the Europeans and has continued up to the present time without extinction or voluntary surrender.

The activities, acts and relationships described in paragraphs 44 to 47 are practices, customs and traditions that are integral to the plaintiffs' distinctive culture, have a close connection with the land and were and are at the core of their identity as Innu.

...

#### RIGHTS ASSERTED BY THE INNU OF UM-MLJ

...

Les demandeurs les Innus de UM-MLJ et leurs ancêtres ont, bien avant le contact avec les Européens et ce jusqu'à ce jour, utilisé et fréquenté le Nitassinan au Québec et au Labrador en pratiquant leur mode de vie unique qui comprend notamment la chasse, la pêche, le piégeage et la cueillette.

Avant le contact avec les Européens et depuis, les demandeurs les Innus de UM-MLJ et leurs ancêtres exercent et ont exercé, dans le Nitassinan, des coutumes, pratiques et traditions fondamentales de la culture distinctive de leur société autochtone innue.

Les demandeurs les Innus de UM-MLJ et leurs ancêtres ont continûment dans leur Nitassinan :

(a) vécu dans le Nitassinan, donné naissance et élevé leurs enfants, veillé leurs morts et pris soin de leur donner une sépulture, le tout selon leur mode de vie spécifique;

(b) chassé, pêché, piégé et cueilli;

(c) exploité, utilisé et joui des ressources naturelles et fait usage de ses fruits et produits;

(d) obtenu leurs moyens de subsistance et subsisté grâce aux ressources naturelles qui s'y trouvent;

(e) bénéficié économiquement de leurs territoires;

...

L'exercice de ces coutumes, pratiques et traditions et de ce mode de vie basé sur la chasse, la pêche, le piégeage et la cueillette s'est effectivement poursuivi bien après le contact avec les Européens et jusqu'à ce jour sans extinction ou cession volontaire.

Les activités, les faits et les rapports décrits aux paragraphes 44 à 47 constituent des coutumes, pratiques et traditions qui font partie intégrante de la culture distinctive des demandeurs, ont un lien étroit avec le territoire et étaient et sont au cœur de leur identité innue.

...

#### LES DROITS INVOQUÉS PAR LES INNUS DE UM-MLJ

...

The Indian title, existing Aboriginal rights and treaty rights of the plaintiffs the Innu of UM-MLJ in and to the part of their Nitassinan that is affected by the IOC megaproject include the right to the exclusive use and occupation of the land in this part of their Nitassinan, the right to hunt, fish and trap in this part of their Nitassinan and the right to enjoy and use all of the natural resources in this part of their Nitassinan.

...

Before IOC came to Nitassinan, and even before the Europeans arrived in the Schefferville area, the Innu of UM-MLJ, including their ancestors, frequented and used this traditional territory, in the manner of owners, on a regular basis. They engaged there in their traditional activities, including hunting, trapping, fishing and gathering, in accordance with the Innu way of life, and particularly for sustenance purposes.

...

Among other things, the IOC megaproject, and in particular the defendants' operations, facilities and activities, have infringed and are infringing the plaintiffs' constitutional rights and rights under the general law, that is, their Indian title and their Aboriginal and treaty rights. [Emphasis added.]

(Motion to Institute Proceedings, A.R., vol. II, at pp. 9-11, 19-20 and 24)

[158] In our view, the right to hunt, trap, fish and gather, the right to enjoy all natural resources (including iron ore) and the right to use the water-courses of Nitassinan amount to real rights for the purposes of private international law. More specifically, they *resemble* or are at least *analogous* to innominate real rights of enjoyment: see Anker, at pp. 20-22. An Aboriginal right to hunt, trap, fish or gather is certainly a burden on the land and, under certain conditions, could even be exercised on private property: see, for example, *R. v. Badger*, [1996] 1 S.C.R. 771; see also, on this point, K. McNeil, "Co-Existence of Indigenous Rights and Other Interests in Land in Australia and Canada" (1997), 3 *C.N.L.R.* 1.

Le titre indien, les droits ancestraux existants et les droits issus de traités des demandeurs les Innus de UM-MLJ dans et sur la partie de leur Nitassinan affectée par le mégaprojet d'IOC comprennent le droit à l'usage exclusif et à l'occupation des terres dans cette partie de leur Nitassinan, le droit de chasser, pêcher et piéger dans cette partie de leur Nitassinan ainsi que le droit à la jouissance et à l'usage de l'ensemble des ressources naturelles dans cette partie de leur Nitassinan.

...

Avant l'arrivée d'IOC dans le Nitassinan et avant même l'arrivée des Européens dans la région de Schefferville, les Innus de UM-MLJ, y compris leurs ancêtres, fréquentaient et utilisaient ce territoire traditionnel tel que le font des propriétaires, sur une base régulière. Ils y exerçaient leurs activités traditionnelles, y compris la chasse, le piégeage, la pêche et la cueillette, selon le mode de vie innu et notamment à des fins de subsistance.

...

Le mégaprojet d'IOC et notamment les opérations, installations et activités des défenderesses ont notamment porté atteinte et portent atteinte aux droits constitutionnels et du droit commun des demandeurs, à savoir le titre indien, les droits ancestraux et les droits issus de traités de ces derniers. [Nous soulignons.]

(Requête introductive d'instance, d.a., vol. II, p. 9-11, 19-20 et 24)

[158] À notre avis, les droits de chasse, de piégeage, de pêche et de cueillette, de jouissance de toutes les ressources naturelles (y compris du minerai de fer) et d'utilisation des cours d'eau du Nitassinan sont assimilables à des droits réels aux fins du droit international privé. Plus précisément, ils *ressemblent* ou sont à tout le moins *analogues* à des droits réels de jouissance innommés : voir Anker, p. 20-22. Un droit ancestral de chasse, de piégeage, de pêche ou de cueillette est sans aucun doute une charge grevant la terre et, à certaines conditions, ce droit pourrait même être exercé sur une propriété privée : voir, par exemple, *R. c. Badger*, [1996] 1 R.C.S. 771; voir aussi, à ce sujet, K. McNeil, « Co-Existence of Indigenous Rights and Other Interests in Land in Australia and Canada » (1997), 3 *C.N.L.R.* 1.

[159] Indeed, Quebec judges and authors now generally acknowledge the existence of innominate real rights of enjoyment, that is, dismemberments of ownership that are not expressly provided for by statute: Emerich, at p. 306; Lafond, at p. 758; M. Cantin Cumyn, “De l’existence et du régime juridique des droits réels de jouissance innommés: Essai sur l’énumération limitative des droits réels” (1986), 46 *R. du B.* 3; *Matamajaw Salmon Club v. Duchaine*, [1921] 2 A.C. 426 (P.C.); *Procureur général du Québec v. Club Appalaches inc.*, [1999] R.J.Q. 2260 (C.A.); *Anglo Pacific Group PLC v. Ernst & Young inc.*, 2013 QCCA 1323, [2013] R.J.Q. 1264. Article 1119 *C.C.Q.* states that “[u]sufruct, use, servitude and emphyteusis are dismemberments [*“des démembrements”* in French] of the right of ownership and are real rights”. The choice of words in the French version seems to suggest that the legislature did not intend to enact an exhaustive, closed list of real rights in Quebec law. As Professor Emerich explains, at p. 307:

[TRANSLATION] A number of innominate real rights have been recognized in Quebec civil law, including the right to cut wood and the rights to hunt and fish. Rights to extract minerals or plant materials from the ground, to use the water power of a river or to operate a sugar bush may also be found. [Emphasis added; footnotes omitted.]

[160] Professor B. Ziff notes in this regard that some Aboriginal rights are analogous to *profits à prendre*: *Principles of Property Law* (7th ed. 2018), at p. 443; see, to the same effect, *Bolton v. Forest Pest Management Institute* (1985), 66 B.C.L.R. 126 (C.A.). *Profits à prendre* in the common law are similar to innominate real rights of enjoyment in the civil law: Emerich, at p. 304.

[161] The intervenor Tsawout First Nation argues in its factum that Aboriginal rights short of Aboriginal title do not constitute proprietary interests or real rights because they are not *exclusive*: para. 27. It notes that an Indigenous group with an Aboriginal right to fish or hunt in a specific territory

[159] En effet, la jurisprudence et la doctrine québécoises admettent généralement aujourd’hui l’existence de droits réels de jouissance innommés, c’est-à-dire de démembrements de la propriété qui ne sont pas expressément prévus par la loi : Emerich, p. 306; Lafond, p. 758; M. Cantin Cumyn, « De l’existence et du régime juridique des droits réels de jouissance innommés : Essai sur l’énumération limitative des droits réels » (1986), 46 *R. du B.* 3; *Matamajaw Salmon Club c. Duchaine*, [1921] 2 A.C. 426 (C.P.); *Procureur général du Québec c. Club Appalaches inc.*, [1999] R.J.Q. 2260 (C.A.); *Anglo Pacific Group PLC c. Ernst & Young inc.*, 2013 QCCA 1323, [2013] R.J.Q. 1264. Aux termes de l’art. 1119 *C.c.Q.*, « [l]’usufruit, l’usage, la servitude et l’emphytéose sont des démembrements du droit de propriété et constituent des droits réels ». Le choix des termes semble suggérer que le législateur n’avait pas l’intention d’édicter une liste exhaustive et fermée des droits réels en droit québécois. Comme l’enseigne la professeure Emerich, p. 307 :

Plusieurs droits réels inno[m]és ont été reconnus en droit civil québécois, notamment le droit de coupe de bois et les droits de chasse et de pêche. On peut aussi rencontrer des droits d’extraire du sol des substances minérales ou végétales, de procéder à l’exploitation des forces hydrauliques d’une rivière, ou encore d’exploiter une érablière. [Nous soulignons; notes en bas de page omises.]

[160] Le professeur B. Ziff note à ce propos que certains droits ancestraux sont analogues à des « profits à prendre » : *Principles of Property Law* (7<sup>e</sup> éd. 2018), p. 443; voir, au même effet, *Bolton c. Forest Pest Management Institute* (1985), 66 B.C.L.R. 126 (C.A.). Or, les *profits à prendre* de la common law sont similaires aux droits réels de jouissance innommés du droit civil : Emerich, p. 304.

[161] L’intervenante Tsawout First Nation plaide dans son mémoire que les droits ancestraux autres que le titre ancestral ne sont pas des intérêts de propriété ou des droits réels, car ils ne sont pas *exclusifs* : par. 27. Elle souligne qu’un groupe autochtone titulaire d’un droit ancestral de pêche ou de chasse



may have to exercise this right in common with other Indigenous or non-Indigenous groups: para. 28. This characteristic of Aboriginal rights does not preclude a finding that they amount to proprietary interests or real rights for the purposes of private international law. In French law, for instance, Professor W. Dross states that the utility conferred on the holder of a dismembered real right is not necessarily *withdrawn* from the owner of the thing, [TRANSLATION] “who may continue to exercise it, but now concurrently with another”. Thus, for example, an owner who grants a neighbour a servitude of right of way on his or her property does not abstain from using the right of way: the situation simply becomes one of “plural appropriation” of the utility in question or, in other words, indivision (*Droit des biens* (4th ed. 2019), at p. 108; see also Emerich, at pp. 278-79).

(c) *Conclusion Regarding the Characterization of the Innu’s Action*

[162] As indicated above, a real action can be defined as an action through which a person seeks the *recognition* or *protection* of a *real right*. Because Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights are real rights for the purposes of private international law, it necessarily follows that the aspect of the Innu’s action whose purpose, according to the AGNL, is to have such rights recognized and protected constitutes a real action or, at best, a mixed action falling under Division III of Chapter II of Title Three of Book Ten of the *C.C.Q.* Below we will consider in detail whether there is *in fact* an aspect of the Innu’s action whose purpose is to obtain the *recognition* or *protection* of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights.

(2) Article 3152 C.C.Q.

[163] Article 3152 *C.C.Q.* is the first provision in Division III, which is entitled “Real and Mixed Actions”. It reads as follows:

sur un territoire spécifique peut devoir exercer ce droit concurremment avec d’autres groupes, autochtones ou non-autochtones : par. 28. Une telle caractéristique des droits ancestraux n’empêche pas de conclure qu’ils sont assimilables à des intérêts de propriété ou de droits réels pour les fins du droit international privé. En droit français, par exemple, le professeur W. Dross affirme que l’utilité conférée au titulaire d’un droit réel démembré n’est pas nécessairement *retirée* au propriétaire de la chose, « lequel peut continuer à l’exercer, mais cette fois-ci concurremment avec autrui ». Ainsi, par exemple, lorsqu’un propriétaire consent à son voisin une servitude de passage sur son immeuble, il ne s’interdit pas d’utiliser lui-même ce passage : la situation en est alors tout simplement une d’« appropriation plurale » de l’utilité en cause ou, autrement dit, d’indivision (*Droit des biens* (4<sup>e</sup> éd. 2019), p. 108; voir aussi Emerich, p. 278-279).

c) *Conclusion sur la qualification de l’action des Innus*

[162] Nous avons préalablement défini l’action réelle comme une action par laquelle une personne demande la *reconnaissance* ou la *protection* d’un *droit réel*. Puisque le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités sont des droits réels aux fins du droit international privé, il s’ensuit nécessairement que le volet de l’action des Innus qui, selon le PGTNL, vise à faire reconnaître et à protéger de tels droits serait une action réelle ou au mieux une action mixte visée par la section III du chapitre deuxième du titre troisième du Livre dixième du *C.c.Q.* Nous examinerons ultérieurement en détail la question de savoir si l’action des Innus comporte *effectivement* un tel volet visant la *reconnaissance* ou la *protection* d’un titre ancestral ou d’autres droits ancestraux ou issus de traités.

(2) Article 3152 C.c.Q.

[163] L’article 3152 *C.c.Q.* est la première disposition de cette section III intitulée « Des actions réelles et mixtes ». Il est rédigé comme suit :

**3152.** Québec authorities have jurisdiction to hear a real action if the property in dispute is situated in Québec.

According to well-established jurisprudence, Quebec authorities lack jurisdiction to hear a real action if the property in dispute is situated *outside* Quebec: Glenn, at pp. 757-58; *Bern*, at p. 516; *Mazur v. Sugarman & Vir* (1938), 42 R.P.Q. 150 (Sup. Ct.); *Senauer v. Porter* (1862), 7 L.C. Jur. 42 (Sup. Ct.); *Equity Accounts Buyers Limited v. Jacob*, [1972] C.S. 676; *Union Acceptance Corporation Ltd. v. Guay*, [1960] B.R. 827; Goldstein and Groffier (1998), at No. 151; E. Groffier, *Précis de droit international privé québécois* (4th ed. 1990), at p. 276. The courts have treated this as an imperative rule of territorial jurisdiction that amounts to a rule of subject-matter jurisdiction, the violation of which [TRANSLATION] “results in an absolute lack of jurisdiction that may be raised at any point in the proceedings”: Castel, at p. 689.

[164] Article 3152 *C.C.Q.* must be read in accordance with the “modern approach” to statutory interpretation, which applies when interpreting an article of the *C.C.Q.*: *Montréal (Ville) v. Lonardi*, 2018 SCC 29, [2018] 2 S.C.R. 103, at para. 22. Private international law is codified in Quebec. As a result, “the general principles of interpretation of the *Civil Code* apply to the determination of the scope of the relevant provisions”, and “[t]he courts must therefore interpret the rules as a coherent whole” in light of the principles of comity, order and fairness, which inspire the interpretation of the various private international law rules: *Barer*, at para. 108, per Brown J., citing *GreCon Dimter inc. v. J.R. Normand inc.*, 2005 SCC 46, [2005] 2 S.C.R. 401, at para. 19; *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205, at para. 23. In the case at bar, the legislative history of art. 3152 *C.C.Q.* warrants particular attention.

[165] Article 3152 *C.C.Q.* replaced, for private international law, art. 73 *f.C.C.P.* (now arts. 41 para. 1 and 42(3) *C.C.P.*): see, in this regard, Goldstein and

**3152.** Les autorités québécoises sont compétentes pour connaître d’une action réelle si le bien en litige est situé au Québec.

Selon une jurisprudence bien établie, les autorités québécoises sont incompétentes pour connaître d’une action réelle si le bien en litige est situé *à l’extérieur* du Québec : Glenn, p. 757-758; *Bern*, p. 516; *Mazur c. Sugarman & Vir* (1938), 42 R.P.Q. 150 (C.S.); *Senauer c. Porter* (1862), 7 L.C. Jur. 42 (C.S.); *Equity Accounts Buyers Limited c. Jacob*, [1972] C.S. 676; *Union Acceptance Corporation Ltd. c. Guay*, [1960] B.R. 827; Goldstein et Groffier (1998), n° 151; E. Groffier, *Précis de droit international privé québécois* (4<sup>e</sup> éd. 1990), p. 276. La jurisprudence a considéré qu’il s’agissait d’une règle de compétence territoriale impérative assimilable à une règle de compétence *ratione materiae* dont la violation « entraîne [...] une incompétence absolue qui peut être soulevée à tout moment au cours de l’instance » : Castel, p. 689.

[164] Il faut interpréter l’art. 3152 *C.c.Q.* en suivant la « méthode moderne » d’interprétation des lois, qui s’applique à l’interprétation d’un article du *C.c.Q.* : *Montréal (Ville) c. Lonardi*, 2018 CSC 29, [2018] 2 R.C.S. 103, par. 22. En effet, au Québec, le droit international privé est codifié. En conséquence, « “les principes généraux d’interprétation du *Code civil* s’appliquent à la détermination de la portée de ses dispositions” et “[l]es tribunaux doivent donc interpréter les règles comme un tout cohérent” » à la lumière des principes de courtoisie, d’ordre et d’équité qui servent de guide à l’interprétation des différentes règles de droit international privé : *Barer*, par. 108, le juge Brown, citant *GreCon Dimter inc. c. J.R. Normand inc.*, 2005 CSC 46, [2005] 2 R.C.S. 401, par. 19; *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205, par. 23. En l’espèce, l’historique législatif de l’art. 3152 *C.c.Q.* mérite une attention particulière.

[165] L’article 3152 *C.c.Q.* remplace, pour le droit international privé, l’art. 73 *a.C.p.c.* (maintenant les art. 41 al. 1 et 42 (3) *C.p.c.*) : voir, à ce sujet,

Groffier (2003), at No. 311. Article 73 f.C.C.P. read as follows:

**73.** A real action or a mixed action may be taken either before the court of the domicile of the defendant or before the court of the district where the property in dispute is situated in whole or in part.

[166] Before the *C.C.Q.* came into force in 1994, the international jurisdiction of Quebec authorities was in fact governed by the f.C.C.P.: see, on this point, Castel, at pp. 21 and 665; *Trower and Sons, Ltd. v. Ripstein*, [1944] A.C. 254 (P.C.); *Alimport (Empresa Cubana Importadora de Alimentos) v. Victoria Transport Ltd.*, [1977] 2 S.C.R. 858, at p. 868. Article 73 f.C.C.P. was therefore applied to international situations, even though such an interpretation of the article [TRANSLATION] “was questionable because it refers to a district”: Goldstein and Groffier (1998), at No. 151; see also Castel, at pp. 690-91.

[167] Despite the wording of art. 73 f.C.C.P., which gave Quebec authorities jurisdiction where the defendant was domiciled in Quebec, these authorities did not consider themselves to have jurisdiction over a real action where the subject matter of the dispute was immovable property situated outside Quebec:

[TRANSLATION] Quebec courts have exclusive jurisdiction to decide matters involving immovable property situated in the province. They never have jurisdiction to render a decision concerning immovable property situated abroad, whether the dispute concerns *inter vivos* transactions or successions of immovable property.

This jurisprudence seems to run counter to articles 73 and 74 of the Code of Civil Procedure, which recognize the jurisdiction of courts other than those of the place where the property in dispute is situated. This is why reference is made to international subject-matter jurisdiction. It would be preferable to acknowledge that the rules of domestic territorial jurisdiction set out in articles 73 and 74 C.C.P. have been adapted to the international nature of the situation . . . [Emphasis added; footnote omitted.]

(Castel, at p. 691)

Goldstein et Groffier (2003), n° 311. L'article 73 a.C.p.c. était rédigé comme suit :

**73.** L'action réelle et l'action mixte peuvent être portées soit devant le tribunal du domicile du défendeur, soit devant celui du district où est situé, en tout ou en partie, le bien en litige.

[166] De fait, avant l'entrée en vigueur du *C.c.Q.* en 1994, la compétence internationale des autorités québécoises était régie par l'a.C.p.c. : voir, à ce sujet, Castel, p. 21 et 665; *Trower and Sons, Ltd. c. Ripstein*, [1944] A.C. 254 (C.P.); *Alimport (Empresa Cubana Importadora de Alimentos) c. Victoria Transport Ltd.*, [1977] 2 R.C.S. 858, p. 868. Ainsi, l'art. 73 a.C.p.c. était appliqué aux situations internationales, et ce, même si une telle interprétation de cet article « était douteuse puisqu'il parle de district » : Goldstein et Groffier (1998), n° 151; voir également Castel, p. 690-691.

[167] Malgré le texte de l'art. 73 a.C.p.c. qui conférait compétence aux autorités québécoises lorsque le défendeur était domicilié au Québec, celles-ci ne s'estimaient pas compétentes en matière d'actions réelles lorsque l'objet du litige était un immeuble situé à l'extérieur du Québec :

Les tribunaux québécois ont compétence exclusive pour statuer en matière de biens immobiliers situés dans la province. Ils ne sont jamais compétents lorsqu'il s'agit de statuer sur un immeuble situé à l'étranger, qu'il s'agisse de litiges concernant des transactions *inter vivos* ou de successions immobilières.

Cette jurisprudence semble aller à l'encontre des dispositions des articles 73 et 74 du Code de procédure civile, qui reconnaissent la compétence de tribunaux autres que ceux du lieu où est situé le bien en litige. C'est pour cela que l'on parle de compétence internationale *ratione materiae*. Il vaudrait mieux reconnaître que les règles de la compétence territoriale interne, énoncées aux articles 73 et 74 C.p.c., ont été adaptées au caractère international de la situation . . . [Nous soulignons; note en bas de page omise.]

(Castel, p. 691)

*Quebec courts will not adjudicate as to foreign lands:*  
Our courts have no jurisdiction to adjudicate upon the title or the right to the possession of any immovable not situate in Quebec. [Emphasis in original.]

(W. S. Johnson, *Conflict of Laws* (2nd ed. 1962), at p. 485)

[168] In our view, Professor Emanuelli provides a good summary of the state of the law before the *Civil Code* was reformed:

[TRANSLATION] Prior to the reform of the Civil Code, the courts determined the jurisdiction of Quebec authorities over real and mixed actions by applying articles 73 and 74 C.C.P., as they had adapted the rules in those articles to international disputes by reference to the distinction between movable property and immovable property. The courts had thus extended the *lex rae sitae* rule of jurisdiction to conflicts of jurisdiction. As a result, in real actions relating to immovable property, Quebec courts had jurisdiction only if the property was situated in Quebec. On the other hand, they had jurisdiction over a real action relating to movable property if the defendant was domiciled in Quebec or if the property in question was situated in Quebec. Because different rules applied depending on whether the action concerned movable property or immovable property, it was necessary to characterize the property to which the action related. Under the former article 6 para. 2 C.C.L.C., the property at issue in a real action was characterized on the basis of Quebec law, even if it was situated abroad. [Emphasis added; footnotes omitted; No. 205.]

[169] We note that in 1977, the Civil Code Revision Office (“CCRO”) proposed the enactment of the following article:

**50.** In matters involving real rights, the courts of Québec have general jurisdiction if all or part of the property in dispute is situated in Québec. [Emphasis added.]

(Civil Code Revision Office, *Report on the Québec Civil Code*, vol. I, *Draft Civil Code* (1978), at p. 604)

This article is consistent with Québec practice. It is based in part on Article 73 of the Code of Civil Procedure.

[TRANSLATION] *Les tribunaux québécois ne se prononceront pas relativement aux terres étrangères* : Nos tribunaux ne sont pas compétents pour statuer sur le titre ou le droit de possession de tout immeuble non situé au Québec. [En italique dans l’original.]

(W. S. Johnson, *Conflict of Laws* (2<sup>e</sup> éd. 1962), p. 485)

[168] Selon nous, le professeur Emanuelli résume bien l’état du droit antérieur à la réforme du *Code civil* :

Avant la réforme du Code civil, pour déterminer la compétence des autorités québécoises à l’égard d’actions réelles et mixtes, la jurisprudence appliquait les articles 73 et 74 C.p.c., dont elle avait adapté les règles aux litiges internationaux en fonction de la distinction entre biens meubles et immeubles. Elle avait ainsi étendu la règle prévoyant la compétence de la *lex rei sitae* aux conflits de juridictions. En conséquence, en matière d’actions réelles relatives à un immeuble, les tribunaux québécois étaient compétents seulement si l’immeuble était sis au Québec. En revanche, les tribunaux québécois étaient compétents à l’égard d’une action réelle relative à un meuble si le défendeur était domicilié au Québec ou si le meuble en cause y était situé. Compte tenu de l’application de règles différentes suivant que l’action était relative à un meuble ou à un immeuble, la qualification du bien visé par l’action était nécessaire. Selon l’ancien article 6(2) C.c.B.-C., la qualification du bien en cause dans une action réelle dépendait du droit québécois, même si le bien était sis à l’étranger. [Nous soulignons; note en bas de page omise; n° 205.]

[169] Notons qu’en 1977, l’Office de révision du Code civil (« ORCC ») a suggéré l’adoption de l’article suivant :

**50.** En matière réelle, les tribunaux du Québec ont compétence générale si les biens en litige sont situés en tout ou en partie au Québec. [Nous soulignons.]

(Office de révision du Code civil, *Rapport sur le Code civil du Québec*, vol. I, *Projet de Code civil* (1978), p. 608)

L’article est conforme à la pratique québécoise. Il est basé en partie sur l’article 73 du Code de procédure civile.

It was not considered necessary to adopt any special rule with respect to mixed actions, since it was felt that no such action could be instituted in Québec unless the courts had jurisdiction over both the personal and the real nature of the dispute. [Emphasis added.]

(Civil Code Revision Office, *Report on the Québec Civil Code*, vol. II, t. 2, *Commentaries* (1978), at p. 989)

[170] A 1988 draft bill entitled *An Act to add the reformed law of evidence and of prescription and the reformed private international law to the Civil Code of Québec*, 2nd Sess., 33rd Leg., contained a general provision, art. 3514, that read as follows:

**3514.** A Québec court has jurisdiction over a real action if the property in dispute is situated in Québec; it also has jurisdiction where the action concerns movable property and the defendant is domiciled in Québec.

[171] As noted by Groffier, at p. 276, [TRANSLATION] “[t]his wording prevents any hesitation as regards the Quebec court’s lack of jurisdiction where the immovable property is not situated in Quebec”. Nevertheless, the draft bill gave a court jurisdiction “where the action concern[ed] movable property and the defendant is domiciled in Québec”: art. 3514. In the brief it submitted to the Committee on Institutions in March 1989, the Barreau du Québec suggested, however, that this last portion of the sentence be removed:

[TRANSLATION] The second part of this article is problematic, particularly where the property is situated abroad; the seizure of such property is then beyond the control of the Quebec court. The focus must be first and foremost on the property, not on the defendant. [Emphasis added.]

(*Mémoire du Barreau du Québec sur l’avant-projet de loi portant réforme au Code civil du Québec du droit international privé*, at p. 49; see also, in this regard, Goldstein and Groffier (2003), at No. 311; E. Groffier, *La réforme du droit international privé québécois: Supplément au Précis de droit international privé québécois* (1993), at p. 144; Emanuelli, at No. 163.)

En ce qui concerne l’action mixte, on n’a pas cru devoir adopter une règle particulière, estimant qu’une telle action ne peut être intentée au Québec à moins que les tribunaux n’aient compétence tant en ce qui concerne l’aspect personnel que l’aspect réel du litige. [Nous soulignons.]

(Office de révision du Code civil, *Rapport sur le Code civil du Québec*, vol. II, t. 2, *Commentaires* (1978), p. 1005)

[170] En 1988, l’avant-projet de loi intitulé *Loi portant réforme au Code civil du Québec du droit de la preuve et de la prescription et du droit international privé*, 2<sup>e</sup> sess., 33<sup>e</sup> lég., prévoyait à l’art. 3514 une disposition générale selon laquelle :

**3514.** Le tribunal du Québec est compétent pour connaître d’une action réelle si le bien en litige est situé au Québec; il l’est également lorsque l’action porte sur un bien meuble, si le défendeur a son domicile au Québec.

[171] Comme l’a noté Groffier, p. 276, « [c]ette rédaction permet d’éviter toute hésitation sur l’incompétence du tribunal du Québec lorsque l’immeuble n’est pas situé dans le Québec ». L’avant-projet de loi conférerait cependant la compétence du tribunal « lorsque l’action port[ait] sur un bien meuble, si le défendeur a son domicile au Québec » : art. 3514. Dans son mémoire présenté en mars 1989 à la Commission des institutions, le Barreau du Québec a cependant suggéré que cette dernière portion de la phrase soit retirée :

La deuxième phrase de cet article pose un problème, notamment lorsque le bien est situé à l’étranger; la saisie d’un tel bien se trouve alors hors du contrôle du tribunal québécois. Le focus doit d’abord se placer sur le bien, non pas sur le défendeur. [Nous soulignons.]

(*Mémoire du Barreau du Québec sur l’avant-projet de loi portant réforme au Code civil du Québec du droit international privé*, p. 49; voir aussi, à ce sujet, Goldstein et Groffier (2003), n° 311; E. Groffier, *La réforme du droit international privé québécois : Supplément au Précis de droit international privé québécois* (1993), p. 144; Emanuelli, n° 163.)



The Barreau’s suggestion clearly bore fruit, because in the end, art. 3130 of the *Civil Code of Québec*, Bill 125, 1st Sess., 34th Leg., 1990, had the *same* wording in French as the current art. 3152 *C.C.Q.* and read as follows in English:

**3130.** A Québec judicial or administrative authority has jurisdiction over a real action if the property in dispute is situated in Québec.

This was also what was indicated in the detailed comments in *Projet de loi 125: Code civil du Québec, Commentaires détaillés sur les dispositions du projet, Livre X: Du droit international privé et disposition finale (Art. 3053 à 3144)* (1991), at p. 110:

[TRANSLATION] The article, which is new law, adopts the C.C.R.O.’s proposal. In the case of real actions, it confers jurisdiction on the Quebec authorities in the place where the property is situated, thereby aligning the applicable law (art. 3073) and adjudicative jurisdiction. Unlike article 73 C.C.P., which deals with the jurisdiction of Quebec courts over real and mixed actions, the proposed article does not base jurisdiction on the defendant’s domicile. This criterion is more relevant to mixed actions than it is to real actions. [Emphasis added.]

[172] For its part, the commentary of the Minister of Justice on art. 3152 *C.C.Q.* was as follows:

[TRANSLATION] This article, which is new law, confers jurisdiction over real actions on the Quebec authorities in the place where the property is situated, thereby aligning the applicable law (art. 3097) and adjudicative jurisdiction. Unlike article 73 C.C.P., which deals with the jurisdiction of Quebec courts over real and mixed actions, article 3152 does not base jurisdiction on the defendant’s domicile. This criterion is more relevant to mixed actions than it is to real actions.

(Ministère de la Justice, *Commentaires du ministre de la Justice*, vol. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société* (1993), at p. 2012)

[173] In short, [TRANSLATION] “[t]he position of movable property is in line with that of immovable property” and “[i]t is the court of the place where the property is situated that has jurisdiction over a

La suggestion du Barreau a manifestement porté fruit, puisque, en fin de compte, l’art. 3130 du *Code civil du Québec*, projet de loi 125, 1<sup>re</sup> sess., 34<sup>e</sup> lég., 1990, était *identique* à l’actuel art. 3152 *C.c.Q.*, et était donc rédigé comme suit :

**3130.** Les autorités québécoises sont compétentes pour connaître d’une action réelle si le bien en litige est situé au Québec.

C’est aussi ce qu’indiquent les commentaires détaillés du *Projet de loi 125 : Code civil du Québec, Commentaires détaillés sur les dispositions du projet, Livre X : Du droit international privé et disposition finale (Art. 3053 à 3144)* (1991), p. 110 :

L’article, de droit nouveau, reprend la proposition de l’O.R.C.C. Il donne compétence aux autorités québécoises de la situation du bien en matière d’action réelle assurant ainsi la concordance entre la loi applicable (art. 3073) et la compétence juridictionnelle. Contrairement à l’article 73 C.p.c. relatif à la compétence des tribunaux du Québec en matière d’action réelle et d’action mixte, l’article proposé ne retient pas la compétence fondée sur le domicile du défendeur. Ce critère est plus pertinent en matière d’action mixte qu’en matière d’action réelle. [Nous soulignons.]

[172] Les commentaires du ministre de la Justice sur l’art. 3152 *C.c.Q.* sont quant à eux rédigés comme suit :

Cet article, de droit nouveau, attribue une compétence en matière d’action réelle aux autorités québécoises de la situation du bien, établissant ainsi la concordance entre la loi applicable (art. 3097) et la compétence juridictionnelle. Contrairement à l’article 73 C.P.C. relatif à la compétence des tribunaux du Québec en matière d’action réelle et d’action mixte, l’article 3152 ne retient pas la compétence fondée sur le domicile du défendeur. Ce critère est plus pertinent en matière d’action mixte qu’en matière d’action réelle.

(Ministère de la Justice, *Commentaires du ministre de la Justice*, vol. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société* (1993), p. 2012)

[173] En somme, « [l]a position des biens meubles est alignée sur celle des immeubles » et « [c]’est le tribunal de la situation du bien qui est compétent lorsqu’il s’agit d’une action réelle, quelle que soit la

real action, regardless of the nature of the property to which the action relates”: Goldstein and Groffier (1998), at No. 151; see also Emanuelli, at No. 206.

[174] The legislative history of art. 3152 *C.C.Q.* leads to three conclusions, all of which are of great importance in the case at bar. First, art. 3152 *C.C.Q.* affirms a well-established principle, which is that Quebec authorities lack jurisdiction over an immovable real action where the subject matter of the dispute is situated outside Quebec. In fact, art. 3152 *C.C.Q.* not only affirms this principle but also extends it to movable real actions. In real actions, whether immovable or movable, Quebec authorities now lack jurisdiction where the subject matter of the dispute is not situated in Quebec. In particular, the defendant’s domicile does not give them jurisdiction over a real action, regardless of whether the subject matter of the dispute is immovable property or movable property, because art. 3134 *C.C.Q.* expressly states that this rule applies only in the absence of any special provision: Goldstein, at pp. 271 and 275.

[175] This principle is important in the instant case, because the defendants, IOC and QNS&L, are domiciled in Quebec and because the courts below assumed jurisdiction over the entire dispute on the basis of this head of jurisdiction: Sup. Ct. reasons, at paras. 82 and 93-102; C.A. reasons, at paras. 15, 52 and 95.

[176] Second, and contrary to the wording of art. 73 *f.C.C.P.* (now art. 42(3) *C.C.P.*), which used to apply in private international law in the case of real and mixed actions, and to the wording of art. 50 of the CCRO’s *Report on the Québec Civil Code*, vol. I, art. 3152 *C.C.Q.* does not provide for the jurisdiction of Quebec authorities where the property in dispute is situated “in whole or in part” in Quebec or where “all or part” of it is situated in Quebec. Here, part of Nitassinan is certainly situated in Quebec, but the fact that Quebec authorities have jurisdiction over that part of the territory cannot give them jurisdiction over the part not situated in Quebec. A different interpretation would amount to *rewriting* art. 3152 *C.C.Q.* by adding the words “all or part of”, which, as we have seen, were deliberately removed from the

nature du bien sur lequel elle porte » : Goldstein et Groffier (1998), n° 151; voir aussi Emanuelli, n° 206.

[174] L’historique législatif de l’art. 3152 *C.c.Q.* permet de tirer trois conclusions qui sont toutes d’une grande importance en l’espèce. Premièrement, l’art. 3152 *C.c.Q.* confirme un principe bien établi, à savoir l’incompétence des autorités québécoises en matière d’action réelle immobilière lorsque l’objet du litige est situé à l’extérieur du Québec. En fait, non seulement l’art. 3152 *C.c.Q.* confirme-t-il ce principe, mais il l’étend aux actions réelles mobilières. En matière d’action réelle, immobilière ou mobilière, les autorités québécoises sont désormais incompétentes si l’objet du litige n’est pas situé au Québec. En particulier, le domicile du défendeur ne confère pas compétence aux autorités québécoises en matière d’action réelle — peu importe que l’objet du litige soit un immeuble ou un meuble, l’art. 3134 *C.c.Q.* énonçant expressément que cette règle ne s’applique qu’en l’absence d’une disposition particulière : Goldstein, p. 271 et 275.

[175] En l’espèce, ce principe est important, puisque les défenderesses IOC et QNS&L sont domiciliées au Québec et que les juridictions d’instances inférieures ont fondé leur déclaration de compétence à l’égard de l’ensemble du litige sur ce chef de compétence : motifs de la C.S., par. 82 et 93-102; motifs de la C.A., par. 15, 52 et 95.

[176] Deuxièmement, et contrairement au libellé de l’art. 73 *a.C.p.c.* (aujourd’hui l’art. 42(3) *C.p.c.*) qui s’appliquait auparavant en droit international privé en matière d’action réelle et d’action mixte et à celui de l’art. 50 du *Rapport du Code civil du Québec*, vol. I de l’ORCC, l’art. 3152 *C.c.Q.* ne prévoit pas la compétence des autorités québécoises lorsque le bien en litige est situé « en tout ou en partie » au Québec. En l’espèce, le Nitassinan est certes situé en partie au Québec, mais la compétence des autorités québécoises sur cette partie du territoire ne peut pas leur conférer compétence sur celle qui n’y est pas située. L’interpréter autrement reviendrait à *récrire* l’art. 3152 *C.c.Q.* en y ajoutant les termes « en tout ou en partie » qui, comme nous l’avons vu, ont été délibérément retirés du texte de cet article

wording of this article by the legislature. Moreover, our interpretation of art. 3152 *C.C.Q.* on this point is consistent with the presumption against extraterritoriality, whereby “[t]he legislature is presumed to intend the territorial limits of its jurisdiction to coincide with that of the statute’s operation”, and “[u]nless implicitly or explicitly provided otherwise, the legislature is presumed to enact for persons, property, juridical acts and events within the territorial boundaries of its jurisdiction”: P.-A. Côté, in collaboration with S. Beaulac and M. Devinat, *The Interpretation of Legislation in Canada* (4th ed. 2011), at p. 212.

[177] Third, it is quite clear from the CCRO’s *Report on the Québec Civil Code*, the *Commentaires détaillés sur les dispositions du projet* discussing art. 3130 of Bill 125 and the *Commentaires du ministre de la Justice* concerning art. 3152 *C.C.Q.* that a mixed action may not be instituted in Quebec unless Quebec authorities have jurisdiction over *both* the personal aspect *and* the real aspect of the dispute. In other words, for Quebec authorities to have jurisdiction over a mixed action, the property in dispute must be situated entirely in Quebec, since otherwise they will have no jurisdiction over the real aspect of the dispute. Jurisdiction over the personal aspect of the dispute based, for example, on the defendant’s domicile is therefore not sufficient in the case of a mixed action. The Quebec Court of Appeal recently adopted this same interpretation of art. 3152 *C.C.Q.*: *CGAO v. Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923, at paras. 10-11 (CanLII). We also note that this interpretation of art. 3152 *C.C.Q.* is not disputed by the Innu, the AGC or our colleagues.

[178] One conclusion must be reached in this regard: the *C.C.Q.* departs from the law as it existed before the *C.C.Q.* came into force. Article 73 f.*C.C.P.* provided that a mixed action could be taken “either before the court of the domicile of the defendant or before the court of the district where the property in dispute [was] situated in whole or in part”. Judges and authors also recognized the jurisdiction of Quebec authorities over a dispute where the action could be characterized as personal or mixed and where a head

par le législateur. Par ailleurs, notre interprétation de l’art. 3152 *C.c.Q.* sur ce point est conforme au principe de la territorialité des lois selon lequel on « prête[ra] en principe au législateur la volonté de faire coïncider les limites spatiales de l’effet de ses lois avec les frontières du territoire soumis à sa compétence » et, « [e]n l’absence de disposition contraire, expresse ou implicite, on présumera que l’auteur d’un texte législatif entend qu’il s’applique aux personnes, aux biens, aux actes ou aux faits qui se situent à l’intérieur des limites du territoire soumis à sa compétence » : P.-A. Côté, en collaboration avec S. Beaulac et M. Devinat, *Interprétation des lois* (4<sup>e</sup> éd. 2009), p. 230.

[177] Troisièmement, il ressort assez clairement du *Rapport sur le Code civil du Québec* de l’ORCC, des *Commentaires détaillés sur les dispositions du projet [de loi 125]* concernant l’art. 3130 et des *Commentaires du ministre de la Justice* concernant l’art. 3152 *C.c.Q.* qu’une action mixte ne peut être intentée au Québec à moins que les autorités québécoises n’aient compétence en ce qui concerne *tant* l’aspect personnel *que* l’aspect réel du litige. Autrement dit, pour que les autorités québécoises aient compétence sur une action mixte, il est nécessaire que le bien en litige soit situé entièrement au Québec, car autrement elles n’auraient pas compétence sur l’aspect réel du litige. La compétence sur l’aspect personnel du litige fondée, par exemple, sur le domicile du défendeur ne suffit donc pas en matière d’action mixte. La Cour d’appel du Québec a récemment retenu cette même interprétation de l’art. 3152 *C.c.Q.* : *CGAO c. Groupe Anderson inc.*, 2017 QCCA 923, par. 10-11 (CanLII). Notons par ailleurs que ni les Innus, ni le PGC, ni nos collègues ne contestent cette interprétation de l’art. 3152 *C.c.Q.*

[178] À cet égard, une conclusion s’impose : le *C.c.Q.* s’écarte du droit tel qu’il existait avant son entrée en vigueur. L’article 73 a.*C.p.c.* prévoyait qu’une action mixte pouvait être portée « soit devant le tribunal du domicile du défendeur, soit devant celui du district où [était] situé, en tout ou en partie, le bien en litige ». Par ailleurs, la jurisprudence et la doctrine reconnaissaient la compétence des autorités québécoises sur le litige lorsque l’action pouvait être qualifiée de personnelle ou de mixte et qu’un

of jurisdiction other than the property being situated in Quebec (for example, the defendant's domicile) was established: Glenn, at pp. 757-58; *Babineau v. Railway Centre Park Company Limited* (1914), 47 C.S. 161; *Lamothe v. Hébert* (1916), 24 R.L. 182 (Sup. Ct.). Contemporary authors — who in this respect continue to rely on cases decided before the *C.C.Q.* came into force — have not always identified this change made to the law when the *C.C.Q.* came into force: see, for example, Goldstein and Groffier (2003), at No. 311.

[179] In the present case, the Superior Court judge expressly recognized — in accordance with the admission made before him by the Innu (at para. 61) — that Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights [TRANSLATION] “involv[e] a number of elements of a real right” (paras. 62-64). He nevertheless rejected the characterization of the Innu's action as a “real action” and preferred to characterize it as a “mixed action” because, in his view, the real aspect of the action, whose purpose is to obtain the recognition and protection of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights, is “ancillary” to the personal aspect of the action, whose purpose is to obtain an award of damages against the defendants, IOC and QNS&L: paras. 66-68 and 77-79. Because the defendants are domiciled in Quebec, the judge concluded that Quebec authorities have jurisdiction over such a “mixed action”: paras. 82 and 93-102.

[180] However, it is in the case of a *personal* action — not a *mixed* action — that Quebec authorities have jurisdiction where the defendant is domiciled in Quebec: art. 3148 para. 1(1) *C.C.Q.* In a mixed action, the defendant's domicile is not enough; the property in dispute must *also* be situated *in Quebec*, as required by art. 3152 *C.C.Q.*

[181] Our colleagues are of the view that the Innu's action is a “non-classical” mixed action with a personal aspect and a *sui generis* aspect: para. 56. Relying on the absence of any provisions relating specifically to *sui generis* rights, they conclude that art. 3134 *C.C.Q.* is applicable and that, because the companies being sued are domiciled in Montréal, Quebec authorities have jurisdiction over both the

chef de compétence autre que la situation du bien au Québec (par exemple, le domicile du défendeur) était établi : Glenn, p. 757-758; *Babineau c. Railway Centre Park Company Limited* (1914), 47 C.S. 161; *Lamothe c. Hébert* (1916), 24 R.L. 182 (C.S.). La doctrine contemporaine — qui continue en cela de s'appuyer sur la jurisprudence antérieure à l'entrée en vigueur du *C.c.Q.* — n'a pas toujours su relever ce changement dans l'état du droit effectué lors de l'entrée en vigueur du *C.c.Q.* : voir, par exemple, Goldstein et Groffier (2003), n° 311.

[179] En l'espèce, le juge de la Cour supérieure a expressément reconnu — conformément à l'admission des Innus faite devant lui (par. 61) — que le titre ancestral et les autres droits ancestraux ou issus de traités « comporte[nt] plusieurs éléments d'un droit réel » (par. 62-64). Le juge a néanmoins rejeté la qualification d'« action réelle » et a préféré celle d'« action mixte », puisque, selon lui, le volet réel de l'action des Innus visant la reconnaissance et la protection d'un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités était « ancillaire » au volet personnel de l'action visant la condamnation des défenderesses IOC et QNS&L au paiement de dommages-intérêts : par. 66-68 et 77-79. Comme les défenderesses sont domiciliées au Québec, le juge en a conclu que les autorités québécoises étaient compétentes pour connaître d'une telle « action mixte » : par. 82 et 93-102.

[180] Or, c'est en matière d'action *personnelle* — et non d'action *mixte* — que les autorités québécoises sont compétentes lorsque le défendeur a son domicile au Québec : art. 3148 al. 1(1) *C.c.Q.* En matière d'action mixte, le domicile du défendeur ne suffit pas; il faut *de plus* que le bien en litige soit situé *au Québec*, comme l'exige l'art. 3152 *C.c.Q.*

[181] Nos collègues sont d'avis que l'action des Innus est une action mixte « non classique » comprenant un volet personnel ainsi qu'un volet *sui generis* : par. 56. S'autorisant de l'absence de dispositions visant spécifiquement les droits *sui generis*, ils concluent que l'art. 3134 *C.c.Q.* trouve application et que, puisque les entreprises poursuivies ont leur domicile à Montréal, les autorités québécoises ont

personal aspect and the *sui generis* aspect of the action.

[182] The rights protected by s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, and in particular Aboriginal title conferring “the right to exclusive use and occupation of the land held pursuant to that title for a variety of purposes” (*Delgamuukw*, at para. 117), are a burden first and foremost on the Crown’s underlying title (*Tsilhqot’in Nation*, at para. 69). As this Court noted, “[t]he characteristics of Aboriginal title flow from the special relationship between the Crown and the Aboriginal group in question. It is this relationship that makes Aboriginal title *sui generis* or unique”: *Tsilhqot’in Nation*, at para. 72 (emphasis added). The Crown is the main defendant in an action for the recognition of Aboriginal title, as we will show below.

[183] Our colleagues’ conclusion (at para. 58) that the private companies, rather than the Crown, are the defendants in the action for the recognition of Aboriginal rights is therefore highly problematic. We want to emphasize that, even under our colleagues’ interpretation of Quebec private international law, their conclusion that a third party, rather than the Crown, is the defendant in the action for the recognition of title is one that distorts the *sui generis* nature of Aboriginal rights.

(3) Consideration of Jurisdiction on a Case-by-Case Basis

[184] There is a principle in Quebec private international law to the effect that “the jurisdiction of the Quebec court is determined on a case-by-case basis”: *GreCon*, at para. 29. This is the exercise we will now undertake in order to ascertain whether, as the AGNL argues, the Innu’s action in fact involves claims that are real or mixed in nature because their purpose is to obtain the recognition or protection of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights, which are real rights for the purposes of private international law. If the action does involve such claims, Quebec authorities lack jurisdiction to grant the claims if

compétence tant sur le volet personnel que sur le volet *sui generis* de l’action.

[182] Les droits protégés par l’art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, et notamment le titre ancestral qui accorde « le droit d’utiliser et d’occuper de façon exclusive les terres détenues en vertu de ce titre pour diverses fins » (*Delgamuukw*, par. 117) sont un fardeau ou une charge qui s’impose en premier lieu sur le titre sous-jacent de la Couronne (*Nation Tsilhqot’in*, par. 69). Comme notre Cour le rappelait, « [l]es caractéristiques du titre ancestral découlent de la relation particulière entre la Couronne et le groupe autochtone en question. C’est cette relation qui rend le titre ancestral *sui generis*, ou unique » : *Nation Tsilhqot’in*, par. 72 (nous soulignons). La Couronne est la principale défenderesse à l’action en reconnaissance d’un titre ancestral, comme nous l’étayerons plus loin.

[183] Ainsi, la conclusion de nos collègues (par. 58) voulant que les défenderesses à l’action en reconnaissance de droits ancestraux soient les entreprises privées plutôt que la Couronne s’avère grandement problématique. Nous insistons pour souligner que, même suivant l’interprétation que font nos collègues du droit international privé québécois, leur conclusion voulant qu’un tiers, plutôt que la Couronne, soit le défendeur à l’action en reconnaissance de titre est une conclusion qui dénature le caractère *sui generis* des droits ancestraux.

(3) Examen de la compétence pour chaque demande en particulier

[184] Il existe en droit international privé québécois un principe selon lequel « la compétence du tribunal québécois se détermine pour chaque demande en particulier » : *GreCon*, par. 29. C’est l’exercice auquel nous allons maintenant nous livrer, et ce, afin de décider si, comme le soumet le PGTNL, l’action des Innus comporte effectivement des demandes qui seraient de nature réelle ou mixte du fait qu’elles viseraient à faire reconnaître ou à protéger un titre ancestral ou d’autres droits ancestraux ou issus de traités, lesquels sont des droits réels aux fins du droit international privé. Dans l’affirmative, les autorités



they relate to the part of Nitassinan that is situated in Newfoundland and Labrador.

(a) *Claim for “Declaratory Remedies”*

[185] In their motion to institute proceedings, the Innu seek a number of [TRANSLATION] “declaratory remedies”: A.R., vol. II, at p. 30. The relevant conclusions of that motion read as follows:

[TRANSLATION] **TO DECLARE** that the plaintiffs the Innu of UM-MLJ have unextinguished Indian title to the parts of Nitassinan that are affected by the IOC megaproject (including each of its components), and in particular by the facilities, operations and activities of IOC and QNS&L, which are described herein, especially their industrial and port facilities and activities;

**TO DECLARE** that the plaintiffs the Innu of UM-MLJ have existing Aboriginal and treaty rights in all of Nitassinan, including rights:

- (a) in and with respect to all natural resources, including iron ore, in Nitassinan, and in particular in the area where the defendants have their mining, railway and port facilities;
- (b) to hunt, trap, fish and gather for food, social, ceremonial and commercial purposes;
- (c) to exercise jurisdiction over Nitassinan;
- (d) to use the watercourses and bodies of water, including the seas, rivers, lakes and ponds;
- (e) to erect and use camps, lodges, caches and dwellings;
- (f) to control and manage the above-described Nitassinan, including its fauna, flora, environment and resources;
- (g) to practise or conduct spiritual and cultural traditions and ceremonies;
- (h) to exploit forest resources;
- (i) to use their distinctive language and culture and to pass them down from generation to generation;

québécoises sont incompétentes pour y faire droit, si elles portent sur la partie du Nitassinan qui est située à Terre-Neuve-et-Labrador.

a) *Demande de « remèdes déclaratoires »*

[185] Dans leur requête introductive d’instance, les Innus demandent divers « remèdes déclaratoires » : d.a., vol. II, p. 30. Les conclusions pertinentes de la requête introductive d’instance se lisent comme suit :

**DÉCLARER** que les demandeurs les Innus de UM-MLJ ont un titre indien non éteint sur les parties du Nitassinan affectées par le mégaprojet d’IOC (y compris chacune de ses composantes) et notamment par les installations, opérations et activités d’IOC et de QNS&L, lesquels sont décrits aux présentes, et en particulier par les installations et activités industrielles et portuaires d’IOC et de QNS&L;

**DÉCLARER** que les demandeurs les Innus de UM-MLJ ont des droits ancestraux et issus de traités existants sur tout le Nitassinan, y compris les droits :

- (a) sur et quant à toutes les ressources naturelles, y compris le minerai de fer, dans le Nitassinan et notamment dans la région des installations minières, ferroviaires et portuaires des défenderesses;
- (b) de chasser, de piéger, de pêcher et de cueillir pour fins alimentaires, sociales, rituelles et commerciales;
- (c) d’exercer une juridiction sur ledit Nitassinan;
- (d) d’utiliser les cours d’eau et les plans d’eau, y compris les mers, fleuve, rivières, lacs et étangs;
- (e) d’ériger et d’utiliser des campements, des gîtes, des caches et des habitations;
- (f) de contrôler et de gérer le Nitassinan décrit ci-dessus, y compris de contrôler et de gérer la faune, la flore, l’environnement et les ressources dudit Nitassinan;
- (g) d’exercer des traditions et cérémonies spirituelles et culturelles;
- (h) d’exploiter les ressources forestières;
- (i) d’utiliser et de transmettre de génération en génération leur langue et leur culture distinctives;

(j) to use Nitassinan for religious and spiritual purposes, including for burial and for specific rites and traditions connected with death;

(k) to exploit and enjoy the natural resources of Nitassinan and to use its fruits, products and resources; and

(l) to move freely in their Nitassinan.

**TO DECLARE** that the said Indian title and Aboriginal and treaty rights of the plaintiffs the Innu of UM-MLJ are protected by the Canadian Constitution and that they take precedence over and constitute a condition attached to and a burden on any right held by the defendants in, to, over and under Nitassinan, including the natural resources found there;

**TO DECLARE** that the IOC megaproject and the defendants' operations, facilities and activities were and are subject to the consent of the plaintiffs the Innu of UM-MLJ;

**TO DECLARE** that the IOC megaproject, and in particular the defendants' operations, facilities and activities and all work associated therewith, including the so-called preliminary work, and the performance of that work, are unlawful and constitute an infringement of the plaintiffs' Indian title and Aboriginal and treaty rights; [pp. 31-32]

[186] Because their purpose is clearly to obtain the *recognition* of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights, which are real rights for the purposes of private international law, these claims are real in nature. In fact, a declaration is the primary means by which Aboriginal title can be established: *Tsilhqot'in Nation*, at paras. 89-90. A declaratory judgment is also, generally speaking, one of the preferred procedural vehicles in property law: L. Sarna, *The Law of Declaratory Judgments* (4th ed. 2016), at p. 249. It is true that "[t]he court of one geographic jurisdiction, in limited circumstances, may issue a declaration applicable to a party located in another jurisdiction if it is of use and whether or not it is enforceable" (Sarna, at p. 91 (emphasis added)), but under art. 3152 C.C.Q., a court may not grant an application for a declaratory judgment *with respect to proprietary or possessory rights* in immovable property situated abroad because by doing so it would purport to deal *directly* with title: see, for example, *Khan Resources Inc. v. W M Mining Co., LLC* (2006), 79

(j) d'utiliser ledit Nitassinan pour fins religieuses et spirituelles, y compris aux fins de sépulture et aux fins de rites et traditions particulières face à la mort;

(k) d'exploiter et de jouir des ressources naturelles dudit Nitassinan et d'user de ses fruits, produits et ressources;

(l) de circuler librement sur leur Nitassinan.

**DÉCLARER** que ledit titre Indien et les droits ancestraux et issus de traités des demandeurs les Innus de UM-MLJ sont protégés par la Constitution canadienne et ont préséance, constituent une condition et grèvent d'un fardeau et d'une charge tout droit des défenderesses dans, sur, au-dessus et en dessous du Nitassinan incluant les ressources naturelles qui s'y trouvent;

**DÉCLARER** que le mégaprojet d'IOC et les opérations, installations et activités des défenderesses étaient et sont sujets au consentement des demandeurs les Innus de UM-MLJ;

**DÉCLARER** que le mégaprojet d'IOC et notamment les opérations, installations et activités des défenderesses et tous les travaux s'y rattachant, incluant les travaux dits préliminaires, et la réalisation de ceux-ci, sont illégaux et constituent une violation du titre indien et des droits ancestraux et issus de traités des demandeurs; [p. 31-32]

[186] Puisqu'elles visent manifestement à faire *reconnaître* un titre ancestral et d'autres droits ancestraux ou issus de traités, lesquels sont des droits réels aux fins du droit international privé, ces demandes sont de nature réelle. En fait, le jugement déclaratoire est le moyen principal par lequel l'existence d'un titre ancestral peut être établie : *Nation Tsilhqot'in*, par. 89-90. Le jugement déclaratoire est aussi généralement un véhicule procédural privilégié en droit des biens : L. Sarna, *The Law of Declaratory Judgments* (4<sup>e</sup> éd. 2016), p. 249. Certes, [TRADUCTION] « [l]e tribunal d'une juridiction géographique peut, dans des circonstances limitées, prononcer une déclaration applicable à une partie située dans une autre juridiction, si la déclaration est utile, qu'elle soit ou non exécutoire » (Sarna, p. 91 (nous soulignons)), mais conformément à l'art. 3152 C.c.Q., un tribunal ne peut faire droit à une demande de jugement déclaratoire *relativement à des droits de propriété ou de possession* sur un immeuble situé à l'étranger car, ce faisant, elle prétendrait agir *directement* sur

O.R. (3d) 411 (Ont. C.A.), at paras. 19 and 24; *War Eagle Mining Co. v. Robo Management Co.* (1995), 13 B.C.L.R. (3d) 362 (S.C.), at para. 27.

[187] The Innu argue that the declarations they seek would be binding *only* on the defendants, IOC and QNS&L, and not on the Crown of Newfoundland and Labrador. The Court of Appeal accepted this argument (at para. 91), which is more relevant to the AGNL’s second ground of appeal, that is, to the issue of whether the Innu’s action is *in substance* against the Crown of Newfoundland and Labrador, in which case, the AGNL submits, the doctrine of interprovincial jurisdictional immunity would be engaged.

[188] Even if the Innu were correct in arguing that the declarations they seek would be binding *only* on the defendants, IOC and QNS&L, the fact remains that the declarations would relate *to the title* the Innu claim to hold to Nitassinan, including the parts of that territory that are situated outside Quebec. Because of art. 3152 C.C.Q., Quebec authorities lack jurisdiction in this regard.

[189] To be clear, we are of the view that if Quebec authorities were to rule directly *on the title* that the Innu believe they hold to the parts of Nitassinan that are situated outside Quebec, the declarations would be binding on *no one*, not even on the defendants, IOC and QNS&L, precisely because Quebec authorities lack jurisdiction in this regard: *Medicine Hat (City) v. Wilson*, 2000 ABCA 247, 271 A.R. 96, at para. 96, citing G. Spencer Bower, A. Kingcome Turner and K. R. Handley, *The Doctrine of Res Judicata* (3rd ed. 1996), at para. 235.

[190] In principle, “findings [that are] essentially of a factual nature . . . are not binding on the courts of other provinces”: *Hunt*, at p. 310; on this point, see transcript, at p. 9. *A fortiori*, the findings of law or of mixed fact and law that would hypothetically be made by the Quebec Superior Court — which lacks jurisdiction to do so — concerning the existence of

le titre : voir, par exemple, *Khan Resources Inc. c. W M Mining Co., LLC* (2006), 79 O.R. (3d) 411 (C.A. Ont.), par. 19 et 24; *War Eagle Mining Co. c. Robo Management Co.* (1995), 13 B.C.L.R. (3d) 362 (C.S.), par. 27.

[187] Les Innus font valoir que les déclarations qu’ils sollicitent seraient opposables *seulement* aux défenderesses IOC et QNS&L, et non à la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador. La Cour d’appel a souscrit à cet argument (par. 91), qui est plus pertinent relativement au second moyen d’appel soulevé par le PGTNL, c’est-à-dire relativement à la question de savoir si l’action des Innus est *en substance* dirigée contre la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador, ce qui engagerait selon le PGTNL la doctrine de l’immunité juridictionnelle interprovinciale.

[188] Même si les Innus avaient raison de soutenir que les déclarations qu’ils sollicitent seraient opposables *seulement* aux défenderesses IOC et QNS&L, il n’en demeure pas moins qu’il s’agirait de déclarations portant *sur le titre* dont les Innus allèguent être titulaires à l’égard du Nitassinan, y compris sur les parties de ce territoire qui sont situées à l’extérieur du Québec. En raison de l’art. 3152 C.c.Q., les autorités québécoises sont incompétentes à cet égard.

[189] En termes clairs, nous sommes d’avis que, si les autorités québécoises se prononçaient directement *sur le titre* dont les Innus estiment être titulaires à l’égard des parties du Nitassinan qui sont situées à l’extérieur du Québec, ces déclarations ne seraient opposables à *personne*, pas même aux défenderesses IOC et QNS&L, précisément parce que les autorités québécoises sont incompétentes à cet égard : *Medicine Hat (City) c. Wilson*, 2000 ABCA 247, 271 A.R. 96, par. 96, citant G. Spencer Bower, A. Kingcome Turner et K. R. Handley, *The Doctrine of Res Judicata* (3<sup>e</sup> éd. 1996), par. 235.

[190] En principe, « les conclusions qui sont essentiellement de nature factuelle ne lient pas les tribunaux d’autres provinces » : *Hunt*, p. 310; à ce sujet, voir transcription, p. 9. À plus forte raison, les conclusions de droit ou mixtes de droit et de fait sur l’existence d’un titre ancestral ou d’autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres

Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights in land situated outside Quebec would not be binding on the courts of other provinces, regardless of whether such declarations were set out in the reasons or in the formal judgment: see also, in this regard, transcript, at pp. 10-11 and 46.

[191] We would note here that the strategy chosen by the Innu does not necessarily favour the proportionality of proceedings. The fact is that they are seeking authorization to engage, in Quebec, in long and costly proceedings that would, by their own admission, result in declarations that would have *no value* against the Crown of Newfoundland and Labrador. If they wished to embark on a “comprehensive land claim”, they would then, by their own logic, have to recommence the same proceedings before the competent authorities in Newfoundland and Labrador: transcript, at p. 88. This emerges clearly from the exchanges between this Court and counsel for the Innu during the hearing:

[TRANSLATION] [Mr. Bertrand:] In fact, this is why the Court of Appeal invited them [the AGNL] to come and participate in the proceedings. And it was the same thing at trial. But they chose to appear only to challenge jurisdiction, that’s all. But yes, in answer to your question, it . . .

Mr. Justice Gascon: But if they participate . . . Excuse me, but this is what I don’t understand. If they participate . . . if the Court of Appeal invites them to participate in the proceedings, what would the reason be? Because you’re telling me that they will participate in the proceedings, yes, but it won’t be binding on them. Would you like to tell me what they’ll be doing?

Mr. Bertrand: Well, they may be called in warranty too. They may be called in warranty too. They may choose to come to . . .

Mr. Justice Gascon: Yes, but the Court of Appeal’s invitation to participate was extended in its judgment. It was not based on a call in warranty or . . .

Mr. Bertrand: Yes.

situées à l’extérieur du Québec, conclusions qui seraient par hypothèse tirées par la Cour supérieure du Québec — incompétente à cet égard —, ne lieraient pas les tribunaux des autres provinces, et ce, peu importe que ces déclarations soient contenues dans les motifs ou dans le dispositif formel du jugement : voir aussi, à ce sujet, transcription, p. 10-11 et 46.

[191] Nous soulignerions ici que la stratégie choisie par les Innus ne favorise pas nécessairement la proportionnalité des procédures. En effet, ils souhaitent être autorisés à s’engager au Québec dans un débat long et coûteux dont le résultat serait, selon leur propre admission, des déclarations *sans valeur* à l’égard de la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador. Dans la logique des Innus, ces derniers devraient par la suite, s’ils souhaitaient se lancer dans une « revendication territoriale globale », recommencer le même débat devant les autorités compétentes de Terre-Neuve-et-Labrador : transcription, p. 88. Cela ressort clairement des échanges survenus entre notre Cour et les procureurs des Innus lors de l’audience :

[M<sup>e</sup> Bertrand :] D’ailleurs, c’est pour ça que la Cour d’appel les invite à venir participer au débat [le PGTNL]. Puis, en première instance, c’était la même chose. Mais ils ont choisi de ne comparaître que pour contester la compétence, c’est tout. Mais, oui, en réponse à votre question, ça . . .

Monsieur le juge Gascon : Mais s’ils participent . . . Excusez-moi, mais c’est ça que je ne saisis pas, là. S’ils participent . . . si la Cour d’appel les invite à participer au débat, ce serait pourquoi? Parce que vous me dites qu’ils vont participer au débat, oui, mais ce ne sera pas opposable à eux. Voulez-vous bien me dire qu’est-ce qu’ils vont aller faire là?

M<sup>e</sup> Bertrand : Bien, ils peuvent être appelés en garantie pareil aussi. Ils peuvent être appelés en garantie pareil aussi. Ils peuvent choisir de venir pour . . .

Monsieur le juge Gascon : Oui, mais l’invitation à participer de la Cour d’appel est faite dans son arrêt, là. Elle n’est pas faite en fonction d’un appel en garantie ou de . . .

M<sup>e</sup> Bertrand : Oui.

Mr. Justice Gascon: . . . forced impleading. And you say: “Even if we continue — and this is what the Court of Appeal is inviting them to do — they can come and participate in the proceedings.” But why then . . .

Mr. Bertrand: Well, but when . . .

Mr. Justice Gascon: . . . if this ultimately . . . if this ultimately doesn’t make it binding and . . . which suggests to me that even in your scenario, other proceedings will be required, no doubt somewhere in Newfoundland, if only to ensure that these rights have an impact . . .

Mr. Bertrand: Yes.

Mr. Justice Gascon: . . . on that province.

Mr. Bertrand: Yes, but we can choose, as you know . . . Of course, even the court encouraged us in this regard. We can opt for discussions or negotiations, just as we can opt for court proceedings. But in the context of a comprehensive land claim, which is obviously very different from this case, which is really an action for damages . . .

But listen, Newfoundland may also not come and participate in the proceedings if it doesn’t want to participate in them.

. . .

Mr. Justice Gascon: If I . . . just so I understand.

Mr. O’Reilly, Ad. E.: Yes.

Mr. Justice Gascon: You say that you’re bringing an action for damages against IOC, against QNS, based on infringements of Aboriginal rights, of Aboriginal title. If you bring an action five years from now, this time against the Government of Quebec, the Government of Canada and the Government of Newfoundland, to have your Aboriginal rights and title recognized, how will the evidence differ from one case to the other?

Mr. O’Reilly, Ad. E.: Well, it’s because there is . . . it will be necessary at that point to go into the constitutional sphere and the justification test to see whether there has really been an infringement. And that’s when the

Monsieur le juge Gascon : . . . une mise en cause forcée, là. Puis vous dites : « Même si on continue — puis c’est ce que la Cour d’appel les invite à faire — ils peuvent venir participer au débat. » Mais pourquoi donc . . .

M<sup>e</sup> Bertrand : Bien, mais quand . . .

Monsieur le juge Gascon : . . . si, en bout de ligne, ça . . . si en bout de ligne, ça ne rend pas ça opposable puis la . . . ce qui m’amène à penser que, même dans votre scénario, ça va en prendre une autre procédure quelque part sans doute à Terre-Neuve, ne serait-ce que pour que ces droits-là aient un impact . . .

M<sup>e</sup> Bertrand : Oui.

Monsieur le juge Gascon : . . . sur cette province-là.

M<sup>e</sup> Bertrand : Oui, mais on peut choisir, comme vous le savez . . . Évidemment, même, la Cour nous encourageait à ça. On peut choisir la voie de la discussion, de la négociation, comme on peut également choisir la voie judiciaire. Mais, dans le contexte d’une revendication territoriale globale, qui est évidemment très distincte du présent dossier, qui est vraiment une action en dommages . . .

Mais, écoutez, ils peuvent ne pas venir aussi participer au débat s’ils ne veulent pas venir participer au débat, Terre-Neuve.

. . .

Monsieur le juge Gascon : Si je . . . juste que je comprendre, là.

M<sup>e</sup> O’Reilly, Ad. E. : Oui.

Monsieur le juge Gascon : Vous dites que, là, vous faites un recours en dommages contre IOC, contre QNS sur la base des violations de droits ancestraux, de titre ancestral. Si vous prenez dans cinq ans d’ici un recours cette fois-ci dirigé contre le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada puis le gouvernement de Terre-Neuve pour faire reconnaître vos droits et titres ancestraux, en quoi la preuve d’un va être différente de la preuve de l’autre?

M<sup>e</sup> O’Reilly, Ad. E. : Bien, c’est parce qu’il y a . . . il va falloir à ce moment-là aller dans le domaine constitutionnel et le test de la justification pour voir vraiment si on a porté atteinte. Et c’est là où va devenir très, très



constitutional debate will become very, very important, in my view. So it will be very different.

But here, all we're trying to do, we're saying: we have identified a group. That group is IOC, it's QNS&L. We are asserting the right against them only. So we can't go against, for example, Labrador City or Nalcor. We can't tell the forestry companies or all companies operating or all citizens working in Labrador . . .

(transcript, at pp. 86-88 and 107-8)

(b) *Claim for a Permanent Injunction*

[192] In their motion to institute proceedings, the Innu also seek a permanent injunction to put a stop to the operations, facilities and activities of the defendants, IOC and QNS&L: A.R., vol. II, at pp. 28-30. The relevant conclusions of that motion read as follows:

[TRANSLATION] **TO ISSUE** an order for a permanent injunction requiring the defendants, their officers, directors, employees, agents and subordinates and those acting in concert with the defendants to cease any activity related to the IOC megaproject, and in particular mining operations in Nitassinan, including in the Labrador City area, and requiring the defendants to cease their activities related to the Sept-Îles project at the port of Sept-Îles and in the Sept-Îles region;

**TO ISSUE** an order for a permanent injunction requiring the defendants, their officers, directors, employees, agents and subordinates and those acting in concert with the defendants not to build or operate mining, industrial, railway or port facilities, preventing them from carrying out or operating the mining, industrial, railway and port facilities in Nitassinan, and requiring them to immediately cease and to desist and refrain from carrying out all work, operations or activities associated with those facilities and all other work related thereto in Nitassinan, except with respect to the transportation and handling by the defendants of iron ore and other products from Cliffs Natural Resources (Cliffs Québec), Labrador Iron Mines, Tata Steel Minerals Canada and, where applicable, ArcelorMittal;

important le débat constitutionnel, selon moi. Alors, ça va être très différent.

Mais, ici, tout ce qu'on essaie de faire, on dit : on a ciblé un groupe. Ce groupe-là, c'est IOC, c'est QNS&L. On invoque le droit vis-à-vis eux seulement. Donc, on ne peut pas aller à l'encontre, par exemple, de Labrador City, de Nalcor. On ne peut pas dire aux compagnies forestières ou à toutes les compagnies qui opèrent ou tous les citoyens qui opèrent au Labrador . . .

(transcription, p. 86-88 et 107-108)

b) *Demande d'émission d'une injonction permanente*

[192] Dans leur requête introductive d'instance, les Innus demandent aussi l'émission d'une injonction permanente afin de faire cesser les opérations, installations et activités des défenderesses IOC et QNS&L : d.a., vol. II, p. 28-30. Les conclusions pertinentes de la requête introductive d'instance se lisent comme suit :

**RENDRE** une ordonnance d'injonction permanente enjoignant les défenderesses, leurs officiers, dirigeants, employés, agents et préposés et ceux agissant de concert avec elles de cesser toute activité reliée au mégaprojet d'IOC et en particulier l'exploitation minière dans le Nitassinan, y compris dans la région de Labrador City, et enjoignant les défenderesses de cesser leurs activités reliées au projet de Sept-Îles, au port de Sept-Îles et dans la région de Sept-Îles;

**RENDRE** une ordonnance d'injonction permanente enjoignant les défenderesses, leurs officiers, dirigeants, employés, agents et préposés et ceux agissant de concert avec elles de ne pas construire ou exploiter d'installations minières, industrielles, ferroviaires ou portuaires, et empêchant celles-ci de réaliser ou d'exploiter les installations minières, industrielles, ferroviaires et portuaires au Nitassinan et de cesser immédiatement, de se désister et de s'abstenir de réaliser tous les travaux, opérations ou activités liés à ces installations et tous les autres travaux s'y rattachant au Nitassinan, sauf en ce qui concerne le transport et la manutention par les défenderesses du minerai de fer et autres produits de Cliffs Natural Resources (Cliffs Québec), Labrador Iron Mines, Tata Steel Minerals Canada et, le cas échéant, ArcelorMittal;

**TO ISSUE** an order for a permanent injunction requiring the defendants not to interfere in any manner with the plaintiffs' exercise of their rights and preventing them from causing damage to the environment and to the natural resources of Nitassinan; [pp. 32-33]

[193] These claims are also real in nature, because their purpose is clearly to “protect” Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights, which are real rights for the purposes of private international law. In Quebec law, an injunction is the [TRANSLATION] “appropriate procedural vehicle for enforcing [one’s] right”: *Oerlikon Aerospatiale inc. v. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680 (C.A.), at p. 2686; see also, to the same effect, P.-A. Gendreau et al., *L’injonction* (1998), at p. 295; C. Belleau et al., *Précis de procédure civile du Québec* (4th ed. 2003), vol. 2, by D. Ferland and B. Emery, eds., at p. 444; *Crawford v. Fitch*, [1980] C.A. 583, at p. 585; *Société minière Louvem inc. v. Aur Resources Inc.*, [1990] R.J.Q. 772 (Sup. Ct.); *Plouffe v. Dufour*, [1992] R.J.Q. 47 (Sup. Ct.); 2848-2883 *Québec inc. v. Tomiuk*, [1993] R.D.J. 400 (C.A.). In fact, [TRANSLATION] “in Quebec law, a variety of real actions (actions in revendication and confessor, negatory and even possessory actions) are [often] accompanied by a motion [for an injunction to end the unlawful encroachment]”: Debruche, at p. 514.

[194] Therefore, under art. 3152 *C.C.Q.*, a court cannot grant a claim for a permanent injunction relating to immovable property situated outside the province: see, for example, *CGAO*, at paras. 8 and 11; *Khan Resources Inc.*, at paras. 19 and 24; see also, on this point, Pitel and Rafferty, at pp. 91-92.

(c) *Claim for Damages*

[195] In their motion to institute proceedings, the Innu also seek an award against the defendants, IOC and QNS&L, solidarily, for the payment of \$900 million in damages: A.R., vol. II, at pp. 28 and 30-31. First, the Innu submit that the defendants' infringement of the Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights they believe they hold in Nitassinan constitutes a civil fault under art. 1457

**RENDRE** une ordonnance d’injonction permanente enjoignant les défenderesses de ne pas entraver de quelque manière que ce soit l’exercice par les demandeurs de leurs droits et qu’elles soient également empêchées de causer des dommages à l’environnement et aux ressources naturelles situées dans le Nitassinan; [p. 32-33]

[193] Ces demandes sont aussi de nature réelle, puisqu’elles visent manifestement à « protéger » un titre ancestral et d’autres droits ancestraux ou issus de traités, lesquels sont des droits réels aux fins du droit international privé. En droit québécois, l’injonction est le « véhicule procédural approprié pour faire valoir son droit » : *Oerlikon Aerospatiale inc. c. Ouellette*, [1989] R.J.Q. 2680 (C.A.), p. 2686; voir aussi, au même effet, P.-A. Gendreau et autres, *L’injonction* (1998), p. 295; C. Belleau et autres, *Précis de procédure civile du Québec* (4<sup>e</sup> éd. 2003), vol. 2, par D. Ferland et B. Emery, dir., p. 444 ; *Crawford c. Fitch*, [1980] C.A. 583, p. 585; *Société minière Louvem inc. c. Aur Resources Inc.*, [1990] R.J.Q. 772 (C.S.); *Plouffe c. Dufour*, [1992] R.J.Q. 47 (C.S.); 2848-2883 *Québec inc. c. Tomiuk*, [1993] R.D.J. 400 (C.A.). En fait, « en droit québécois, des actions réelles diverses (actions en revendication, actions confessoires, négatoires et même possessoires) se voient [souvent] adjoindre une requête [en injonction visant la suppression de l’emprise illicite] » : Debruche, p. 514.

[194] Ainsi, selon l’art. 3152 *C.c.Q.*, un tribunal ne peut faire droit à une demande d’émission d’une injonction permanente relativement à un immeuble situé à l’extérieur de la province : voir, par exemple, *CGAO*, par. 8 et 11; *Khan Resources Inc.*, par. 19 et 24; voir aussi, à ce sujet, Pitel et Rafferty, p. 91-92.

c) *Demande de dommages-intérêts*

[195] Dans leur requête introductive d’instance, les Innus demandent également la condamnation solidaire des défenderesses IOC et QNS&L au paiement de 900 millions de dollars à titre de dommages-intérêts : d.a., vol. II, p. 28 et 30-31. D’une part, les Innus affirment que la violation par les défenderesses du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités qu’ils estiment détenir sur le Nitassinan

*C.C.Q.*: pp. 24-28. Second, they raise an argument based on no-fault liability under art. 976 *C.C.Q.* in respect of neighbourhood disturbances: pp. 28-29.

- (i) Claim for Damages Based on the Allegation of an Infringement by the Defendants, IOC and QNS&L, of Aboriginal Title and Other Aboriginal or Treaty Rights Relating to Land Situated in Newfoundland and Labrador (Article 1457 *C.C.Q.*)

[196] The AGNL challenges the jurisdiction of Quebec authorities over the claim for damages based on the allegation of an infringement of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights relating to the part of Nitassinan that is situated outside Quebec: transcript, at pp. 11-13.

[197] In the case at bar, the claim for damages against the defendants, IOC and QNS&L — to the extent that it is based on the alleged infringement of the Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights the Innu claim to hold in Nitassinan — can be granted *only if* the Innu are able to obtain the recognition of that Aboriginal title and those other Aboriginal or treaty rights in Nitassinan. This was noted by the courts below, *and the Innu* have quite properly admitted it: Sup. Ct. reasons, at para. 77; C.A. reasons, at para. 90; Sup. Ct. Judgment Authorizing the Intervention of the AGNL, at para. 67; R.F., at paras. 73 and 82.

[198] A civil liability action is, in principle, a personal action. In the instant case, the personal aspect of the Innu's action is closely connected with its real aspect, since the success of the former *depends* on the success of the latter.

[199] Even though the personal aspect of the Innu's action [TRANSLATION] “remains governed by the traditional rules of civil liability” (*Laflamme v. Groupe Norplex inc.*, 2017 QCCA 1459, at para. 48 (CanLII)), it can succeed *only if* the Innu are able to obtain the recognition of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights in Nitassinan, including in the parts of that territory that are situated in

constitue une faute civile visée à l’art. 1457 *C.c.Q.* : p. 24-28. D’autre part, ils se fondent sur la responsabilité sans faute visée à l’art. 976 *C.c.Q.* en matière de troubles de voisinage : p. 28-29.

- (i) La demande de dommages-intérêts fondée sur l’allégation d’une violation par les défenderesses IOC et QNS&L du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités quant au territoire situé à Terre-Neuve-et-Labrador (art. 1457 *C.c.Q.*)

[196] Le PGTNL conteste la compétence des autorités québécoises à l’égard de la demande de dommages-intérêts fondée sur l’allégation d’une violation du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités quant à la partie du Nitassinan située à l’extérieur du Québec : transcription, p. 11-13.

[197] En l’espèce, la demande de dommages-intérêts dirigée contre les défenderesses IOC et QNS&L — dans la mesure où elle repose sur la violation alléguée du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités dont les Innus prétendent être titulaires sur le Nitassinan — ne peut être accueillie *que si* les Innus parviennent à faire reconnaître ce titre ancestral et ces autres droits ancestraux ou issus de traités sur le Nitassinan. Les juridictions inférieures l’ont noté *et les Innus* l’ont admis à juste titre : motifs de la C.S., par. 77; motifs de la C.A., par. 90; jugement de la C.S. autorisant l’intervention du PGTNL, par. 67; m.i., par. 73 et 82.

[198] En principe, une action en responsabilité civile est une action personnelle. En l’espèce, le volet personnel de l’action des Innus est intimement lié à son volet réel, car le succès du volet personnel *dépend* du succès du volet réel.

[199] Même si le volet personnel de l’action des Innus « demeure régi par les règles traditionnelles de la responsabilité civile » (*Laflamme c. Groupe Norplex inc.*, 2017 QCCA 1459, par. 48 (CanLII)), ce volet ne peut réussir *que si* les Innus parviennent à faire reconnaître un titre ancestral ou d’autres droits ancestraux ou issus de traités sur le Nitassinan, y compris sur les parties de ce territoire qui sont

Newfoundland and Labrador. However, Quebec authorities do not in fact have the jurisdiction required to hear an action for the recognition of Aboriginal title or other Aboriginal or treaty rights in land not situated in Quebec. It necessarily follows that, as matters stand at present, Quebec authorities must at least stay the proceedings on this point until a competent authority has recognized the existence of those rights in the parts of Nitassinan that are situated in Newfoundland and Labrador: art. 3152 C.C.Q.; Walker, at p. 23-1, citing *Montagne Laramee Developments Inc. v. Creit Properties Inc.* (2000), 47 O.R. (3d) 729 (S.C.J.), and *Design Recovery Inc. v. Schneider*, 2003 SKCA 94, 238 Sask. R. 212.

(ii) Claim for Damages for Neighbourhood Disturbances Suffered in Quebec but Caused by Acts Committed in Newfoundland and Labrador (Article 976 C.C.Q.)

[200] The AGNL correctly does not challenge the jurisdiction of Quebec authorities over the claim for damages for the neighbourhood disturbances allegedly suffered by the Innu in *Quebec* as a result of acts committed by the defendants, IOC and QNS&L, in *Newfoundland and Labrador*: transcript, at pp. 15-17 and 44-45; see also A.F., at para. 85:

Had the claim been limited to seeking damages arising from alleged harms caused to the Respondents' asserted rights over territories situated in Québec, the SCQ would *a priori* have jurisdiction, even if such harms arose from activities emanating outside the Province of Québec. [Emphasis added.]

[201] As this Court held in *St. Lawrence Cement Inc. v. Barrette*, 2008 SCC 64, [2008] 3 S.C.R. 392, the remedy under art. 976 C.C.Q. remains first and foremost a claim that a person has, which makes it a personal action. Because the defendants are domiciled in Quebec and injury has been suffered in Quebec (art. 3148 para. 1(1) and (3) C.C.Q.), Quebec authorities have jurisdiction over this claim.

situées à Terre-Neuve-et-Labrador. Or, les autorités québécoises n'ont précisément pas la compétence requise pour entendre une action visant à faire reconnaître un titre ancestral ou d'autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres qui ne sont pas situées au Québec. Il s'ensuit nécessairement que, dans l'état actuel des choses, les autorités québécoises doivent à tout le moins suspendre l'instance sur ce point jusqu'à ce qu'une autorité compétente ait reconnu l'existence de ces droits sur les parties du Nitassinan qui sont situées à Terre-Neuve-et-Labrador : art. 3152 C.c.Q.; Walker, p. 23-1, référant à *Montagne Laramee Developments Inc. c. Creit Properties Inc.* (2000), 47 O.R. (3d) 729 (C.S.J.), et à *Design Recovery Inc. c. Schneider*, 2003 SKCA 94, 238 Sask. R. 212.

(ii) Demande de dommages-intérêts fondée sur les troubles de voisinage subis au Québec, mais causés par des gestes posés à Terre-Neuve-et-Labrador (art. 976 C.c.Q.)

[200] Avec raison, le PGTNL ne conteste pas la compétence des autorités québécoises à l'égard de la demande de dommages-intérêts fondée sur les troubles de voisinage que les Innus auraient subis *au Québec* en raison des gestes posés par les défenderesses IOC et QNS&L à *Terre-Neuve-et-Labrador* : transcription, p. 15-17 et 44-45; voir aussi m.a., par. 85 :

[TRADUCTION] Si la demande se limitait à demander des dommages-intérêts en raison de l'atteinte alléguée aux droits revendiqués par les défendeurs sur des territoires situés au Québec, la CSQ serait *a priori* compétente, même si l'atteinte découlait d'activités menées à l'extérieur de la province de Québec. [Nous soulignons.]

[201] Comme notre Cour l'a décidé dans l'affaire *Ciment du Saint-Laurent inc. c. Barrette*, 2008 CSC 64, [2008] 3 R.C.S. 392, le recours fondé sur l'art. 976 C.c.Q. demeure avant tout un droit de créance appartenant à une personne, ce qui en fait une action personnelle. Les défenderesses étant domiciliées au Québec et un préjudice y ayant été subi (art. 3148 al. 1(1) et (3) C.c.Q.), les autorités québécoises sont compétentes à l'égard de cette demande.

- (d) *Fiduciary Claim or Claim Based on Administration of the Property of Others With Respect to the Works and Facilities of the Defendants, IOC and QNS&L*

[202] Lastly, the Innu are claiming various fiduciary remedies (“constructive trust”, “[c]ommon law trust” and “[f]iduciary trust”) or remedies based on administration of the property of others (art. 1299 *C.C.Q.*) with respect to the works and facilities of the defendants, IOC and QNS&L: Motion to Institute Proceedings, A.R., vol. II, at p. 30. These claims are real in nature and, having regard to art. 3152 *C.C.Q.*, Quebec authorities cannot grant them if they relate to works or facilities of the defendants that are situated in Newfoundland and Labrador: J. Wass, “The Court’s *In Personam* Jurisdiction in Cases Involving Foreign Land” (2014), 63 *I.C.L.Q.* 103, at p. 110 (“a claim asserting the existence of a constructive or resulting trust over foreign immovable property should usually be characterized as proprietary”); see also Walker, at p. 23-3; Goldstein and Groffier (2003), at No. 338.

- (4) Conclusion Regarding the Jurisdiction of Quebec Authorities

[203] In summary, and as a result of art. 3152 *C.C.Q.*, Quebec authorities lack jurisdiction over: (1) the claim for “declaratory remedies” to recognize Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights in land situated in Newfoundland and Labrador; (2) the claim for a permanent injunction to put a stop to the operations, facilities and activities of the defendants, IOC and QNS&L, on land situated in Newfoundland and Labrador; and (3) the fiduciary claim or the claim based on administration of the property of others with respect to the defendants’ works and facilities situated in Newfoundland and Labrador.

[204] In our view, it should therefore be ordered that the conclusions of the Innu’s motion to institute proceedings, and specifically those that are declaratory or injunctive in nature and that relate to Nitassinan or to the IOC megaproject, be amended

- d) *Demande de nature fiduciaire ou fondée sur l’administration du bien d’autrui à l’égard des ouvrages et installations des défenderesses IOC et QNS&L*

[202] Enfin, les Innus réclament divers remèdes de nature fiduciaire ([TRADUCTION] « fiducie constructive », « fiducie de common law » et « fiducie ») ou fondés sur l’administration du bien d’autrui (art. 1299 *C.c.Q.*) à l’égard des ouvrages et installations des défenderesses IOC et QNS&L : Requête introductive d’instance, d.a., vol. II, p. 30. Ces demandes sont de nature réelle et, compte tenu de l’art. 3152 *C.c.Q.*, les autorités québécoises ne peuvent y faire droit si elles portent sur des ouvrages ou installations des défenderesses situés à Terre-Neuve-et-Labrador : J. Wass, « The Court’s *In Personam* Jurisdiction in Cases Involving Foreign Land » (2014), 63 *I.C.L.Q.*, 103, p. 110 ([TRADUCTION] « une réclamation affirmant l’existence d’une fiducie par interprétation ou par déduction sur un bien immobilier étranger doit généralement être qualifiée de propriétaire »); voir aussi Walker, p. 23-3; Goldstein et Groffier (2003), n° 338.

- (4) Conclusion sur la compétence des autorités québécoises

[203] En résumé, et compte tenu de l’art. 3152 *C.c.Q.*, les autorités québécoises sont incompétentes à l’égard de : (1) la demande de « remèdes déclaratoires » en reconnaissance d’un titre ancestral et d’autres droits ancestraux ou issus de traités sur des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador; (2) la demande d’émission d’une injonction permanente visant à faire cesser les opérations, installations et activités des défenderesses IOC et QNS&L sur des terres situées à Terre-Neuve-et-Labrador; et (3) la demande de nature fiduciaire ou fondée sur l’administration du bien d’autrui concernant des ouvrages et installations des défenderesses situés à Terre-Neuve-et-Labrador.

[204] En conséquence, nous sommes d’avis qu’il y a lieu d’ordonner que les conclusions de la requête introductive d’instance des Innus, et plus spécifiquement les conclusions qui sont de nature déclaratoire ou injonctive et qui visent le Nitassinan ou le



so that they apply only to acts, activities or rights within Quebec's territory.

[205] That being said, it should not be ordered that the allegations in the motion to institute proceedings be struck, because, as the Superior Court judge properly explained in his reasons, the allegations concerning Nitassinan as a whole, including the parts of that territory that are situated in Newfoundland and Labrador, as well as the evidence relating thereto, could prove to be relevant during the trial on the merits in order to determine the existence of Aboriginal title and other Aboriginal or treaty rights *in Quebec*:

[TRANSLATION] The Court finds that the nature of the action before it requires it to be extremely prudent. As has already been discussed, Aboriginal rights were exercised and are still exercised today without regard to provincial borders. We know from *Delgamuukw* that, with respect to recognition of Aboriginal title, oral narratives are allowed in the evidence stage of a trial. When such evidence is given, will only narratives concerning the situation in Québec be allowed even though, historically, the Innu paid no attention to the border? Can we conclude at this stage that evidence concerning the activities of the Innu in Newfoundland and Labrador is not relevant to establishing their rights and title in Québec? It seems obvious that the answer to these questions is no. At this point, the Court cannot set aside the relevance of evidence of the Innu's activities in Newfoundland and Labrador.

(Sup. Ct. reasons, at para. 90)

[206] We note that, during the hearing in this Court, the AGNL acknowledged that the allegations in the Innu's motion to institute proceedings must be left intact so that evidence concerning their entire way of life can be heard at the trial in the Quebec Superior Court, as long as it is clearly recognized that Quebec authorities lack jurisdiction to grant any kind of remedy with respect to land situated outside Quebec: transcript, at pp. 7-9.

mégaprojet d'IOC, soient modifiées afin qu'elles se limitent à des faits, activités ou droits situés à l'intérieur des limites territoriales du Québec.

[205] Cela dit, il n'y a pas lieu d'ordonner la radiation des allégations de la requête introductive d'instance, car, comme l'explique à bon droit le juge de la Cour supérieure dans ses motifs, les allégations portant sur l'ensemble du Nitassinan, y compris sur les parties de ce territoire qui sont situées à Terre-Neuve-et-Labrador, tout comme la preuve s'y rapportant, pourraient se révéler pertinentes lors du procès au fond afin de déterminer l'existence du titre ancestral et des autres droits ancestraux ou issus de traités situés *au Québec* :

Le Tribunal estime que la nature du recours devant lui demande une prudence accrue. Comme il en a déjà été discuté, les droits ancestraux s'exerçaient et s'exercent à ce jour sans égard aux frontières provinciales. On sait par l'arrêt *Delgamuukw* qu'en matière de reconnaissance de titre autochtone, l'administration de la preuve par des récits oraux est permise. En administrant cette preuve, est-ce qu'uniquement les récits de la situation au Québec seront permis, et ce, dans une situation où historiquement les Innus ne portaient pas attention à la frontière? Peut-on conclure à ce stade que la preuve des activités des Innus à Terre-Neuve-et-Labrador n'est pas pertinente à la démonstration de leurs droits ou de leur titre au Québec. Il semble évident que ces questions se répondent par la négative. Le Tribunal ne peut pas maintenant écarter la pertinence de la preuve des activités des Innus à Terre-Neuve-et-Labrador.

(motifs de la C.S., par. 90)

[206] Nous notons que, lors de l'audience devant notre Cour, le PGTNL a reconnu la nécessité de laisser intactes les allégations de la requête introductive d'instance des Innus afin qu'une preuve sur l'ensemble de leur mode de vie puisse être entendue lors du procès devant la Cour supérieure du Québec, pourvu que l'incompétence des autorités québécoises pour octroyer quelque forme de redressement que ce soit à l'égard de terres situées à l'extérieur du Québec soit clairement reconnue : transcription, p. 7-9.

### C. *Some Potential Solutions*

#### (1) Transboundary Nature of Aboriginal Rights

[207] As we noted above, the existing Aboriginal and treaty rights of the Indigenous peoples of Canada are recognized and affirmed by s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*. Although these rights are undoubtedly equal in importance and significance to the other constitutional rights, including the rights enshrined in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, they differ — in several respects — from the other rights protected by our Constitution. They are, first of all, held *only* by the Indigenous peoples of Canada, precisely “because they are [Indigenous]”: *Van der Peet*, at paras. 19-20; Hogg, at p. 28-22; T. Isaac, *Aboriginal Law* (5th ed. 2016), at p. 14. Second, constitutional rights are generally either *negative* (in the sense that they protect individuals from unjustified state intrusion) or *positive* (in the sense that they confer certain benefits, such as language rights or voting rights). In contrast, Aboriginal rights are special or *sui generis* rights with a special legal and constitutional status: *Van der Peet*, at paras. 27 and 30; Hogg, at p. 28-22. In particular, the existence of Aboriginal rights predates the Canadian constitutional order. Hence this Court’s recognition of s. 35(1)’s purpose as being to reconcile the prior presence of Indigenous peoples on Canadian territory with the assertion of Crown sovereignty over that same territory: *Van der Peet*, at paras. 31, 36 and 43; *Delgamuukw*, at para. 186.

[208] Another respect in which Aboriginal rights are distinct from other constitutional rights is the fact that they are connected — to varying degrees — with the land. Aboriginal rights arise *both* from the prior occupation of land *and* from the prior social organization and distinctive cultures of Indigenous peoples on that land: *Van der Peet*, at para. 74; *R. v. Adams*, [1996] 3 S.C.R. 101, at para. 29. This aspect of Aboriginal rights is of particular significance here, because in seeking a declaratory judgment, among other remedies, the Innu are claiming Aboriginal *title*, which — as we explained above — denotes

### C. *Quelques pistes de solution*

#### (1) Caractère transfrontalier des droits ancestraux

[207] Tel que nous l’avons déjà souligné, les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés par le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982*. Même si ces droits ont sans aucun doute une portée et une importance égales à celles des autres droits constitutionnels, y compris les droits inscrits dans la *Charte canadienne des droits et libertés*, ils se distinguent — à plusieurs égards — des autres droits qui sont protégés par notre Constitution. D’abord, ces droits sont détenus *seulement* par les peuples autochtones du Canada, précisément « parce qu’ils sont des autochtones » : *Van der Peet*, par. 19-20; Hogg, p. 28-22; T. Isaac, *Aboriginal Law* (5<sup>e</sup> éd. 2016), p. 14. Ensuite, les droits constitutionnels sont généralement soit *négatifs* (en ce sens qu’ils protègent l’individu contre l’intrusion injustifiée de l’État), soit *positifs* (en ce sens qu’ils confèrent certains avantages, comme les droits linguistiques et le droit de vote). Au contraire, les droits ancestraux sont des droits spéciaux ou *sui generis* qui jouissent d’un statut juridique et constitutionnel particulier : *Van der Peet*, par. 27 et 30; Hogg, p. 28-22. Notamment, l’existence des droits ancestraux précède l’ordre constitutionnel canadien, ce qui explique la reconnaissance par notre Cour que l’objet du par. 35(1) est de concilier la présence antérieure des peuples autochtones sur le territoire canadien avec l’affirmation par la Couronne de sa souveraineté sur ce même territoire : *Van der Peet*, par. 31, 36 et 43; *Delgamuukw*, par. 186.

[208] Un autre aspect des droits ancestraux qui les distingue des autres droits constitutionnels est le fait qu’ils se rattachent — à différents degrés — à la terre. En effet, les droits ancestraux découlent *à la fois* de l’occupation antérieure du territoire *et* de l’organisation sociale antérieure et des cultures distinctives des peuples autochtones habitant ce territoire : *Van der Peet*, par. 74; *R. c. Adams*, [1996] 3 R.C.S. 101, par. 29. Cet aspect des droits ancestraux est particulièrement important en l’espèce, puisque les Innus revendiquent entre autres par voie de jugement déclaratoire un *titre* ancestral, ce qui — comme nous

an interest *in land*, that is, an “Aboriginal interest in land that burdens the Crown’s underlying title”: *Tsilhqot’in Nation*, at para. 69.

[209] This particular quality of the right asserted here — an interest *in land* — looms large, since the historical Indigenous presence in and occupation of North America *predate* the colonial and later constitutional imposition of provincial boundaries in Canada. It follows logically that, as here, Indigenous peoples will occasionally assert Aboriginal rights — including Aboriginal title — over a traditional territory that extends across provincial boundaries. And it follows just as logically that, if reconciliation is to be achieved between Indigenous peoples’ prior occupation of Canadian territory and Crown sovereignty over that same territory, we must account for the reality that a transboundary claim for Aboriginal rights — including Aboriginal title — may cross the provincial borders established by the Crown.

[210] However, prior occupation by Indigenous peoples is only one of the *two* elements of our constitutional order and our history that must be reconciled, the second being federalism, a “fundamental and organizing principl[e] of the Constitution”, and its concomitant recognition of the sovereignty of the provincial Crown on matters falling within provincial jurisdiction: *Reference re Secession of Quebec*, [1998] 2 S.C.R. 217, at para. 32 (“*Secession Reference*”); see also *Caron v. Alberta*, 2015 SCC 56, [2015] 3 S.C.R. 511, at para. 5; *R. v. Comeau*, 2018 SCC 15, [2018] 1 S.C.R. 342, at para. 78. And, in our constitutional order, as we mentioned above, provincial jurisdiction is *territorially limited*, in recognition of two related principles. The first — the equality of the provinces within the Canadian federation — has been stated as follows by Ruth Sullivan:

l’avons expliqué précédemment — dénote l’existence d’un droit *foncier*, c’est-à-dire d’un « droit des Autochtones sur les terres qui grève le titre sous-jacent de la Couronne » : *Nation Tsilhqot’in*, par. 69.

[209] Cet aspect du droit que les Innus cherchent à faire reconnaître et à protéger en l’espèce — un droit *foncier* — revêt une grande importance, puisque la présence des peuples autochtones en Amérique du Nord et leur occupation historique du territoire ont *précédé* l’imposition (d’abord coloniale, puis constitutionnelle) des frontières provinciales sur le territoire canadien. Il s’ensuit logiquement que, parfois, comme en l’espèce, les peuples autochtones cherchent à faire reconnaître et à protéger des droits ancestraux — y compris un titre ancestral — sur un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre différentes provinces. Il s’ensuit tout aussi logiquement que, si l’on souhaite atteindre l’objectif de conciliation entre la présence antérieure des peuples autochtones sur le territoire canadien et l’affirmation par la Couronne de sa souveraineté sur ce même territoire, il faut nécessairement tenir compte de la possibilité bien réelle qu’un seul et même territoire traditionnel sujet à une revendication transfrontalière de droits ancestraux — y compris d’un titre ancestral — franchisse les frontières provinciales fixées par la Couronne.

[210] Toutefois, l’occupation antérieure pour les peuples autochtones n’est que l’un des *deux* éléments de notre ordre constitutionnel et de notre histoire que nous devons concilier, le second étant le « principl[e] constitutionne[l] directeu[r] fundamenta[l] » du fédéralisme et son corollaire, la souveraineté de la couronne provinciale dans les matières relevant de la compétence provinciale : *Renvoi relatif à la sécession du Québec*, [1998] 2 R.C.S. 217, par. 32 (« *Renvoi sur la sécession* »); voir aussi *Caron c. Alberta*, 2015 CSC 56, [2015] 3 R.C.S. 511, par. 5; *R. c. Comeau*, 2018 CSC 15, [2018] 1 R.C.S. 342, par. 78. Or, dans notre ordre constitutionnel, la compétence provinciale est, comme nous l’avons déjà signalé, *limitée territorialement*, et ce, en reconnaissance de deux principes connexes. Le premier — l’égalité des provinces au sein de la fédération canadienne — a été exprimé comme suit par l’autrice Ruth Sullivan :

The provinces of Canada . . . are of equal dignity and each is vested with identical exclusive jurisdiction over the subjects listed in section 92. This jurisdiction is necessarily confined to matters “in the Province” because any other arrangement would permit one province to violate the internal sovereignty of its fellow provinces.

(Sullivan, at p. 528, cited with approval in *1068754 Alberta Ltd. v. Québec (Agence du revenu)*, 2019 SCC 37, [2019] 2 S.C.R. 993, at para. 83 (“*Bitton Trust*”))

[211] The second principle — respect for the sovereignty of other provinces within their respective legislative spheres — was enunciated by this Court in *Unifund Assurance Co. v. Insurance Corp. of British Columbia*, 2003 SCC 40, [2003] 2 S.C.R. 63, at para. 51:

This territorial restriction is fundamental to our system of federalism in which each province is obliged to respect the sovereignty of the other provinces within their respective legislative spheres, and expects the same respect in return. It flows from the opening words of s. 92 of the *Constitution Act, 1867*, which limit the territorial reach of provincial legislation: “In each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to” the enumerated heads of power. The authority to legislate in respect of insurance is founded in s. 92(13), which confers on each legislature the power to make laws in relation to “Property and Civil Rights in the Province”.

[212] Therefore, the goal of reconciliation cannot be achieved by recognizing prior occupation by Indigenous peoples on the one hand while disregarding the constitutional principle of federalism and of the sovereignty of the provincial Crown on the other, thereby contravening the well-established principle that one part of the Constitution cannot abrogate another part of the Constitution: *New Brunswick Broadcasting Co. v. Nova Scotia (Speaker of the House of Assembly)*, [1993] 1 S.C.R. 319, at p. 390. Just as this Court has said that the only fair and just reconciliation is one that is achieved by “tak[ing] into account the aboriginal perspective while at the same time taking into account the perspective of the

[TRADUCTION] Les provinces du Canada [. . .] jouissent d’une dignité équivalente et chacune d’entre elles est investie de la même compétence exclusive sur les matières énumérées à l’article 92. Cette compétence se limite forcément aux matières « dans la province » parce que tout autre régime permettrait à une province de violer la souveraineté interne des autres provinces.

(Sullivan, p. 528; cité avec approbation dans *1068754 Alberta Ltd. c. Québec (Agence du revenu)*, 2019 CSC 37, [2019] 2 R.C.S. 993, par. 83 (« *Bitton Trust* »))

[211] Le second — le respect dû à la souveraineté législative des autres provinces dans leurs champs de compétence respectifs — a été énoncé par notre Cour dans *Unifund Assurance Co. c. Insurance Corp. of British Columbia*, 2003 CSC 40, [2003] 2 R.C.S. 63, par. 51 :

Cette restriction de la portée territoriale est fondamentale dans notre régime fédéral où chaque province est tenue de respecter la souveraineté législative des autres provinces dans leurs champs de compétence respectifs, et où elle s’attend au même respect en retour. Cette restriction ressort du passage liminaire de l’art. 92 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, qui limite la portée territoriale des lois provinciales : « Dans chaque province la législature pourra exclusivement faire des lois relatives aux matières tombant » sous les chefs de compétence qui y sont énumérés. Le pouvoir de légiférer en matière d’assurance découle du par. 92(13), lequel confère à chaque province le pouvoir de faire des lois relatives à la « propriété et [aux] droits civils dans la province ».

[212] L’objectif de conciliation ne peut donc pas être atteint si l’on reconnaît d’une part l’occupation antérieure des peuples autochtones, tout en écartant d’autre part le principe constitutionnel du fédéralisme et de la souveraineté de la couronne provinciale, contrevenant par le fait même au principe bien établi selon lequel une partie de la constitution ne peut en abroger une autre : *New Brunswick Broadcasting Co. c. Nouvelle-Écosse (Président de l’Assemblée législative)*, [1993] 1 R.C.S. 319, p. 390. Tout comme notre Cour a déjà affirmé que la seule façon juste et équitable d’atteindre l’objectif de conciliation est « de tenir compte à la fois du point de vue des autochtones et de la common law », de même faut-il, en

common law”, the goal of reconciliation must similarly be achieved in this appeal by accounting *not only* for “the aboriginal perspective” — and thus the prior, borderless occupation of Canadian territory by Indigenous peoples — *but also* for the constitutional framework that accompanied Crown sovereignty and within which Canadian courts must operate: *Van der Peet*, at para. 50 (emphasis added); see also M. Walters, “British Imperial Constitutional Law and Aboriginal Rights: A Comment on *Delgamuukw v. British Columbia*” (1992), 17 *Queen’s L.J.* 350, at p. 413. As this Court stated in *Van der Peet*, at para. 49:

The definition of an aboriginal right must, if it is truly to reconcile the prior occupation of Canadian territory by aboriginal peoples with the assertion of Crown sovereignty over that territory, take into account the aboriginal perspective, yet do so in terms which are cognizable to the non-aboriginal legal system. [Emphasis added.]

[213] In short, while Aboriginal rights are certainly *sui generis*, they exist “within the general legal system of Canada”: *Van der Peet*, at para. 49. Indeed, the recognition and affirmation of Aboriginal rights by s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982* — which is part of the *Constitution of Canada* — made that clear. Aboriginal rights claims before the courts must therefore not go beyond what is permitted by “the Canadian legal and constitutional structure”: *Van der Peet*, at para. 49; *Delgamuukw*, at para. 82; see also *Mitchell*, at para. 38.

## (2) Access to Justice

[214] We are, however, mindful of another quality that is “fundamental to our constitutional arrangements”, namely access to justice: *Trial Lawyers Association of British Columbia v. British Columbia (Attorney General)*, 2014 SCC 59, [2014] 3 S.C.R. 31, at para. 41. Indeed, access to justice was described by this Court as a precondition to the rule of law: “[t]here cannot be a rule of law without access, otherwise the rule of law is replaced by a rule of men and women who decide who shall and who shall

l’espèce, réaliser l’objectif de conciliation en tenant compte *non seulement* « du point de vue des autochtones » — et donc de l’occupation antérieure et sans frontière du territoire canadien par ceux-ci —, *mais aussi* du cadre constitutionnel qui accompagne la souveraineté de la Couronne et dans lequel les tribunaux canadiens doivent opérer : *Van der Peet*, par. 50 (nous soulignons); voir aussi M. Walters, « British Imperial Constitutional Law and Aboriginal Rights : A Comment on *Delgamuukw v. British Columbia* » (1992), 17 *Queen’s L.J.* 350, p. 413. Comme notre Cour l’a énoncé dans *Van der Peet*, par. 49 :

Pour concilier véritablement l’occupation antérieure du territoire canadien par les peuples autochtones avec l’affirmation par Sa Majesté de sa souveraineté sur celui-ci, un droit ancestral doit être défini d’une manière qui, tout en tenant compte du point de vue des autochtones, soit néanmoins compatible avec le système juridique non autochtone. [Nous soulignons.]

[213] Bref, les droits ancestraux sont certes *sui generis*, mais ils existent « dans les limites du système juridique canadien » : *Van der Peet*, par. 49. En fait, la reconnaissance et la confirmation des droits ancestraux par le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* — lequel fait partie de la *Constitution du Canada* — constituent une manifestation claire de ce principe. Conséquemment, la revendication de droits ancestraux devant les tribunaux ne doit pas faire entorse à « l’organisation juridique et constitutionnelle du Canada » : *Van der Peet*, par. 49; *Delgamuukw*, par. 82; voir aussi *Mitchell*, par. 38.

## (2) Accès à la justice

[214] Nous sommes toutefois préoccupés par un autre élément qui constitue « un aspect fondamental de nos arrangements constitutionnels », à savoir l’accès à la justice : *Trial Lawyers Association of British Columbia c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, 2014 CSC 59, [2014] 3 R.C.S. 31, par. 41. En effet, notre Cour a déjà décrit l’accès à la justice comme étant une condition essentielle de la primauté du droit. « Il ne peut y avoir », selon notre Cour, « de primauté du droit sans accès aux tribunaux,



not have access to justice” (*B.C.G.E.U. v. British Columbia (Attorney General)*, [1988] 2 S.C.R. 214, at p. 230). If people cannot bring legitimate issues to court, the creation and maintenance of positive laws will be hampered, as laws will not be given effect: *Trial Lawyers*, at para. 40.

[215] In *Trial Lawyers*, this Court explained that “[m]easures that prevent people from coming to the courts” to resolve disputes between individuals and decide questions of private and public law “are at odds with this basic judicial function”: para. 32. “To prevent this business being done”, the Court stated, “strikes at the core of the jurisdiction of the superior courts protected by s. 96 of the *Constitution Act, 1867*”: para. 32. It follows from this that the inherent jurisdiction of the superior courts under s. 96 provides “some degree of constitutional protection for access to justice”: para. 39; see also W. J. Newman, “The Rule of Law, the Separation of Powers and Judicial Independence in Canada”, in P. Oliver, P. Macklem and N. Des Rosiers, eds., *The Oxford Handbook of the Canadian Constitution* (2017), 1031, at p. 1037.

[216] We acknowledge that, without procedural adaptations, requiring Indigenous people to bring applications, and to have them heard, in several different forums in order to obtain the recognition and protection of Aboriginal rights in different parts of a single traditional territory that straddles provincial borders creates barriers to access to justice and undermines the efficient and timely adjudication of such claims. In such circumstances, bringing applications in several different forums in order to have them heard separately would require Indigenous people to expend significant cost and time advancing the same claim and would force the duplication of extensive documentary, oral and expert evidence: factum of the interveners Kitigan Zibi Anishinabeg and Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council, at para. 11. Such practical challenges amount to

autrement la primauté du droit sera remplacée par la primauté d’hommes et de femmes qui décident qui peut avoir accès à la justice » : *B.C.G.E.U. c. Colombie-Britannique (Procureur général)*, [1988] 2 R.C.S. 214, p. 230. En effet, si les gens ne sont pas en mesure de saisir les tribunaux de questions légitimes, cela gênera la création et le maintien de règles de droit positif, car les lois ne seront pas appliquées : *Trial Lawyers*, par. 40.

[215] Dans l’arrêt *Trial Lawyers*, notre Cour a expliqué que « [d]es mesures qui empêchent des gens de s’adresser [. . .] aux tribunaux » afin de résoudre des différends opposant des particuliers et de trancher des questions de droit privé et de droit public « vont à l’encontre de cette fonction fondamentale des cours de justice » : par. 32. « Empêcher l’exercice de ces activités », selon notre Cour, « attaque le cœur même de la compétence des cours supérieures que protège l’art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867* » : par. 32. Par conséquent, la compétence inhérente des cours supérieures, qui est protégée par l’art. 96, accorde « une certaine protection constitutionnelle à l’accès à la justice » : par. 39; voir aussi W. J. Newman, « The Rule of Law, the Separation of Powers and Judicial Independence in Canada », dans P. Oliver, P. Macklem et N. Des Rosiers, dir., *The Oxford Handbook of the Canadian Constitution* (2017), 1031, p. 1037.

[216] Nous reconnaissons que, sans adaptations procédurales, obliger les autochtones à introduire puis à instruire dans plusieurs forums différents des demandes en reconnaissance et en protection de droits ancestraux sur différentes parties d’un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre différentes provinces nuit à l’accès à la justice et mine la possibilité d’une résolution efficace et rapide d’une revendication transfrontalière de droits ancestraux. Dans ces circonstances, introduire des demandes dans plusieurs forums différents afin qu’elles soient instruites séparément exigerait des autochtones qu’ils engagent d’importantes ressources dans des litiges longs et coûteux et forcerait le dédoublement d’une volumineuse preuve documentaire, orale et d’expert : mémoire des intervenants Kitigan Zibi Anishinabeg et le Conseil tribal de

barriers that limit the ability of Indigenous people to advance cross-border claims.

[217] At the same time, access to justice must be furnished within the confines of our constitutional order. Delivery of efficient, timely and cost-effective resolution of transboundary Aboriginal rights claims must occur within the structure of the Canadian legal system as a whole. But this is not to suggest that principles of federalism and provincial sovereignty preclude development by superior courts, in the exercise of their inherent jurisdiction, of innovative *yet* constitutionally sound solutions that promote access to justice. As this Court stated in *Hryniak v. Mauldin*, 2014 SCC 7, [2014] 1 S.C.R. 87, at para. 2, “[t]he balance between procedure and access struck by our justice system must come to reflect modern reality and recognize that new models of adjudication can be fair and just”.

### (3) Inherent Jurisdiction

[218] In *Endean v. British Columbia*, 2016 SCC 42, [2016] 2 S.C.R. 162, this Court relied on the inherent jurisdiction of the provincial superior courts to facilitate access to justice in the context of multi-jurisdictional proceedings. In *Endean*, the superior courts of British Columbia, Quebec and Ontario had certified concurrent class action proceedings on behalf of individuals infected with hepatitis C by the Canadian blood supply. The parties had reached a pan-Canadian settlement agreement, and motions relating to that agreement had been brought before the three superior court judges supervising it. As the Court noted, “[c]lass counsel proposed that the most efficient and effective procedure for adjudicating the motions would be to have them heard by the three supervisory superior court judges sitting together in one location so that they would hear the same submissions and be better positioned to issue orders without ‘material differences’”. The supervisory judges were

la nation algonquine Anishinabeg, par. 11. Ces défis pratiques constituent des obstacles qui limiteraient la capacité effective des autochtones de revendiquer des droits ancestraux sur différentes parties d’un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières provinciales.

[217] Cela dit, l’accès à la justice doit être réalisé dans les limites de notre ordre constitutionnel. En effet, la résolution efficace, rapide et économique d’une revendication transfrontalière de droits ancestraux doit être assurée d’une façon qui soit compatible avec le système juridique canadien dans son ensemble. Cela ne veut pas dire, cependant, que le fédéralisme et la souveraineté de la couronne provinciale empêchent les cours supérieures, dans l’exercice de leur compétence inhérente, d’élaborer des solutions qui soient *à la fois* créatives *et* constitutionnelles, tout en favorisant l’accès à la justice. Comme notre Cour l’a affirmé dans *Hryniak c. Mauldin*, 2014 CSC 7, [2014] 1 R.C.S. 87, par. 2 : « L’équilibre entre la procédure et l’accès à la justice qu’établit notre système de justice doit en venir à refléter la réalité contemporaine et à reconnaître que de nouveaux modèles de règlement des litiges peuvent être justes et équitables ».

### (3) Compétence inhérente

[218] Dans *Endean c. Colombie-Britannique*, 2016 CSC 42, [2016] 2 R.C.S. 162, notre Cour s’est fondée sur la compétence inhérente des cours supérieures provinciales afin de faciliter l’accès à la justice en contexte de procédures multijuridictionnelles. En effet, dans *Endean*, les cours supérieures de la Colombie-Britannique, du Québec et de l’Ontario avaient autorisé l’introduction de recours collectifs concomitants au nom de personnes ayant été infectées par l’hépatite C à la suite de transfusions sanguines reçues au Canada. Les parties avaient conclu une convention de règlement pancanadienne, et les juges des trois cours supérieures chargés de la supervision de la convention de règlement avaient été saisis de requêtes s’y rapportant. Comme la Cour le notait, « [l]es conseillers juridiques estimaient que la procédure la plus efficace et efficiente pour trancher ces requêtes serait de faire siéger ensemble les trois juges superviseurs des cours supérieures à un

to adjudicate on a paper record”: para. 10. The issue before this Court was the source of the superior court judges’ discretionary power to sit together outside their respective home provinces.

[219] The Court found that the relevant class action legislation gave the superior court judges the discretionary power to sit together outside their home provinces. The courts should exercise their statutory powers before drawing on their inherent jurisdiction, as the broad and loosely defined nature of the courts’ inherent jurisdiction means that it should be exercised “sparingly and with caution”: *Endean*, at para. 24. That said, where such statutory discretion has not been conferred, the superior courts’ inherent jurisdiction provides a “residual source of power” that authorizes superior court judges to hold hearings outside the territorial limits of their home provinces: *Endean*, at paras. 23 and 60. In short, “inherent jurisdiction, among other things, empowers a superior court to regulate its proceedings in a way that secures convenience, expeditiousness and efficiency in the administration of justice”: para. 60.

[220] The inherent jurisdiction of the superior courts is, however, subject to the “constraints of the Constitution”, which may limit the courts’ ability to exercise their inherent powers: paras. 62 and 79. When faced with the issue of whether to hold a hearing outside his or her home province in conjunction with other superior court judges hearing related applications, a superior court judge should keep in mind the following broad considerations: (1) whether sitting in a province other than his or her own will impinge on the sovereignty of another province; (2) the benefits and costs associated with the proposed out-of-province proceeding; and (3) any terms that should be imposed as a result of the proceeding: paras. 73-75.

seul endroit pour qu’ils puissent ainsi entendre les mêmes arguments et être mieux en mesure de rendre des ordonnances sans “différence importance”. Les juges superviseurs devaient juger les requêtes sur dossier » : par. 10. La question en litige devant notre Cour portait sur la source de ce pouvoir discrétionnaire des juges des cours supérieures de siéger ensemble à l’extérieur de leur province de rattachement respective.

[219] Notre Cour a conclu que les lois pertinentes sur les recours collectifs conféraient aux juges des cours supérieures le pouvoir discrétionnaire de siéger ensemble à l’extérieur de leur province de rattachement. Les tribunaux devraient s’appuyer sur les pouvoirs que la loi leur confère avant d’exercer leur compétence inhérente, puisque le caractère vague et général de cette compétence fait en sorte qu’il faut l’exercer « avec circonspection » : *Endean*, par. 24. Cependant, si la loi n’a pas conféré un tel pouvoir discrétionnaire, la compétence inhérente des cours supérieures constitue une « source résiduelle de pouvoirs » qui autoriserait les juges des cours supérieures à tenir des audiences hors des limites territoriales de leur province de rattachement : *Endean*, par. 23 et 60. En somme, « la compétence inhérente habilite les cours supérieures notamment à contrôler leur procédure de manière à garantir la commodité, la célérité et l’efficacité de l’administration de la justice » : par. 60.

[220] La compétence inhérente des cours supérieures est toutefois assujettie aux « contraintes fixées par la Constitution » qui peuvent limiter la capacité des cours supérieures d’exercer leurs pouvoirs inhérents : par. 62 et 79. Lorsqu’un juge d’une cour supérieure est appelé à se prononcer sur l’opportunité de tenir une audience à l’extérieur de sa province de rattachement conjointement avec d’autres juges de cours supérieures saisis de demandes connexes, il devrait garder à l’esprit les facteurs généraux suivants : (1) si le fait de siéger dans une province autre que la sienne portera atteinte à la souveraineté de cette autre province, (2) les avantages et les coûts de la tenue de l’audience projetée à l’extérieur de la province, et (3) toute condition qui devrait être imposée, le cas échéant : par. 73-75.

[221] This list is not exhaustive; other factors and concerns may arise in the circumstances of a particular case: para. 76. But, significantly in our view, the assumption underlying all of these considerations is that each superior court judge would have subject-matter and personal jurisdiction over the parties and the issues if the hearing were held within his or her home jurisdiction: para. 72.

[222] In our view, this Court’s decision in *Endean* authorizes superior court judges from different provinces to draw on their statutory jurisdiction — or, where necessary, their inherent jurisdiction — to sit together and hold a joint hearing on applications that have been brought in the superior courts of more than one province because they seek the recognition and protection of Aboriginal rights in different parts of a single traditional territory that straddles provincial borders.

[223] One thing is certain: in *Endean*, this Court *in no way* limited its conclusions to multijurisdictional class actions. As Professor Hogg notes, “the ruling on inherent jurisdiction [in *Endean*] made clear that the power of a superior-court judge to sit out of province would exist even in a proceeding that was not a class action”: p. 13-30.2. Where applications for the recognition and protection of Aboriginal rights are based on activities that have taken place in a single traditional territory that straddles provincial borders, the evidence before the superior courts of each province will often be the same, resulting in the same record. In such cases, and subject to other considerations, a transboundary Aboriginal rights claim will stand a better chance of being resolved in an efficient, timely and cost-effective manner if the superior court judges sit together for a single joint hearing arising from the joinder of the applications brought in each of the superior courts concerned.

[221] Cette énumération n’est pas exhaustive; ainsi, d’autres facteurs et d’autres questions pourront entrer en jeu selon les circonstances des affaires en cause : par. 76. Cependant, il importe selon nous de souligner que l’hypothèse qui sous-tend tous ces facteurs est que chaque juge de cour supérieure aurait compétence *ratione materiae* et *ratione personae* sur les parties et sur les questions en litige si l’audience avait lieu dans sa province de rattachement : par. 72.

[222] À notre avis, la décision de notre Cour dans l’affaire *Endean* autorise les juges des cours supérieures de différentes provinces à puiser à même la compétence qui leur est conférée par la loi — ou, si nécessaire, à même leur compétence inhérente — afin de siéger ensemble pour entendre conjointement des demandes qui ont été introduites devant les cours supérieures de plus d’une province du fait qu’elles visent la reconnaissance et la protection de droits ancestraux sur différentes parties d’un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre ces provinces.

[223] Chose certaine, dans l’arrêt *Endean*, notre Cour n’a *aucunement* limité ses conclusions aux recours collectifs multijuridictionnels. Comme le note le professeur Hogg, [TRADUCTION] « la décision sur la compétence inhérente [dans *Endean*] a clairement établi que le pouvoir d’un juge d’une cour supérieure de siéger hors de la province existerait même dans une procédure qui n’est pas une action collective » : p. 13-30.2. Lorsque des demandes visant à faire reconnaître et à protéger des droits ancestraux reposent sur des activités ayant eu lieu sur un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre différentes provinces, la preuve devant les cours supérieures de ces provinces sera souvent la même, de sorte que le dossier en résultant sera aussi souvent le même. Dans ces circonstances, et sous réserve d’autres facteurs, si les juges des cours supérieures siègent ensemble au cours d’une seule et même audience conjointe résultant d’une jonction des demandes introduites devant chacune des cours supérieures concernées, une revendication transfrontalière de droits ancestraux a de meilleurs chances d’être résolue de manière efficace, rapide et économique.

[224] Each judge must, of course, remain free to arrive at his or her own decision on the merits. Aboriginal rights claims “must be proven on the basis of cogent evidence establishing their validity on the balance of probabilities”; therefore, “[s]parse, doubtful and equivocal evidence cannot serve as the foundation for a successful claim”: *Mitchell*, at para. 51; see also *Kitkatla Band v. British Columbia (Minister of Small Business, Tourism and Culture)*, 2002 SCC 31, [2002] 2 S.C.R. 146, at para. 46. “In considering whether a claim to an aboriginal right has been made out, courts must look at both the relationship of an aboriginal claimant to the land *and* at the practices, customs and traditions arising from the claimant’s distinctive culture and society”: *Van der Peet*, at para. 74. The evidence supporting an Aboriginal rights claim may be stronger respecting the territory of one province than that of another. Although each superior court judge will hear the same evidence, each judge will make factual and legal findings in light of the circumstances specific to his or her home province. In short, each judge retains the authority to decide the case on the merits on the basis of the evidence adduced.

[225] The three general considerations set out in *Endean* (the sovereignty of the other provinces, the benefits and costs of the proposed out-of-province proceeding, and any terms that should be imposed) might also guide a superior court judge faced with the issue of whether to hear related applications concerning Aboriginal rights in conjunction with other superior court judges. The unique nature of Aboriginal rights claims, however, means that the second consideration set out in *Endean* — the benefits and costs of the proposed out-of-province proceeding — will generally weigh in favour of holding a single joint hearing so that such related applications can be heard at the same time and decided on the same evidence.

[226] Section 35 of the *Constitution Act, 1982* constitutionalizes the right of Indigenous peoples

[224] Chaque juge doit, bien sûr, demeurer libre de parvenir à sa propre décision sur le fond. Le bien-fondé d’une revendication de droits ancestraux « doit être établi sur la base de preuves convaincantes selon la prépondérance des probabilités »; par conséquent « [d]es preuves éparses, incertaines et équivoques ne peuvent établir le bien-fondé d’une revendication » : *Mitchell*, par. 51; voir aussi *Bande Kitkatla c. Colombie-Britannique (Ministre des Petites et moyennes entreprises, du Tourisme et de la Culture)*, 2002 CSC 31, [2002] 2 R.C.S. 146, par. 46. « Pour déterminer si le bien-fondé de la revendication d’un droit ancestral a été établi, les tribunaux doivent considérer *et* les rapports qu’entretient le demandeur autochtone avec le territoire *et* les coutumes, pratiques et traditions de la société à laquelle il appartient et de la culture distinctive de cette société » : *Van der Peet*, par. 74. La preuve présentée au soutien d’une revendication de droits ancestraux peut être plus forte à l’égard du territoire d’une province que d’une autre. Même si les juges des cours supérieures entendront la même preuve, chacun d’entre eux arrivera à des conclusions factuelles et juridiques à la lumière des circonstances propres à sa province de rattachement. Bref, chaque juge conserve le pouvoir de décider l’affaire au fond sur la base de la preuve qui lui est présentée.

[225] Les trois facteurs généraux énumérés dans *Endean* (c.-à-d. la souveraineté des autres provinces, les avantages et les coûts de la tenue de l’audience projetée à l’extérieur de la province ainsi que toute condition qui devrait être imposée) pourraient aussi guider un juge d’une cour supérieure appelé à se prononcer sur l’opportunité d’entendre conjointement avec d’autres juges de cours supérieures des demandes connexes en matière de droits ancestraux. Cependant, la nature unique des revendications de droits ancestraux signifie que le second facteur énuméré dans *Endean* — les avantages et les coûts de la tenue de l’audience projetée à l’extérieur de la province — favorisera généralement la tenue d’une seule et même audience conjointe afin que de telles demandes connexes puissent être instruites en même temps et jugées sur la même preuve.

[226] L’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* constitutionnalise le droit des peuples



to claim Aboriginal rights and title in Canada. Aboriginal rights claims are complex, lengthy, and involve prodigious amounts of evidence: see, for example, *Delgamuukw*, at para. 89. Such evidence may include oral histories and other testimony based on the personal knowledge of witnesses. As aptly summarized by Satanove J. in *Hereditary Chiefs Tony Hunt v. Attorney General of Canada*, 2006 BCSC 1368, at para. 26 (CanLII):

I think it must be recognized that just as aboriginal rights are *sui generis*, aboriginal rights litigation is also unique. It involves hundreds of years of history and sometimes unconventional techniques of fact finding. It involves lofty, often elusive concepts of law such as the fiduciary duty and honour of the Crown. We cannot simply view aboriginal claims in the same light as other civil litigation. I believe effective case management of aboriginal litigation requires an effort on behalf of all parties and the court to find a creative way to try the issues without invoking oppressive conduct that deters the plaintiffs or prejudices the defendants.

[227] Absent exceptional circumstances, the broader interests of the administration of justice would also generally favour holding a single joint hearing so that related applications for the recognition and protection of Aboriginal rights in different parts of a single traditional territory that straddles provincial borders can be heard at the same time and decided on the same evidence. Indeed, it is the responsibility of superior court judges to “actively manage the legal process in line with the principle of proportionality”: *Hryniak*, at para. 32.

[228] The statutory authority allowing for a superior court judge to participate in such a joint hearing may well be found in the relevant provincial Judicature Acts, other provincial civil proceedings legislation or the rules of court. As the source of such authority, if it exists, varies between provinces and was not argued in this case, we make no comment

autochtones de revendiquer un titre ancestral et d’autres droits ancestraux au Canada. Les revendications de droits ancestraux sont longues, complexes, et génèrent une énorme quantité d’éléments de preuve : voir, par exemple, *Delgamuukw*, par. 89. Une telle preuve peut comprendre des récits oraux et d’autres témoignages résultant de la connaissance personnelle de certains témoins. Comme l’a très justement résumé la juge Satanove dans *Hereditary Chiefs Tony Hunt c. Attorney General of Canada*, 2006 BCSC 1368, par. 26 (CanLII) :

[TRADUCTION] Je pense qu’il faut reconnaître que tout comme les droits des autochtones sont *sui generis*, les litiges relatifs aux droits des autochtones sont également uniques. Ils renvoient à des centaines d’années d’histoire et font parfois appel à des techniques non conventionnelles de recherche des faits. Ils réfèrent à des concepts juridiques nobles mais souvent insaisissables, tels que le devoir fiduciaire et l’honneur de la Couronne. Nous ne pouvons pas simplement considérer les revendications des autochtones avec le même regard que les autres litiges civils. Je pense qu’une gestion efficace des litiges autochtones exige un effort de la part de toutes les parties et du tribunal pour trouver une manière créative de juger les questions en litige sans invoquer une conduite oppressive qui dissuade les demandeurs ou porte préjudice aux défendeurs.

[227] En l’absence de circonstances exceptionnelles, les intérêts généraux de l’administration de la justice favoriseraient également, et généralement, la tenue d’une seule et même audience conjointe afin que des demandes connexes visant la reconnaissance et la protection de droits ancestraux sur différentes parties d’un seul et même territoire traditionnel qui chevauche les frontières entre différentes provinces puissent être instruites en même temps et jugées sur la même preuve. En effet, les juges des cours supérieures ont l’obligation de « gérer activement le processus judiciaire dans le respect du principe de la proportionnalité » : *Hryniak*, par. 32.

[228] Le pouvoir conféré par la loi au juge d’une cour supérieure de participer à une telle audience conjointe pourrait bien se trouver dans les lois provinciales pertinentes sur l’organisation judiciaire, d’autres lois provinciales sur la procédure civile ou encore dans les règles de procédure des tribunaux. Puisque la source de ce pouvoir, s’il en est, varie

as to the particular provisions which might *authorize* such proceedings.

[229] Nor did the parties refer us to specific provisions that would *preclude* holding such a hearing: see, in this regard, *Endean*, at para. 62 (“absent some clear limitation . . . the inherent jurisdiction of the superior courts extends to permitting the court to hold the sort of hearing in issue here”). We will therefore also refrain from expressing any view on whether such a *clear limitation* would be constitutionally valid or would apply to a transboundary Aboriginal rights claim in light of s. 35 of the *Constitution Act, 1982* or s. 96 of the *Constitutional Act, 1867* and of the *degree of constitutional protection* that the latter provides for access to justice, but also for the inherent jurisdiction of the superior courts.

[230] In any event, the power of superior court judges to hold the kind of hearing in issue here need not have been conferred by statute, even though courts ought to look first to their statutory powers before considering their inherent jurisdiction: *Endean*, at para. 19. Absent such legislative authorization, superior court judges may draw on their inherent jurisdiction, which includes the power to regulate their process and proceedings: Jacob, at p. 32. As this Court stated in *Endean*, at para. 60:

. . . the superior courts’ inherent jurisdiction is a residual source of power which a superior court may draw on in order to ensure due process, prevent vexation and to do justice according to law between the parties. One aspect of these inherent powers is the power to regulate the court’s process and proceedings: Jacob, at pp. 25 and 32-40. As Master Jacob put it, “it is difficult to set the limits upon the powers of the court in the exercise of its inherent jurisdiction to control and regulate its process, for these limits are coincident with the needs of the court to fulfil its judicial functions in the administration of justice”: p. 33. In short, inherent jurisdiction, among other things,

d’une province à l’autre et n’a fait l’objet d’aucun débat en l’espèce, nous nous abstenons de faire quelque commentaire que ce soit sur les dispositions particulières qui pourraient *autoriser* la tenue d’une telle audience conjointe.

[229] Les parties n’ont pas non plus porté à notre attention de dispositions particulières qui *empêcheraient* la tenue d’une audience de ce genre : voir, à ce sujet, *Endean*, par. 62 (« à défaut de restriction explicite, les cours supérieures peuvent, en vertu de leur compétence inhérente, tenir le type d’audiences qui nous intéresse en l’espèce »). Par conséquent, nous nous abstenons également d’exprimer une opinion sur la validité constitutionnelle d’une telle *restriction explicite* ou sur son applicabilité à une revendication transfrontalière de droits ancestraux à la lumière de l’art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* ou de l’art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et de la *certaine protection constitutionnelle* que ce dernier article accorde à l’accès à la justice, mais aussi à la compétence inhérente des cours supérieures.

[230] Quoi qu’il en soit, il n’est pas nécessaire que le pouvoir des juges des cours supérieures de tenir le genre d’audience qui nous intéresse ici ait été conféré par la loi et ce, même si les tribunaux doivent s’enquérir des pouvoirs que la loi leur confère avant d’examiner leur compétence inhérente : *Endean*, par. 19. En l’absence d’un tel pouvoir conféré par la loi, les juges des cours supérieures peuvent puiser à même leur compétence inhérente, laquelle comprend le pouvoir d’assurer le bon déroulement des instances et de contrôler leurs propres procédures : Jacob, p. 32. Comme notre Cour l’a énoncé dans *Endean*, par. 60 :

. . . la compétence inhérente des cours supérieures est une source résiduelle de pouvoirs à laquelle ces cours peuvent puiser pour veiller à l’application régulière de la loi, empêcher les abus et s’assurer de rendre justice aux parties. Un des aspects de ces pouvoirs inhérents est le pouvoir d’assurer le bon déroulement de l’instance et de contrôler la procédure : Jacob, p. 25 et 32-40. Comme le protonotaire Jacob l’explique, [TRADUCTION] « il est difficile de fixer des limites aux pouvoirs du tribunal en ce qui concerne l’exercice de ses pouvoirs inhérents de contrôler et de réglementer sa procédure, car les limites en question correspondent aux besoins du tribunal de remplir

empowers a superior court to regulate its proceedings in a way that secures convenience, expeditiousness and efficiency in the administration of justice.

[231] In short, and broadly speaking, superior court judges may sit together and hear the same evidence at a single joint hearing arising from the joinder of the applications brought in each of the superior courts concerned. The practical conduct of extra-provincial proceedings for cross-border Aboriginal rights claims is, of course, a matter best left to the discretion of the judges involved. Whether such a hearing proceeds with all the judges physically present, by video link or through other technological means will depend on the nature of the claims, the availability of judicial resources and the circumstances of the parties. A precondition to holding a joint extra-provincial hearing is, however, that the appropriate proceedings are commenced in each of the relevant superior courts. In this case, the fact that, to date, the Innu have not brought applications in Quebec *and* in Newfoundland and Labrador remains a barrier to the constitutional capacity of the superior courts to appropriately adjudicate their transboundary Aboriginal rights claim.

[232] We are aware that there are significant challenges involved in holding the sort of hearing in issue here. *Endean* was concerned with the hearing of a motion without “oral evidence” and without “resort to the court’s coercive powers”, such as “the power to direct a witness to appear, to answer questions and to make orders controlling behaviour during a court hearing”: paras. 17, 58 and 78. In the instant case, on the other hand, we envision a hearing at which extensive evidence would be adduced, which could, of course, make managing the hearing difficult. With respect, we urge the superior court judges to make every possible effort to carefully address such difficulties by collaborating with one another and by exercising their inherent jurisdiction and their discretionary powers. Our goal here is not to regulate the type of hearing envisioned in great detail,

ses fonctions judiciaires dans le cadre de l’administration de la justice » : p. 33. Bref, la compétence inhérente habilite les cours supérieures notamment à contrôler leur procédure de manière à garantir la commodité, la célérité et l’efficacité de l’administration de la justice.

[231] En somme, et généralement, les juges des cours supérieures peuvent siéger ensemble et entendre la même preuve au cours d’une seule et même audience conjointe résultant d’une jonction des demandes introduites devant chacune des cours supérieures concernées. La conduite pratique d’une audience de ce genre en matière de revendication transfrontalière de droits ancestraux doit, bien sûr, être laissée à la discrétion des juges qui y participent. La question de savoir si l’audience doit être tenue en la présence physique de tous les juges, par lien vidéo ou par un autre moyen technologique dépendra de la nature des demandes, de la disponibilité des ressources judiciaires et des circonstances dans lesquelles les parties se trouvent. Une condition préalable à la tenue d’une telle audience conjointe est, cependant, que les demandes appropriées aient été introduites devant chacune des cours supérieures concernées. En l’espèce, l’omission des Innus d’introduire des demandes, jusqu’à présent, au Québec *et* à Terre-Neuve-et-Labrador constitue un obstacle majeur à la capacité constitutionnelle des cours supérieures de disposer adéquatement de leur revendication transfrontalière de droits ancestraux.

[232] Nous sommes conscients du fait que la tenue du type d’audience qui nous intéresse ici présente des défis importants. Dans *Endean*, il s’agissait d’instruire une demande sans « preuve orale » et sans « recourir aux pouvoirs de contrainte de la cour », tels « le pouvoir de sommer un témoin de comparaître et de répondre à des questions et celui de rendre des ordonnances pour contrôler la conduite des parties en cours d’instance » : par. 17, 58 et 78. En l’espèce, nous envisageons au contraire la tenue d’une audience au cours de laquelle une preuve volumineuse serait administrée, ce qui pourrait évidemment engendrer des difficultés de gestion. Nous incitons avec égard les juges des cours supérieures à s’efforcer le plus possible de surmonter soigneusement ces difficultés par la collaboration entre eux et par l’exercice de leur compétence inhérente et de

but simply to provide some general guidance along with an exhortation to promote access to justice and the efficient, timely and cost-effective resolution of transboundary Aboriginal rights claims.

[233] A final note. While it would certainly be preferable for the attorneys general of the provinces concerned to consent to combined proceedings for multijurisdictional transboundary Aboriginal claims, such consent is not required in order for the courts to exercise their inherent jurisdiction to control their own process. Indeed, during the hearing in this Court, the AGNL admitted that he was not aware of any authority in support of the proposition that the parties' consent is needed for this purpose: transcript, at pp. 48-49.

[234] As this Court stated in *British Columbia (Attorney General) v. Christie*, 2007 SCC 21, [2007] 1 S.C.R. 873, however, lawyers play an important role in ensuring access to justice and upholding the rule of law: para. 22; see also Newman, at p. 1036. More to the point, they “must, in accordance with the traditions of their profession, act in a way that facilitates rather than frustrates access to justice”: *Hryniak*, at para. 32. It follows that they should be mindful of this role when considering the possibility of combined hearings for multijurisdictional Aboriginal rights claims.

[235] Moreover, while the decision to hold this type of hearing remains a discretionary one, judges must also be mindful of *their* role, and of the role of their courts, in achieving access to justice. They must therefore exercise their discretionary powers — inherent or statutory — in a generous manner, with the clear intention of favouring any procedural adaptation that would promote access to justice and with due regard for the constitutional rights at stake.

leurs pouvoirs discrétionnaires. Notre but ici n'est pas de régir le type d'audience envisagée dans le menu détail, mais plus simplement de donner des directives générales assorties d'une exhortation à favoriser l'accès à la justice et la résolution efficace, rapide et économique des revendications transfrontalières de droits ancestraux.

[233] Un dernier point. Bien qu'il serait certainement préférable que les procureurs généraux des provinces concernées consentent à la tenue d'une audience conjointe multijuridictionnelle pour traiter des revendications transfrontalières de droits ancestraux, un tel consentement n'est pas requis pour qu'une cour supérieure exerce sa compétence inhérente de contrôler ses propres procédures. Lors de l'audience devant notre Cour, le PGTNL a d'ailleurs admis ne connaître aucune autorité au soutien de la proposition voulant que le consentement des parties soit nécessaire à cette fin : transcription, p. 48-49.

[234] Cependant, comme notre Cour l'a énoncé dans *Colombie-Britannique (Procureur général) c. Christie*, 2007 CSC 21, [2007] 1 R.C.S. 873, les avocats jouent un rôle important pour favoriser l'accès à la justice et le respect de la primauté du droit : par. 22; voir aussi Newman, p. 1036. Plus précisément, les avocats « doivent, conformément aux traditions de leur profession, agir de manière à faciliter plutôt qu'à empêcher l'accès à la justice » : *Hryniak*, par. 32. Ainsi, ils devraient être conscients de ce rôle lorsqu'ils considèrent la possibilité de tenir une audience conjointe multijuridictionnelle pour traiter des revendications transfrontalières de droits ancestraux.

[235] De plus, si la décision de tenir ce genre d'audience demeure discrétionnaire, les juges doivent également avoir conscience de *leur* rôle, et de celui de leurs cours, dans la réalisation de l'accès à la justice. Par conséquent, ils doivent exercer leurs pouvoirs discrétionnaires — inhérents ou d'origine législative — de façon généreuse, en ayant une intention claire de privilégier toute adaptation procédurale qui favoriserait l'accès à la justice et en tenant compte des droits constitutionnels qui sont en jeu.

D. *Approach Proposed by the Attorney General of Canada*

[236] Although well-meaning, the AGC's approach we described earlier (at para. 99), like that of our colleagues, will not in fact facilitate access to justice or the vindication of s. 35 rights, but rather will create more problems than it will resolve.

(1) The Effects on Canada's Constitutional Structure

[237] At the risk of repeating ourselves, we emphasize again that we share the concerns of the AGC and our colleagues of arriving at a solution in this matter that promotes access to justice and gives proper effect to s. 35 rights. Indigenous claimants need practical means to assert their rights. Litigation in this field can be costly and lengthy and require significant amounts of evidence. In our view, the solution proposed above of holding joint hearings provides a more practical and efficient avenue of asserting Aboriginal rights than the AGC's approach.

[238] In addition to these important access-to-justice concerns, the effects of the AGC's approach on our constitutional structure must also be considered. Reconciliation entails reconciling Indigenous interests *and* the structure of our modern Canadian state: one cannot be subverted to the other. This Court has repeatedly emphasized that the purpose of s. 35(1) is to reconcile Indigenous peoples' prior occupation with the assertion of Canadian sovereignty; it requires accounting for both of these realities: *Van der Peet*, at paras. 36 and 43; *Adams*, at para. 57; *Delgamuukw*, at para. 148; *Tsilhqot'in Nation*, at para. 14. In assessing claims of Aboriginal rights, courts must therefore consider the perspective of Indigenous peoples "in terms cognizable to the Canadian legal and constitutional structure" (*Van der Peet*, at para. 49); "[t]rue reconciliation will, equally,

D. *Approche préconisée par le procureur général du Canada*

[236] Même si elle est bien intentionnée, dans les faits, l'approche préconisée par le PGC que nous avons décrite précédemment (par. 99), à l'instar de celle prescrite par nos collègues, ne facilitera pas l'accès à la justice ou la revendication des droits protégés par l'art. 35. Elle créera plutôt davantage de problèmes qu'elle n'en résoudra.

(1) Les effets sur la structure constitutionnelle du Canada

[237] Au risque de nous répéter, nous soulignons de nouveau que nous partageons les préoccupations du PGC et de nos collègues quant à l'importance d'en arriver dans la présente affaire à une solution qui favorise l'accès à la justice tout en donnant effet, comme il se doit, aux droits protégés par l'art. 35. Les demandeurs autochtones ont besoin de moyens pratiques pour faire valoir leurs droits. Les poursuites en cette matière peuvent être à la fois longues et coûteuses en plus de requérir une preuve étoffée. Selon nous, la solution proposée précédemment de tenir des audiences conjointes permettrait aux autochtones de faire valoir leurs droits de manière plus pratique et efficace que ne le ferait l'approche proposée par le PGC.

[238] En plus de ces préoccupations importantes quant à l'accès à la justice, il faut tenir compte des effets de l'approche préconisée par le PGC sur notre structure constitutionnelle. La réconciliation exige que l'on concilie les droits ancestraux *et* la structure de l'État canadien moderne : aucun n'a préséance sur l'autre. La Cour a souligné à maintes reprises que le par. 35(1) a pour objet de concilier l'occupation antérieure du territoire par les peuples autochtones et l'affirmation de la souveraineté canadienne; cela requiert de tenir compte de ces deux réalités : *Van der Peet*, par. 36 et 43; *Adams*, par. 57; *Delgamuukw*, par. 148; *Nation Tsilhqot'in*, par. 14. Dans son appréciation d'une revendication invoquant l'existence d'un droit ancestral, le tribunal doit donc tenir compte du point de vue des autochtones qui revendiquent ce droit, et il doit le faire « d'une manière



place weight on [the aboriginal and common law perspectives]” (para. 50).

(a) *The Reasons for Our Constitutional Structure*

[239] We have already touched on the territorial limits that the Constitution imposes on superior courts. It is useful to consider in more detail why this is so. These territorial limits stem from a simple reality: Canada is not a unitary state, and its institutions are divided according to provincial boundaries that do not conform to patterns of historic land use. This does not mean that Aboriginal title claims straddling provincial borders cannot be litigated efficiently; it means only that courts, in adjudicating such claims, have inherent limitations due to the constitutional framework from which they derive their authority.

[240] There are important reasons why our Constitution divided powers between the federal and provincial governments, and this historical background cannot be ignored. This division was not a formality or a matter of administrative convenience. Rather, “[f]ederalism was a legal response to the underlying political and cultural realities that existed at Confederation and continue to exist today”: *Secession Reference*, at para. 43. Without federalism, Canada could not have formed or endured. Federalism “has from the beginning been the lodestar by which the courts have been guided” in interpreting the Constitution: para. 56; see also *Comeau*, at para. 82.

[241] The AGC’s submissions, and notably that “superior courts have jurisdiction to decide section 35 rights of an Indigenous party as they affect another province” (p. 4), implicitly treat the provinces as if they were (at best) administrative units or (at worst) inconvenient technicalities. This

[. . .] compatible avec l’organisation juridique et constitutionnelle du Canada » (*Van der Peet*, par. 49); « [l]a conciliation véritable accorde, également, de l’importance [à la perspective autochtone et à celle de common law] » (par. 50).

a) *Les fondements de notre structure constitutionnelle*

[239] Nous avons déjà abordé la question des limites territoriales qu’impose la Constitution aux cours supérieures. Il est utile d’examiner plus en détail pourquoi il en est ainsi. Ces limites territoriales découlent d’une réalité toute simple : le Canada n’est pas un État unitaire, et ses institutions sont divisées en fonction de frontières provinciales qui ne reflètent pas les modes d’utilisation historique du territoire. Cela ne veut pas dire que les revendications de titres ancestraux qui chevauchent des frontières provinciales ne peuvent pas être portées devant les tribunaux de manière efficace; cela veut seulement dire que les tribunaux, lorsqu’ils se prononcent sur de telles revendications, sont assujettis à des restrictions inhérentes compte tenu du cadre constitutionnel dont ils tirent leur compétence.

[240] Les raisons pour lesquelles notre Constitution partage les pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux sont importantes, et il n’est pas possible de faire fi de ce contexte historique. Ce partage n’était pas une formalité ou une question de commodité administrative. « Le fédéralisme était [plutôt] la réponse juridique aux réalités politiques et culturelles qui existaient à l’époque de la Confédération et qui existent toujours aujourd’hui » : *Renvoi sur la sécession*, par. 43. Sans le fédéralisme, le Canada n’aurait ni pu se former ni perdurer. « [L]es tribunaux ont toujours tenu compte du principe du fédéralisme [. . .], l’étoile qui les a guidés depuis le tout début » dans l’interprétation de la Constitution : par. 56; voir aussi *Comeau*, par. 82.

[241] Les observations du PGC — notamment le passage où il affirme que [TRADUCTION] « les cours supérieures ont compétence pour statuer sur les droits d’une partie autochtone protégés par l’art. 35 qui ont un effet sur une autre province » (p. 4) — traitent implicitement les provinces comme si elles étaient

is profoundly disrespectful of the constitutional order under which provinces are sovereign within their own jurisdiction. In 1867, it was not the Canadian state that created the provinces; rather, it was the provinces' colonial predecessors who created Canada.

[242] The system of provincial courts is “one of the important compromises of the Fathers of Confederation”: *Re Residential Tenancies Act, 1979*, [1981] 1 S.C.R. 714, at p. 728. A key component of that compromise is the requirement that the judges of the superior courts be appointed from within the province. The judges of the Quebec superior courts “shall be selected from the Bar of that Province”: *Constitution Act, 1867*, s. 98. Until the laws and procedures of the other provinces are made uniform, the judges of the other provinces “shall be selected from the respective Bars of those Provinces”: *Constitution Act, 1867*, s. 97. Implicit in this is that, while superior court judges may be federally appointed, they are not *federal* judges, as the Superior Court judge seems to suggest.

[243] This Court explained in *Reference re Supreme Court Act, ss. 5 and 6*, 2014 SCC 21, [2014] 1 S.C.R. 433, that the purpose of appointing judges from within a province is broader than mere legal competence. The issue was the interpretation of s. 6 of the *Supreme Court Act*, R.S.C. 1985, c. S-26, which requires that three judges of this Court “shall be appointed from among the judges of the Court of Appeal or of the Superior Court of the Province of Quebec or from among the advocates of that Province”. McLachlin C.J. and LeBel, Abella, Cromwell, Karakatsanis and Wagner JJ. wrote:

The purpose of s. 6 is to ensure not only civil law training and experience on the Court, but also to ensure that Quebec's distinct legal traditions and social values are represented on the Court, thereby enhancing the confidence of the people of Quebec in the Supreme Court as the final arbiter of their rights. Put differently, s. 6 protects both the

(au mieux) des entités administratives ou (au pire) des structures gênantes. Cela est profondément irrespectueux envers l'ordre constitutionnel selon lequel les provinces sont souveraines dans leurs champs de compétence. En 1867, ce n'est pas l'État canadien qui a créé les provinces; ce sont plutôt les ancêtres coloniaux des provinces qui ont créé le Canada.

[242] Ce système de cours provinciales est « un des compromis importants des Pères de la Confédération » : *Renvoi sur la Loi de 1979 sur la location résidentielle*, [1981] 1 R.C.S. 714, p. 728. L'exigence que les juges des cours supérieures soient issus de la province où ils siègent est un élément fondamental de ce compromis. Les juges de la cour supérieure du Québec « seront choisis parmi les membres du barreau de cette province » : *Loi constitutionnelle de 1867*, par. 98. Jusqu'à ce que les lois et la procédure dans les cours des autres provinces soient rendues uniformes, les juges de ces provinces « devront être choisis parmi les membres des barreaux respectifs de ces provinces » : *Loi constitutionnelle de 1867*, art. 97. Ainsi, il en découle que même si les juges des cours supérieures sont nommés par le fédéral, ils ne sont pas des juges *fédéraux*, comme semble le suggérer le juge de la Cour supérieure.

[243] Dans le *Renvoi relatif à la Loi sur la Cour suprême*, art. 5 et 6, 2014 CSC 21, [2014] 1 R.C.S. 433, la Cour a expliqué que la nomination des juges parmi les membres du barreau d'une province vise plus que la simple compétence en droit. Dans cette affaire, la Cour devait se prononcer sur l'interprétation de l'art. 6 de la *Loi sur la Cour suprême*, L.R.C. 1985, c. S-26, qui prévoit que trois de ses juges « sont choisis parmi les juges de la Cour d'appel ou de la Cour supérieure de la province de Québec ou parmi les avocats de celle-ci ». La juge en chef McLachlin ainsi que les juges LeBel, Abella, Cromwell, Karakatsanis et Wagner ont écrit :

L'objectif de l'art. 6 est de garantir que non seulement des juristes civilistes expérimentés siègent à la Cour, mais également que les traditions juridiques et les valeurs sociales distinctes du Québec y soient représentées, pour renforcer la confiance des Québécois envers la Cour en tant qu'arbitre ultime de leurs droits. Autrement dit, l'art. 6

*functioning* and the *legitimacy* of the Supreme Court . . . [Emphasis in original; para. 49.]

These concerns are material to every province. The Constitution ensures that each province's judges are not just technically competent, but also connected with the province's distinct political and cultural realities.

[244] Provincial boundaries are an essential feature of the system of provincial superior courts just as they are an essential feature of provincial legislative power. As LeBel J. said in *Van Breda*, at para. 21:

The interplay between provincial jurisdiction and external legal situations takes place within a constitutional framework which limits the external reach of provincial laws and of a province's courts. The Constitution assigns powers to the provinces. But these powers are subject to the restriction that they be exercised within the province in question . . . , and they must be exercised in a manner consistent with the territorial restrictions created by the Constitution . . . .

[245] In particular, the system of provincial superior courts ensures that claims to a province's land or challenges to a province's laws must be heard before a judge of that province. As we have explained, this limitation is consistent with *Hunt*, as that decision did not address the *territorial* competence of superior courts. Thus, the claims that cut deepest at the heart of a province's sovereignty will be resolved by a judge connected to the province's realities. This enhances public confidence in the courts and protects courts' functioning and legitimacy, particularly if the outcome of the litigation is unfavourable to the province.

[246] Canada's federal structure was designed to address the political and social realities of the confederated colonies rather than of Indigenous peoples. Provincial boundaries were imposed on Indigenous peoples without regard for their pre-existing social organization. Land that, from an Indigenous perspective, represents a single unified territory is divided, from the non-Indigenous perspective, between two

protège à la fois le *fonctionnement* et la *légitimité* de la Cour suprême . . . [En italique dans l'original; par. 49.]

Ces préoccupations sont importantes pour chaque province. La Constitution garantit que les juges de chaque province ne sont pas seulement compétents sur le plan technique, mais qu'ils sont également liés aux réalités politiques et culturelles distinctes de leur province.

[244] Les frontières provinciales sont une caractéristique essentielle du système de cours supérieures provinciales, tout comme elles en sont une en ce qui a trait aux pouvoirs législatifs des provinces. Comme le juge LeBel l'a affirmé dans *Van Breda*, au par. 21 :

L'interaction de la compétence provinciale et des situations juridiques survenues à l'extérieur de la province se situe à l'intérieur d'un cadre constitutionnel qui limite la portée extraterritoriale des lois provinciales et des tribunaux provinciaux. En effet, la Constitution attribue des pouvoirs aux provinces, mais elle n'en autorise l'exercice que sur leur territoire [. . .] et dans le respect des restrictions territoriales prévues par la Constitution . . .

[245] Plus particulièrement, le système de cours supérieures provinciales garantit que les revendications territoriales dans une province donnée ou les contestations de ses lois sont entendues par un juge de cette province. Comme nous l'avons expliqué, cette restriction est compatible avec l'arrêt *Hunt*, puisque cette décision n'a pas traité de la compétence *territoriale* des cours supérieures. Ainsi, les revendications qui touchent le plus profondément au cœur de la souveraineté d'une province sont tranchées par un juge lié aux réalités de cette dernière. Cela accroît la confiance du public envers les tribunaux et protège leur fonctionnement et leur légitimité, surtout si l'issue du litige est défavorable à la province.

[246] La structure fédérale du Canada a été conçue pour tenir compte des réalités politique et sociale des colonies confédérées, non pas de celles des peuples autochtones. Les frontières provinciales ont été imposées à ces derniers sans égard pour l'organisation antérieure de leurs sociétés. Un territoire qui, du point de vue des autochtones, constitue une entité unifiée est divisé, du point de vue des non-autochtones, entre

separate sovereign legislatures with separate laws and institutions. The courts can respond to this historical reality only within the constitutional framework from which they derive their authority. Near the heart of that constitutional framework are the provincial boundaries that demarcate the jurisdiction of the separate provincial superior courts and which reflect the constitutional principle of federalism. Section 35 calls on courts to do justice to Aboriginal rights claims that cut across provincial boundaries, but it does not provide a warrant to disregard the provincial boundaries themselves. Neither of these considerations can be subordinated to the other; rather, they must be reconciled.

(b) *The Declarations Sought Are Contrary to Our Federal Structure*

[247] It has been argued before us that any declarations of Aboriginal title obtained in this case would not be enforceable against the Crown but would rather be used only to establish civil liability of private entities. We are not persuaded that declarations of Aboriginal title can function in this way, nor do we consider this to be a desirable result.

[248] A declaratory judgment is a “judicial statement confirming or denying a legal right of the applicant”: Sarna, at p. 1. Importantly, before a court can grant a declaration, it must have jurisdiction to hear the issue: *Ewert v. Canada*, 2018 SCC 30, [2018] 2 S.C.R. 165, at para. 81; *S.A. v. Metro Vancouver Housing Corp.*, 2019 SCC 4, [2019] 1 S.C.R. 99, at para. 60. Although a declaration is technically non-coercive, it is a powerful tool in litigation involving governments, as it is assumed that they will comply with both the letter and the spirit of the declaration: K. Roach, *Constitutional Remedies in Canada* (2nd ed. (loose-leaf)), at pp. 15-63 to 15-64; *Assiniboine v. Meeches*, 2013 FCA 114, 444 N.R. 285, at paras. 13-15. Indeed, as the Court in *Meeches* stated:

deux entités législatives souveraines dotées de lois et d’institutions distinctes. Les tribunaux ne peuvent répondre à cette réalité historique que dans le cadre constitutionnel dont ils tirent leur autorité. Près du cœur de ce cadre constitutionnel, on retrouve les frontières provinciales qui délimitent la compétence des cours supérieures provinciales distinctes et qui sont le reflet du principe constitutionnel du fédéralisme. L’article 35 commande que les tribunaux rendent justice aux revendications de droits ancestraux qui transcendent les frontières provinciales, mais il ne les autorise pas à faire fi des frontières provinciales elles-mêmes. Aucune de ces considérations ne peut être subordonnée à l’autre; elles doivent plutôt être conciliées.

b) *Les jugements déclaratoires sollicités sont contraires à la structure fédérale du Canada*

[247] On a fait valoir devant nous que quelque déclaration que ce soit reconnaissant un titre ancestral en l’espèce ne pourrait être opposée à la Couronne, mais qu’elle servirait plutôt uniquement à établir la responsabilité civile d’entités privées. Nous ne sommes pas persuadés que les déclarations reconnaissant un titre ancestral puissent fonctionner de cette façon, et nous ne considérons pas qu’il s’agisse d’un résultat souhaitable.

[248] Un jugement déclaratoire est une [TRADUCTION] « déclaration judiciaire confirmant ou niant le droit légal du demandeur » : Sarna, p. 1. Fait important, avant qu’une cour puisse prononcer un tel jugement, elle doit avoir compétence pour entendre l’affaire : *Ewert c. Canada*, 2018 CSC 30, [2018] 2 R.C.S. 165, par. 81; *S.A. c. Metro Vancouver Housing Corp.*, 2019 CSC 4, [2019] 1 R.C.S. 99, par. 60. Même si, techniquement, une déclaration n’est pas exécutoire, elle constitue un outil puissant dans le contexte d’un litige auquel des gouvernements sont mêlés, puisqu’il est tenu pour acquis que ces derniers se conformeront tant à la lettre qu’à l’esprit de la déclaration : K. Roach, *Constitutional Remedies in Canada* (2<sup>e</sup> éd. (feuilles mobiles)), p. 15-63 à 15-64; *Assiniboine c. Meeches*, 2013 CAF 114, 444 N.R. 285, par. 13-15. En effet, il a été affirmé dans l’affaire *Meeches* que :

... the proposition that public bodies and their officials must obey the law is a fundamental aspect of the principle of the rule of law, which is enshrined in the Constitution of Canada by the preamble to the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Thus, a public body or public official subject to a declaratory order is bound by that order and has a duty to comply with it. [Emphasis added; para. 14.]

[249] For this reason, judicial declarations of existing Aboriginal rights have become the primary remedy for securing those rights: Roach, at p. 15-63. Section 35(1) establishes that “[t]he existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby recognized and affirmed.” A judicial declaration is the means by which Indigenous peoples can establish that these rights, including Aboriginal title, exist.

[250] We are sceptical of the position urged upon us to the effect that the resulting declaration of Aboriginal title could be issued without binding the Crown of Newfoundland and Labrador for the parts of Nitassinan located in that province. Courts do not make declarations in vain; such a declaration should be considered *only* if it will bind the Crown, as the declaration confirms that the s. 35 right exists, which in turn trigger important responsibilities by the Crown.

[251] Aboriginal title is a burden on the Crown’s underlying title; this burden arose when the Crown declared sovereignty: *Delgamuukw*, at para. 145. An incident of this underlying title is a fiduciary duty owed to Indigenous peoples when dealing with the lands and a right to encroach on the title if the justification test under s. 35(1) is satisfied: *Tsilhqot’in Nation*, at para. 71.

[252] All litigation respecting Aboriginal title affects the Crown: *William v. British Columbia*, 2002 BCSC 1904, at para. 30 (CanLII). The Crown is a

... le principe selon lequel les organismes publics et leurs fonctionnaires doivent se conformer à la loi est un aspect fondamental du principe de la primauté du droit qui est maintenant inscrit dans la Constitution du Canada, au préambule de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Ainsi, l’organisme public ou le fonctionnaire visé par une ordonnance déclaratoire est lié par cette ordonnance et a l’obligation de s’y conformer. [Nous soulignons; par. 14.]

[249] Pour cette raison, les jugements déclaratoires reconnaissant l’existence de droits ancestraux sont devenus les principales mesures de réparation pour garantir ces droits : Roach, p. 15-63. Le paragraphe 35(1) prévoit que « [l]es droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada sont reconnus et confirmés ». C’est en obtenant un jugement déclaratoire que les groupes autochtones peuvent établir l’existence de ces droits, y compris celle d’un titre ancestral.

[250] Nous sommes sceptiques quant à la position qu’on nous invite à adopter selon laquelle la déclaration judiciaire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral pourrait être prononcée sans lier la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador pour les portions du territoire de Nitassinan situées dans cette province. Les tribunaux ne prononcent pas de déclaration en vain; ainsi, une telle déclaration devrait être envisagée *seulement* si elle aura pour effet de lier la Couronne, puisque la déclaration confirme l’existence d’un droit protégé par l’art. 35, ce qui, en retour, fait peser d’importantes responsabilités sur la Couronne.

[251] Le titre ancestral grève le titre sous-jacent de la Couronne; cette charge a pris naissance au moment où la Couronne a affirmé sa souveraineté : *Delgamuukw*, par. 145. Il découle de ce titre sous-jacent que la Couronne a une obligation fiduciaire envers les peuples autochtones lorsqu’il est question des terres ancestrales et elle détient un droit de porter atteinte au titre s’il est satisfait au critère de justification prévu au par. 35(1) : *Nation Tsilhqot’in*, par. 71.

[252] Tout litige concernant un titre ancestral touche la Couronne : *William c. British Columbia*, 2002 BCSC 1904, par. 30 (CanLII). La participation



necessary party even if an explicit declaration of title is not sought: *Thomas v. RioTinto Alcan Inc.*, 2016 BCSC 1474, 92 C.P.C. (7th) 122, at paras. 21 and 25. Even asserting a claim of Aboriginal title has a fundamental effect on the Crown's interests: *Haida Nation*, at paras. 26-51. The recognition of Aboriginal title further develops the fiduciary-like relationship: *Guerin*, at p. 349. Once Aboriginal title is established, governments and others seeking to use the land must obtain the title holders' consent: *Tsilhqot'in Nation*, at para. 76.

[253] We are also sceptical of the following proposition in our colleagues' reasons:

This should not be read, however, as precluding the participation of the Crown of Newfoundland and Labrador in the proceedings, if it wishes, in order to assert its interests, invoke its rights and make submissions about the appropriate scope of any declaratory relief. [Citation omitted; para. 72.]

We do not understand how the scope of a declaration of Aboriginal title over land in Labrador could be appropriately limited. The AGNL's objection here is that Quebec courts cannot make such a declaration to begin with. We question how, when our colleagues have held that Quebec courts *do* have such jurisdiction, the scope of any such declaration could be limited in a way consistent with the imperatives of Canadian federalism. Moreover, the AGNL's participation in proceedings before the Quebec Superior Court could be seen as tacitly endorsing that court's jurisdiction, despite its objections to that court having jurisdiction to begin with.

[254] The courts below were well aware of the impact on Newfoundland and Labrador in this case. In an initial motion to strike, Blanchard J. recognized

de cette dernière est nécessaire, même s'il n'est pas demandé au tribunal de reconnaître explicitement l'existence du titre : *Thomas c. Rio Tinto Alcan Inc.*, 2016 BCSC 1474, 92 C.P.C. (7th) 122, par. 21 et 25. Même la simple revendication d'un titre ancestral a une incidence fondamentale sur les intérêts de la Couronne : *Nation Haïda*, par. 26-51. La reconnaissance d'un titre ancestral accroît pour sa part la relation de type fiduciaire : *Guerin*, p. 349. Une fois le titre ancestral établi, les gouvernements et les autres qui souhaitent utiliser le territoire doivent obtenir le consentement des détenteurs du titre : *Nation Tsilhqot'in*, par. 76.

[253] Nous sommes également sceptiques quant à la proposition suivante que formulent nos collègues dans leurs motifs :

Notre décision ne devrait toutefois pas être interprétée comme une fin de non-recevoir à la participation de la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador à l'instance, si elle le souhaite, pour faire valoir ses droits et ses intérêts, de même que pour présenter ses observations quant à la portée que devrait avoir tout jugement déclaratoire. [Référence omise; par. 72.]

Nous ne comprenons pas comment la portée d'un jugement déclaratoire reconnaissant l'existence d'un titre ancestral sur un territoire qui se trouve au Labrador pourrait être limitée de façon appropriée. À cet égard, le PGTNL s'oppose à la demande en faisant valoir que les tribunaux du Québec ne peuvent même pas prononcer un tel jugement déclaratoire. Nous nous demandons comment, dans la mesure où nos collègues ont conclu que les tribunaux du Québec *ont bel et bien* un tel pouvoir, la portée d'un tel jugement déclaratoire pourrait être limitée d'une manière qui respecte les impératifs du fédéralisme canadien. En outre, la participation du PGTNL dans les procédures devant la Cour supérieure du Québec pourrait être perçue comme une reconnaissance tacite de la compétence de la Cour, en dépit de sa contestation de cette compétence dès le départ.

[254] Les cours d'instances inférieures savaient pertinemment quelle incidence la présente cause aurait sur Terre-Neuve-et-Labrador. Lorsqu'il a

that the courts would be required [TRANSLATION] “to rule on the constitutional rights that may exist in relation to the Crown, both in right of Canada and in right of Quebec and of Newfoundland and Labrador”: Sup. Ct. Judgment Dismissing IOC and QNS&L’s Motion to Dismiss, at para. 19 (emphasis added). Similarly, in the decision granting Newfoundland and Labrador intervenor status, Davis J. explained that although Aboriginal rights pre-existed s. 35, [TRANSLATION] “this does not mean that when a First Nation seeks recognition of its aboriginal rights, the Crown of a province has no interest in the issue”, given the fiduciary obligations and limitations on use of the land that would result: Sup. Ct. Judgment Authorizing the Intervention of the AGNL, at para. 63. Even the Court of Appeal in the decision under review recognized that [TRANSLATION] “[i]f the Innu wish to have their [comprehensive] Aboriginal claims to Labrador recognized, they will have to negotiate with the government of Newfoundland and Labrador or seize the courts of that province in the context of a [comprehensive] claim”: C.A. reasons, at para. 104.

[255] Another reason the Crown is a necessary party to any Aboriginal title claims is found in one of the key features of Aboriginal title: in order to ensure future generations benefit from the land, it may be alienated only to the Crown (*Delgamuukw*, at para. 129; *Tsilhqot’in Nation*, at paras. 15 and 74). If Indigenous peoples can settle the extent of their rights in private litigation against third parties, they can effectively alienate their land without dealing with the Crown. This undermines the nature of Aboriginal title.

[256] It is therefore clear that the Crown is a necessary party in Aboriginal title claims — and is necessarily implicated when a declaration of Aboriginal title is made. It follows that a declaration of Aboriginal title cannot be sought “only” against a

statué sur une première requête en radiation d’allégations, le juge Blanchard a reconnu que les cours seraient tenues « de se prononcer sur les droits constitutionnels qui existeraient à l’égard de la Couronne, tant du Chef du Canada, que du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador » : jugement de la C.S. rejetant la requête en irrecevabilité de IOC et de la CCLNQL, par. 19 (nous soulignons). De même, dans la décision qui a accordé le statut d’intervenant à Terre-Neuve-et-Labrador, le juge Davis a expliqué que même si les droits ancestraux existaient avant l’adoption de l’art. 35, « cela ne veut pas dire que la Couronne d’une province où une première nation tente de faire reconnaître ses droits ancestraux n’a pas un intérêt dans le litige » compte tenu des obligations fiduciaires et des restrictions sur l’utilisation du territoire qui résulteraient d’une telle reconnaissance : jugement de la C.S. autorisant l’intervention du PGTNL, par. 63. Même la décision examinée rendue par la Cour d’appel a reconnu que « [s]i les Innus souhaitent faire reconnaître leurs revendications autochtones globales au Labrador, ils devront négocier avec le Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador ou encore saisir les tribunaux de cette province dans le cadre d’une revendication globale » : motifs de la C.A., par. 104.

[255] Une autre raison pour laquelle la Couronne est une partie nécessaire aux revendications de titres ancestraux découle d’une des caractéristiques fondamentales de ces titres : afin de garantir que les prochaines générations pourront profiter du territoire, ils ne peuvent être cédés qu’à la Couronne (*Delgamuukw*, par. 129; *Nation Tsilhqot’in*, par. 15 et 74). Si les groupes autochtones pouvaient convenir de l’étendue de leurs droits dans le cadre de procédures privées contre des tiers, dans les faits, ils pourraient effectivement céder leurs terres sans traiter avec la Couronne. Cela minerait la nature du titre ancestral.

[256] Manifestement, la Couronne doit donc être partie aux procédures de revendications de titres ancestraux — et doit nécessairement être partie prenante au moment d’une déclaration d’un titre ancestral. Il en découle qu’il n’est pas possible de solliciter

third party. It *also* follows that a declaration over land in another province implicates the Crown in right of that province. Yet, it is also clear that the Crown of Newfoundland and Labrador would not be bound by a declaration that purported only to apply against a third party: as Sarna notes, “[t]here is no power to grant a declaration determining the rights of parties not present in the proceeding or not ascertained in the circumstances, although such power has been treated as a matter of discretion rather than jurisdiction” (p. 87).

[257] Not only would the Crown of Newfoundland and Labrador not be bound by such a declaration, but as we have also explained, a declaration purporting to apply to land located in another province is beyond the jurisdiction of the issuing court. The result of the approach advocated by the AGC is therefore that the Innu could spend years trying to obtain a declaration as part of their relief that would not in fact confer what it seems to.

[258] Our colleagues note that the courts below did not consider whether the declaratory relief will or ought to be granted. In their view, this Court should not do so either, as these are discretionary decisions to be made by the court seized with the merits of the case. They further state that the issue here “concerns only the jurisdiction of the Quebec courts to embark on that inquiry”: para. 43 (emphasis added). With respect, this position grossly minimizes the issue at stake. Again, the AGNL’s very objection is that Quebec courts cannot pronounce on rights to land situated in Newfoundland and Labrador. Moreover, our colleagues’ decision to leave the question of whether a declaration can be granted to another day is, while well-motivated, also gravely ill-advised. If a court cannot give the Innu the remedy they seek, then

« uniquement » contre un tiers un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral. Il en découle *aussi* qu’un jugement déclaratoire relatif à un territoire situé dans une autre province que celle du tribunal saisi de la demande concerne la Couronne du chef de cette autre province. Cela dit, il est également manifeste que la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador ne serait pas liée par un jugement déclaratoire censé être applicable uniquement contre un tiers. Comme l’a souligné l’auteur Sarna [TRA-DUCTION] « aucun tribunal n’a le pouvoir de rendre un jugement déclaratoire statuant sur les droits de personnes ou d’entités qui n’ont pas participé à l’instance ou non désignés dans les circonstances, même si l’existence d’un tel pouvoir a été envisagée sous l’angle des pouvoirs discrétionnaires plutôt que comme une question de compétence » (p. 87).

[257] Non seulement la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador ne serait pas liée par un tel jugement déclaratoire, mais, comme nous l’avons aussi expliqué, le tribunal qui rendrait un jugement déclaratoire censé être applicable à un territoire situé dans une autre province que celle où il se trouve outrepasserait sa compétence. L’approche préconisée par le PGC aurait donc pour effet que les Innus pourraient consacrer des années à chercher à obtenir un jugement déclaratoire comme mesure de réparation alors que, dans les faits, ce jugement ne leur accorderait pas ce qu’il semble accorder.

[258] Nos collègues notent que les cours d’instances inférieures n’ont pas examiné la question de savoir si le jugement déclaratoire sera rendu ou s’il devrait l’être. À leur avis, la Cour ne devrait pas non plus le faire, puisqu’il s’agit de décisions prises en application du pouvoir discrétionnaire du tribunal chargé de se prononcer sur le fond de la cause. Ils affirment en outre que la question en litige ici « ne concerne que la compétence des tribunaux québécois pour se prononcer » : par. 43 (nous soulignons). Soit dit en tout respect, cette position minimise nettement l’enjeu. Encore une fois, pour s’opposer à la demande, le PGTNL soutient précisément que les tribunaux du Québec ne peuvent pas se prononcer sur les droits relatifs à un territoire situé à Terre-Neuve-et-Labrador. De surcroît, la décision de nos collègues

access to justice requires identifying the appropriate forum at the earliest possible opportunity.

qu'il y a lieu de reporter à une autre fois la question de savoir si le jugement déclaratoire peut être rendu est, certes, bien intentionnée, mais également gravement malavisée. Si une cour ne peut pas accorder aux Innus la réparation qu'ils sollicitent, le principe de l'accès à la justice requiert de déterminer dès que possible quel forum pourrait le faire.

(c) *The AGC's Use of "Inherent Jurisdiction"*

c) *L'utilisation par le PGC de la « compétence inhérente »*

[259] The AGC's inherent jurisdiction approach is also of dubious legality due to its broad reach. If a superior court can adjudicate Aboriginal rights in a neighbouring (or, for that matter, remote) jurisdiction based on the inherent jurisdiction of superior courts, that principle cannot be confined to this case. Clearly, if the Quebec courts are found to have inherent jurisdiction to adjudicate matters relating to land in Newfoundland and Labrador, then courts in Newfoundland and Labrador also have the inherent jurisdiction to declare rights in land in Quebec. Ontario courts have jurisdiction over disputes in Manitoba, and Alberta courts over disputes in British Columbia. Further, by raising this approach as an intervener at the final court of appeal for the first time, the AGC has deprived the provinces of the opportunity to meaningfully respond to it.

[259] L'approche du PGC fondée sur la « compétence inhérente » est, elle aussi, d'une légalité douteuse compte tenu de sa vaste portée. Si une cour supérieure pouvait se prononcer sur les droits ancestraux relatifs à un territoire qui se trouve dans une juridiction voisine (voire éloignée) sur la base de la compétence inhérente des cours supérieures, l'application de ce principe ne pourrait être restreinte à la présente cause. Manifestement, si nous devons conclure que les cours du Québec jouissent d'une compétence inhérente pour trancher des questions relatives à des territoires situés à Terre-Neuve-et-Labrador, les cours de cette dernière jouiraient aussi de la compétence inhérente de rendre des jugements déclaratoires relativement à des territoires situés au Québec; les cours de l'Ontario auraient compétence relativement aux litiges issus du Manitoba; et les cours de l'Alberta à l'égard de ceux nés en Colombie-Britannique. En outre, en proposant cette approche pour la première fois à titre d'intervenant devant la cour de dernière instance, le PGC a privé les provinces de l'occasion d'y répondre utilement.

(d) *Effects on Provincial Boundaries*

d) *Les incidences sur les frontières provinciales*

[260] The Innu's claims raise the location of the Labrador boundary. In their statement of claim, they refer to the border between Quebec and Labrador as the [TRANSLATION] "unofficial Quebec-Labrador boundary": A.R., vol. II, at pp. 188-89. In subsequent proceedings, the Innu have explicitly indicated that they intend to argue that the decision in *Re Labrador Boundary*, [1927] 2 D.L.R. 401 (P.C.) — the decision that settled the boundary between Quebec and Labrador — was *per incuriam*: Sup. Ct. Judgment

[260] Les revendications des Innus soulèvent la question du tracé de la frontière du Labrador. Dans leur requête introductive d'instance, ils renvoient à la frontière entre le Québec et le Labrador comme étant la « frontière non officielle Québec-Labrador » : d.a., vol. II, p. 188-189. Dans des procédures subséquentes, les Innus ont explicitement indiqué qu'ils ont l'intention de faire valoir que la décision dans *re Labrador Boundary*, [1927] 2 D.L.R. 401 (C.P.) — la décision qui a statué sur la frontière entre le Québec

Authorizing the Intervention of the AGNL, at para. 35.

[261] We would note, as well, that the Innu seek declarations of Aboriginal title to and the right to benefit from the natural resources of the Churchill Falls Power Station and many of its associated reservoirs and transmission lines: A.R., vol. II, at pp. 188-89.

[262] The boundary between Quebec and Labrador became a contentious issue in the late 19th century. In 1927, the Privy Council settled the border in *Re Labrador Boundary*. Twenty years later, when Newfoundland and Canada first negotiated a draft terms of union in anticipation of a Confederation referendum, s. 2 specifically recognized this boundary: “Report of the Ottawa Delegation: Proposed Arrangement for the Entry of Newfoundland into Confederation”, in J. K. Hiller and M. F. Harrington, eds., *The Newfoundland National Convention, 1946-1948: Reports and Papers*, vol. 2 (1995), 510. After the referendum narrowly passed, this provision was carried forward into the 1949 *Newfoundland Act*, Sch., s. 2: the Labrador boundary would be “as delimited in the report delivered by the Judicial Committee of His Majesty’s Privy Council on the first day of March, 1927”. This provision is part of our Constitution: *Constitution Act, 1982*, Sch., s. 21. Continued recognition of the boundary was an essential component of Newfoundland’s Confederation bargain.

[263] The *Constitution Act, 1982* recognizes that the *Newfoundland Act*, including the 1927 border, forms part of the Constitution: s. 52(2)(b); Sch., s. 21. It also notes that “any alteration to boundaries between provinces” requires the authorization of “the legislative assembly of each province to which the amendment applies”: s. 43(a). Modifying this amending formula would require unanimous consent of the provinces, the House of Commons and the

et le Labrador — a été rendue *per incuriam* : jugement de la C.S. autorisant l’intervention du PGTNL, par. 35.

[261] Nous soulignons en outre que les Innus sollicitent, d’une part, un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral et, d’autre part, leur droit sur les ressources naturelles de la centrale électrique des chutes Churchill et de bon nombre de ses réservoirs et lignes de transport connexes et celui d’en tirer profit : d.a., vol. II, p. 188-189.

[262] La frontière entre le Québec et le Labrador est devenue litigieuse à la fin du 19<sup>e</sup> siècle. En 1927, le Conseil privé a tranché la question dans *re Labrador Boundary*. Vingt ans plus tard, lorsque Terre-Neuve et le Canada ont négocié pour la première fois une ébauche des conditions de l’union en prévision d’un référendum sur la confédération, l’art. 2 a précisément reconnu cette frontière : « Report of the Ottawa Delegation: Proposed Arrangements for the Entry of Newfoundland into Confederation », dans J. K. Hiller et M. F. Harrington, dir., *The Newfoundland National Convention, 1946-1948: Reports and Papers*, vol. 2 (1995), 510. Après l’étroite victoire du référendum, cette disposition a été incluse dans la *Loi sur Terre-Neuve* de 1949, ann., art. 2, selon laquelle la frontière du Labrador serait « telle qu’elle a été délimitée dans la décision rendue par le Comité judiciaire du Conseil privé de Sa Majesté le premier jour de mars 1927 ». Cette disposition fait partie de notre Constitution : *Loi constitutionnelle de 1982*, ann., art. 21. La poursuite de la reconnaissance de la frontière était un élément essentiel de l’entente sur la Confédération conclue par Terre-Neuve.

[263] La *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît que la *Loi sur Terre-Neuve*, y compris la frontière établie en 1927, fait partie de la Constitution : al. 52(2)b), ann., art. 21. Elle précise aussi que les « changements du tracé des frontières interprovinciales » doivent recevoir l’aval de « l’Assemblée législative de chaque province concernée » : al. 43a). Par ailleurs, les changements à cette procédure de modification requerraient le consentement unanime



Senate: s. 41(e). The AGC does not appear to have reckoned with the implications of the Quebec courts hearing a challenge to the Labrador boundary itself.

[264] The AGC's position that claims such as this may be entertained may also have implications for future challenges to other provincial borders.

[265] Most of Canada's current territory was transferred to it by two Imperial Orders-in-Council: *Rupert's Land and North-Western Territory Order* in R.S.C. 1985, App. II, No. 9, transferring the Hudson's Bay Company lands, and *Adjacent Territories Order* in R.S.C. 1985, App. II, No. 14, transferring the Arctic Archipelago. Together, these orders transferred all of modern Alberta, Saskatchewan, Yukon, Northwest Territories and Nunavut, together with most of modern Manitoba, Ontario and Quebec.

[266] When the provinces of Alberta and Saskatchewan were formed out of this transferred territory, their borders were set by the *Alberta Act*, S.C. 1905, c. 3 (reprinted in R.S.C. 1985, App. II, No. 20), and the *Saskatchewan Act*, S.C. 1905, c. 42 (reprinted in R.S.C. 1985, App. II, No. 21), which also form part of Canada's constitution: *Constitution Act, 1982*, s. 52(2)(b); Sch., ss. 12 and 13. Further, the boundaries of Quebec, Manitoba and Ontario were expanded by federal statutes under *The British North America Act, 1871* (U.K.), 34 & 35 Vict., c. 28 (reprinted as *Constitution Act, 1871* in R.S.C. 1985, App. II, No. 11), notably *The Quebec Boundaries Extension Act, 1912*, S.C. 1912, c. 45; *The Manitoba Boundaries Extension Act, 1912*, S.C. 1912, c. 32; and *The Ontario Boundaries Extension Act*, S.C. 1912, c. 40. (While these latter statutes do not have constitutional force and are not immune to constitutional challenge, they cannot otherwise be amended without the affected province's consent.) The stability of all these arrangements, whether constitutional

des provinces, de la Chambre des communes et du Sénat : al. 41e). Le PGC ne semble pas avoir pris conscience des répercussions qu'entraînerait le fait que les cours du Québec soient saisies d'une contestation de la frontière du Labrador elle-même.

[264] La position du PGC selon laquelle des revendications de ce type sont envisageables pourrait aussi avoir des répercussions sur des contestations futures d'autres frontières provinciales.

[265] La majorité du territoire canadien actuel a été transféré au Canada par deux décrets en conseil impériaux : le *Décret en conseil sur la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest* dans L.R.C. 1985, ann. II, n° 9, qui a transféré les terres de la Compagnie de la Baie d'Hudson, et le *Décret en conseil sur les territoires adjacents* dans L.R.C. 1985, ann. II, n° 14, qui a transféré l'archipel Arctique. Combinés, ces décrets ont transféré tout le territoire aujourd'hui occupé par l'Alberta, la Saskatchewan, le Yukon, les Territoires-du-Nord-Ouest et le Nunavut, en plus de la plupart du Manitoba, de l'Ontario et du Québec modernes.

[266] Lorsque les provinces de l'Alberta et de la Saskatchewan ont été créées à même ce territoire transféré, leurs frontières ont été fixées par la *Loi sur l'Alberta*, S.C. 1905, c. 3 (reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n° 20), et par la *Loi sur la Saskatchewan*, S.C. 1905, c. 42 (reproduite dans L.R.C. 1985, app. II, n° 21), des textes législatifs également intégrés à la Constitution du Canada : *Loi constitutionnelle de 1982*, al. 52(2)b); ann., art. 12 et 13. En outre, les frontières du Québec, du Manitoba et de l'Ontario ont été repoussées par des lois du fédéral en application de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1871* (R.-U.), 34 & 35 Vict., c. 28 (imprimée de nouveau sous le titre *Loi constitutionnelle de 1871* dans L.R.C. 1985, ann. II, n° 11), notamment la *Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912*, S.C. 1912, c. 45; la *Loi de l'extension des frontières du Manitoba, 1912*, S.C. 1912, c. 32; et la *Loi de l'extension des frontières de l'Ontario*, S.C. 1912, c. 40. (Bien que ces dernières lois n'aient pas force constitutionnelle et ne soient pas à l'abri d'une

or merely statutory, is now cast into uncertainty by necessary implication of our colleagues' reasons.

(2) The AGC's Approach Leads to a Strong Possibility of Conflicting Judgments and Confusion

[267] The AGC's approach, if accepted, would allow a superior court in one province to pronounce on Aboriginal title in relation to land located in another province incidentally to an *in personam* claim. Such a consequence is deeply pernicious to the orderly and expeditious resolution of s. 35 claims, because it creates a strong possibility of conflicting judgments and repeated litigation.

[268] As we have explained, such a declaration would be invalid and would not bind the Crown of the relevant province. Yet, this would likely not be obvious to anyone lacking specific legal training. This would sow confusion for everyone involved and would undermine the efficacy of adjudication by the courts. From the standpoint of members of the Indigenous claimant community in particular, a declaration that appears to grant them title but in fact does not is especially harmful and would, justifiably, undermine their trust in the courts.

[269] Even were such a declaration valid, the AGC's proposed approach creates the risk of patchwork recognition of Indigenous interests in land that can be asserted against some parties but not others. Recognizing Aboriginal title for the purpose only of *in personam* litigation means that only the named defendants would be bound by that declaration. The effect of any declaration over land in Labrador will be defined by the doctrine of *res judicata*. However, *res judicata* applies only between the parties to

contestation constitutionnelle, elles ne peuvent être modifiées sans le consentement de la province touchée.) La stabilité de tous ces arrangements, qu'ils soient constitutionnels ou simplement législatifs, est maintenant plongée dans l'incertitude par les conséquences inévitables des motifs de nos collègues.

(2) L'approche du PGC, source d'une forte possibilité de jugements contradictoires et de confusion

[267] L'approche préconisée par le PGC, si elle devait être adoptée, autoriserait la Cour supérieure d'une province à se prononcer, accessoirement à une *demande in personam*, sur l'existence d'un titre ancestral sur un territoire situé dans une province autre que celle où elle se trouve. Une telle conséquence serait profondément pernicieuse pour le règlement ordonné et rapide des demandes fondées sur l'art. 35, car elle créerait une forte possibilité que l'on se retrouve avec des jugements contradictoires et des litiges à répétition.

[268] Comme nous l'avons expliqué, un tel jugement déclaratoire serait invalide et ne lierait pas la Couronne de la province concernée. Cela ne serait toutefois probablement pas évident pour toute personne qui ne détient pas une formation juridique spécialisée. Cela sèmerait la confusion pour toutes les personnes concernées et nuirait à l'efficacité des décisions des tribunaux. En particulier, du point de vue des membres de la communauté autochtone parties prenantes du litige, un jugement déclaratoire qui semblerait leur reconnaître un titre, mais qui ne le leur reconnaîtrait pas dans les faits, serait particulièrement préjudiciable, et saperait, à juste titre, leur confiance envers les tribunaux.

[269] Même si un tel jugement déclaratoire était valide, l'approche proposée par le PGC créerait un risque que les droits ancestraux soient reconnus à la pièce et soient opposables à certaines parties, mais pas à d'autres. S'il fallait reconnaître un titre ancestral uniquement aux fins d'un litige *in personam*, seuls les défendeurs nommés dans la procédure seraient liés par ce jugement déclaratoire. L'effet de quelque déclaration que ce soit relative à un territoire situé au Labrador serait circonscrit par

the original dispute or their privies: D. J. Lange, *The Doctrine of Res Judicata in Canada* (4th ed. 2015), at p. 1; *Angle v. Minister of National Revenue*, [1975] 2 S.C.R. 248, at p. 254; *Penner v. Niagara (Regional Police Services Board)*, 2013 SCC 19, [2013] 2 S.C.R. 125, at paras. 36 and 92. As a result, if another alleged violation of the Innu's land were to arise in a subsequent case with different parties, the Innu would not be able to invoke *res judicata* and would instead have to litigate the matter anew and obtain *yet another* narrow *in personam* declaration. A declaration is meant to provide certainty about parties' rights; making findings of Aboriginal title on a piecemeal basis against one defendant or another provides no certainty as to who has rights over a given piece of land at any given time.

[270] Even more significantly, a declaration from a Quebec court would not preclude a Newfoundland and Labrador court from finding that *no* Aboriginal title had been established over the very same land in Labrador. Such a result would certainly — and rightly — leave Indigenous claimants with the impression that the courts cannot give them the remedies they seek.

[271] This approach is also not desirable from a practical perspective. Aboriginal title requires significant time and evidence to prove. As aptly noted by Lamer C.J. in *Delgamuukw*, establishing Aboriginal title is not an easy feat; it can be “long and expensive, not only in economic but in human terms as well”: para. 186. Indeed, in that case, the trial had involved 318 days of testimony and resulted in a judgment of over 400 pages: para. 89. Although the Aboriginal title sought in this case is framed as a means to an end, the claimants will still have to establish such title in order to obtain the declaration being used to ground the civil liability claim. The result is that the Innu could spend years attempting to establish title for the purposes of this litigation only to end up with

la doctrine de la chose jugée. Or, cette doctrine ne s'applique qu'entre les parties au litige antérieur ou à leurs ayants droit : D. J. Lange, *The Doctrine of Res Judicata in Canada* (4<sup>e</sup> éd. 2015), p. 1; *Angle c. Ministre du Revenu national*, [1975] 2 R.C.S. 248, p. 254; *Penner c. Niagara (Commission régionale de services policiers)*, 2013 CSC 19, [2013] 2 R.C.S. 125, par. 36 et 92. En conséquence, si une autre violation du droit ancestral des Innus devait être alléguée dans le cadre d'un autre litige opposant des parties différentes, les Innus ne pourraient pas invoquer le principe de la chose jugée, et ils n'auraient d'autre choix que de plaider de nouveau leur cause et d'obtenir un *autre* jugement déclaratoire *in personam* à portée restreinte. Un jugement déclaratoire est censé donner de la certitude quant aux droits des parties, or, des conclusions à la pièce reconnaissant chacune un titre ancestral contre un défendeur ou un autre ne permettraient pas de savoir à tout moment avec certitude qui est titulaire de droits sur une parcelle de terre donnée.

[270] Fait encore plus important, un jugement déclaratoire prononcé par une cour du Québec à l'égard d'un territoire n'empêcherait pas une cour de Terre-Neuve-et-Labrador de conclure qu'*aucun* titre ancestral n'a été reconnu à l'égard du même territoire situé au Labrador. Un tel résultat donnerait certainement — et à juste titre — aux demandeurs autochtones l'impression que les cours ne sont pas en mesure de leur procurer les mesures de réparation qu'ils sollicitent.

[271] Il n'est également pas souhaitable d'adopter cette approche d'un point de vue pratique. Il faut beaucoup de temps et d'éléments de preuve pour établir l'existence d'un titre ancestral. Comme l'a noté à bon droit le juge en chef Lamer dans *Delgamuukw*, il n'est pas facile de prouver l'existence d'un titre ancestral; la démarche peut être « longue et coûteuse, non seulement sur le plan financier, mais aussi sur le plan humain » : para. 186. D'ailleurs, dans cette affaire, le procès avait nécessité 318 jours de témoignages et avait abouti à une décision de plus de 400 pages : para. 89. Même si le titre ancestral en l'espèce est décrit comme le moyen d'atteindre une fin, les demandeurs devront tout de même faire la preuve de son existence pour obtenir le jugement

a declaration that purports to declare that they have Aboriginal title but in reality rings hollow. This is not access to justice. It is, rather, a significant burden to place on an Indigenous group, all the more so when it does not actually confer what it purports to.

[272] Finally, this *in personam* approach would also hinder any prospect of ongoing negotiations with the governments of Quebec and Newfoundland and Labrador over the Innu's claimed title. As this Court has noted, "[w]hile Aboriginal claims can be and are pursued through litigation, negotiation is a preferable way of reconciling state and Aboriginal interests": *Haida Nation*, at para. 14; see also *Mikisew Cree First Nation v. Canada (Governor General in Council)*, 2018 SCC 40, [2018] 2 S.C.R. 765, at paras. 22 and 26. Any such negotiations would await the lengthy process of establishing a "limited" declaration of Aboriginal title. This process would create strong expectations without addressing any of the real issues at play.

[273] The Superior Court judge asked, [TRANSLATION] "Can we say that it is in the interest of justice that essentially the same debate should take place in two jurisdictions that must both apply the same law, when the courts that will hear the cases are both federally appointed?" Sup. Ct. reasons, at para. 107. We, in turn, ask: Can it be said that it is in the interests of justice to permit a court to issue a declaration of Aboriginal title whose reach is unclear and whose validity is questionable, thus sowing confusion and uncertainty for all involved? The answer is unequivocally no. We do not share the Superior Court judge's unitary conception of the Canadian federation.

déclaratoire qui servirait d'assise pour leur demande en responsabilité civile. Il s'ensuit que les Innus pourraient consacrer des années à tenter de prouver l'existence de ce titre en vue du présent litige et n'obtenir en fin de compte qu'un jugement déclaratoire qui, alors qu'il est censé reconnaître ce titre, n'est en réalité qu'une coquille vide. Il ne s'agit pas d'accès à la justice. Il s'agit plutôt d'un fardeau important à imposer à un groupe autochtone, d'autant plus que, en définitive, le jugement obtenu ne confère pas réellement ce qu'il prétend conférer.

[272] Enfin, cette approche *in personam* entraverait aussi toute perspective de négociations continues avec les gouvernements du Québec et de Terre-Neuve-et-Labrador au sujet du titre revendiqué par les Innus. Comme la Cour l'a noté, « [m]ême si les revendications autochtones sont et peuvent être réglées dans le cadre de litiges, il est préférable de recourir à la négociation pour concilier les intérêts de la Couronne et ceux des Autochtones » : *Nation Haïda*, par. 14; voir aussi *Mikisew Cree First Nation c. Canada (Gouverneur général en conseil)*, 2018 CSC 40, [2018] 2 R.C.S. 765, par. 22 et 26. Toute négociation de ce type serait mise en veilleuse durant le long processus qui aboutirait à un jugement déclaratoire reconnaissant l'existence d'un titre ancestral, à portée « restreinte ». Ce processus créerait de grandes attentes sans pour autant traiter des véritables questions en jeu.

[273] Le juge de la Cour supérieure a demandé si l'on « [p]eut [...] dire qu'il est dans l'intérêt de la justice qu'essentiellement le même débat ait lieu devant deux juridictions qui doivent toutes les deux appliquer la même loi, et ce, quand les tribunaux qui entendront les causes sont tous les deux de nomination fédérale » : motifs de la C.S., par. 107. Nous demandons en retour si l'on peut dire qu'il est dans l'intérêt de la justice de permettre à une cour de rendre un jugement déclaratoire reconnaissant un titre ancestral, jugement dont la portée ne serait pas claire et dont la validité serait douteuse, semant ainsi la confusion et l'incertitude pour toutes les parties concernées. C'est sans équivoque qu'il faut répondre par la négative. Nous ne souscrivons pas à la conception unitaire qu'a le juge de la Cour supérieure de la fédération canadienne.

(3) Incompatibility With the Principle of Crown Immunity

[274] The constitutional principle of Crown immunity means that the Crown can be sued only with its permission. This principle is “deeply entrenched in our law” and can only be modified by “clear and unequivocal legislative language”: *Canada (Attorney General) v. Thouin*, 2017 SCC 46, [2017] 2 S.C.R. 184, at para. 1. All provincial legislatures have introduced legislation allowing the Crown to be sued, but only in their own courts: see, for example, *Proceedings Against the Crown Act*, R.S.N.L. 1990, c. P-26, ss. 4 and 7.

[275] It is this simple. The Crown of one province cannot be sued in another province’s court: *Athabasca Chipewyan First Nation v. Canada (Minister of Indian Affairs and Northern Development)*, 2001 ABCA 112, 199 D.L.R. (4th) 452, at paras. 23-43; *Sauve v. Quebec (Attorney General)*, 2011 ONCA 369, at para. 3 (CanLII); *Medvid v. Saskatchewan (Minister of Health)*, 2012 SKCA 49, 349 D.L.R. (4th) 72, at paras. 26-31; *Constructions Beauce-Atlas inc. v. Pomerleau inc.*, 2013 QCCS 4077, at paras. 16-32 (CanLII). In addition to being an incident of the constitutional principle of federalism, this is a statutory rule (*Proceedings Against the Crown Act*, s. 7) that can only be set aside if constitutionally challenged.

[276] Our colleagues say that the Crown immunity issue need not be dealt with (at paras. 71-72) because the Crown is not named in the Innu’s suit. But, as noted, any claim that asserts Aboriginal title necessarily involves the Crown. Unlike ordinary property disputes which pit private parties against each other within a framework of private law, an Aboriginal title claim cuts to the very root of the Crown’s sovereignty and triggers obligations on the part of the Crown.

(3) Incompatibilité avec le principe de l’immunité de la Couronne

[274] Selon le principe constitutionnel de l’immunité de la Couronne, cette dernière ne peut être poursuivie que si elle l’autorise. Ce principe est « bien ancr[é] [. . .] dans notre droit » et ne peut être mis de côté qu’au moyen « d’une expression claire et non équivoque du législateur » : *Canada (procureur général) c. Thouin*, 2017 CSC 46, [2017] 2 R.C.S. 184, par. 1. Toutes les assemblées législatives provinciales ont adopté des lois qui autorisent les poursuites contre la Couronne, mais uniquement devant leurs tribunaux respectifs : voir, par exemple, *Proceedings Against the Crown Act*, R.S.N.L. 1990, c. P-26, art. 4 et 7.

[275] C’est aussi simple que cela. La Couronne d’une province ne peut pas être poursuivie devant les tribunaux d’une autre province : *Athabasca Chipewyan First Nation c. Canada (Minister of Indian Affairs and Northern Development)*, 2001 ABCA 112, 199 D.L.R. (4th) 452, par. 23-43; *Sauve c. Québec (Procureur général)*, 2011 ONCA 369, par. 3 (CanLII); *Medvid c Saskatchewan (Minister of Health)*, 2012 SKCA 49, 349 D.L.R. (4th) 72, par. 26-31; *Constructions Beauce-Atlas inc. c. Pomerleau inc.*, 2013 QCCS 4077, par. 16-32 (CanLII). En plus d’être une conséquence du principe constitutionnel du fédéralisme, il s’agit d’une règle législative (*Proceedings Against the Crown Act*, art. 7) qui ne peut être écartée que si elle est contestée avec succès sur le plan constitutionnel.

[276] Selon nos collègues, il n’est pas nécessaire de traiter de la question de l’immunité de la Couronne (par. 71-72) parce que celle-ci n’est pas désignée comme partie dans la poursuite des Innus. Or, comme nous l’avons noté, la revendication d’un titre ancestral concerne nécessairement la Couronne. Contrairement aux litiges ordinaires en matière foncière qui opposent des parties privées dans un cadre de droit privé, la revendication d’un titre ancestral touche l’essence même de la souveraineté de la Couronne et entraîne des obligations pour elle.



[277] Not only is the Crown's presence necessary in principle, it also helps ensure that issues are fairly heard. Private parties cannot be assumed to have any knowledge about the facts of occupation at the time the Crown asserted sovereignty: *Thomas*, at para. 23. Moreover, they may not have the resources to respond to a complex Aboriginal title proceeding effectively. As Binnie J. said in *Lax Kw'alaams Indian Band v. Canada (Attorney General)*, 2011 SCC 56, [2011] 3 S.C.R. 535:

... Aboriginal rights litigation is of great importance to non-Aboriginal communities as well as to Aboriginal communities, and to the economic well-being of both. The existence and scope of Aboriginal rights protected as they are under s. 35(1) of the *Constitution Act, 1982*, must be determined after a full hearing that is fair to all the stakeholders. [para. 12]

[278] The AGC's approach completely disregards this important role. It also fails to account for the interests of other Indigenous groups with overlapping claims to a territory, a difficulty which, as we discuss below, arises in this case. This reinforces the necessity of joining the Crown as a party, given its role as a fiduciary to those other Indigenous stakeholders.

[279] The Superior Court judge held that the doctrine of Crown immunity should be modified so as not to apply to multijurisdictional s. 35 claims: Sup. Ct. reasons, at paras. 115-18. This argument is rooted in the concept that one province's courts can hear a case as fairly as another's. He did not explain on what basis s. 7 of the *Proceedings Against the Crown Act* was constitutionally inapplicable, particularly in the absence of a notice of constitutional question.

[277] Non seulement la présence de la Couronne est-elle nécessaire par principe, mais elle aide en outre à garantir que les questions sont entendues équitablement. On ne peut tenir pour acquis que des parties privées ont quelque connaissance que ce soit quant à l'occupation du territoire au moment où la Couronne a affirmé sa souveraineté : *Thomas*, par. 23. De plus, elles pourraient ne pas disposer des ressources pour répondre efficacement à une poursuite complexe intentée pour obtenir la reconnaissance d'un titre ancestral. Comme le juge Binnie l'a affirmé dans *Bande indienne des Lax Kw'alaams c. Canada (Procureur général)*, 2011 CSC 56, [2011] 3 R.C.S. 535 :

... Les litiges sur les droits ancestraux revêtent [...] une grande importance tant pour les collectivités non autochtones que pour les collectivités autochtones et pour le bien-être économique des unes et des autres. Une décision sur l'existence et la portée de droits ancestraux garantis par le par. 35(1) de la *Loi constitutionnelle de 1982* ne peut être rendue qu'après une audition complète et équitable pour tous les intéressés. [par. 12]

[278] L'approche préconisée par le PGC fait totalement fi de ce rôle important. De surcroît, elle ne tient pas compte des intérêts d'autres groupes autochtones relativement à des revendications territoriales qui concernent un même territoire, une difficulté qui, comme nous en discuterons ultérieurement, est présente en l'espèce. La nécessité que la Couronne se joigne à la cause à titre de partie est donc d'autant plus impérieuse compte tenu de son rôle de fiduciaire envers ces autres parties prenantes autochtones.

[279] Le juge de la Cour supérieure a conclu que la doctrine de l'immunité de la Couronne devrait être modifiée de sorte qu'elle ne s'appliquerait pas dans le contexte de revendications fondées sur l'art. 35 qui concernent plus d'une juridiction : motifs de la C.S., par. 115-118. Cet argument est fondé sur le concept que les cours d'une province peuvent entendre une cause tout aussi équitablement que celles d'une autre province. Il n'a toutefois pas expliqué sur quel fondement l'art. 7 de la *Proceedings Against the Crown Act* n'est constitutionnellement pas applicable, notamment en l'absence d'un avis de question constitutionnelle.

[280] As Hunt J.A. of the Alberta Court of Appeal held in *Athabasca*, “[i]t is contrary to our basic notion of federalism that the decision of one provincial Crown about the extent to and the manner in which it waives its immunity could be declared constitutionally inapplicable by courts established by the Crown in another province”: para. 39. But even were that question properly before the Superior Court judge in this case, and with great respect to the AGC, the reason for confining litigation against the Crown to the province’s own superior court is not because other provinces’ judges are unable to hear cases fairly or competently; rather, it reflects the elementary principle of federalism and the importance of resolving fundamental questions about a province’s sovereignty within the province’s own legal system.

(4) The AGC’s Approach Ultimately Impedes Access to Justice

[281] Access to justice requires access to a court that can lawfully and finally adjudicate claims. As Karakatsanis J. explained in *Hryniak*, “[e]nsuring access to justice is the greatest challenge to the rule of law in Canada today . . . . Without an effective and accessible means of enforcing rights, the rule of law is threatened”: para. 1 (emphasis added). We agree with our colleagues that there are significant access-to-justice concerns at play in this case. We emphasize, however, that access to justice requires *effective* means of enforcing rights. In our view, the AGC’s approach fails to offer an *effective* solution.

[282] As this Court has explained, access to justice has two interconnected dimensions:

One focuses on process and is concerned with whether the claimants have access to a fair process to resolve their claims. The other focuses on substance — the results to be obtained — and is concerned with whether the claimants

[280] Comme la juge Hunt de la Cour d’appel de l’Alberta l’a affirmé dans l’arrêt *Athabasca*, [TRANSCRIPTION] « [i]l est contraire à notre conception de base du fédéralisme que la décision de la Couronne du chef d’une province quant à l’étendue de sa renonciation à son immunité et quant à la façon dont elle le fait puisse être déclarée inapplicable sur le plan constitutionnel par des cours créées par la Couronne du chef d’une autre province » : par. 39. Soit dit en tout respect pour le PGC, même si le juge de la Cour supérieure en l’espèce avait été régulièrement saisi de la question, ce n’est pas parce que les juges des autres provinces sont incapables de se prononcer équitablement ou avec compétence qu’un litige intenté contre la Couronne du chef d’une province ne peut être entendu que par la cour supérieure de cette dernière; il s’agit plutôt du reflet du principe élémentaire du fédéralisme et de l’importance de résoudre les questions fondamentales relatives à la souveraineté d’une province au sein de son propre système juridique.

(4) Approche préconisée par le PGC : obstacle à l’accès à la justice

[281] L’accès à la justice suppose l’accès à un tribunal qui peut légalement et définitivement statuer sur les demandes. Comme la juge Karakatsanis l’a expliqué dans *Hryniak*, « [d]e nos jours, garantir l’accès à la justice constitue le plus grand défi à relever pour assurer la primauté du droit au Canada [. . .] À défaut de moyens efficaces et accessibles de faire respecter les droits, la primauté du droit est compromise » : par. 1 (nous soulignons). Comme nos collègues, nous estimons que des préoccupations importantes quant à l’accès à la justice sont en jeu en l’espèce. Nous soulignons toutefois que l’accès à la justice requiert des moyens *efficaces* de faire respecter les droits. Selon nous, l’approche préconisée par le PGC n’offre pas une telle solution *efficace*.

[282] Comme la Cour l’a expliqué, l’accès à la justice renferme deux dimensions interreliées :

L’une intéresse la procédure et la question de savoir si les demandeurs disposent d’une voie équitable de règlement de leurs réclamations. L’autre intéresse le droit substantiel — l’issue recherchée — et la question de savoir s’ils

will receive a just and effective remedy for their claims if established.

(*AIC Limited v. Fischer*, 2013 SCC 69, [2013] 3 S.C.R. 949, at para. 24)

[283] Similarly, the Honourable Frank Iacobucci, writing extra-judicially, has described these two dimensions as requiring, first, that claimants have an opportunity to pursue their claims in court, and second, that they are able to obtain “an appropriate restorative result”: F. Iacobucci, “What Is Access to Justice in the Context of Class Actions?”, in J. Kalajdzic, ed., *Accessing Justice: Appraising Class Actions Ten Years After Dutton, Hollick & Rumley* (2011), 17, at p. 20.

[284] This focus on the substantive part of access to justice — the remedy — is critical here. As Professor Macdonald has explained, access to justice encompasses a number of features: “(1) just results, (2) fair treatment, (3) reasonable cost, (4) reasonable speed, (5) understandable to users, (6) responsive to needs, (7) certain, and (8) effective, adequately resourced and well organized”: R. A. Macdonald, “Access to Justice in Canada Today: Scope, Scale and Ambitions”, in J. Bass, W. A. Bogart and F. H. Zemans, eds., *Access to Justice for a New Century — The Way Forward* (2005), 19, at pp. 23-24. The final four features in that list are particularly relevant: if the impact of the order actually received is uncertain, confusing, or narrower than expected, this is not the *triumph* that the AGC and our colleagues proclaim, but a *failure* of access to justice.

[285] This uncertainty and lack of clarity is particularly concerning where Indigenous peoples are involved, given the “shadow of a long history of grievances and misunderstanding” that characterizes the reconciliation process: *Mikisew Cree First Nation v. Canada (Minister of Canadian Heritage)*,

obtiendront une réparation juste et adéquate si le bien-fondé des réclamations est établi.

(*AIC Limitée c. Fischer*, 2013 CSC 69, [2013] 3 R.C.S. 949, par. 24)

[283] De même, l’honorable Frank Iacobucci, dans un écrit extrajudiciaire, a décrit ces deux dimensions comme exigeant, premièrement, que les demandeurs aient l’occasion de faire valoir leurs réclamations en cour et, deuxièmement, qu’ils soient en mesure d’obtenir [TRADUCTION] « une réparation satisfaisante » : F. Iacobucci, « What is Access to Justice in the Context of Class Actions? », dans J. Kalajdzic, ed., *Accessing Justice: Appraising Class Actions Ten Years After Dutton, Hollick & Rumley* (2011), 17, p. 20.

[284] Cet accent mis sur la dimension de fond de l’accès à la justice — soit la réparation — est crucial en l’espèce. Comme l’a expliqué le professeur Macdonald, l’accès à la justice comporte un grand nombre de caractéristiques : « (1) des résultats justes, (2) un traitement équitable, (3) des coûts raisonnables, (4) des délais raisonnables, (5) la compréhensibilité du système du point de vue des utilisateurs, (6) une sensibilité aux besoins de ces derniers, (7) la prévisibilité des résultats, et (8) l’efficacité, la bonne organisation et un financement adéquat du système » : R. A. Macdonald, « L’accès à la justice aujourd’hui au Canada — étendue, envergure et ambition », dans J. Bass, W. A. Bogart et F. H. Zemans, éd., *L’accès à la justice pour le nouveau siècle — les voies du progrès* (2005), 19, p. 23-24. Les quatre dernières caractéristiques figurant dans cette liste sont particulièrement pertinentes : en effet, si l’ordonnance n’a qu’un effet incertain, qui porte à confusion, ou qui s’avère plus restreint que prévu, elle ne constitue par le *triomphe* que proclament le PGC et nos collègues, mais plutôt l’*échec* de notre système à promouvoir l’accès à la justice.

[285] Cette incertitude et ce manque de clarté sont particulièrement préoccupants lorsque les peuples autochtones sont parties prenantes, étant donné « l’ombre d’une longue histoire parsemée de griefs et d’incompréhension » qui caractérise le processus de réconciliation : *Première nation crie Mikisew c.*

2005 SCC 69, [2005] 3 S.C.R. 388, at para. 1. As we have explained, if a court issues a declaration of Aboriginal title that proves not to have the effect that was hoped for or appeared to have been conferred, this undermines the legitimacy and efficacy of the courts and leaves Indigenous claimants with the impression that they cannot trust the courts to resolve their s. 35 claims.

[286] We share our colleagues’ concerns about “piecemeal” advocacy” (at para. 45) and the potential for inconsistent holdings. But with respect, this will be the very result of *their* approach, given that any “limited declaration” of Aboriginal title — even if such a thing were possible — would have no impact beyond this litigation, in particular against the Crown of Newfoundland and Labrador, nor any binding direction to a court in Newfoundland and Labrador. The result is uncertainty all-round and great potential for inconsistent judgments. This is contrary to the guidance from this Court that a “culture shift” is necessary towards “proportional procedures”: *Hryniak*, at para. 2. The AGC’s approach may appear simple and efficient, but the necessary consequences of it show that it will ultimately generate confusion and more litigation. Our approach avoids these concerns by addressing the crucial question of courts’ jurisdiction up-front.

[287] We add that it would not necessarily be an “inconsistent” result for a court in Newfoundland and Labrador to come to a different conclusion on Aboriginal title than a Quebec court, so long as their respective conclusions are each confined to territory within their own provinces. For example, a Newfoundland and Labrador court could find that title has been established over the portion of Nitassinan in Labrador, while a Quebec court might find the Innu have not established title over the portion of land in Quebec. As noted by the AGNL, Aboriginal title is tied to particular territory and requires proof, *inter alia*, of continuous occupation of

*Canada (Ministre du Patrimoine canadien)*, 2005 CSC 69, [2005] 3 R.C.S. 388, par. 1. Comme nous l’avons expliqué, si une cour prononçait un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre ancestral, mais que celui-ci n’avait pas l’effet espéré ou l’effet qui semblait lui avoir été donné, cela minerait la légitimité et l’efficacité des cours et donnerait aux demandeurs autochtones l’impression qu’ils ne peuvent pas se fier aux cours pour résoudre leurs réclamations fondées sur l’art. 35.

[286] Nous partageons les préoccupations de nos collègues quant au « fractionnement [des] action[s] » (par. 45) et quant au risque de se retrouver avec des décisions incompatibles. Cela dit, il s’agirait du résultat de *leur* approche, puisque tout « jugement déclaratoire à portée limitée » reconnaissant l’existence d’un titre ancestral — même si une telle chose était possible — n’aurait aucun effet au-delà de la présente poursuite, notamment contre la Couronne de Terre-Neuve-et-Labrador, et ne lierait pas une cour de cette province. Cela mènerait à une totale incertitude et à un risque important de se retrouver avec des jugements incompatibles, l’effet contraire à l’orientation donnée par la Cour selon laquelle il est nécessaire de procéder à un « virage culturel » pour tendre vers des « procédures proportionnées » : *Hryniak*, par. 2. L’approche préconisée par le PGC peut sembler simple et efficace, mais ses conséquences inévitables illustrent qu’elle entraînera inévitablement de la confusion et une multiplication des litiges. Notre approche fait échec à ces préoccupations en traitant d’emblée de la question cruciale de la compétence des tribunaux.

[287] De surcroît, nous estimons qu’une décision d’une cour de Terre-Neuve-et-Labrador qui en arriverait à une conclusion différente de celle d’une cour du Québec quant à l’existence d’un titre ancestral ne serait pas nécessairement « incompatible » avec elle, à condition que leurs conclusions respectives ne concernent qu’un territoire entièrement situé dans leur propre province. Par exemple, une cour de Terre-Neuve-et-Labrador pourrait conclure qu’un titre a été établi sur une portion du Nitassinan dans le Labrador, et une cour du Québec conclure que les Innus n’ont pas fait la preuve qu’ils détiennent un titre sur la portion de ce territoire qui se trouve au Québec.

a site: *Delgamuukw*, at para. 143; *Tsilhqot'in Nation*, at para. 25. It is therefore possible that there would be *differing* (but not *inconsistent*) findings relating to different parts of Nitassinan depending on the evidence. This is not a denial of access to justice but rather a reality of proving Aboriginal title.

[288] While different results in Quebec and Labrador are not necessarily inconsistent, individual *in personam* suits against private landowners would likely create results irreconcilable with any conception of historic land use. Each plot of land could have a different result, with some houses in a neighbourhood subject to one group's Aboriginal title, other houses to another group's, and others subject to no Aboriginal title at all. The resulting patchwork could leave Indigenous groups without a contiguous territory. Rather than being shaped by an understanding of the evidence of prior occupation, the boundaries of Indigenous territory would be defined by which plots of land happened to be occupied by the third-party defendants in each suit, and by the technicalities of *res judicata*. It is difficult to see how this result is desirable either from an Indigenous or a non-Indigenous perspective.

[289] Moreover, and howsoever worthy our colleagues' goal of simplifying procedures, it does not follow that courts can or should dispense with federalism or provincial boundaries. It bears repeating that reconciliation must reconcile *both* prior Indigenous occupation *and* Crown sovereignty.

[290] As a final note on access to justice, we observe that our colleagues have not addressed our proposed solution of joint hearings, except perhaps obliquely when they state that the Innu should not be made to "bifurcate" their claim: para. 52. We acknowledge that our solution requires commencing a

Comme l'a souligné le PGTNL, un titre ancestral est lié à un territoire en particulier et, pour en reconnaître l'existence, il faut notamment prouver l'occupation continue des lieux : *Delgamuukw*, par. 143; *Nation Tsilhqot'in*, par. 25. Il serait donc possible que des conclusions *différent* (sans être *incompatibles*) en ce qui a trait à différentes portions du territoire du Nitassinan suivant la preuve présentée. Cela ne constituerait pas un déni d'accès à la justice, mais illustrerait plutôt l'exigence de prouver l'existence d'un titre ancestral.

[288] Bien que des résultats différents au Québec et au Labrador ne seraient pas nécessairement incompatibles, des poursuites individuelles *in personam* contre des propriétaires fonciers privés donneraient probablement des résultats inconciliables avec toute conception de l'utilisation historique des terres. Chaque parcelle de terre pourrait faire l'objet d'un résultat différent, certaines maisons d'un quartier se retrouvant assujetties au titre ancestral d'un groupe autochtone, d'autres maisons au titre ancestral d'un autre groupe, et d'autres encore à aucun titre ancestral. La courtepointe qui en résulterait pourrait laisser les groupes autochtones sans territoire contigu. Plutôt que d'être modelées par une compréhension des preuves d'une occupation antérieure, les limites du territoire autochtone seraient définies par les parcelles de terre qui étaient détenues par les tiers défendeurs dans chaque procès et par les conditions de l'autorité de la chose jugée. Il est difficile de voir en quoi ce résultat est souhaitable, que ce soit du point de vue des autochtones ou des non-autochtones.

[289] Qui plus est, et aussi louable que soit l'objectif de nos collègues de simplifier les procédures, les cours ne peuvent ni ne devraient faire fi du fédéralisme ou des frontières provinciales. Il vaut la peine de répéter que la réconciliation doit concilier *à la fois* l'occupation antérieure par les autochtones *et* la souveraineté de la Couronne.

[290] En dernier lieu au sujet de l'accès à la justice, nous observons que nos collègues n'ont pas traité de la solution que nous proposons que des audiences conjointes soient tenues, sauf peut-être au passage, lorsqu'ils affirment qu'on ne devrait pas forcer les Innus à « scinder » leur réclamation : par. 52. Nous



claim in Newfoundland and Labrador. However, as we make clear in our reasons, using an *Endean*-style approach means that the bulk of the hearings could be conducted together and in a way that minimizes inconvenience and cost as much as possible. With respect, it is not “bifurcating” a claim to require that it be brought in a way that respects our constitutional structure while making every effort to consolidate proceedings. Indeed, the term “bifurcate” better describes our colleagues’ approach, which results in declarations of questionable meaning and reach, and very likely more litigation in the future.

(5) This Case Exemplifies the Serious Problems That Can Arise Under the AGC’s Approach

[291] The serious problems created by the AGC’s proposed approach are not theoretical or faraway. In fact, they plainly arise on the facts of this case.

(a) *Third-party Claims to the Land*

[292] The plaintiffs seek declarations of Aboriginal title and Aboriginal rights over a large portion of Labrador: A.R., vol. II, at pp. 188-89. Much of that land is occupied by non-Indigenous third parties, including residents and businesses of the communities of Labrador City, Wabush, and Churchill Falls; the Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited; Nalcor Energy; and the operators of the Wabush Mines.

[293] The interaction between Aboriginal title claims and third parties’ property rights remains unsettled: see, for example, *Council of the Haida Nation; Chippewas of Sarnia Band v. Canada (Attorney General)* (2000), 51 O.R. (3d) 641 (C.A.); K. McNeil, “Reconciliation and Third-Party Interests: *Tsilhqot’in Nation v. British Columbia*”

reconnaissons que notre solution requiert d’intenter un recours à Terre-Neuve-et-Labrador. Cependant, comme nous l’expliquons clairement dans nos motifs, l’utilisation d’une approche de style *Endean* signifie que la plus grande partie des audiences pourraient se dérouler conjointement et de manière à minimiser autant que possible les inconvénients et les coûts. Soit dit en tout respect, exiger qu’une réclamation soit présentée dans le respect de notre structure constitutionnelle tout en faisant tous les efforts possibles pour consolider les procédures ne revient pas à « scinder » la réclamation en question. De fait, le verbe « scinder » décrit mieux l’approche de nos collègues qui se traduirait par des jugements déclaratoires dont la portée et le sens seraient incertains et entraîneraient fort probablement d’autres litiges.

(5) Approche préconisée par le PGC : source potentielle de problèmes sérieux dans la présente affaire

[291] Les problèmes sérieux que créerait l’approche proposée par le PGC ne sont ni théoriques ni éloignés. En fait, ils se posent même clairement dans le contexte de la présente affaire.

a) *Revendications de tiers sur le territoire en cause*

[292] Les demandeurs sollicitent un jugement déclaratoire reconnaissant l’existence d’un titre et de droits ancestraux sur une portion importante du Labrador : d.a., vol. II, p. 188-189. La majorité de ce territoire est occupé par des tiers non-autochtones — y compris des résidents et des entreprises installées dans les communautés de Labrador City, Wabush et Churchill Falls —, ainsi que par la compagnie Churchill Falls (Labrador) Corporation Limited, Nalcor Energy et les exploitants de la mine de Wabush.

[293] L’interaction entre les revendications de titres autochtones et les droits fonciers de tiers n’est toujours pas réglée : voir, par exemple, *Conseil de la nation Haida; Chippewas of Sarnia Band c. Canada (Attorney General)* (2000), 51 O.R. (3d) 641 (C.A.); K. McNeil, « Reconciliation and Third-Party Interests: *Tsilhqot’in Nation v. British Columbia* »

(2010), 8 *Indigenous L.J.* 7; R. Hamilton, “Private Property and Aboriginal Title: What is the Role of Equity in Mediating Conflicting Claims?” (2018), 51 *U.B.C. L. Rev.* 347; J. Borrows, “Aboriginal Title and Private Property” (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 91. It is clear that none of the non-Indigenous third parties are parties in this litigation and, one must therefore assume, none will be bound by the relief sought here, forcing the Innu to face the very challenges discussed above.

(b) *Other Aboriginal Title Claims*

[294] In addition to the existence of substantial non-Indigenous claims, some of the land over which the plaintiffs are seeking declarations is subject to Aboriginal rights claims by at least two other groups. The Labrador Innu have negotiated and approved an Agreement in Principle that includes an Economic Major Development Impact and Benefit Agreement Area overlapping much of the territory over which the plaintiffs seek a declaration.<sup>4</sup> Moreover, the NunatuKavut Community Council has signed a memorandum of understanding with Canada to discuss its claim to Aboriginal rights.<sup>5</sup> This claim overlaps with all the territory in Labrador claimed by the Innu.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> Compare Map 5-E-1: Western Labrador Economic Major Development Impact and Benefit Agreement Area (Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs Canada, *Labrador Innu Land Claims Agreement-in-Principle*, last updated March 13, 2012 (online), at para. 91) with the map of Nitassinan of the Innu of Uashat Mak Mani-Utenam and of Matimekush-Lac John and the map of the Saguenay Beaver Reserve (Sept-Îles division) (A.R., vol. II, at pp. 188-89).

<sup>5</sup> NunatuKavut Community Council, *Memorandum of Understanding on Advancing Reconciliation*, September 5, 2019 (online).

<sup>6</sup> Compare NunatuKavut Community Council’s traditional territory map (NunatuKavut Community Council, *Traditional Territory Map*, last updated November 15, 2019 (online)) with the map of Nitassinan of the Innu of Uashat Mak Mani-Utenam and of Matimekush-Lac John and the map of the Saguenay Beaver Reserve (Sept-Îles division) (A.R., vol. II, at pp. 188-89).

(2010), 8 *Indigenous L.J.* 7; R. Hamilton, « Private Property and Aboriginal Title: What is the Role of Equity in Mediating Conflicting Claims? » (2018), 51 *U.B.C. L. Rev.* 347; J. Borrows, « Aboriginal Title and Private Property » (2015), 71 *S.C.L.R.* (2d) 91. Clairement, aucun des tiers non-autochtones n’est partie au présent litige; il faut donc tenir pour acquis qu’aucun d’entre eux ne sera lié par la réparation recherchée en l’espèce. Les Innus seront donc forcément aux prises avec les défis dont nous avons traité précédemment.

b) *Autres revendications de titres autochtones*

[294] En plus de l’existence de revendications importantes de non-autochtones, une partie du territoire relativement auquel les demandeurs sollicitent des jugements déclaratoires fait l’objet de revendications de droits ancestraux par au moins deux autres groupes autochtones. En effet, les Innus du Labrador ont négocié et approuvé une entente de principe qui comprend notamment une zone d’entente sur les répercussions et les avantages du développement économique majeur chevauchant une grande partie du territoire à l’égard duquel les demandeurs cherchent à obtenir une déclaration<sup>4</sup>. En outre, le Conseil communautaire de Nunatukavut a signé un protocole d’entente avec le Canada pour discuter de sa revendication de droits ancestraux<sup>5</sup>. Or, cette revendication concerne un territoire que chevauche l’ensemble de celui situé au Labrador que revendiquent les demandeurs<sup>6</sup>.

<sup>4</sup> Comparer la Carte 5-E-1 : Région visée par l’entente sur les répercussions et les avantages de grands projets économiques dans l’ouest (Relations Couronne-Autochtones et Affaires du Nord Canada, *Entente de principe concernant les revendications territoriales des Innus du Labrador*, dernière mise à jour 15 mars 2012 (en ligne), par. 91) avec la Carte du Nitassinan des Innus de Uashat Mak Mani-Utenam et de Matimekush-Lac John et la Carte de la Réserve à castor de Saguenay (division Sept-Îles) (d.a., vol. II, p. 188-189).

<sup>5</sup> Nunatukavut Community Council, *Memorandum of Understanding on Advancing Reconciliation*, 5 septembre 2019 (en ligne).

<sup>6</sup> Comparer la carte du territoire traditionnel du NunatuKavut Community Council (NunatuKavut Community Council, *Traditional Territory Map*, dernière mise à jour 15 novembre 2019 (en ligne)) avec la Carte du Nitassinan des Innus de Uashat Mak Mani-Utenam et de Matimekush-Lac John et la Carte de la Réserve à castor de Saguenay (division Sept-Îles) (d.a., vol. II, p. 188-189).

[295] This Court has, in the past, said that it is not desirable to make findings of Aboriginal rights when other affected Indigenous groups are not involved. In *Delgamuukw*, Lamer C.J. noted that many other Indigenous groups with territorial claims overlapping with those of the appellants did not intervene in the appeal or at trial. This was “unfortunate, because [the] determinations of aboriginal title [for the appellants] will undoubtedly affect their claims as well. This is particularly so because aboriginal title encompasses an exclusive right to the use and occupation of land, i.e., to the exclusion of both non-aboriginals and members of other aboriginal nations”: *Delgamuukw*, at para. 185 (emphasis in original). This logic extends not only to the declarations the plaintiffs seek, but also to the damages claim, which could affect the economic value of other Indigenous groups’ rights.

[296] Overlapping land claims raise real procedural and substantive challenges that have yet to be resolved by this Court. In the meantime, courts should not stretch procedural rules to enable decisions that will appear to affect the rights of Indigenous groups that are neither present nor (presumably) bound by the result.

## VI. Conclusion

[297] We would allow the appeal with costs, set aside the judgments of the Quebec Superior Court and the Quebec Court of Appeal, allow in part the AGNL’s motion to strike allegations and order that the conclusions of the Innu’s motion to institute proceedings that are declaratory or injunctive in nature and that relate to Nitassinan or to the IOC megaproject be amended so that they apply only to acts, activities or rights within Quebec’s territory.

[295] Dans le passé, la Cour a affirmé qu’il n’est pas souhaitable de conclure à l’existence de droits autochtones lorsque d’autres groupes autochtones touchés ne participent pas au débat. Dans *Delgamuukw*, le juge en chef Lamer a souligné que de nombreux autres groupes autochtones qui avaient des revendications territoriales chevauchant celles des appelants n’étaient intervenus ni dans l’appel ni dans le procès. Cette situation était « malheureuse parce que les décisions relatives au titre aborigène des [appelants] auront indubitablement un effet sur les revendications de ces autres nations autochtones, particulièrement en raison du fait que le titre aborigène comprend le droit exclusif d’utiliser et d’occuper des terres, c’est-à-dire de le faire à l’exclusion des non-autochtones et des membres d’autres nations autochtones » : *Delgamuukw*, par. 185 (soulignements dans l’original). Cette logique s’applique non seulement aux jugements déclaratoires que sollicitent les demandeurs, mais également à la demande en dommages-intérêts, qui pourraient avoir une incidence sur la valeur économique des droits d’autres groupes autochtones.

[296] Les revendications qui visent des territoires se chevauchant soulèvent de réels défis de fond et de procédure que la Cour n’a toujours pas résolus. D’ici à ce qu’elle le fasse, les tribunaux devraient s’abstenir d’étirer les règles de procédure de manière à pouvoir rendre des décisions qui sembleront avoir une incidence sur les droits de groupes autochtones qui ne sont ni présents ni (présument) liés par le résultat.

## VI. Conclusion

[297] Nous suggérons d’accueillir l’appel avec dépens, d’infirmes les jugements de la Cour supérieure du Québec et de la Cour d’appel du Québec, d’accueillir en partie la requête en radiation d’allégations du PGTNL et d’ordonner que les conclusions de la requête introductive d’instance des Innus qui sont de nature déclaratoire ou injonctive et qui visent le Nitassinan ou le mégaprojet d’IOC soient modifiées afin qu’elles se limitent à des faits, activités ou droits situés à l’intérieur des limites territoriales du Québec.

*Appeal dismissed with costs throughout, MOLDAVER, CÔTÉ, BROWN and ROWE JJ. dissenting.*

*Solicitors for the appellant: Gowling WLG (Canada), Ottawa; Department of Justice and Public Safety, St-John's.*

*Solicitors for the respondents: Jean-François Bertrand Avocats inc., Québec; O'Reilly & Associés, Montréal; François Lévesque, Québec.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Montréal.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitors for the interveners the Iron Ore Company of Canada and the Quebec North Shore and Labrador Railway Company Inc.: Norton Rose Fulbright Canada, Montréal.*

*Solicitors for the interveners Kitigan Zibi Anishinabeg and the Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council: Woodward & Co., Victoria.*

*Solicitors for the intervener Amnesty International Canada: Juristes Power, Ottawa.*

*Solicitors for the intervener the Tsawout First Nation: Devlin Gailus Watson Law Corporation, Victoria.*

*Pourvoi rejeté avec dépens devant toutes les cours, les juges MOLDAVER, CÔTÉ, BROWN et ROWE sont dissidents.*

*Procureurs de l'appelant : Gowling WLG (Canada), Ottawa; Department of Justice and Public Safety, St-John's.*

*Procureurs des intimés : Jean-François Bertrand Avocats inc., Québec; O'Reilly & Associés, Montréal; François Lévesque, Québec.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Montréal.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureurs des intervenantes la Compagnie minière IOC et la Compagnie de chemin de fer du littoral nord de Québec et du Labrador inc. : Norton Rose Fulbright Canada, Montréal.*

*Procureurs des intervenants Kitigan Zibi Anishinabeg et le Conseil tribal de la nation algonquine Anishinabeg : Woodward & Co., Victoria.*

*Procureurs de l'intervenante Amnistie internationale Canada : Juristes Power, Ottawa.*

*Procureurs de l'intervenante Tsawout First Nation : Devlin Gailus Watson Law Corporation, Victoria.*